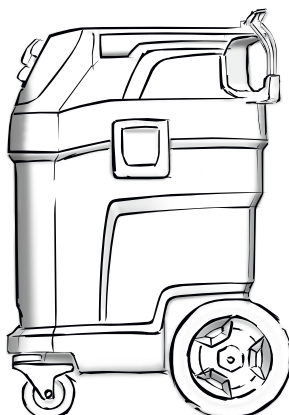
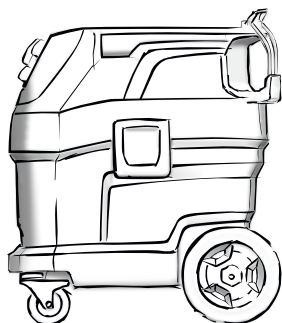
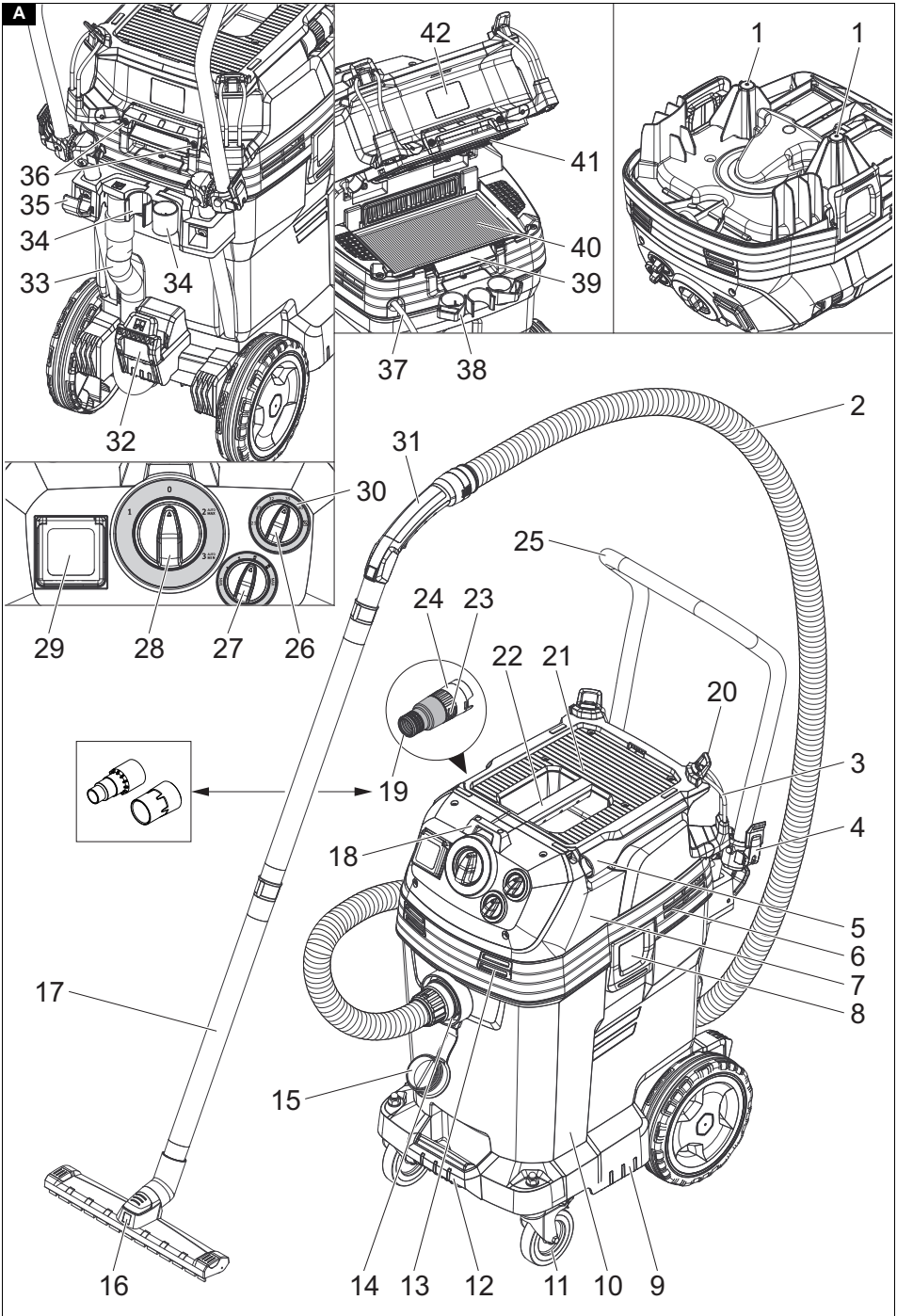


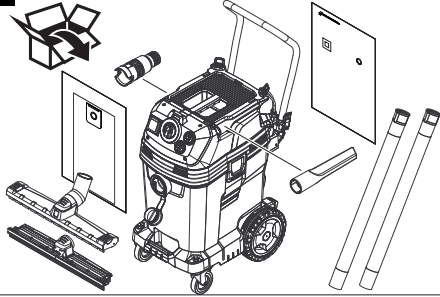
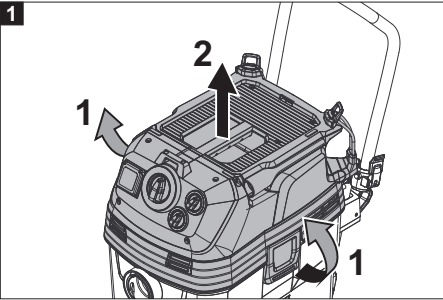
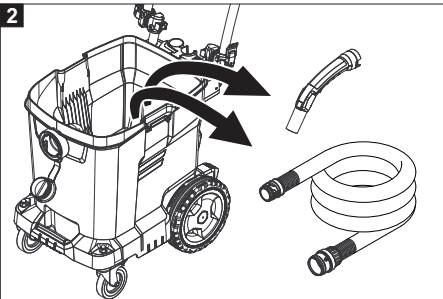
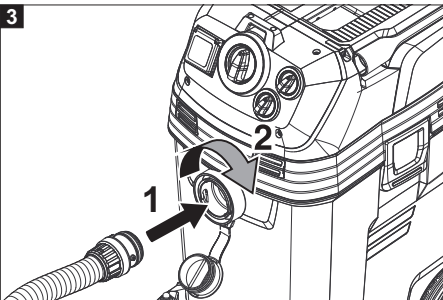
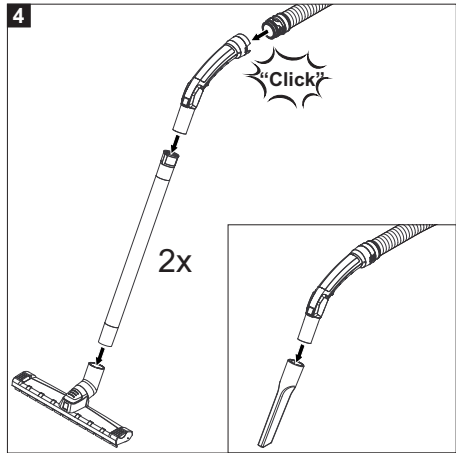
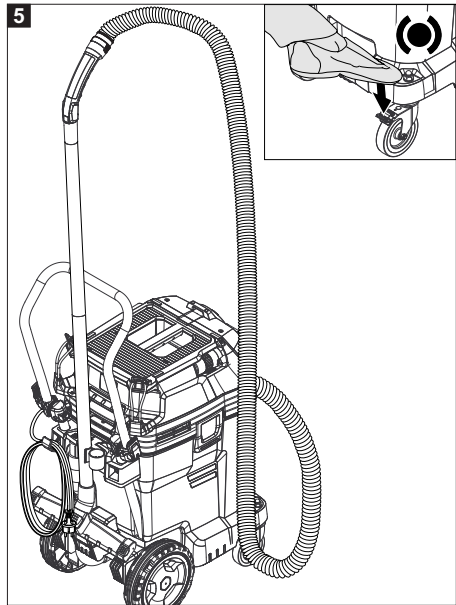
MENZER **PRO**

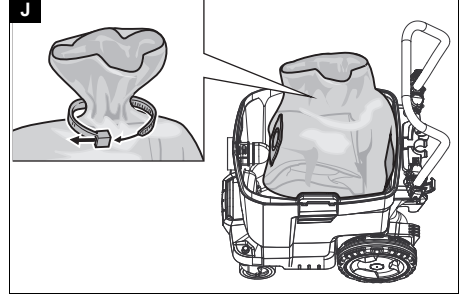
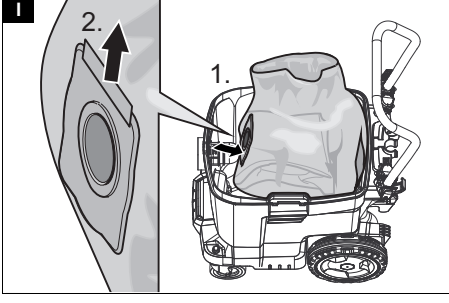
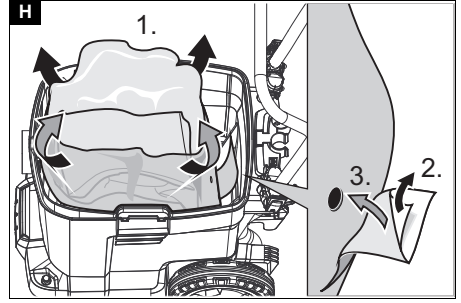
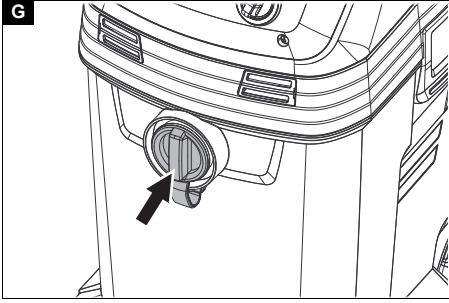
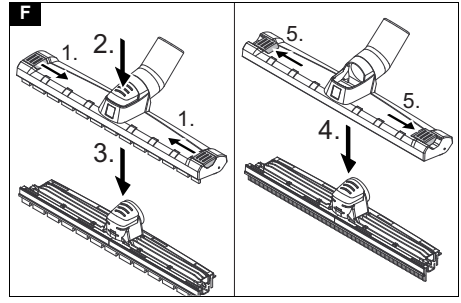
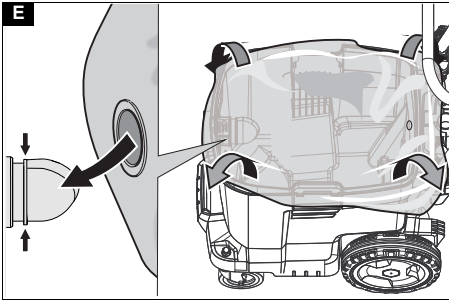
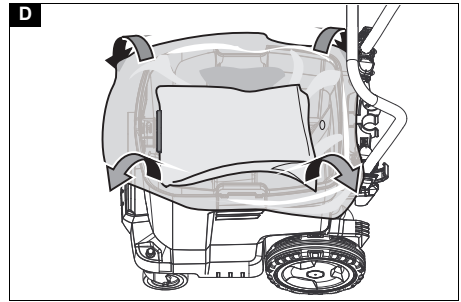
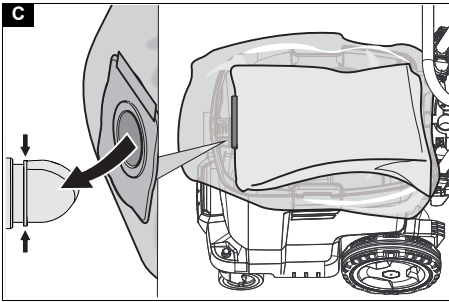
VCH 530 PRO / VCH 550 PRO

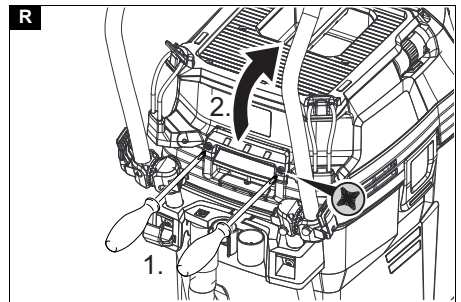
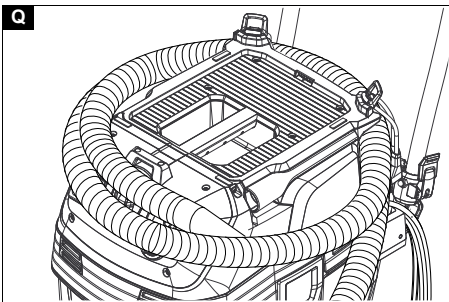
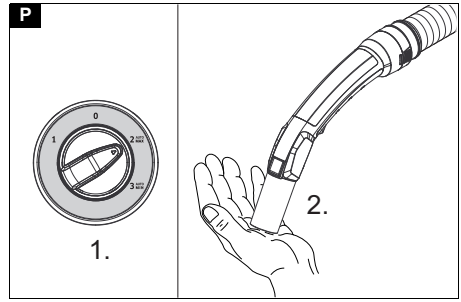
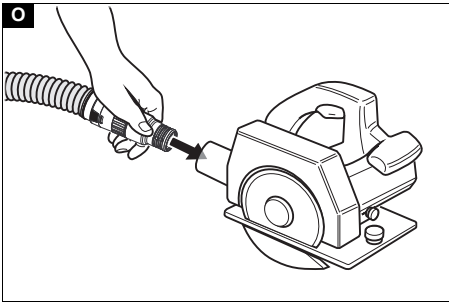
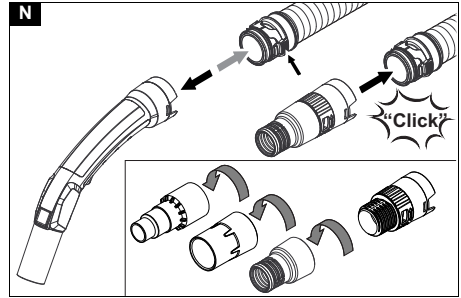
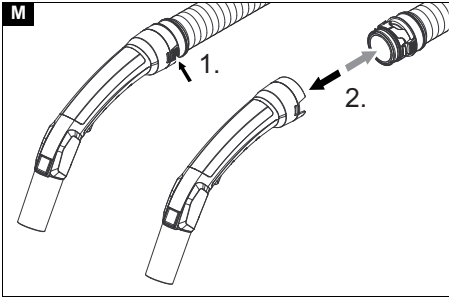
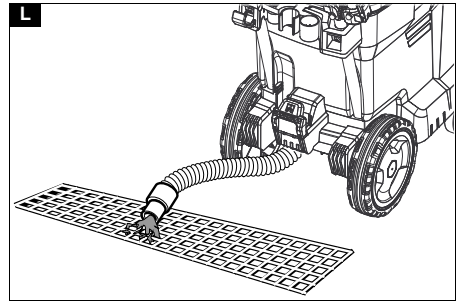
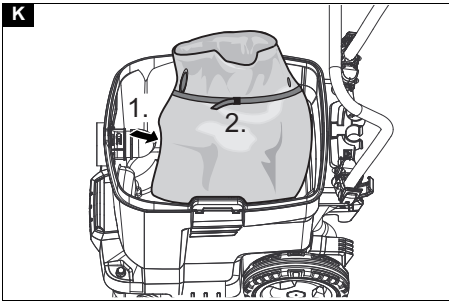


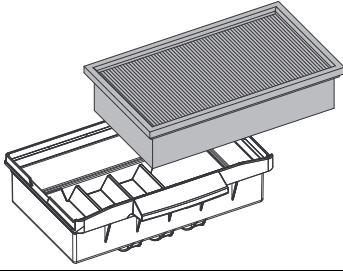
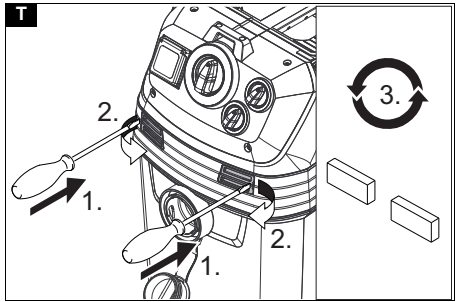
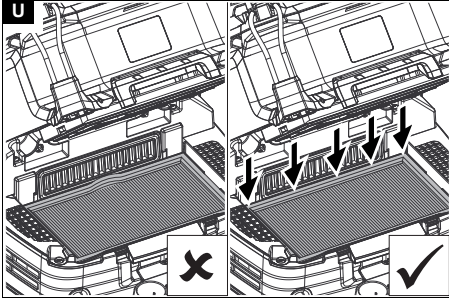
Deutsch	7
English	14
Français	21
Italiano	28
Nederlands	35
Español	42
Português	50
Dansk	57
Norsk	64
Svenska	71
Suomi	78
Ελληνικά	85
Türkçe	93
Русский	100
Magyar	108
Čeština	115
Slovenščina	122
Polski	129
Românește	136
Slovenčina	143
Hrvatski	150
Srpski	157
Български	164
Eesti	172
Latviešu	179
Lietuviškai	186
Українська	193



B**1****2****3****4****5**





S**T****U**

Inhalt

Allgemeine Hinweise	7
Umweltschutz	7
Bestimmungsgemäße Verwendung	7
Gerätebeschreibung	7
Symbole auf dem Gerät	8
Sicherheitseinrichtungen	8
Vorbereitung	8
Inbetriebnahme	8
Bedienung	10
Transport	10
Lagerung	10
Pflege und Wartung	11
Hilfe bei Störungen	12
Entsorgung	12
Garantie	12
Zubehör und Ersatzteile	12
EU-Konformitätserklärung	12
Technische Daten	13

Allgemeine Hinweise



Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Geräts diese Originalbetriebsanleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise Nr. 59562490 (ab Ausgabe 07/19). Handeln Sie danach.

Bewahren Sie beide Hefte für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.
- Bei Transportschaden sofort Händler informieren.
- Prüfen Sie beim Auspacken den Packungsinhalt auf fehlendes Zubehör oder Beschädigungen.

Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.



Elektrische und elektronische Geräte enthalten wertvolle recyclebare Materialien und oft Bestandteile wie Batterien, Akkus oder Öl, die bei falschem Umgang oder falscher Entsorgung eine potentielle Gefahr für die menschliche Gesundheit und die Umwelt darstellen können. Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts sind diese Bestandteile jedoch notwendig. Mit diesem Symbol gekennzeichnete Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)
(EG) Nr. 1907/2006 (REACH)

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieser Nass-/Trockensauger ist zur Entfernung von trockenem Schmutz und Flüssigkeiten bestimmt.
- Das Gerät ist zur Absaugung trockener, nicht brennbarer, gesundheitsschädlicher Stäube an Maschinen und Geräten; Staubklasse H nach EN 60335-2-69 geeignet.
- Industriestaubsauger und ortsveränderliche Entstauber gemäß TRGS 519 Anlage 7.1 dürfen für folgende Anwendungen eingesetzt werden:
 1. Tätigkeiten mit geringer Exposition gemäß TRGS 519 Nummer 2.8 in geschlossenen Räumen oder Arbeiten geringen Umfangs nach TRGS 519 Nummer 2.10.
 2. Reinigungsarbeiten. Für Asbestsauger gelten in der Bundesrepublik Deutschland die Regelungen der TRGS 519 (Technische Regeln für Gefahrstoffe).
- Nach dem Einsatz des Asbestsaugers im abgeschotteten Bereich im Sinne der TRGS 519 darf der Asbestsauger nicht mehr im sogenannten Weißbereich eingesetzt werden. Ausnahmen sind nur zulässig, wenn der Asbestsauger zuvor von einem Sachkundigen gemäß TRGS 519 Nr. 2.7 vollständig (d. h. nicht nur die Außenhülle, sondern auch z. B. der Kühlraum, Einbauräume für elektrische Betriebsmittel, die Betriebsmittel selbst etc.) dekontaminiert worden ist. Dies ist vom Sachkundigen schriftlich festzuhalten und abzuzeichnen.
- Beim Aufsaugen von Asbest darf nur der Sicherheitsfiltersack verwendet werden, nicht aber der Entsorgungsbeutel.
- Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

Gerätebeschreibung




Abbildung A

- ① Elektroden
- ② Saugschlauch
- ③ Schlauchhaken
- ④ Verriegelung des Schubbügels (nur VCH 550 PRO)
- ⑤ Fugendüse (Sonderzubehör)
- ⑥ Luftaustritt, Arbeitsluft
- ⑦ Saugkopf
- ⑧ Verriegelung des Saugkopfs
- ⑨ Griffmulde
- ⑩ Schmutzbehälter
- ⑪ Lenkrolle
- ⑫ Handgriff
- ⑬ Lufteintritt, Motor-Kühlluft
- ⑭ Saugstutzen
- ⑮ Verschlussstopfen
- ⑯ Bodendüse (Sonderzubehör)
- ⑰ Saugrohr (Sonderzubehör)
- ⑱ Anschlag für Werkzeugkoffer
- ⑲ Gummimuffe, schraubbar


- ⑳ Befestigungsöse
- ㉑ Filterabdeckung
- ㉒ Tragegriff
- ㉓ Saugkraftregler (stufenlos)
- ㉔ Werkzeugadapter (Sonderzubehör)
- ㉕ Schubbügel (nur VCH 550 PRO)
- ㉖ Drehschalter für Saugschlauchquerschnitt
- ㉗ Drehregler für Saugleistung (min-max)
- ㉘ Drehschalter
- ㉙ Steckdose
- ㉚ Skala des Saugschlauchquerschnitts
- ㉛ Krümmer
- ㉜ Halter für Bodendüse
- ㉝ Ablassschlauch (nur VCH 550 PRO)
- ㉞ Halter für Saugrohr
- ㉟ Kabelhaken (nur VCH 550 PRO)
- ㊱ Verschlusszapfen der Filterabdeckung
- ㊲ Netzkabel
- ㊳ Halter für Krümmer (nur VCH 530 PRO)
- ㊴ Filterrahmen
- ㊵ Flachfaltenfilter (PTFE H)
- ㊶ Filterabreinigung
- ㊷ Typenschild

Symbole auf dem Gerät

Flachfaltenfilter, Sicherheitsfiltersack, Entsorgungbeutel

	Flachfaltenfilter (PTFE H)	
	Bestellnummer	37138448
	Sicherheitsfiltersack	
	Bestellnummer	VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Entsorgungsbeutel	
	Bestellnummer	37138451

Asbestkennzeichnung

	ACHTUNG ENTHÄLT ASBEST. Gesundheitsgefährdung bei Einatmen von Asbestfeinstaub. Sicherheitsvorschriften beachten.
--	--

Sicherheitseinrichtungen

Überwachung des Flachfaltenfilters

Bei Betrieb des Geräts ohne Flachfaltenfilter, schaltet dieses automatisch ab.

Vorbereitung

1. Gerät auspacken und Zubehör montieren.
Abbildung B

Inbetriebnahme



Gegebenenfalls Aufkleber in der entsprechenden Landessprache vom beiliegenden Aufkleberbogen abziehen und über den deutschen Text am Gerät kleben.

Das Gerät erlaubt 2 Betriebsarten:

- 1 Industriestaubsaugerbetrieb (Steckdose nicht belegt)
- 2 Entstauberbetrieb (Steckdose belegt)

⚠ **WARNUNG**

Gefahr durch gesundheitsschädlichen Staub
Atemwegserkrankungen durch Einatmen von Staub.

Saugen Sie nicht ohne Filterelement, da sonst eine Gesundheitsgefährdung durch erhöhten Feinstaubausstoß auftritt.

ACHTUNG

Gefahr durch Feinstaubeintritt

Beschädigungsgefahr des Saugmotors.

Entfernen Sie beim Saugen niemals den Flachfaltenfilter.

1. Saugschlauch anschließen und je nach Betriebsart mit Aufsaugdüse versehen oder an das stauberzeugende Gerät anschließen.

Hupe

Intervallton

Die Hupe ertönt (Intervallton), wenn die Luftgeschwindigkeit unter 20 m/s absinkt.

Hinweis

Die Hupe reagiert auf Unterdruck.

1. Drehschalter auf richtigen Saugschlauchquerschnitt stellen.

Dauerton

Die Hupe ertönt (Dauerton), wenn der Kühlluftfilter verstopft ist.

1. Gerät abkühlen lassen. Kühlluftfilter reinigen/wechseln.

Anti-Statik-System

Durch den geerdeten Anschlussstutzen werden statische Aufladungen abgeleitet. Dadurch werden Funkenbildung und Stromstöße mit elektrisch leitendem Zubehör (im Lieferumfang) verhindert.

Trockensaugen

- VCH 530 PRO: Das Gerät ist mit einem Sicherheitsfiltersack mit Verschlusschieber ausgerüstet, Bestellnummer 37138452 (5 Stück).
- VCH 550 PRO: Das Gerät ist mit einem Sicherheitsfiltersack mit Verschlusschieber ausgerüstet, Bestellnummer 37138453 (5 Stück).
- Das Gerät ist mit einem Entsorgungsbeutel mit Kabelbinder ausgerüstet, Bestellnummer 37138451 (5 Stück).

Hinweis

Mit diesem Gerät können alle Arten von Stäuben bis Staubklasse H aufgesaugt werden. Die Verwendung eines Staubsammelbeutels (Bestellnummer siehe Filtersysteme) ist gesetzlich vorgeschrieben.

Hinweis

Das Gerät ist als Industriestaubsauger zum Aufsaugen und als Entstauber für ortsveränderlichen Betrieb zum Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben mit Arbeitsplatzgrenzwerten (AGW) geeignet.

- Ungebrauchte Flachfilter dürfen nur in der Verpackung (Karton) gelagert und transportiert werden.

⚠️ WARNUNG

Gefahr durch gesundheitsschädlichen Staub
Atemwegserkrankungen durch Einatmen von Staub. Saugen Sie nicht ohne Sicherheitsfiltersack/Entsorgungsbeutel, da sonst eine Gesundheitsgefährdung durch erhöhten Feinstaubausstoß auftritt.

Sicherheitsfiltersack einbauen

1. Saugkopf entriegeln und abnehmen.
 2. Sicherheitsfiltersack aufstecken.
- Abbildung C**
3. Sicherheitsfiltersack über Behälter stülpen.
- Abbildung D**
4. Saugkopf aufsetzen und verriegeln.

Entsorgungsbeutel einbauen

Hinweis

Die Öffnung des Entsorgungsbeutels muss vollständig über den Absatz des Saugstutzens gezogen werden.

1. Saugkopf entriegeln und abnehmen.
 2. Entsorgungsbeutel aufstecken.
- Abbildung E**
3. Entsorgungsbeutel über Behälter stülpen.
 4. Saugkopf aufsetzen und verriegeln.

Nasssaugen

⚠️ GEFAHR

Gefahr durch gesundheitsschädlichen Staub
Atemwegserkrankungen durch Einatmen von Staub. Beim Nasssaugen dürfen keine gesundheitsschädlichen Stäube aufgenommen werden.

Gummilippen einbauen

1. Bürstenstreifen der Bodendüse (Sonderzubehör) ausbauen.
- Abbildung F**
2. Gummilippen einbauen.

Sauganschluss verschließen

1. Verschlussstopfen passgenau in Sauganschluss einsetzen.
- Abbildung G**
2. Verschlussstopfen bis zum Anschlag einschieben.

Sicherheitsfiltersack entfernen

- Beim Aufsaugen von Nassschmutz muss immer der Sicherheitsfiltersack entfernt werden.
1. Saugkopf entriegeln und abnehmen.
 2. Sicherheitsfiltersack hochstülpen.
- Abbildung H**
3. Schutzfolie abziehen und Entlüftungsloch mit selbstklebender Lasche verschließen.
 4. Sicherheitsfiltersack nach hinten herausziehen.
- Abbildung I**
5. Sauganschlussöffnung des Sicherheitsfiltersacks mit Verschlusschieber dicht verschließen.
 6. Sicherheitsfiltersack mit angebrachtem Kabelbinder fest verschließen.
- Abbildung J**
7. Sicherheitsfiltersack herausnehmen.
 8. Behälter innen mit einem feuchten Tuch reinigen.
 9. Sicherheitsfiltersack im staubdicht verschlossenen Beutel, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.
 10. Saugkopf aufsetzen und verriegeln.

Entsorgungsbeutel entfernen

- Beim Aufsaugen von Nassschmutz muss immer der Entsorgungsbeutel entfernt werden.
1. Saugkopf entriegeln und abnehmen.
 2. Entsorgungsbeutel hochstülpen.
- Abbildung K**
3. Öffnung des Entsorgungsbeutels über den Saugstutzen nach hinten herausziehen.
 4. Entsorgungsbeutel mit Kabelbinder unterhalb der Sauganschlussöffnung und des Entlüftungslochs dicht verschließen.
 5. Entsorgungsbeutel herausnehmen.
 6. Behälter innen mit einem feuchten Tuch reinigen.
 7. Entsorgungsbeutel gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.
 8. Saugkopf aufsetzen und verriegeln.

Schmutzwasser ablassen

Nur VCH 550 PRO:

1. Schmutzwasser über Ablassschlauch ablassen.
- Abbildung L**

Allgemein

- Beim Aufsaugen von Nassschmutz mit der Fugendüse (Sonderzubehör), beziehungsweise wenn überwiegend Wasser aus einem Behälter aufgesaugt wird, empfiehlt es sich, die Funktion "Automatische Filterabreinigung" abzuschalten.
- Bei Erreichen des max. Flüssigkeitsstands schaltet das Gerät automatisch ab.
- Bei nicht leitenden Flüssigkeiten (zum Beispiel Bohremulsion, Öle und Fette) wird das Gerät bei vollem Behälter nicht abgeschaltet. Der Füllstand muss ständig überprüft und der Behälter rechtzeitig entleert werden.
- Nach Beendigung des Nasssaugens: Flachfilterfilter mit der Filterabreinigung abreinigen. Elektroden mit einer Bürste reinigen. Behälter mit einem feuchten Tuch reinigen und trocknen.

Clipverbindung

Der Saugschlauch ist mit einem Clip-System ausgestattet. Alle Zubehöreile mit Nennweite 35 mm können angeschlossen werden.

Abbildung M

Bedienung

DrehSchalter

0	Gerät AUS
1	Gerät EIN Automatische Filterabreinigung: AUS
2 AUTO MAX	Gerät EIN Automatische Filterabreinigung: maximales Intervall
3 AUTO MIN	Gerät EIN Automatische Filterabreinigung: minimales Intervall

Gerät einschalten

1. Netzstecker einstecken.
2. DrehSchalter auf gewünschtes Programm stellen.

Saugleistung einstellen

1. Saugleistung (min-max) am Drehregler einstellen.

Arbeiten mit Elektrowerkzeugen

⚠ GEFAHR

Gefahr eines Stromschlags

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr.

Die Steckdose ist nur zum direkten Anschluss von Elektrowerkzeugen an den Sauger bestimmt. Jeder andere Gebrauch der Steckdose ist nicht zulässig.

1. Netzstecker des Elektrowerkzeugs am Sauger einstecken. Sauger befindet sich im Standby-Modus.
2. Gerät am DrehSchalter einschalten.

Hinweis

Der Sauger wird automatisch mit dem Elektrowerkzeug ein- und ausgeschaltet.

Hinweis

Der Sauger hat eine Anlaufverzögerung bis zu 0,5 Sekunden und eine Nachlaufzeit von bis zu 15 Sekunden.

Hinweis

Leistungsanschlusswert der Elektrowerkzeuge, siehe Technische Daten.

3. Krümmer am Saugschlauch entfernen.

Abbildung N

4. Werkzeugadapter an Saugschlauch montieren.
5. Werkzeugadapter an Elektrowerkzeug anschließen.

Abbildung O

6. Mindestvolumenstrom am DrehSchalter für Saugschlauchquerschnitt einstellen. Die Skala zeigt den Saugschlauchquerschnitt an.

Hinweis

Die verschiedenen Saugschlauchquerschnitte sind notwendig, um eine Anpassung an die Anschlussquerschnitte der Bearbeitungsgeräte zu ermöglichen.

Hinweis

Für den Betrieb als Entstauber für ortsveränderlichen Betrieb (Bearbeitungsgerät am Sauger eingesteckt) muss die eingebaute Überwachung auf das angeschlossene Bearbeitungsgerät (Stauberzeuger) abgestimmt werden. Das heißt, dass bei einer Unterschreitung des zur Absaugung notwendigen Mindestvolumenstroms von 20 m/s der Benutzer gewarnt werden muss.

Hinweis

Die Angaben zum Mindestvolumenstrom in Abhängigkeit zum Unterdruck befinden sich auf dem Typenschild.

Automatische Filterabreinigung

Das Gerät verfügt über eine spezielle Filterabreinigung, besonders wirksam bei feinem Staub. Dabei wird der Flachfilter alle 15 Sekunden (AUTO MAX) bzw. alle 60 Sekunden (AUTO MIN) durch einen Luftstoß automatisch gereinigt (pulsierendes Geräusch).

1. DrehSchalter auf gewünschtes Programm stellen (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Powerabreinigung (bei besonders starker Verschmutzung des Flachfilters): DrehSchalter auf Programm 2 stellen, Saugrohr bzw. Krümmer mit der Hand verschließen und automatische Filterabreinigung abwarten (alle 15 Sekunden).

Abbildung P

Gerät ausschalten

1. Gerät am DrehSchalter ausschalten.
2. Netzstecker ziehen.

Nach jedem Betrieb

1. Behälter entleeren.
2. Gerät innen und außen durch Absaugen und Abwischen mit einem feuchten Tuch reinigen.

Schubbügel ein-/ausklappen

Nur VCH 550 PRO:

1. Verriegelung des Schubbügels lösen und Schubbügel verstellen.

Gerät aufbewahren

1. Saugschlauch und Netzkabel entsprechend Abbildung aufbewahren.

Abbildung Q

2. Gerät in einem trockenen Raum abstellen und vor unbefugter Benutzung sichern.

Transport

⚠ VORSICHT

Nichtbeachtung des Gewichts

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr

Beachten Sie beim Transport das Gewicht des Geräts.

Beim Transport des Geräts ist für eine sichere Befestigung zu sorgen.

Folgende Maßnahmen müssen für den staubfreien Transport des Geräts getroffen werden:

1. Saugschlauch mit Zubehör in den mitgelieferten Transportsack legen. Transportsack verschließen. Bestellnummer Transportsack: 37138446
2. Sauganschluss verschließen, siehe Nasssaugen.
3. Saugrohr mit Bodendüse aus der Halterung nehmen. Gerät zum Tragen am Tragegriff und am Saugrohr fassen, nicht am Schubbügel.
4. Gerät beim Transport in Fahrzeugen nach den jeweils geltenden Richtlinien gegen Rutschen und Kippen sichern.

Lagerung

⚠ VORSICHT

Nichtbeachtung des Gewichts

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr

Beachten Sie bei der Lagerung das Gewicht des Geräts.

Das Gerät darf nur in Innenräumen gelagert werden.

Pflege und Wartung

⚠ **GEFAHR**

Gefahr eines Stromschlags

Verletzungen durch Berühren von stromführenden Teilen

Schalten Sie das Gerät aus.

Ziehen Sie den Netzstecker.

Staubbeseitigende Maschinen sind Sicherheitseinrichtungen zur Verhütung oder Beseitigung von Gefahren im Sinne von DGUV Vorschrift 1 (Deutsche Unfallverhütungsvorschrift, Grundsätze der Prävention).

Hinweis

Industriestaubsauger/Entstauber sind nach Bedarf, mindestens aber einmal jährlich zu warten, gegebenenfalls instanzzusetzen und durch einen Sachkundigen (Qualifikation gemäß TRGS 519 Nr. 5.3, Abs. 2) zu prüfen. Das Prüfergebnis ist auf Verlangen vorzulegen.

ACHTUNG

Silikonhaltige Pflegemittel

Kunststoffteile können angegriffen werden.

Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel zum Reinigen.

- Einfache Wartungs- und Pflegearbeiten können Sie selbst durchführen.
- Die Geräteoberfläche und die Behälterinnenseite regelmäßig mit einem feuchten Tuch reinigen.

Flachfaltenfilter wechseln

⚠ **GEFAHR**

Gefahr durch gesundheitsschädlichen Staub

Atemwegserkrankungen durch Einatmen von Staub. Anfallender Staub ist in staubdichten Behältern zu transportieren. Ein Umfüllen ist nicht zulässig. Die Entsorgung der asbesthaltigen Abfälle ist entsprechend der Vorschriften und Regeln für die Abfallentsorgung vorzunehmen. Die Entsorgung des Staubsammelbehälters darf nur von unterwiesenen Personen erfolgen.

⚠ **WARNUNG**

Gefahr durch gesundheitsschädlichen Staub

Atemwegserkrankungen durch Einatmen von Staub. Hauptfilterelement nach der Entnahme aus dem Gerät nicht mehr benutzen.

Fest eingebaute Filter dürfen nur in geeigneten Bereichen (z. B. sogenannten Dekontaminationsstationen) von einem Sachkundigen ausgetauscht werden.

Bestellnummer Flachfaltenfilter: 37138448

1. Beide Verschlusszapfen der Filterabdeckung mit Schraubendreher gegen den Uhrzeigersinn drehen. Verschlusszapfen werden herausgedrückt.

Abbildung R

2. Filterabdeckung öffnen.
3. Filterrahmen herausnehmen.

Abbildung S

4. Flachfaltenfilter herausnehmen.
5. Beim Herausnehmen des Flachfaltenfilters diesen sofort mit dem mitgelieferten Beutel umhüllen und verschließen. Bestellnummer Beutel: 37138480
6. Gebrauchten Flachfaltenfilter im staubdicht verschlossenen Beutel, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.
7. Angefallenen Schmutz auf der Reinluftseite entfernen.
8. Filterrahmen sowie Auflagefläche des Filterrahmens mit einem feuchten Tuch reinigen.

9. Neuen Flachfaltenfilter einsetzen. Beim Einsetzen darauf achten, dass der Flachfaltenfilter allseitig bündig anliegt.
10. Filterrahmen einsetzen.
11. Filterabdeckung schließen, muss hörbar einrasten.
12. Beide Verschlusszapfen der Filterabdeckung mit Schraubendreher hineindrücken und im Uhrzeigersinn befestigen.

Sicherheitsfiltersack wechseln

⚠ **GEFAHR**

Gefahr durch gesundheitsschädlichen Staub

Atemwegserkrankungen durch Einatmen von Staub. Anfallender Staub ist in staubdichten Behältern zu transportieren. Ein Umfüllen ist nicht zulässig. Die Entsorgung der asbesthaltigen Abfälle ist entsprechend der Vorschriften und Regeln für die Abfallentsorgung vorzunehmen. Die Entsorgung des Staubsammelbehälters darf nur von unterwiesenen Personen erfolgen.

1. Sauganschluss verschließen, siehe Nasssaugen.

Abbildung G

2. Saugkopf entriegeln und abnehmen.
3. Sicherheitsfiltersack hochstülpen.

Abbildung H

4. Schutzfolie abziehen und Entlüftungsloch mit selbstklebender Lasche verschließen.
5. Sicherheitsfiltersack nach hinten herausziehen.

Abbildung I

6. Sauganschlussöffnung des Sicherheitsfiltersacks mit Verschlusschieber dicht verschließen.
7. Sicherheitsfiltersack mit angebrachtem Kabelbinder fest verschließen.

Abbildung J

8. Sicherheitsfiltersack herausnehmen.
9. Behälter innen mit einem feuchten Tuch reinigen.
10. Sicherheitsfiltersack im staubdicht verschlossenen Beutel, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

11. Neuen Sicherheitsfiltersack aufstecken.

Abbildung C

12. Sicherheitsfiltersack über Behälter stülpen.

Abbildung D

13. Saugkopf aufsetzen und verriegeln.

Entsorgungsbeutel wechseln

1. Sauganschluss verschließen, siehe Nasssaugen.

Abbildung G

2. Saugkopf entriegeln und abnehmen.

3. Entsorgungsbeutel hochstülpen.

Abbildung K

4. Öffnung des Entsorgungsbeutels über den Saugstutzen nach hinten herausziehen.
5. Entsorgungsbeutel mit Kabelbinder unterhalb der Sauganschlussöffnung und des Entlüftungslochs dicht verschließen.

6. Entsorgungsbeutel herausnehmen.

7. Behälter innen mit einem feuchten Tuch reinigen.

8. Entsorgungsbeutel gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

9. Neuen Entsorgungsbeutel aufstecken.

Abbildung E

10. Entsorgungsbeutel über Behälter stülpen.

11. Saugkopf aufsetzen und verriegeln.

Kühlluftfilter reinigen/wechseln

1. Gerät abkühlen lassen.
2. Kühlluftklappen mit Schraubendreher entriegeln und herausschwenken.
Abbildung T
3. Kühlluftfilter reinigen (absaugen, auswaschen) oder wechseln.
4. Kühlluftklappen einklappen und einrasten.

Elektroden reinigen

1. Saugkopf entriegeln und abnehmen.
2. Elektroden mit einer Bürste reinigen.
3. Saugkopf aufsetzen und verriegeln.

Hilfe bei Störungen

⚠ GEFAHR

Gefahr eines Stromschlags

Verletzungen durch Berühren von stromführenden Teilen

Schalten Sie das Gerät aus.

Ziehen Sie den Netzstecker.

Hinweis

Tritt eine Störung (z. B. Filterbruch) auf, muss das Gerät sofort abgeschaltet werden. Vor erneuter Inbetriebnahme muss die Störung beseitigt werden.

Saugturbine läuft nicht

1. Steckdose und Sicherung der Stromversorgung prüfen.
2. Netzkabel, Netzstecker, Elektroden und Steckdose des Geräts prüfen.
3. Gerät einschalten.

Saugturbine schaltet ab

1. Behälter entleeren.
2. Flachfallenfilter einsetzen.

Saugturbine läuft nach Behälterentleerung nicht wieder an

1. Gerät ausschalten und 5 Sekunden warten. Gerät wieder einschalten.

2. Elektroden mit einer Bürste reinigen.

Saugkraft lässt nach

1. Verstopfungen aus Saugdüse, Saugrohr, Saugschlauch oder Flachfallenfilter entfernen.
2. Gefüllten Sicherheitsfiltersack wechseln.
3. Gefüllten Entsorgungsbeutel wechseln.
4. Filterabdeckung richtig einrasten.
5. Flachfallenfilter wechseln.
6. Nur VCH 550 PRO: Ablassschlauch auf Dichtheit prüfen.

Staubaustritt beim Saugen

1. Korrekte Einbaulage des Flachfallenfilters prüfen/korrigieren.

Abbildung U

2. Flachfallenfilter wechseln.

Abschaltautomatik (Nasssaugen) spricht nicht an

1. Elektroden mit einer Bürste reinigen.
2. Füllstand bei elektrisch nicht leitender Flüssigkeit ständig kontrollieren.

Hupe ertönt - Intervallton

1. Drehschalter auf richtigen Saugschlauchquerschnitt stellen.
2. Bei gefülltem Sicherheitsfiltersack und Unterschreitung des Mindestvolumenstroms muss dieser gewechselt werden.
3. Bei gefülltem Entsorgungsbeutel und Unterschreitung des Mindestvolumenstroms muss dieser gewechselt werden.
4. Flachfallenfilter wechseln.

Hupe ertönt - Dauerton

1. Gerät abkühlen lassen. Kühlluftfilter reinigen/wechseln.

Automatische Filterabreinigung arbeitet nicht

1. Saugschlauch nicht angeschlossen.

Automatische Filterabreinigung lässt sich nicht abschalten

1. Kundendienst benachrichtigen.

Automatische Filterabreinigung lässt sich nicht einschalten

1. Kundendienst benachrichtigen.

Kundendienst

Kann die Störung nicht behoben werden, muss das Gerät vom Kundendienst überprüft werden.

Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den gesetzlichen Bestimmungen am Ende der Lebensdauer zu entsorgen.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle (siehe QR Codeübersicht, letzte Seite).

Zubehör und Ersatzteile

Nur Original-Zubehör und Original-Ersatzteile verwenden, sie bieten die Gewähr für einen sicheren und störungsfreien Betrieb des Geräts.

Informationen über Zubehör und Ersatzteile siehe QR Codeübersicht, letzte Seite.

EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EU-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Nass- und Trockensauger

Typ: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Typ: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Einschlägige EU-Richtlinien

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2011/65/EU

2014/30/EU

Angewandte harmonisierte Normen

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Angewandte nationale Normen

TRGS 519

Der Unterzeichnende handelt im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.


Torsten Ceranski
Geschäftsführer

Dokumentationsbevollmächtigter:

Torsten Ceranski

MENZER GmbH

Celsiusstraße 20

04420 Markranstädt

Germany

Markranstädt, 12.07.2022

Technische Daten

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Elektrischer Anschluss			
Netzspannung	V	220-240	220-240
Phase	~	1	1
Netzfrequenz	Hz	50-60	50-60
Schutzart		IPX4	IPX4
Schutzklasse		I	I
Nennleistung	W	1200	1200
Maximale Leistung	W	1380	1380
Leistungsanschlusswert Gerätesteckdose (EU)	W	25-2200	25-2200
Leistungsdaten Gerät			
Behälterinhalt	l	30	50
Füllmenge Flüssigkeit	l	17	35
Luftmenge (max.) bei Saugschlauchdurchmesser 35 mm und -länge 4,0 m	m ³ /h	143	143
Unterdruck (max.) bei Saugschlauchdurchmesser 35 mm und -länge 4,0 m	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Luftmenge (max., Saugmotor)	m ³ /h	266	266
Unterdruck (max., Saugmotor)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Maße und Gewichte			
Typisches Betriebsgewicht	kg	14,2	19,3
Länge x Breite x Höhe	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Filterfläche Flachfilter	m ²	0,5	0,5
Durchmesser Saugschlauch	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Länge Saugschlauch	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Ermittelte Werte gemäß EN 60335-2-69			
Schalldruckpegel L _{pA}	dB(A)	69	68
Unsicherheit K _{pA}	dB(A)	2	2
Hand-Arm-Vibrationswert	m/s ²	<2,5	<2,5
Unsicherheit K	m/s ²	0,2	0,2
Netzkabel			
Typ Netzkabel	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Technische Änderungen vorbehalten.

Contents

General notes	14
Environmental protection	14
Intended use	14
Description of the unit	14
Symbols on the device	15
Safety devices	15
Preparation	15
Initial startup	15
Operation	16
Transport	17
Storage	17
Care and maintenance	17
Troubleshooting guide	18
Disposal	19
Warranty	19
Accessories and spare parts	19
EU Declaration of Conformity	19
Technical data	20

General notes



Read these original instructions and the enclosed safety instructions number 59562490 (issue 07/19 onward) before

using the device for the first time. Act in accordance with them.

Keep both books for future reference or for future owners.

- If the operating instructions and safety instructions are not observed, the device can be damaged and dangers could arise for users and other persons.
- Notify the dealer immediately in the case of shipping damage.
- Check the package contents when unpacking for missing accessories or for damage.

Environmental protection



The packing materials can be recycled. Please dispose of packaging in accordance with the environmental regulations.



Electrical and electronic devices contain valuable, recyclable materials and often components such as batteries, rechargeable batteries or oil, which - if handled or disposed of incorrectly - can

pose a potential danger to human health and the environment. However, these components are required for the correct operation of the device. Devices marked by this symbol are not allowed to be disposed of together with the household rubbish.

Notes on the content materials (REACH)
(EC) No 1907/2006 (REACH)

Intended use

- This wet/dry vacuum cleaner is designed to remove dry dirt and liquids.
- This device is suitable for vacuuming dry, non-flammable dusts that are harmful to health from machines and devices; dust class H as per EN 60335-2-69.

- Industrial vacuums and portable dust removal devices in accordance with Technical Rule 519 (TRGS 519) Appendix 7.1 may be used for the following applications:
 1. In enclosed spaces, activities with low exposure in accordance with TRGS 519 number 2.8 or small-scale work in accordance with TRGS 519 No. 2.10.
 2. Cleaning work. In the Federal Republic of Germany, the regulations in TRGS 519 (Technical Rules for Hazardous Substances) apply to asbestos vacuum cleaners.
- After using the asbestos vacuum cleaner in the sealed-off area as per TRGS 519, the asbestos vacuum cleaner may no longer be used in the "white area". Exceptions are only permitted if the asbestos vacuum cleaner has been completely decontaminated beforehand by a specialist in accordance with TRGS 519 No. 2.7 ("completely" means not only the case, but also e.g. the cooling chamber, installation spaces for electrical equipment, the operating equipment itself, etc.). This is to be recorded in writing and signed by the technical expert.
- Only safety filter bags may be used, not dust bags when vacuuming asbestos.
- This device is suitable for commercial use, e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices, and rental companies.

Description of the unit




Illustration A

- ① Electrodes
- ② Suction hose
- ③ Hose hook
- ④ Push handle lock (VCH 550 PRO only)
- ⑤ Crevice nozzle (special accessories)
- ⑥ Air exit, working air
- ⑦ Suction head
- ⑧ Suction head lock
- ⑨ Recessed grip
- ⑩ Dirt receptacle
- ⑪ Steering roller
- ⑫ Handle
- ⑬ Air inlet, motor cooling air
- ⑭ Suction hose port
- ⑮ Plug
- ⑯ Floor nozzle (special accessory)
- ⑰ Suction pipe (special accessory)
- ⑱ Tool box end stop
- ⑲ Rubber sleeve, screwable
- ⑳ Fastening eyelet
- ㉑ Filter cover
- ㉒ Carrying handle
- ㉓ Suction control (variable)
- ㉔ Tool adapter (special accessories)


- 25 Push handle (VCH 550 PRO only)
- 26 Hose cross section turn switch
- 27 Turn switch for suction power (min-max)
- 28 Turn switch
- 29 Socket
- 30 Hose cross-section scale
- 31 Angle piece
- 32 Floor nozzle holder
- 33 Drain hose (VCH 550 PRO only)
- 34 Suction pipe holder
- 35 Cable hook (VCH 550 PRO only)
- 36 Lock latch of the filter cover
- 37 Mains cable
- 38 Angle piece holder (VCH 530 PRO only)
- 39 Filter frame
- 40 Flat fold filter (PTFE H)
- 41 Filter dedusting
- 42 Type plate

Symbols on the device

Flat fold filter, safety filter bag, dust bag

	Flat fold filter (PTFE H)	
	Order number	37138448
	Safety filter bag	
	Order number	VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Dust bag	
	Order number	37138451

Asbestos marking

	CAUTION CONTAINS ASBESTOS. Health risk posed by inhalation of fine as- bestos dust. Observe safety regulations.	

Safety devices

Monitoring of the flat fold filter

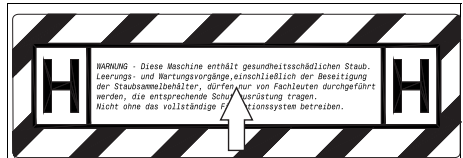
The device automatically switches off when operated without a flat fold filter.

Preparation

1. Unpack the device and install the accessories.

Illustration B

Initial startup



If necessary, remove the sticker in the relevant national language from the enclosed sheet of stickers and stick it onto the device over the German text.

The device has 2 operating modes:

- 1 Industrial vacuum cleaner operation (power socket not used)
- 2 Dust removal operation (power socket used)

⚠ WARNING

Danger from dust that is harmful to your health
Respiratory sicknesses through inhalation of dust.
Do not vacuum without correctly installed filter elements, otherwise a danger to health from increased fine dust emission is present.

ATTENTION

Danger due to fine dust entering

Risk of damage to the suction motor.

Never remove the flat fold filter when vacuuming.

1. Connect the suction hose and attach a suction nozzle or connect to the dust generating device, depending on the operating mode.

Horn

Intermittent tone

The horn sounds (intermittent tone) when the air speed drops below 20 m/s.

Note

The horn reacts to a vacuum.

1. Set the turn switch to the correct hose cross-section.

Continuous tone

The horn sounds (continuous tone) when the cooling air filter is clogged.

1. Allow the device to cool down. Clean/replace the cooling air filter.

Anti-static system

Static charges are discharged through the earthed connection nozzles. This prevents sparking and electric shocks with electrically conducting accessories (included in the scope of delivery).

Dry vacuuming

- VCH 530 PRO: The unit is equipped with a safety filter bag with closing slide, order number 37138452 (5 pieces).
- VCH 550 PRO: The unit is equipped with a safety filter bag with closing slide, order number 37138453 (5 pieces).
- The device is equipped with a dust bag with cable ties, order no. 37138451 (5 pieces).

Note

All types of dust up to dust class H can be vacuumed with this device. The use of a dust collection bag (for order no. see filter systems) is required by law.

Note

The device is suitable for industrial extraction and a dust removal device for mobile operation for vacuuming dry,

non-inflammable dusts with workplace limit values (AGW).

- Unused flat fold filters may only be stored and transported in their packaging (cardboard box).

⚠ WARNING

Danger from dust that is harmful to your health

Respiratory sicknesses through inhalation of dust. Do not vacuum without a correctly installed safety filter bag/dust bag, otherwise a danger to health from increased fine dust emission is present.

Installing the safety filter bag

1. Unlock and remove the suction head.
 2. Attach the safety filter bag.
- Illustration C**
3. Pull the safety filter bag over the container.

Illustration D

4. Fit and lock the suction head.

Installing the dust bag

Note

The dust bag opening must be pulled fully over the suction hose port.

1. Unlock and remove the suction head.
2. Fit the dust bag.

Illustration E

3. Pull the dust bag over the container.
4. Fit and lock the suction head.

Wet vacuum cleaning

⚠ DANGER

Danger from dust that is harmful to your health

Respiratory sicknesses through inhalation of dust. No dusts harmful to health may be vacuumed when performing wet vacuum cleaning.

Installing the squeegees

1. Remove the brush strips from the floor nozzle (special accessory).

Illustration F

2. Install the squeegees.

Closing the suction connection

1. Fit a plug exactly into the suction connection.

Illustration G

2. Push the plugs in until they engage.

Removing the safety filter bag

- The safety filter bag must always be removed when vacuuming wet substances.

1. Unlock and remove the suction head.
2. Fold up the safety filter bag.

Illustration H

3. Take off the protective film and close the ventilation hole with a self-adhesive tab.

4. Pull the safety filter bag out towards the back.

Illustration I

5. Seal the suction connection opening of the safety filter bag tightly with closing slides.

6. Close the safety filter bag tightly with the attached cable tie.

Illustration J

7. Remove the safety filter bag.
8. Clean the container inside with a moist cloth.
9. Dispose of used safety filter bag in dust-tight bag in accordance with statutory regulations.
10. Fit and lock the suction head.

Removing the dust bag

- The dust bag must always be removed when vacuuming wet substances.

1. Unlock and remove the suction head.

2. Fold up the dust bag.

Illustration K

3. Pull the dust bag opening towards the rear over the suction hose port.

4. Seal the dust bag tightly with cable ties under the suction connection opening and the ventilation hole.

5. Remove the dust bag.

6. Clean the container inside with a moist cloth.

7. Dispose of the dust bag in accordance with statutory regulations.

8. Fit and lock the suction head.

Draining the waste water

VCH 550 PRO only:

1. Drain the waste water via the drain hose.

Illustration L

General

- We recommend switching off the "Automatic filter dedusting" function when vacuuming wet dirt with the crevice nozzle (special accessories) or when sucking mainly water out of a container.
- The device switches off automatically when the maximum fluid level is reached.
- When vacuuming non-conductive liquids (e.g. drill emulsion, oils and grease) the device does not automatically switch off when the container is full. The filling level must be continuously monitored and the container emptied on a timely basis.
- On completion of wet vacuum cleaning: Clean the flat fold filter using the dedusting function. Clean the electrodes with a brush. Clean the container with a moist cloth and dry it off.

Clip connection

The suction hose is equipped with a clip system. All accessory parts with a nominal width of 35 mm can be connected.

Illustration M

Operation

Turn switch

0	Device OFF
1	Device ON Automatic filter dedusting: OFF
2 AUTO MAX	Device ON Automatic filter dedusting: maximum interval
3 AUTO MIN	Device ON Automatic filter dedusting: minimum interval

Switching on the device

1. Connect the mains plug.
2. Set the turn switch to the desired program.

Adjusting the suction power

1. Adjust the suction power (min-max) via the rotary control.

Working with power tools

⚠ DANGER

Danger of electric shock

Risk of injury and damage.

The socket is only intended for direct connection of power tools to the vacuum cleaner. Any other use of the socket is prohibited.

1. Plug the mains plug of the power tool into the power socket on the vacuum cleaner. The vacuum cleaner is in Standby mode.
2. Switch on the device at the turn switch.

Note

The vacuum cleaner is automatically switched on and off with the power tool.

Note

The vacuum cleaner has a startup delay of up to 0.5 seconds and an after-running time of up to 15 seconds.

Note

See the Technical data for the permissible power rating of the power tool.

3. Remove the angle piece from the suction hose.

Illustration N

4. Install the tool adapter on the suction hose.
5. Connect the tool adapter to the power tool.

Illustration O

6. Set the minimum volume flow on the turn switch for suction hose cross section. The scale shows the suction hose suction hose cross section.

Note

The different suction hose cross sections are necessary in order to adapt to the different connection cross sections of the processing machines.

Note

For operation as a dust removal device for mobile operation (processing machine plugged into the vacuum cleaner) the integrated monitoring system must be adjusted to suit the connected processing machine (dust generator). This means that the user must be warned when the flow rate drops below the minimum value 20 m/s needed for correct vacuuming.

Note

Information on the minimum flow rate depending on the vacuum can be found on the type plate.

Automatic filter dedusting

The device is equipped with a special filter dedusting function, which is particularly effective against fine dust. The flat fold filter is automatically cleaned every 15 seconds (AUTO MAX) or every 60 seconds (AUTO MIN) by a blast of air (pulsing noise).

1. Set the turn switch to the desired program (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Power dedusting (for particularly severe contamination of the flat fold filter): Set the turn switch to program 2, seal the suction pipe or bender with your hand and wait for the automatic filter cleaning to finish (lasts 15 seconds).

Illustration P

Switching off the device

1. Switch off the device at the turn switch.
2. Pull out the mains plug.

Each time after use

1. Empty the container.
2. Vacuum off the inside and outside of the device and clean with a moist cloth.

Folding the push handle in/out

VCH 550 PRO only:

1. Release the push handle lock and adjust the push handle.

Storing the device

1. Store the suction hose and mains cable as shown in the illustration.

Illustration Q

2. Store the device in a dry room and secure it against unauthorised use.

Transport

⚠ CAUTION

Failure to observe the weight

Risk of injury and damage

Be aware of the weight of the device during transportation.

When transporting the device, ensure that it is securely fastened.

The following measures must be taken for the dust-free transport of the device:

1. Place the suction hose with accessories in the transport bag supplied. Close the transport bag. Order number for transport bag: 37138446
2. Close the suction connection, see wet vacuum cleaning.
3. Remove the suction hose with floor nozzle from the support. Carry the device by the carrying handle and the suction pipe, not by the push handle.
4. When transporting the device in vehicles, secure it to prevent it from slipping or overturning in accordance with the respective valid guidelines.

Storage

⚠ CAUTION

Failure to observe the weight

Risk of injury and damage

Be aware of the weight of the device during storage.

The device may only be operated indoors.

Care and maintenance

⚠ DANGER

Danger of electric shock

Injuries due to touching live parts

Switch off the device.

Remove the mains plug.

Dust extraction machines are safety devices for the prevention or elimination of hazards according to the German DGUV regulation 1 (German accident prevention regulation, principles of prevention).

Note

Industrial vacuums/dust removal devices must be serviced as required, but at least once a year, repaired if necessary and checked by an expert (qualified in accordance with TRGS 519 No. 5.3, Paragraph 2). The test result must be presented on request.

ATTENTION

Care agents containing silicone

These can attach plastic components.

Do not use care agents containing silicone for cleaning.

- You can perform basic maintenance and care work yourself.
- Clean the surface of the device and the interior of the container regularly with a moist cloth.

Replacing the flat fold filter

⚠ DANGER

Danger from dust that is harmful to your health
Respiratory sicknesses through inhalation of dust.
Accumulated dust must be transported in dust-proof containers. Do not transfer the contents. Waste that contains asbestos must be disposed of in accordance with the instructions and rules for waste disposal. The dust bag may only be disposed of by qualified staff.

⚠ WARNING

Danger from dust that is harmful to your health
Respiratory sicknesses through inhalation of dust.
Do not use the main filter element after removing it from the device.

Permanently installed filters may only be replaced by an expert in a suitable area (i.e. decontamination stations).
Order number for flat fold filter: 37138448

1. Turn both fastening pins of the filter cover counter-clockwise with a screwdriver. Fastening pins are pushed out.

Illustration R

2. Open the filter cover.
3. Remove the filter frame.

Illustration S

4. Remove the flat fold filter.
5. When removing the flat fold filter, wrap it immediately with the bag provided and seal it. Order number for bag: 37138480
6. Dispose of used flat fold filter in dust-tight bag in accordance with statutory regulations.
7. Remove any dirt deposits from the clean air side.
8. Clean the filter frame and the supporting surface of the filter frame with a damp cloth.
9. Fit the new flat fold filter. During insertion, ensure that the flat fold filter is flush on all sides.
10. Insert the filter frame.
11. Close the filter cover until it audibly latches into place.
12. Press in both fastening pins of the filter cover with a screwdriver and tighten clockwise.

Changing the safety filter bag

⚠ DANGER

Danger from dust that is harmful to your health
Respiratory sicknesses through inhalation of dust.
Accumulated dust must be transported in dust-proof containers. Do not transfer the contents. Waste that contains asbestos must be disposed of in accordance with the instructions and rules for waste disposal. The dust bag may only be disposed of by qualified staff.

1. Close the suction connection, see wet vacuum cleaning.

Illustration G

2. Unlock and remove the suction head.
3. Fold up the safety filter bag.

Illustration H

4. Take off the protective film and close the ventilation hole with a self-adhesive tab.
5. Pull the safety filter bag out towards the back.

Illustration I

6. Seal the suction connection opening of the safety filter bag tightly with closing slides.
7. Close the safety filter bag tightly with the attached cable tie.

Illustration J

8. Remove the safety filter bag.
9. Clean the container inside with a moist cloth.

10. Dispose of used safety filter bag in dust-tight bag in accordance with statutory regulations.
11. Fit the new safety filter bag.

Illustration C

12. Pull the safety filter bag over the container.

Illustration D

13. Fit and lock the suction head.

Changing the dust bag

1. Close the suction connection, see wet vacuum cleaning.

Illustration G

2. Unlock and remove the suction head.
3. Fold up the dust bag.

Illustration K

4. Pull the dust bag opening towards the rear over the suction hose port.
 5. Seal the dust bag tightly with cable ties under the suction connection opening and the ventilation hole.
 6. Remove the dust bag.
 7. Clean the container inside with a moist cloth.
 8. Dispose of the dust bag in accordance with statutory regulations.
 9. Fit the new dust bag.
- #### **Illustration E**
10. Pull the dust bag over the container.
 11. Fit and lock the suction head.

Cleaning/replacing the cooling air filter

1. Allow the appliance to cool down.
2. Unlock the cooling air flaps with a screwdriver and fold them out.

Illustration T

3. Clean (vacuum, wash) or replace the cooling air filter.
4. Fold the cooling air flaps in and latch it into place.

Cleaning the electrodes

1. Unlock and remove the suction head.
2. Clean the electrodes with a brush.
3. Fit and lock the suction head.

Troubleshooting guide

⚠ DANGER

Danger of electric shock
Injuries due to touching live parts
Switch off the device.

Remove the mains plug.

Note

The device must be switched off immediately if a malfunction occurs (e.g. filter breakage). The malfunction must be eliminated before switching the device on again.

Suction turbine does not start up

1. Check the socket and the power supply fuse.
2. Check the mains cable, mains plug, electrodes and power socket on the device.
3. Switch on the device.

Suction turbine switches off

1. Empty the container.
2. Fit the new flat fold filter.

Suction turbine does not switch on again after emptying the container

1. Switch off the device and wait for 5 seconds. Switch on the device.
2. Clean the electrodes with a brush.

Suction power decreases

1. Remove any blockages from the suction nozzle, suction pipe, suction hose or flat fold filter.
2. Dispose of the filled safety filter bag.
3. Dispose of the filled dust bag.
4. Correctly engage the filter cover.
5. Replace the flat fold filter.
6. VCH 550 PRO only: Check the drain hose for leaks.

Escaping dust when vacuuming

1. Check that the flat fold filter is correctly fitted and correct if necessary.

Illustration U

2. Replace the flat fold filter.

The automatic switch-off mechanism (wet vacuum cleaning) does not trigger

1. Clean the electrodes with a brush.
2. Continuously monitor the filling level when vacuuming non-conductive liquids.

Horn sounds - intermittent tone

1. Set the turn switch to the correct hose cross-section.
2. The safety filter bag must be replaced when it is full and the air flow drops below the specified minimum flow rate.
3. The dust bag must be replaced when it is full and the air flow drops below the specified minimum flow rate.
4. Replace the flat fold filter.

Horn sounds - continuous tone

1. Allow the device to cool down. Clean/replace the cooling air filter.

Automatic filter dedusting not working

1. Suction hose not connected.

The automatic filter dedusting function cannot be switched off

1. Contact Customer Service.

The automatic filter dedusting function cannot be switched on

1. Contact Customer Service.

Customer Service department

If the malfunction cannot be corrected, the device must be checked by the Customer Service department.

Disposal

At the end of its service life, the device is to be disposed of in accordance with statutory regulations.

Warranty

The warranty conditions issued by our sales company responsible apply in all countries. We shall remedy possible malfunctions on your device within the warranty period free of cost, provided that a material or manufacturing defect is the cause. In a warranty case, please contact your dealer (with the purchase receipt) or the next authorised customer service site (see QR code overview, last page).

Accessories and spare parts

Only use original accessories and original spare parts. They ensure that the appliance will run safely and fault-free.

For information on accessories and spare parts, see QR code overview, last page.

EU Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements in the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version placed in circulation by us. This declaration is invalidated by any changes made to the machine that are not approved by us.

Product: Wet/dry vacuum cleaner

Type: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Type: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Currently applicable EU Directives

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2011/65/EU

2014/30/EU

Harmonised standards used

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

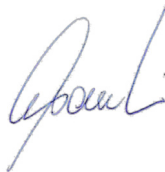
EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

National standards used

TRGS 519

The signatory acts on behalf of and with the authority of the company management.



Torsten Ceranski
Executive Board

Documentation supervisor:

Torsten Ceranski
MENZER GmbH
Celsiusstraße 20
04420 Markranstädt
Germany

Markranstädt, 12.07.2022

Technical data

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Electrical connection			
Mains voltage	V	220-240	220-240
Phase	~	1	1
Power frequency	Hz	50-60	50-60
Degree of protection		IPX4	IPX4
Protection class		I	I
Nominal power	W	1200	1200
Maximum power	W	1380	1380
Power rating of the device socket (EU)	W	25-2200	25-2200
Device performance data			
Tank content	l	30	50
Fluid filling quantity	l	17	35
Air quantity (max.) with suction hose diameter 35 mm and length 4.0 m	m ³ /h	143	143
Depression (max.) with suction hose diameter 35 mm and length 4.0 m	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Air quantity (max., suction motor)	m ³ /h	266	266
Vacuum (max., suction motor)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Dimensions and weights			
Typical operating weight	kg	14,2	19,3
Length x width x height	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Filter area of the flat fold filter	m ²	0,5	0,5
Diameter of the suction hose	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Length of the suction hose	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Determined values in acc. with EN 60335-2-69			
Sound pressure level L _{pA}	dB(A)	69	68
Uncertainty K _{pA}	dB(A)	2	2
Hand-arm vibration value	m/s ²	<2,5	<2,5
Uncertainty K	m/s ²	0,2	0,2
Mains cable			
Power cord type	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Subject to technical modifications.

Contenu

Remarques générales	21
Protection de l'environnement	21
Utilisation conforme	21
Description de l'appareil	21
Symboles sur l'appareil	22
Dispositifs de sécurité	22
Préparation	22
Mise en service	22
Commande	24
Transport	24
Stockage	25
Entretien et maintenance	25
Dépannage en cas de défaut	26
Élimination	26
Garantie	26
Accessoires et pièces de rechange	26
Déclaration de conformité UE	26
Caractéristiques techniques	27

Remarques générales



Veuillez lire le manuel d'instructions original de l'appareil et les consignes de sécurité n° 59562490 (à partir de la sortie 07/19) jointes avant la première utilisation de votre appareil. Suivre ces instructions.

Conservez les deux manuels pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire suivant.

- Le non-respect du manuel d'utilisation et des consignes de sécurité peut entraîner des dommages sur l'appareil et des dangers pour l'opérateur et d'autres personnes.
- Informer immédiatement le vendeur en cas de dommage dû au transport.
- Vérifiez le contenu de l'emballage lors du déballage, qu'il ne manque pas d'accessoires et qu'il n'y a pas de dommage.

Protection de l'environnement



Les matériaux d'emballage sont recyclables.

Veuillez éliminer les emballages dans le respect de l'environnement.



Les appareils électriques et électroniques contiennent des matériaux précieux recyclables et souvent des composants tels que des piles, batteries ou de l'huile représentant un danger potentiel pour la santé humaine et l'environnement, s'ils ne sont pas manipulés ou éliminés correctement. Ces composants sont cependant nécessaires pour le fonctionnement correct de l'appareil. Les appareils marqués par ce symbole ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères.

Remarques concernant les matières composantes (REACH)
(CE) n° 1907/2006 (REACH)

Utilisation conforme

- Cet aspirateur eau/poussière est destiné à l'élimination de la saleté sèche et des liquides.
- L'appareil est destiné à l'aspiration de poussières sèches nocives non inflammables sur des machines et appareils ; classe de poussières H selon la norme EN 60 335-2-69.
- Les aspirateurs industriels et les dépoussiéreurs mobiles conformes à l'annexe 7,1 de la TRGS 519 peuvent être utilisés pour les applications suivantes :
 1. Activités à faible exposition dans des locaux fermés selon la TRGS 519, point 2.8, ou travaux d'ampleur limitée selon la TRGS 519, point 2.10.
 2. Travaux de nettoyage. En Allemagne, les dispositions de la TRGS 519 s'appliquent aux aspirateurs à amiante (règles techniques pour les matières dangereuses).
- Après une utilisation dans un espace confiné au sens de la TRGS 519, l'aspirateur à amiante ne peut plus être utilisé dans la zone blanche. Des exceptions ne sont autorisées que si l'aspirateur à amiante a été au préalable entièrement décontaminé par un spécialiste conformément à la TRGS 519, point 2.7 (c'est-à-dire non seulement l'enveloppe extérieure, mais aussi p. ex. la chambre de refroidissement, les logements des moyens d'exploitation électriques, les moyens d'exploitation eux-mêmes, etc.). Le spécialiste doit le consigner par écrit et le signaler.
- Pour l'aspiration d'amiante, utiliser seulement le sachet du filtre de sécurité mais pas le sachet pour le recyclage.
- Cet appareil est adapté à une utilisation professionnelle, p. ex. dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et loueurs.

Description de l'appareil




Illustration A

- ① Electrodes
- ② Tuyau d'aspiration
- ③ Crochet de fixation du tuyau
- ④ Verrouillage du guidon (uniquement VCH 550 PRO)
- ⑤ Suceur fentes (accessoire spécial)
- ⑥ Évacuation, air de travail
- ⑦ Tête d'aspiration
- ⑧ Verrouillage de la tête d'aspiration
- ⑨ Poignée encastrée
- ⑩ Collecteur d'impuretés
- ⑪ Roue directionnelle
- ⑫ Poignée
- ⑬ Entrée d'air, air de refroidissement du moteur
- ⑭ Tubulure d'aspiration
- ⑮ Bouchon de fermeture
- ⑯ Buse de sol (accessoire spécial)
- ⑰ Tube d'aspiration (accessoire spécial)
- ⑱ Butée pour la caisse à outils

- ①9 Manchon en caoutchouc, vissable
- ②0 Œillet de fixation
- ②1 Cache de filtre
- ②2 Poignée de transport
- ②3 Régulateur d'aspiration (stepless)
- ②4 Adaptateur d'outil (accessoire spécial)
- ②5 Guidon (uniquement VCH 550 PRO)
- ②6 Commutateur rotatif de la section du tube d'aspiration
- ②7 Bouton rotatif pour la puissance d'aspiration (min-max)
- ②8 Bouton rotatif
- ②9 Prise de courant
- ③0 Échelle graduée de la section du tube d'aspiration
- ③1 Coude
- ③2 Support pour buse de sol
- ③3 Flexible de vidange (uniquement VCH 550 PRO)
- ③4 Support pour tube d'aspiration
- ③5 Crochet de câbles (uniquement VCH 550 PRO)
- ③6 Obturateurs du cache de filtre
- ③7 Câble secteur
- ③8 Support de coude (uniquement VCH 530 PRO)
- ③9 Cadre de filtre
- ④0 Filtre plissé plat (PTFE H)
- ④1 Nettoyage de filtre
- ④2 Plaque signalétique

Symboles sur l'appareil

Filtre plat plissé, sac filtrant de sécurité, sachet pour le recyclage

	Filtre plissé plat (PTFE H)	
	Référence	37138448
	Sac filtrant de sécurité	
	Référence	VCH 530 PRO : 37138452 VCH 550 PRO : 37138453
	Sachet de recyclage	
	Référence	37138451

Marquage amiante



ATTENTION CONTIENT DE L'AMIANTE. Risque pour la santé en cas d'inhalation de poussières fines d'amiante. Respecter les consignes de sécurité.

Dispositifs de sécurité

Surveillance du filtre plat plissé

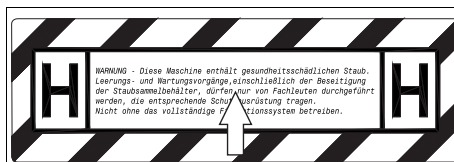
Lorsque l'appareil fonctionne sans filtre plat plissé, il s'arrête automatiquement.

Préparation

1. Déballer l'appareil et assembler les accessoires.

Illustration B

Mise en service



Retirer éventuellement l'autocollant dans la langue nationale correspondante de la feuille d'autocollants jointe et le coller sur l'appareil au-dessus du texte allemand.

L'appareil permet 2 modes de fonctionnement :

- 1 Mode de fonctionnement Aspirateur industriel (prise de courant non occupée)
- 2 Mode de fonctionnement dépoussiéreur (prise de courant occupée)

⚠ AVERTISSEMENT

Danger dû à de la poussière nocive pour la santé
Maladies respiratoires dues à l'inhalation de poussière. Ne pas aspirer sans élément filtre pour éviter un risque pour la santé dû à une émission de poussières fines.

ATTENTION

Danger dû à la pénétration de poussière fine
Risque d'endommagement du moteur thermique. Ne jamais enlever le filtre plat plissé lors de l'aspiration.

1. Raccorder le tuyau d'aspiration et le doter, selon le mode de fonctionnement, de la buse d'aspiration ou le raccorder à l'appareil générant de la poussière.

Klaxon

Son intermittent

Le klaxon retentit (son intermittent) lorsque la vitesse de l'air descend en-dessous de 20 m/s.

Remarque

Le klaxon réagit à la dépression.

1. Placer le bouton rotatif sur la section de tuyau d'aspiration correcte.

Son permanent

Le klaxon retentit (son permanent) lorsque le filtre de l'air de refroidissement est colmaté.

1. Laisser refroidir l'appareil. Nettoyer/remplacer le filtre de l'air de refroidissement.

Système anti-statique

Les tubulures de raccordement mises à la terre permettent d'évacuer les charges statiques. Ainsi, la formation d'étincelles et les surtensions sur les accessoires conductibles électriquement (dans l'étendue de livraison) sont évitées.

Aspiration de poussières

- VCH 530 PRO : L'appareil est équipé d'un sac filtrant de sécurité avec poussoir de fermeture, référence 37138452 (5 unités).
- VCH 550 PRO : L'appareil est équipé d'un sac filtrant de sécurité avec poussoir de fermeture, référence 37138453 (5 unités).
- L'appareil est équipé d'un sac pour le recyclage avec serre-câble, référence 37138451 (5 pièces).

Remarque

Cet appareil permet d'aspirer toutes sortes de poussières jusqu'à la classe de poussières H. L'utilisation d'un sac de récupération de la poussière (n° de commande indiqué sur le système filtrant) est prescrite par la loi.

Remarque

Comme aspirateur industriel, l'appareil est adapté pour aspirer, et comme dépoussiéreur pour travailler de manière mobile afin d'aspirer des poussières sèches non inflammables soumises à des valeurs limites d'exposition professionnelles (VLEP).

- Les filtres plats plissés inutilisés ne peuvent être stockés et transportés que dans leur emballage (carton).

⚠ AVERTISSEMENT

Danger dû à de la poussière nocive pour la santé
Maladies respiratoires dues à l'inhalation de poussière.
N'aspirez pas sans sac filtrant de sécurité/sacchet pour le recyclage afin d'éviter tout risque pour la santé dû à une émission accrue de poussières fines.

Montage du sac filtrant de sécurité

1. Déverrouiller et retirer la tête d'aspiration.
 2. Insérer le sac filtrant de sécurité.
- #### Illustration C
3. Enfiler le sac filtrant de sécurité sur le réservoir.
- #### Illustration D
4. Monter et verrouiller la tête d'aspiration.

Montage du sacchet de recyclage

Remarque

L'ouverture du sacchet de recyclage doit être complètement enfilée sur le talon de la tubulure d'aspiration.

1. Déverrouiller et retirer la tête d'aspiration.
2. Insérer le sacchet de recyclage.

Illustration E

3. Passer le sacchet de recyclage sur le réservoir.
4. Monter et verrouiller la tête d'aspiration.

Aspiration de l'eau

⚠ DANGER

Danger dû à de la poussière nocive pour la santé
Maladies respiratoires dues à l'inhalation de poussière.
Lors de l'aspiration d'eau, ne pas aspirer de poussières nocives pour la santé.

Montage des lèvres en caoutchouc

1. Démontez la bande de brosses de buse de sol (accessoire spécial).

Illustration F

2. Monter les lèvres en caoutchouc.

Obturation du connecteur de flexible d'aspiration

1. Mettre le bouchon en place dans le connecteur pour flexible d'aspiration en l'ajustant avec précision.

Illustration G

2. Insérer le bouchon jusqu'en butée.

Retrait du sac filtrant de sécurité

- Le sac filtrant de sécurité doit toujours être retiré lors de l'aspiration de salissures mouillées.

1. Déverrouiller et retirer la tête d'aspiration.
2. Relever le sac filtrant de sécurité.

Illustration H

3. Retirer le film de protection et obturer le trou d'aération avec la languette autoadhésive.
4. Tirer le sac filtrant de sécurité vers l'arrière.

Illustration I

5. Fermer hermétiquement l'ouverture du connecteur pour flexible d'aspiration du sacchet du filtre de sécurité à l'aide du poussoir de fermeture.

6. Fermer solidement le sac filtrant de sécurité avec le serre-câble fixé.

Illustration J

7. Enlever le sac filtrant de sécurité.
8. Nettoyer le réservoir avec un chiffon humide.
9. Éliminer le sac filtrant de sécurité dans le sacchet fermé de manière étanche à la poussière conformément aux directives légales.
10. Monter et verrouiller la tête d'aspiration.

Retrait du sacchet de recyclage

- Retirer toujours le sacchet de recyclage pour aspirer des salissures mouillées.

1. Déverrouiller et retirer la tête d'aspiration.
2. Lever le sacchet de recyclage.

Illustration K

3. Sortir l'ouverture du sacchet de recyclage vers l'arrière, au-dessus de la tubulure d'aspiration.
4. Fermer hermétiquement le sacchet pour le recyclage avec un serre-câble sous l'ouverture du connecteur pour flexible d'aspiration et de l'orifice de purge.
5. Sortir le sacchet de recyclage.
6. Nettoyer le réservoir avec un chiffon humide.
7. Éliminer le sacchet de recyclage usagé conformément aux dispositions légales.
8. Monter et verrouiller la tête d'aspiration.

Vidange de l'eau sale

Uniquement VCH 550 PRO :

1. Vider l'eau sale par le flexible de vidange.

Illustration L

Généralités

- Lors de l'aspiration de salissures mouillées avec le suceur à fentes (accessoire spécial), ou lorsque de l'eau est principalement aspirée hors d'un réservoir, il est conseillé de désactiver la fonction « Nettoyage automatique du filtre ».
- L'appareil se désactive automatiquement lorsque le niveau du liquide max. est atteint.
- Dans le cas de liquides non conducteurs (p. ex. émulsion de bore, huile et graisses), l'appareil n'est pas désactivé lorsque le réservoir est plein. Le niveau de remplissage doit être contrôlé en continu et le réservoir vidé à temps.
- Lorsque l'aspiration humide est terminée : nettoyer le filtre plat plissé avec le nettoyage du filtre. Nettoyer les électrodes avec une brosse. Nettoyer le réservoir avec un chiffon humide et sécher.

Jonction clipsée

Le tuyau d'aspiration est équipé d'un système de clip. Toutes les pièces d'accessoires d'un diamètre nominal de 35 mm peuvent être raccordées.

Illustration M

Commande

Commutateur rotatif

0	Appareil à l'arrêt
1	Appareil en marche Nettoyage du filtre automatique : ARRET
2 AUTO MAX	Appareil en marche Nettoyage du filtre automatique : intervalle maximal
3 AUTO MIN	Appareil en marche Nettoyage du filtre automatique : intervalle minimal

Démarrer l'appareil

1. Brancher la fiche secteur.
2. Placer le bouton rotatif sur le programme souhaité.

Réglage de la puissance d'aspiration

1. Régler de la puissance d'aspiration (min-max) sur le bouton rotatif.

Travaux avec des outils électriques

⚠ DANGER

Risque d'électrocution

Risque de blessures et d'endommagement.

La prise de courant est prévue pour raccorder des outils électriques directement à l'aspirateur. Toute autre utilisation de la prise électrique n'est pas autorisée.

1. Brancher la fiche secteur de l'outil électrique sur l'aspirateur. L'aspirateur est en mode Stand-by.
2. Mettre l'appareil sous tension avec le bouton rotatif.

Remarque

L'aspirateur est mis automatiquement sous et hors tension avec l'outil électrique.

Remarque

L'aspirateur a une temporisation de démarrage de 0,5 s et un temps d'inertie de 15 s.

Remarque

La valeur de raccordement des outils électriques est indiquée dans les caractéristiques techniques.

3. Retirer le coude sur le tuyau d'aspiration.

Illustration N

4. Monter l'adaptateur d'outil sur le tuyau d'aspiration.
5. Raccorder l'adaptateur d'outil à l'outil électrique.

Illustration O

6. Régler le débit volumique minimal sur le bouton rotatif en fonction de la section du tuyau d'aspiration. L'échelle graduée indique la section du tube d'aspiration.

Remarque

Les différentes sections de tuyau sont nécessaires afin de permettre une adaptation aux sections de raccordement des appareils de traitement.

Remarque

Lorsque l'appareil est utilisé comme dépoussiéreur pour travailler de manière mobile (appareil de traitement raccordé à l'aspirateur), le dispositif de surveillance intégré doit être adapté à l'appareil de traitement raccordé (générateur de poussière). Ceci signifie que l'utilisateur doit

être averti si le débit minimum de 20 m/s nécessaire pour l'aspiration n'est pas atteint.

Remarque

Les informations relatives au débit volumique minimal en fonction de la dépression figurent sur la plaque signalétique.

Nettoyage automatique du filtre

L'appareil dispose d'un nettoyage du filtre spécial, particulièrement efficace pour la poussière fine. Le filtre plat plissé est nettoyé automatiquement toutes les 15 secondes (AUTO MAX) ou toutes les 60 secondes (AUTO MIN) par un flux d'air (bruit de pulsation).

1. Placer le bouton rotatif sur le programme souhaité (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Nettoyage puissant (en cas de fort encrassement du filtre plat plissé) : Placer le bouton rotatif sur le programme 2, fermer le tube d'aspiration et/ou le coude à la main et attendre le nettoyage du filtre automatique (toutes les 15 secondes).

Illustration P

Mise hors tension de l'appareil

1. Mettre l'appareil hors tension avec le bouton rotatif.
2. Débrancher la fiche secteur.

Après chaque fonctionnement

1. Vider le réservoir.
2. Aspirer l'appareil, à l'intérieur et à l'extérieur, et le nettoyer à l'aide d'un chiffon humide.

Rentrée/rabattement du guidon

Uniquement VCH 550 PRO :

1. Desserrer le verrouillage du guidon et régler le guidon.

Rangement de l'appareil

1. Ranger le tuyau d'aspiration et le câble secteur conformément à la figure.

Illustration Q

2. Placer l'appareil dans un endroit sec et le sécuriser contre une utilisation intempestive.

Transport

⚠ PRÉCAUTION

Non-observation du poids

Risque de blessure et d'endommagement

Observer le poids de l'appareil pour le transport.

Lors du transport de l'appareil, il convient de veiller à une fixation sûre.

Les mesures suivantes doivent être prises pour le transport sans poussière de l'appareil :

1. Placer le tuyau d'aspiration et ses accessoires dans le sac de transport fourni. Fermer le sac de transport. Référence du sac de transport : 37138446
2. Fermer le connecteur pour flexible d'aspiration, voir Aspiration de l'eau.
3. Retirer le tube d'aspiration avec la buse pour sol du support. Pour porter l'appareil, le saisir par la poignée de transport et le tube d'aspiration, pas par le guidon.
4. En cas de transport de l'appareil dans des véhicules, le bloquer contre le glissement et le basculement suivant les normes en vigueur.

Stockage

⚠ PRÉCAUTION

Non-observation du poids

Risque de blessure et d'endommagement

Tenir compte du poids de l'appareil pour le stockage.

L'appareil ne peut être exploité qu'en espace intérieur.

Entretien et maintenance

⚠ DANGER

Risque d'électrocution

Blessures dues au contact avec des pièces sous tension

Mettre l'appareil hors tension.

Débrancher la fiche secteur.

Les machines d'élimination des poussières sont des dispositifs de sécurité en vue de prévenir ou d'éliminer les risques au sens de la directive DGUV 1 (directive allemande pour la prévention des accidents, principes de prévention).

Remarque

Les aspirateurs industriels/dépoussiéreurs doivent être entretenus en fonction des besoins, mais au moins une fois par an, éventuellement réparés et vérifiés par un spécialiste (qualification conformément à la TRGS 519, point 5.3, paragraphe 2). Le résultat du test doit être présenté à la demande.

ATTENTION

Produits d'entretien siliconés

Les pièces en plastique peuvent être attaquées.

Ne pas utiliser de produits d'entretien siliconés pour effectuer le nettoyage.

- Il est possible de réaliser soi-même des travaux de maintenance et d'entretien simples.
- Nettoyer régulièrement la surface de l'appareil et la face intérieure du réservoir avec un chiffon humide.

Remplacement du filtre plat plissé

⚠ DANGER

Danger dû à de la poussière nocive pour la santé

Maladies respiratoires dues à l'inhalation de poussière.

La poussière accumulée doit être transportée dans des conteneurs étanches à la poussière. Tout transvasement est interdit. Les déchets contenant de l'amiante doivent être éliminés conformément aux directives et aux règles relatives à l'élimination des déchets. L'élimination du bac collecteur de poussière ne peut être réalisée que par des personnes formées.

La poussière accumulée doit être transportée dans des conteneurs étanches à la poussière. Tout transvasement est interdit. Les déchets contenant de l'amiante doivent être éliminés conformément aux directives et aux règles relatives à l'élimination des déchets. L'élimination du bac collecteur de poussière ne peut être réalisée que par des personnes formées.

⚠ AVERTISSEMENT

Danger dû à de la poussière nocive pour la santé

Maladies respiratoires dues à l'inhalation de poussière.

Ne plus utiliser l'élément filtrant principal après l'avoir retiré de l'appareil.

Les filtres fixes ne peuvent être remplacés que par un spécialiste dans des locaux appropriés (p. ex. stations de décontamination).

Référence du filtre plat plissé : 37138448

1. Tourner les deux obturateurs du cache de filtre dans le sens antihoraire avec un tournevis. Les obturateurs ressortent.

Illustration R

2. Ouvrir le cache de filtre.
3. Sortir le châssis du filtre.

Illustration S

4. Retirer le filtre plat plissé.

5. Envelopper immédiatement le filtre plat plissé sorti dans le sachet fourni et le fermer. Référence du sachet : 37138480
6. Éliminer le filtre plat plissé usagé dans le sachet fermé de manière étanche à la poussière conformément aux directives légales.
7. Retirer les salissures sur le côté de l'air frais.
8. Nettoyer le cadre du filtre ainsi que la surface d'appui de ce dernier avec un chiffon humide.
9. Mettre un filtre plat plissé neuf en place. Veiller, lors de l'insertion, à ce que le filtre plat plissé soit posé à fleur de tous les côtés.
10. Insérer le châssis du filtre.
11. Fermer le cache de filtre, il doit s'enclencher de manière audible.
12. Enfoncer les deux obturateurs du cache de filtre avec un tournevis et les serrer dans le sens horaire.

Remplacement du sac filtrant de sécurité

⚠ DANGER

Danger dû à de la poussière nocive pour la santé

Maladies respiratoires dues à l'inhalation de poussière.

La poussière accumulée doit être transportée dans des conteneurs étanches à la poussière. Tout transvasement est interdit. Les déchets contenant de l'amiante doivent être éliminés conformément aux directives et aux règles relatives à l'élimination des déchets. L'élimination du bac collecteur de poussière ne peut être réalisée que par des personnes formées.

La poussière accumulée doit être transportée dans des conteneurs étanches à la poussière. Tout transvasement est interdit. Les déchets contenant de l'amiante doivent être éliminés conformément aux directives et aux règles relatives à l'élimination des déchets. L'élimination du bac collecteur de poussière ne peut être réalisée que par des personnes formées.

1. Fermer le connecteur pour flexible d'aspiration, voir Aspiration de l'eau.

Illustration G

2. Déverrouiller et retirer la tête d'aspiration.
3. Relever le sac filtrant de sécurité.

Illustration H

4. Retirer le film de protection et obturer le trou d'aération avec la languette autoadhésive.
5. Tirer le sac filtrant de sécurité vers l'arrière.

Illustration I

6. Fermer hermétiquement l'ouverture du connecteur pour flexible d'aspiration du sachet du filtre de sécurité à l'aide du poussoir de fermeture.
7. Fermer solidement le sac filtrant de sécurité avec le serre-câble fixé.

Illustration J

8. Enlever le sac filtrant de sécurité.
9. Nettoyer le réservoir avec un chiffon humide.
10. Éliminer le sac filtrant de sécurité dans le sachet fermé de manière étanche à la poussière conformément aux directives légales.
11. Insérer un sac filtrant de sécurité neuf.

Illustration C

12. Enfiler le sac filtrant de sécurité sur le réservoir.

Illustration D

13. Monter et verrouiller la tête d'aspiration.

Remplacement du sachet de recyclage

1. Fermer le connecteur pour flexible d'aspiration, voir Aspiration de l'eau.

Illustration G

2. Déverrouiller et retirer la tête d'aspiration.
3. Lever le sachet de recyclage.

Illustration K

4. Sortir l'ouverture du sachet de recyclage vers l'arrière, au-dessus de la tubulure d'aspiration.
5. Fermer hermétiquement le sachet pour le recyclage avec un serre-câble sous l'ouverture du connecteur pour flexible d'aspiration et de l'orifice de purge.

- Sortir le sachet de recyclage.
- Nettoyer le réservoir avec un chiffon humide.
- Éliminer le sachet de recyclage usagé conformément aux dispositions légales.
- Brancher un nouveau sachet de recyclage.

Illustration E

- Passer le sachet de recyclage sur le réservoir.
- Monter et verrouiller la tête d'aspiration.

Nettoyage/remplacement du filtre de l'air de refroidissement

- Laisser refroidir l'appareil.
- Déverrouiller les volets d'air de refroidissement à l'aide d'un tournevis et les faire sortir en les basculant.

Illustration T

- Nettoyer le filtre de l'air de refroidissement (aspiration, lavage) ou le remplacer.
- Rentrer les volets d'air de refroidissement et les enclencher.

Nettoyage des électrodes

- Déverrouiller et retirer la tête d'aspiration.
- Nettoyer les électrodes avec une brosse.
- Monter et verrouiller la tête d'aspiration.

Dépannage en cas de défaut

⚠ DANGER

Risque d'électrocution

Blessures dues au contact avec des pièces sous tension

Mettre l'appareil hors tension.

Débrancher la fiche secteur.

Remarque

Si un dérangement se produit (p. ex. une cassure du filtre), mettre l'appareil immédiatement hors tension. Le dérangement doit être réparé avant de remettre l'appareil sous tension.

La turbine d'aspiration ne fonctionne pas

- Contrôler la prise de courant et le fusible de l'alimentation électrique.
- Contrôler le câble secteur, la fiche secteur, les électrodes et la prise de courant de l'appareil.
- Mettre l'appareil sous tension.

La turbine d'aspiration se coupe

- Vider le réservoir.
- Mettre un filtre plat plissé en place.

La turbine d'aspiration ne redémarre pas après la vidange du réservoir

- Eteindre l'appareil et attendre 5 secondes. Remettre l'appareil sous tension.
- Nettoyer les électrodes avec une brosse.

La puissance d'aspiration diminue

- Enlever les obstructions de la buse d'aspiration, du tube d'aspiration, du tuyau d'aspiration ou du filtre plat plissé.
- Remplacer le sac filtrant de sécurité lorsqu'il est plein.
- Remplacer le sachet pour le recyclage quand il est plein.
- Enclencher correctement le cache de filtre.
- Remplacer le filtre plat plissé.
- Uniquement VCH 550 PRO : vérifier l'étanchéité du flexible de vidange.

Sortie de poussière lors de l'aspiration

- Corriger la position de montage correcte du filtre plat plissé.

Illustration U

- Remplacer le filtre plat plissé.

Le dispositif de coupure automatique (aspiration de l'eau) ne répond pas

- Nettoyer les électrodes avec une brosse.
- Contrôler en continu le niveau de remplissage dans le cas de liquides non conducteurs d'électricité.

Le klaxon retentit - son intermittent

- Placer le bouton rotatif sur la section de tuyau d'aspiration correcte.
- Le sac filtrant de sécurité doit être remplacé lorsqu'il est plein et lorsque le débit volumique minimal n'est pas atteint.
- Le sachet de recyclage doit être remplacé lorsqu'il est plein et quand le débit minimum n'est pas atteint.
- Remplacer le filtre plat plissé.

Le klaxon retentit - son permanent

- Laisser refroidir l'appareil. Nettoyer/remplacer le filtre de l'air de refroidissement.

Le nettoyage automatique du filtre ne fonctionne pas

- Le tuyau d'aspiration n'est pas raccordé.

Il est impossible de couper le nettoyage du filtre automatique

- Contactez le service après-vente.

Il est impossible d'activer le nettoyage du filtre automatique

- Contactez le service après-vente.

Service après-vente

Si le défaut ne peut pas être éliminé, l'appareil doit être contrôlé par le service après-vente.

Élimination

Éliminer l'appareil conformément aux dispositions légales à la fin de sa durée de vie.

Garantie

Les conditions de garantie publiées par notre société commerciale compétente s'appliquent dans chaque pays. Nous remédions gratuitement aux défauts possibles sur votre appareil dans la durée de garantie dans la mesure où la cause du défaut est un vice de matériau ou de fabrication. En cas de garantie, veuillez vous adresser à votre distributeur ou au point de service après-vente autorisé le plus proche avec la facture d'achat (voir le récapitulatif des codes QR, dernière page).

Accessoires et pièces de rechange

Utilisez exclusivement des accessoires et pièces de rechange d'origine. Ceux-ci garantissent le fonctionnement sûr et sans défaut de votre appareil.

Pour plus d'informations sur les accessoires et les pièces de rechange, voir le récapitulatif de code QR, dernière page.

Déclaration de conformité UE

Nous déclarons par la présente que la machine désignée ci-après ainsi que la version que nous avons mise en circulation, est conforme, de par sa conception et son type, aux exigences fondamentales de sécurité et de santé en vigueur des normes UE. Toute modification de la machine sans notre accord annule cette déclaration.

Produit : Aspirateur humide et aspirateur de poussières

Type : VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Type : VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Normes UE en vigueur

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2011/65/UE

2014/30/UE

Normes harmonisées appliquées

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A1: 2020

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

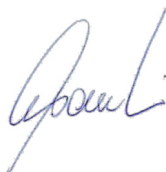
EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Normes nationales appliquées

TRGS 519

Le signataire agit sous ordre et pouvoir de la direction de l'entreprise.



Torsten Ceranski
Direction générale

Responsable de la documentation :

Torsten Ceranski
MENZER GmbH
Celsiusstraße 20
04420 Markranstädt
Allemagne
Markranstädt, 12.07.2022

Caractéristiques techniques

	VCH 530 PRO	VCH 550 PRO	
Raccordement électrique			
Tension du secteur	V	220-240	220-240
Phase	~	1	1
Fréquence du secteur	Hz	50-60	50-60
Type de protection		IPX4	IPX4
Classe de protection		I	I
Puissance nominale	W	1200	1200
Puissance maximale	W	1380	1380
Valeur de raccordement en puissance prise de l'appareil (EU) W		25-2200	25-2200
Caractéristiques de puissance de l'appareil			
Contenu du réservoir	l	30	50
Volume de remplissage Liquide	l	17	35
Débit d'air (max.) avec un tuyau d'aspiration de 35 mm de diamètre et de 4 m de long	m ³ /h	143	143
Dépression (max.) avec un tuyau d'aspiration de 35 mm de diamètre et de 4 m de long	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Débit d'air (max., moteur thermique)	m ³ /h	266	266
Dépression (max., moteur thermique)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Dimensions et poids			
Poids opérationnel typique	kg	14,2	19,3
Longueur x largeur x hauteur	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Surface de filtration filtre plat plissé	m ²	0,5	0,5
Diamètre du tuyau d'aspiration	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Longueur du tuyau d'aspiration	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Valeurs déterminées selon EN 60335-2-69			
Niveau de pression acoustique L _{pA}	dB(A)	69	68
Incertitude K _{pA}	dB(A)	2	2
Valeur de vibrations main-bras	m/s ²	<2,5	<2,5
Incertitude K	m/s ²	0,2	0,2
Câble d'alimentation			
Type de câble secteur	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Sous réserve de modifications techniques.

Indice

Avvertenze generali.....	28
Tutela dell'ambiente.....	28
Impiego conforme alla destinazione d'uso.....	28
Descrizione dell'apparecchio.....	28
Simboli riportati sull'apparecchio.....	29
Dispositivi di sicurezza.....	29
Preparazione.....	29
Messa in funzione.....	29
Uso.....	31
Trasporto.....	31
Stoccaggio.....	32
Cura e manutenzione.....	32
Guida alla risoluzione dei guasti.....	33
Smaltimento.....	33
Garanzia.....	33
Accessori e ricambi.....	33
Dichiarazione di conformità UE.....	33
Dati tecnici.....	34

Avvertenze generali



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni originali e le avvertenze di sicurezza n.

59562490 in allegato (dall'edizione 07/19). Agire secondo quanto indicato nelle istruzioni. conservare entrambi i libretti per un uso futuro o per un successivo proprietario.

- In caso di mancata osservanza del manuale d'uso e delle avvertenze di sicurezza possono derivare danni all'apparecchio e pericoli per l'operatore e per altre persone.
- Eventuali danni da trasporto vanno comunicati immediatamente al rivenditore.
- Disimballare il contenuto della confezione e controllare l'eventuale mancanza di accessori o danni.

Tutela dell'ambiente



I materiali di imballaggio sono riciclabili. Smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici ed elettronici contengono materiali riciclabili preziosi e, spesso, componenti come batterie, accumulatori oppure olio che, se usati o smaltiti non correttamente, possono costituire un potenziale pericolo per la salute umana e per l'ambiente. Questi componenti sono tuttavia necessari per un corretto funzionamento dell'apparecchio. Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Avvertenze sulle sostanze componenti (REACH)
(CE) n. 1907/2006 (REACH)

Impiego conforme alla destinazione d'uso

- Questo aspiraliquidi/aspiratore a secco è progettato per rimuovere lo sporco secco e i liquidi.
- L'apparecchio è adatto all'aspirazione di polveri secche, non infiammabili e pericolose per la salute da macchine e apparecchi; polveri di classe H secondo EN 60335-2-69.

- Gli aspiratori per polveri industriali e gli aspiratori per polveri portatili in conformità con TRGS 519 Appendice 7,1 possono essere utilizzati per le seguenti applicazioni:
 1. Attività a bassa esposizione secondo TRGS 519 numero 2.8 in locali chiusi o lavori di piccola entità secondo TRGS 519 numero 2.10.
 2. Lavori di pulizia. Nella Repubblica Federale Tedesca, agli aspiratori per amianto si applicano le norme TRGS 519 (regole tecniche per sostanze pericolose).
- Dopo aver utilizzato l'aspiratore per amianto nell'area sigillata secondo TRGS 519, l'aspiratore per amianto non può più essere utilizzato nella cosiddetta zona bianca. Sono consentite eccezioni solo se l'aspiratore per amianto è stato completamente e preventivamente decontaminato da un esperto in conformità con TRGS 519 n. 2.7 (ovvero non solo l'involucro esterno, ma anche, ad esempio, la camera di raffreddamento, i locali di installazione delle apparecchiature elettriche, le apparecchiature stesse, ecc.). Questa operazione deve essere registrata per iscritto e firmata dallo specialista.
- Per l'aspirazione di amianto può essere utilizzato solo il sacco filtrante di sicurezza, non il sacchetto di smaltimento.
- Questo apparecchio è adatto all'utilizzo professionale, ad esempio in hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e nel settore della locazione.

Descrizione dell'apparecchio

Figura A

- ① Elettrodi
- ② Tubo flessibile di aspirazione
- ③ Gancio per tubo flessibile
- ④ Bloccaggio dell'archetto di spinta (solo VCH 550 PRO)
- ⑤ Bocchetta fessure (accessori speciali)
- ⑥ Uscita aria, aria di lavoro
- ⑦ Testina aspirante
- ⑧ Bloccaggio della testina aspirante
- ⑨ Portamaniglia
- ⑩ Vano raccolta sporco
- ⑪ Ruota pivotante
- ⑫ Impugnatura
- ⑬ Ingresso aria, aria di raffreddamento motore
- ⑭ Raccordo di aspirazione
- ⑮ Tappi di tenuta
- ⑯ Bocchetta per pavimenti (accessori speciali)
- ⑰ Tubo di aspirazione (accessori speciali)
- ⑱ Battuta per cassetta degli attrezzi
- ⑲ Manicotto in gomma, avvitabile
- ⑳ Occhiello di fissaggio
- ㉑ Copertura filtro


- 22 Maniglia di trasporto
- 23 Regolatore di potenza aspirazione (continuo)
- 24 Adattatore attrezzi (accessori speciali)
- 25 Archetto di spinta (solo VCH 550 PRO)
- 26 Interruttore girevole per la sezione trasversale del tubo di aspirazione
- 27 Regolatore rotante per potenza di aspirazione (min-max)
- 28 Interruttore girevole
- 29 Presa di corrente
- 30 Scala della sezione trasversale del tubo di aspirazione
- 31 Tubo curvo
- 32 Sostegno bocchetta per pavimenti
- 33 Tubo flessibile di scarico (solo VCH 550 PRO)
- 34 Sostegno tubo di aspirazione
- 35 Gancio del cavo (solo VCH 550 PRO)
- 36 Spina di chiusura del coperchio del filtro
- 37 Cavo di alimentazione
- 38 Supporto per tubo curvo (solo VCH 530 PRO)
- 39 Telaio del filtro
- 40 Filtro plissettato piatto (PTFE H)
- 41 Pulizia filtro
- 42 Targhetta

Simboli riportati sull'apparecchio

Filtro plissettato piatto, sacco filtrante di sicurezza, sacchetto di smaltimento

	Filtro plissettato piatto (PTFE H)	
	Numero d'ordinazione	37138448
	Sacco filtrante di sicurezza	
	Numero d'ordinazione	VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Sacchetto di smaltimento	
	Numero d'ordinazione	37138451

Marcatura dell'amianto

	ATTENZIONE CONTIENE AMIANTO. Pericolo per la salute dovuto all'inalazione di polveri sottili di amianto. Osservare le norme di sicurezza.
--	---

Dispositivi di sicurezza

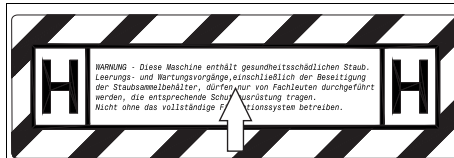
Controllo del filtro plissettato piatto

In caso di funzionamento senza filtro plissettato piatto, l'apparecchio si spegne automaticamente.

Preparazione

- Disimballare l'apparecchio e montare gli accessori. **Figura B**

Messa in funzione



Se necessario, rimuovere l'adesivo nella lingua nazionale pertinente dal foglio di adesivi allegato e incollarlo sull'apparecchio sopra il testo tedesco.

L'apparecchio consente 2 modalità operative:

- Funzionamento dell'aspirapolvere industriale (presa non utilizzata)
- Impianto di depolverazione (presa non utilizzata)

⚠ AVVERTIMENTO

Pericolo dovuto a polveri pericolose per la salute
Malattie respiratorie dovute all'inalazione di polveri.

Non aspirare senza elemento filtrante, altrimenti sussiste un pericolo per la salute a causa della maggiore emissione di polveri sottili.

ATTENZIONE

Pericolo dovuto all'ingresso di polvere fine

Pericolo di danneggiamento del motore di aspirazione. Non rimuovere mai il filtro piatto durante l'aspirazione.

- Collegare il tubo flessibile di aspirazione e, a seconda del modo operativo, fornirlo di ugello di aspirazione o collegarlo all'apparecchio generatore di polvere.

Clacson

Suono intermittente

Viene attivata una segnalazione acustica (suono intermittente) se la velocità dell'aria scende sotto i 20 m/s.

Nota

La segnalazione acustica reagisce alla pressione negativa.

- Impostare l'interruttore girevole sulla sezione trasversale del tubo di aspirazione corretta.

Suono continuo

Viene attivata una segnalazione acustica (suono continuo) se il filtro dell'aria di raffreddamento è ostruito.

- Lasciare raffreddare l'apparecchio. Pulire/sostituire il filtro dell'aria di raffreddamento.

Sistema antistatico

Le cariche statiche vengono scaricate attraverso il raccordo con messa a terra. In questo modo si evitano scintille e picchi di corrente con accessori elettricamente conduttivi (inclusi nella fornitura).

Aspirazione a secco

- VCH 530 PRO: L'apparecchio è dotato di sacco filtrante di sicurezza con cursore di chiusura, numero d'ordinazione 37138452 (5 pezzi).

- VCH 550 PRO: L'apparecchio è dotato di sacco filtrante di sicurezza con cursore di chiusura, numero d'ordinazione 37138453 (5 pezzi).
- L'apparecchio è dotato di sacchetto di smaltimento con fascetta stringicavo, numero di ordinazione 37138451 (5 pezzi).

Nota

Questo apparecchio consente di aspirare tutti i tipi di polvere fino alla classe di polvere H. L'impiego di un sacchetto di raccolta della polvere (per il numero di ordinazione vedere i sistemi filtranti) è prescritto per legge.

Nota

L'apparecchio è adatto come aspirapolvere industriale per l'aspirazione e come aspiratore per il funzionamento mobile per l'aspirazione di polveri secche non infiammabili con valori limite di esposizione professionale (VLEP).

- I filtri plissettati piatti non utilizzati possono essere immagazzinati e trasportati solo nella loro confezione (scatola di cartone).

⚠ AVVERTIMENTO

Pericolo dovuto a polveri pericolose per la salute

Malattie respiratorie dovute all'inalazione di polveri.

Non aspirare senza sacco filtrante di sicurezza/sacchetto di smaltimento, in caso contrario sussiste un pericolo per la salute a causa della maggiore emissione di polveri sottili.

Installazione del sacco filtrante di sicurezza

1. Sbloccare e rimuovere la testina aspirante.
2. Inserire il sacco filtrante di sicurezza.

Figura C

3. Mettere il sacco filtrante di sicurezza sopra il serbatoio.

Figura D

4. Applicare la testina aspirante e bloccare.

Montare il sacchetto di smaltimento

Nota

L'apertura del sacchetto di smaltimento deve essere tirata completamente sopra la spalla del raccordo di aspirazione.

1. Sbloccare e rimuovere la testina aspirante.
2. Inserire il sacchetto di smaltimento.

Figura E

3. Mettere il sacchetto di smaltimento sopra il serbatoio.
4. Applicare la testina aspirante e bloccare.

Aspiraliquidi

⚠ PERICOLO

Pericolo dovuto a polveri pericolose per la salute

Malattie respiratorie dovute all'inhalazione di polveri.

Durante l'aspirazione liquidi, non possono essere assorbiti polveri nocive per la salute.

Montare le labbra in gomma

1. Smontare le strisce spazzola della bocchetta per pavimenti (accessori speciali).

Figura F

2. Montare le labbra in gomma.

Chiudere il raccordo di aspirazione

1. Inserire il tappo di tenuta esattamente nel raccordo di aspirazione.

Figura G

2. Inserire il tappo di chiusura fino all'arresto.

Rimozione del sacco filtrante di sicurezza

- Quando si aspira dello sporco umido, occorre rimuovere sempre il sacco filtrante di sicurezza.

1. Sbloccare e rimuovere la testina aspirante.

2. Ripiegare il sacco filtrante di sicurezza.

Figura H

3. Rimuovere la pellicola protettiva e chiudere il foro di sfato con la linguetta autoadesiva.

4. Tirare indietro il sacco filtrante di sicurezza.

Figura I

5. Chiudere accuratamente l'apertura raccordo di aspirazione del sacco filtrante di sicurezza con il cursore di chiusura.

6. Chiudere bene il sacco filtrante di sicurezza con la fascetta stringicavo applicata.

Figura J

7. Estrarre il sacco filtrante di sicurezza.

8. Pulire il serbatoio internamente con un panno umido.

9. Smaltire il sacco filtrante di sicurezza nel sacchetto sigillato a prova di polvere secondo le disposizioni di legge.

10. Applicare la testina aspirante e bloccare.

Togliere il sacchetto di smaltimento

- Quando si assorbe lo sporco umido, il sacchetto per lo smaltimento deve essere sempre rimosso.

1. Sbloccare e rimuovere la testina aspirante.

2. Rimboccare il sacchetto di smaltimento.

Figura K

3. Tirare indietro l'apertura del sacchetto di smaltimento lungo il raccordo di aspirazione.

4. Chiudere accuratamente il sacchetto di smaltimento con la fascetta stringicavo sotto l'apertura raccordo di aspirazione e il foro di sfato.

5. Estrarre il sacchetto di smaltimento.

6. Pulire il serbatoio internamente con un panno umido.

7. Smaltire il sacchetto di smaltimento secondo le disposizioni di legge.

8. Applicare la testina aspirante e bloccare.

Scarico dell'acqua sporca

Solo VCH 550 PRO:

1. Drenaggio dell'acqua sporca tramite il tubo flessibile di scarico.

Figura L

Generale

- Quando si aspira lo sporco umido con la bocchetta fessure (accessori speciali), o se l'acqua viene aspirata principalmente da un serbatoio, si raccomanda di disattivare la funzione "Pulizia automatica del filtro".

- Al raggiungimento del livello massimo del liquido, l'apparecchio si spegne automaticamente.

- Nel caso di liquidi non conduttivi (ad es. emulsione di perforazione, oli e grassi), l'apparecchio non viene spento quando il serbatoio è pieno. Il livello di riempimento deve essere costantemente controllato e il serbatoio deve essere svuotato in tempo utile.

- Al termine dell'aspirazione liquidi: Pulire il filtro plissettato piatto con la pulizia filtro. Pulire gli elettrodi con una spazzola. Pulire il serbatoio con un panno umido e asciugare.

Collegamento a clip

Il tubo flessibile di aspirazione è dotato di un sistema a clip. Possono essere collegati tutti gli accessori con un diametro nominale di 35 mm.

Figura M

Uso

Interruttore girevole

0	L'apparecchio SPENTO
1	Apparecchio ACCESO Pulizia filtro automatica: OFF
2 AUTO MAX	Apparecchio ACCESO Pulizia filtro automatica: intervallo massimo
3 AUTO MIN	Apparecchio ACCESO Pulizia filtro automatica: intervallo minimo

Accensione dell'apparecchio

1. Inserire la spina.
2. Posizionare l'interruttore girevole sul programma desiderato.

Regolare la potenza di aspirazione

1. Regolare la potenza di aspirazione (min-max) sul comando rotativo.

Lavoro con utensili elettrici

⚠ PERICOLO

Pericolo di scossa elettrica

Pericolo di lesioni e di danneggiamento.

La presa è prevista solo per il collegamento diretto degli utensili elettrici alla ventosa. Qualsiasi altro utilizzo della presa non è consentito.

1. Inserire la spina dell'utensile elettrico nella ventosa. L'aspirapolvere si trova in stand-by.
2. Accendere l'apparecchio sull'interruttore girevole.

Nota

L'aspirapolvere si accende e spegne automaticamente con l'utensile elettrico.

Nota

L'aspiratore ha un ritardo di avviamento fino a 0,5 secondi e un tempo di coda fino a un massimo di 15 secondi.

Nota

Per il valore di alimentazione dell'utensile elettrico, vedere i dati tecnici.

3. Rimuovere il tubo curvo sul tubo flessibile.

Figura N

4. Montare l'adattatore attrezzo sul tubo flessibile.
5. Collegare l'adattatore attrezzo all'utensile elettrico.

Figura O

6. Impostare la portata volumetrica minima sull'interruttore rotante per la sezione del tubo di aspirazione. La scala indica la sezione trasversale del tubo di aspirazione.

Nota

Le diverse sezioni dei tubi di aspirazione sono necessarie per consentire l'adattamento alle sezioni di collegamento degli impianti di lavorazione.

Nota

Per il funzionamento come aspiratore per polveri per il funzionamento mobile (accessorio di lavorazione inserito nell'aspiratore), il monitoraggio integrato deve esse-

re adattato all'accessorio di lavorazione collegato (generatore di polveri). Ciò significa che l'utente deve essere avvertito se non viene raggiunta la portata volumetrica minima di 20 m/s richiesta per l'estrazione.

Nota

L'indicazione della portata volumetrica minima in funzione della depressione si trova sulla targhetta.

Pulizia filtro automatica

L'apparecchio dispone di una speciale pulizia filtro, particolarmente efficace per la polvere fine. Il filtro plissettato piatto viene pulito automaticamente ogni 15 secondi (AUTO MAX) oppure ogni 60 secondi (AUTO MIN) da un getto d'aria (rumore pulsante).

1. Posizionare l'interruttore girevole sul programma desiderato (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Pulizia power (in caso di filtro plissettato piatto particolarmente sporco); Posizionare l'interruttore girevole sul programma 2, chiudere il tubo di aspirazione o il tubo curvo con la mano e attendere la pulizia filtro automatica (ogni 15 secondi).

Figura P

Spegnimento dell'apparecchio

1. Spegningo dell'apparecchio sull'interruttore girevole.
2. Togliere la spina.

Dopo ogni utilizzo

1. Svuotare il serbatoio.
2. Pulire l'apparecchio all'interno e all'esterno attraverso l'aspirazione e con un panno umido.

Aprire/chiusura dell'archetto di spinta

Solo VCH 550 PRO:

1. Allentare il bloccaggio dell'archetto di spinta e regolare l'archetto di spinta.

Conservazione dell'apparecchio

1. Conservare il tubo di aspirazione e il cavo di alimentazione come mostrato nell'illustrazione.

Figura Q

2. Posizionare l'apparecchio in un locale asciutto e proteggerlo dall'uso non autorizzato.

Trasporto

⚠ PRUDENZA

Mancata osservanza del peso

Pericolo di lesioni e di danneggiamento

Nel trasporto osservare il peso dell'apparecchio.

Durante il trasporto dell'apparecchio, assicurarsi che sia fissato saldamente.

Per il trasporto senza polvere dell'apparecchio è necessario adottare le seguenti misure:

1. Posizionare il tubo di aspirazione con gli accessori nella borsa di trasporto in dotazione. Chiudere la borsa per il trasporto. Numero d'ordinazione borsa di trasporto: 37138446
2. Chiudere l'attacco di aspirazione, vedere aspirazione liquidi.
3. Prelevare il tubo di aspirazione con la bocchetta per pavimenti dal supporto. Tenere l'apparecchio dalla maniglia di trasporto e dal tubo di aspirazione, non dall'archetto di spinta.
4. Per il trasporto in veicoli, assicurare l'apparecchio secondo le direttive in vigore affinché non possa scivolare e ribaltarsi.

Stoccaggio

⚠ PRUDENZA

Mancata osservanza del peso

Pericolo di lesioni e di danneggiamento.

Nello stoccaggio, osservare il peso dell'apparecchio.

Utilizzare l'apparecchio solo all'interno.

Cura e manutenzione

⚠ PERICOLO

Pericolo di scossa elettrica

Pericolo di lesioni in caso di contatto con parti sotto tensione

Spegner l'apparecchio.

Staccare la spina.

Le macchine che aspirano polvere sono dispositivi di sicurezza per la prevenzione o la risoluzione di pericoli ai sensi del regolamento DGUV 1 (regolamento tedesco sulle norme antinfortunistiche, principi di prevenzione).

Nota

Gli aspiratori industriali / aspiratori di polveri devono essere sottoposti a manutenzione all'occorrenza, ma almeno una volta all'anno, e se necessario riparati e controllati da un esperto (qualifica secondo TRGS 519 n. 5.3, paragrafo 2). Su richiesta, deve essere presentato il risultato del test.

ATTENZIONE

Prodotti per la manutenzione al silicone

Le parti in plastica possono essere attaccate.

Per la pulizia, non utilizzare alcun prodotto per la manutenzione al silicone.

- È possibile eseguire da soli semplici lavori di manutenzione e di cura.
- Pulire regolarmente la superficie dell'apparecchio e la parte interna del serbatoio con un panno umido.

Sostituzione del filtro plissettato piatto

⚠ PERICOLO

Pericolo dovuto a polveri pericolose per la salute

Malattie respiratorie dovute all'inalazione di polveri.

La polvere accumulata deve essere trasportata in contenitori sigillati. Il trasferimento non è consentito. I rifiuti contenenti amianto devono essere smaltiti secondo le norme e le regole per lo smaltimento dei rifiuti. Lo smaltimento del serbatoio di raccolta delle polveri può essere effettuato solo da personale addestrato.

⚠ AVVERTIMENTO

Pericolo dovuto a polveri pericolose per la salute

Malattie respiratorie dovute all'inalazione di polveri.

Non riutilizzare l'elemento filtrante principale dopo averlo rimosso dall'apparecchio.

I filtri installati in modo permanente possono essere sostituiti solo da un esperto in aree idonee (ad esempio le cosiddette stazioni di decontaminazione).

Numero d'ordinazione filtro plissettato piatto: 37138448

1. Ruotare entrambe le spine di chiusura del coperchio del filtro in senso antiorario con un cacciavite. Le spine di chiusura vengono spinte fuori.

Figura R

2. Aprire la copertura filtro.
3. Estrarre il telaio del filtro.

Figura S

4. Estrarre il filtro plissettato piatto.
5. Durante l'estrazione del filtro plissettato piatto, rivestirlo immediatamente con il sacchetto in dotazione e sigillarlo. Busta con numero d'ordinazione: 37138480

6. Smaltire il filtro piatto usato nel sacchetto sigillato a prova di polvere secondo le disposizioni di legge.
7. Rimuovere lo sporco accumulato sul lato aria pulita.
8. Pulire il telaio del filtro e la superficie d'appoggio del telaio con un panno umido.
9. Inserire i nuovi filtri plissettati piatti. Al montaggio, accertarsi che il filtro plissettato piatto sia posizionato a filo su tutti i lati.
10. Inserire il telaio del filtro.
11. Chiudere il coperchio del filtro, deve scattare in posizione in modo udibile.
12. Premere entrambe le spine di chiusura del coperchio del filtro con un cacciavite e serrare in senso orario.

Sostituzione del sacco filtrante di sicurezza

⚠ PERICOLO

Pericolo dovuto a polveri pericolose per la salute

Malattie respiratorie dovute all'inalazione di polveri.

La polvere accumulata deve essere trasportata in contenitori sigillati. Il trasferimento non è consentito. I rifiuti contenenti amianto devono essere smaltiti secondo le norme e le regole per lo smaltimento dei rifiuti. Lo smaltimento del serbatoio di raccolta delle polveri può essere effettuato solo da personale addestrato.

1. Chiudere l'attacco di aspirazione, vedere aspirazione liquidi.

Figura G

2. Sbloccare e rimuovere la testina aspirante.
3. Ripiegare il sacco filtrante di sicurezza.

Figura H

4. Rimuovere la pellicola protettiva e chiudere il foro di sfato con la linguetta autoadesiva.
5. Tirare indietro il sacco filtrante di sicurezza.

Figura I

6. Chiudere accuratamente l'apertura raccordo di aspirazione del sacco filtrante di sicurezza con il cursore di chiusura.

7. Chiudere bene il sacco filtrante di sicurezza con la fascetta stringicavo applicata.

Figura J

8. Estrarre il sacco filtrante di sicurezza.
9. Pulire il serbatoio internamente con un panno umido.
10. Smaltire il sacco filtrante di sicurezza nel sacchetto sigillato a prova di polvere secondo le disposizioni di legge.

11. Inserire un nuovo sacco filtrante di sicurezza.

Figura C

12. Mettere il sacco filtrante di sicurezza sopra il serbatoio.

Figura D

13. Applicare la testina aspirante e bloccare.

Sostituzione del sacchetto di smaltimento

1. Chiudere l'attacco di aspirazione, vedere aspirazione liquidi.

Figura G

2. Sbloccare e rimuovere la testina aspirante.
3. Rimboccare il sacchetto di smaltimento.

Figura K

4. Tirare indietro l'apertura del sacchetto di smaltimento lungo il raccordo di aspirazione.
5. Chiudere accuratamente il sacchetto di smaltimento con la fascetta stringicavo sotto l'apertura raccordo di aspirazione e il foro di sfato.
6. Estrarre il sacchetto di smaltimento.

7. Pulire il serbatoio internamente con un panno umido.
 8. Smaltire il sacchetto di smaltimento secondo le disposizioni di legge.
 9. Inserire un nuovo sacchetto di smaltimento.
- Figura E**
10. Mettere il sacchetto di smaltimento sopra il serbatoio.
 11. Applicare la testina aspirante e bloccare.

Pulizia/sostituzione del filtro dell'aria di raffreddamento

1. Lasciare raffreddare l'apparecchio.
 2. Sbloccare gli sportelli dell'aria di raffreddamento con un cacciavite e svtarli.
- Figura T**
3. Pulire (aspirare, lavare) il filtro dell'aria di raffreddamento o sostituirlo.
 4. Chiudere gli sportelli dell'aria di raffreddamento e agganciarli.

Pulizia degli elettrodi

1. Sbloccare e rimuovere la testina aspirante.
2. Pulire gli elettrodi con una spazzola.
3. Applicare la testina aspirante e bloccare.

Guida alla risoluzione dei guasti

⚠ PERICOLO

Pericolo di scossa elettrica

Pericolo di lesioni in caso di contatto con parti sotto tensione

Spegnere l'apparecchio.

Staccare la spina.

Nota

Se si verifica un guasto (ad es. rottura del filtro), l'apparecchio deve essere immediatamente spento. Il guasto deve essere eliminato prima di rimettere in funzione l'apparecchio.

La turbina di aspirazione non funziona

1. Controllare la presa e il fusibile dell'alimentazione di corrente.
2. Controllare il cavo di rete, la spina, gli elettrodi e la presa di corrente dell'apparecchio.
3. Accendere l'apparecchio.

La turbina di aspirazione si spegne

1. Svuotare il serbatoio.
2. Inserire i filtri plissettati piatti.

La turbina di aspirazione non si riavvia dopo lo svuotamento del serbatoio

1. Spegnere l'apparecchio e attendere 5 secondi. Accendere di nuovo l'apparecchio.

2. Pulire gli elettrodi con una spazzola.

Riduzione capacità di aspirazione

1. Rimuovere le ostruzioni dall'ugello di aspirazione, dal tubo di aspirazione, dal flessibile di aspirazione o dal filtro plissettato piatto.
2. Sostituire il sacco filtrante di sicurezza pieno.
3. Sostituire il sacchetto di smaltimento pieno.
4. Incastrare correttamente la copertura filtro.
5. Sostituire il filtro plissettato piatto.
6. Solo VCH 550 PRO: Controllare l'ermeticità del tubo flessibile di scarico.

Emissione di polvere all'aspirazione

1. Controllare/correggere la corretta posizione di montaggio del filtro plissettato piatto.

Figura U

2. Sostituire il filtro plissettato piatto.

Lo spegnimento automatico (aspirazione liquidi) non risponde

1. Pulire gli elettrodi con una spazzola.
2. Controllare continuamente il livello del liquido elettricamente non conduttivo.

Segnalazione acustica attivata - suono intermittente

1. Impostare l'interruttore girevole sulla sezione trasversale del tubo di aspirazione corretta.
2. Il sacco filtrante di sicurezza deve essere sostituito se è pieno e se la portata volumetrica scende al di sotto della portata minima.
3. Il sacchetto di smaltimento deve essere sostituito se è pieno e se la portata volumetrica scende al di sotto della portata minima.
4. Sostituire il filtro plissettato piatto.

Segnalazione acustica attivata - suono continuo

1. Lasciare raffreddare l'apparecchio. Pulire/sostituire il filtro dell'aria di raffreddamento.

La pulizia filtro automatica non funziona

1. Flessibile non collegato.

Non è possibile spegnere la pulizia filtro automatica

1. Informare il servizio clienti.

Non è possibile accendere la pulizia filtro automatica

1. Informare il servizio clienti.

Servizio clienti

Se non è possibile riparare il guasto occorre far controllare l'apparecchio dal servizio clienti.

Smaltimento

L'apparecchio deve essere smaltito al termine della sua vita utile in conformità alle disposizioni di legge.

Garanzia

In ogni Paese, valgono le condizioni di garanzia rilasciate dalla nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto del materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto (vedere Panoramica dei codici QR all'ultima pagina).

Accessori e ricambi

Utilizzando solamente accessori e ricambi originali, si garantisce un funzionamento sicuro e privo di disturbi dell'apparecchio.

Per informazioni su accessori e ricambi, vedere Panoramica dei codici QR all'ultima pagina.

Dichiarazione di conformità UE

Con la presente dichiariamo che la macchina di seguito definita, in conseguenza della sua progettazione e costruzione nonché nello stato in cui è stata immessa sul mercato, è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e salute pertinenti delle direttive UE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Aspiratore a secco e aspiraliquidi

Tipo: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Tipo: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Direttive UE pertinenti

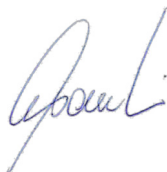
2006/42/CE (+2009/127/EG)

2011/65/UE

2014/30/UE

Norme armonizzate applicate

EN IEC 63000: 2018
 EN 55014-1: 2017 + A11: 2020
 EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
 EN 60335-1
 EN 60335-2-69
 EN 61000-3-2: 2014
 EN 61000-3-3: 2013
 EN 62233: 2008


Norme nazionali applicate

TRGS 519

Il firmatario agisce per incarico e con delega della direzione.

Torsten Ceranski
 Amministratore delegato

Responsabile della documentazione:
 Torsten Ceranski
 MENZER GmbH
 Celsiusstraße 20
 04420 Markranstädt
 Germania
 Markranstädt, 12.07.2022

Dati tecnici

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Collegamento elettrico			
Tensione di rete	V	220-240	220-240
Fase	~	1	1
Frequenza di rete	Hz	50-60	50-60
Grado di protezione		IPX4	IPX4
Classe di protezione		I	I
Potenza nominale	W	1200	1200
Potenza massima	W	1380	1380
Valore di alimentazione presa dell'apparecchio (EU)	W	25-2200	25-2200
Dati sulle prestazioni dell'apparecchio			
Contenuto del serbatoio	l	30	50
Quantità di riempimento liquido	l	17	35
Portata d'aria (max.) con diametro del tubo flessibile di aspirazione 35 mm e lunghezza 4,0 m	m ³ /h	143	143
Depressione (max.) con diametro del tubo flessibile di aspirazione 35 mm e lunghezza 4,0 m	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Portata d'aria (max., motore di aspirazione)	m ³ /h	266	266
Depressione (max., motore di aspirazione)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Dimensioni e pesi			
Tipico peso d'esercizio	kg	14,2	19,3
Lunghezza x larghezza x altezza	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Superficie attiva filtro plissettato piatto	m ²	0,5	0,5
Diametro tubo flessibile di aspirazione	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Lunghezza tubo flessibile di aspirazione	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Valori rilevati secondo norma EN 60335-2-69			
Livello di pressione acustica L _{PA}	dB(A)	69	68
Incertezza K _{PA}	dB(A)	2	2
Valore di vibrazione mano-braccio	m/s ²	<2,5	<2,5
Incertezza K	m/s ²	0,2	0,2
Cavo di rete			
Modello cavo di rete	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Con riserva di modifiche tecniche.

Inhoud

Algemene instructies	35
Milieubescherming	35
Beoogd gebruik	35
Beschrijving apparaat	35
Symbolen op het apparaat	36
Veiligheidsinrichtingen	36
Vorbereiding	36
Inbedrijfstelling	36
Bediening	37
Vervoer	38
Opslag	38
Verzorging en onderhoud	38
Hulp bij storingen	40
Afvalverwijdering	40
Garantie	40
Toebehoren en reserveonderdelen	40
EU-conformiteitsverklaring	40
Technische gegevens	41

Algemene instructies



Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, dient u deze oorspronkelijke gebruiksaanwijzing en de meegeleverde veiligheidsinstructies nr. 59562490 (vanaf uitgave 07/19) door te lezen. Houd u hieraan.

Bewaar beide documenten voor later gebruik of volgen de eigenaars.

- Wanneer de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd, kan dit schade aan het toestel en gevaar voor de bediener en andere personen tot gevolg hebben.
- Bij transportschade de dealer onmiddellijk op de hoogte brengen.
- Controleer bij het uitpakken of de verpakking inhoud compleet is en niet beschadigd is.

Milieubescherming



De verpakkingmaterialen zijn herbruikbaar. Verwijder verpakkingen op een milieuvriendelijke manier.



Elektrische en elektronische apparaten bevatten waardevolle recyclebare materialen en vaak bestanddelen zoals batterijen, accu's of olie, die bij onjuiste omgang of verkeerd afvalverwijdering een mogelijk gevaar voor de gezondheid en het milieu kunnen vormen. Voor een correct werking van het apparaat zijn deze bestanddelen echter noodzakelijk. Verwijder apparaten, voorzien van dit symbool, niet samen met huishoudelijk afval.

Instructies betreffende inhoudsstoffen (REACH)
(EG) nr. 1907/2006 (REACH)

Beoogd gebruik

- Deze stofzuiger voor natte en droge bestanddelen is bedoeld om droog vuil en vloeistoffen te verwijderen.
- Het apparaat is geschikt voor het afzuigen van droog, onbrandbaar stof op machines en apparaten dat schadelijk is voor de gezondheid; stofklasse H conform EN 60335-2-69.

- Industriële zuigers en draagbare ontstoffers conform TRGS 519 Bijlage 7, 1 kunnen worden gebruikt voor de volgende toepassingen:
 1. Werkzaamheden met lage blootstelling conform TRGS 519 nummer 2.8 in gesloten ruimtes of kleinschalige werkzaamheden conform TRGS 519 nummer 2.10.
 2. Reinigingswerkzaamheden. In de Bondsrepubliek Duitsland zijn de voorschriften van TRGS 519 van toepassing op asbestzuigers.
- Na gebruik van de asbestzuiger in de afgesloten ruimte conform TRGS 519 mag de asbestzuiger niet meer in de zogenaamde "witte ruimte" worden gebruikt. Uitzonderingen zijn alleen toegestaan als de asbestzuiger vooraf volledig is ontsmet door een specialist conform TRGS 519 nr. 2.7 (dus niet alleen de buitenste laag, maar bijvoorbeeld ook de koelruimte, installatieruimten voor elektrische bedrijfsmiddelen, de bedrijfsmiddelen zelf etc.). Dit moet schriftelijk worden vastgelegd en ondertekend door de specialist.
- Bij het opzuigen van asbest mag alleen de veiligheidsfilterzak worden gebruikt, niet de stofverzamelzak.
- Dit apparaat is geschikt voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieke, winkels, kantoren en verhuurbedrijven.

Beschrijving apparaat

Afbeelding A

- ① Elektroden
- ② Zuigslang
- ③ Klembeugel slang
- ④ Vergrendeling van de duwbeugel (alleen VCH 550 PRO)
- ⑤ Voegensproeier (bijzondere toebehoren)
- ⑥ Luchtuitlaat, werklucht
- ⑦ Zuigkop
- ⑧ Vergrendeling van de zuigkop
- ⑨ Greep
- ⑩ Vuilreservoir
- ⑪ Zwenkwiel
- ⑫ Handgreep
- ⑬ Luchtinlaat, koellucht van de motor
- ⑭ Zuigopening
- ⑮ Sluitstop
- ⑯ Vloersproeier (bijzonder toebehoren)
- ⑰ Zuigbuis (bijzonder toebehoren)
- ⑱ Aanslag voor gereedschapskist
- ⑲ Rubbermanchet, schroefbaar
- ⑳ Bevestigingssoog
- ㉑ Filterafdekking
- ㉒ Handgreep
- ㉓ Zuigkrachtregelaar (traploos)


- ②4 Gereedschapadapter (bijzonder toebehoren)
- ②5 Duwbeugel (alleen VCH 550 PRO)
- ②6 Draaischakelaar voor zuigslangdoorsnede
- ②7 Draairegelaar voor zuigcapaciteit (min-max)
- ②8 Draaischakelaar
- ②9 Stopcontact
- ③0 Schaal van de zuigslangdoorsnede
- ③1 Bocht
- ③2 Houder voor vloersproeier
- ③3 Aftapslang (alleen VCH 550 PRO)
- ③4 Houder voor zuigbuis
- ③5 Kabelhaak (alleen VCH 550 PRO)
- ③6 Sluitplug van de filterafdekking
- ③7 Netsnoer
- ③8 Houder voor spuitstuk (alleen VCH 530 PRO)
- ③9 Filterframe
- ④0 Vlakke harmonicafilter (PTFE H)
- ④1 Filterreiniging
- ④2 Typeplaatje

Symbolen op het apparaat

Vlakke harmonicafilter, veiligheidsfilterzak, stofverzamelzak

	Vlakke harmonicafilter (PTFE H)	
	Bestelnummer	37138448
	Veiligheidsfilterzak	
	Bestelnummer	VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Stofverzamelzak	
	Bestelnummer	37138451

Asbestikettering

	<p>VOORZICHTIGHEID BEVAT ASBEST. Gevaar voor de gezondheid door inademing van fijn asbeststof. Neem de veiligheidsvoorschriften in acht.</p>
--	--

Veiligheidsinrichtingen

Bewaking van het vlakke harmonicafilter

Bij gebruik van het apparaat zonder vlakke harmonicafilter, wordt het automatisch uitgeschakeld.

Vorbereitung

1. Apparaat uitpakken en toebehoren monteren.
Afbeelding B

Inbetriebstellung



Verwijder eventueel de sticker in de betreffende landstaal van het meegeleverde stickervel en plak deze over de Duitse tekst op het apparaat.

Het apparaat heeft 2 bedrijfsmodi:

- 1 Bedrijf als industriële stofzuiger (stopcontact niet gebruikt)
- 2 Ontstoffingsbedrijf (contactdoos bezet)

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor de gezondheid door schadelijk stof
Ademhalingsaandoeningen door inademing van stof. Zuig niet zonder filterelement omdat er anders gevaar voor de gezondheid is door de verhoogde uitstoot van fijnstof.

LET OP

Gevaar door fijnstof

Beschadigingsgevaar van de zuigmotor.

Verwijder tijdens het zuigen nooit de vlakke harmonicafilter.

1. Zuigslang aansluiten en afhankelijk van de bedrijfsmodus met opzuigmondstuk aanbrengen of op het stofproducerende apparaat aansluiten.

Claxon

Intervaltoon

De claxon klinkt (intervaltoon) wanneer de luchtsnelheid lager is dan 20 m/s.

Instructie

De claxon reageert op onderdruk.

1. Draaischakelaar op juiste zuigslangdiameter zetten.

Continue toon

De claxon klinkt (continue toon) wanneer het koelluchtfilter verstopt is.

1. Apparaat laten afkoelen. Koelluchtfilter reinigen/vervangen.

Antistatisch systeem

Door de geaarde aansluitsteun worden statische ladingen weggeleid. Hierdoor worden vonkvorming en stroomstoten met elektrisch geleidende toebehoren (bijgeleverd) voorkomen.

Droogzuigen

- VCH 530 PRO: Het apparaat is uitgerust met een veiligheidsfilterzak met afsluitbinder, bestelnummer 37138452 (5 stuks).
- VCH 550 PRO: Het apparaat is uitgerust met een veiligheidsfilterzak met afsluitbinder, bestelnummer 37138453 (5 stuks).
- Het apparaat is uitgerust met een stofverzamelzak met kabelbinder, bestelnummer 37138451 (5 stuks).

Instructie

Met dit apparaat kunnen alle soorten stof tot stofklasse H worden opgezogen. Het gebruik van een stofverzamelzak (bestelnummer, zie filtersystemen) is wettelijk voorgeschreven.

Instructie

Het apparaat is als industriële zuiger voor het opzuigen en als ontstoffer voor mobiel bedrijf geschikt voor het afzuigen van droog, niet-ontvlambaar stof met een grenswaarde voor de werkplek (AGW).

- Ongebruikte vlakke harmonicafilters mogen alleen in hun verpakking (kartonnen doos) worden opgeslagen en vervoerd.

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor de gezondheid door schadelijk stof
Ademhalingsaandoeningen door inademing van stof.
Zuig niet zonder veiligheidsfilterzak/stofverzamelzak omdat er anders een gezondheidsrisico is door de verhoogde uitstoot van fijnstof.

De veiligheidsfilterzak plaatsen

1. Zuigkop ontgrendelen en verwijderen.
 2. De veiligheidsfilterzak plaatsen.
- Afbeelding C**
3. De veiligheidsfilterzak over reservoir plaatsen.
- Afbeelding D**
4. Zuigkop plaatsen en vergrendelen.

Stofverzamelzak inbouwen

Instructie

De opening van de stofverzamelzak moet volledig over het aanzetstuk van de zuigopening worden getrokken.

1. Zuigkop ontgrendelen en verwijderen.
 2. Stofverzamelzak plaatsen.
- Afbeelding E**
3. Stofverzamelzak over het reservoir aanbrengen.
 4. Zuigkop plaatsen en vergrendelen.

Natzuigen

⚠ GEVAAR

Gevaar voor de gezondheid door schadelijk stof
Ademhalingsaandoeningen door inademing van stof.
Bij het natzuigen mag geen stof worden opgezogen dat schadelijk is voor de gezondheid.

Rubberstrips inbouwen

1. Verwijder de borstelstrip van het vloermondstuk (bijzonder toebehoren).
- Afbeelding F**
2. Rubberstrips inbouwen.

Zuigaansluiting afsluiten

1. Afsluitstop exact in de zuigaansluiting plaatsen.
- Afbeelding G**
2. Afsluitstop er helemaal inschuiven.

De veiligheidsfilterzak verwijderen

- Bij het opzuigen van nat vuil moet de veiligheidsfilterzak altijd worden verwijderd.
1. Zuigkop ontgrendelen en verwijderen.
 2. De veiligheidsfilterzak omhoogrollen.
- Afbeelding H**
3. Beschermende folie lostrekken en ontluichtingsopening met zelfklevende lus afsluiten.
 4. De veiligheidsfilterzak naar achteren eruittrekken.
- Afbeelding I**
5. De opening van de zuiglangaansluiting van de veiligheidsfilterzak afbinden met een kabelbinder.
 6. De veiligheidsfilterzak goed afsluiten met de aangebrachte kabelbinder.
- Afbeelding J**
7. De veiligheidsfilterzak verwijderen.
 8. Reservoir van binnen met een vochtige doek reinigen.

9. De veiligheidsfilterzak in een stofdichte gesloten zak conform de wettelijke bepalingen afvoeren.
10. Zuigkop plaatsen en vergrendelen.

Stofverzamelzak verwijderen

- Bij het opzuigen van nat vuil moet de stofverzamelzak altijd worden verwijderd.
1. Zuigkop ontgrendelen en verwijderen.
 2. Stofverzamelzak omhoog rollen.
- Afbeelding K**
3. De opening van de stofverzamelzak over de zuigopening naar achteren eruittrekken.
 4. Stofverzamelzak met kabelbinder onder de opening van de zuiglangaansluiting en het ontluichtingsgat afsluiten.
 5. Stofverzamelzak eruit nemen.
 6. Reservoir van binnen met een vochtige doek reinigen.
 7. Stofverzamelzak volgens de wettelijke bepalingen afvoeren.
 8. Zuigkop plaatsen en vergrendelen.

Afvalwater aftappen

Alleen VCH 550 PRO:

1. Afvalwater via aftapslang aftappen.

Afbeelding L

Algemeen

- Bij het opzuigen van nat vuil met de voegensproeier (bijzonder toebehoren) of wanneer voornamelijk water uit een reservoir wordt opgezogen, is het aanbevolen om de functie 'automatische filterreiniging' uit te schakelen.
- Bij het bereiken van het max. vloeistofniveau schakelt het apparaat automatisch uit.
- Bij niet-geleidende vloeistoffen (bijv. booremulsie, oliën en vetten) wordt het apparaat niet uitgeschakeld als het reservoir vol is. Het vulniveau moet constant worden gecontroleerd en het reservoir moet op tijd worden geleegd.
- Na beëindiging van het natzuigen: Vlakke harmonicafilter met de filterreiniging reinigen. Elektroden met een borstel reinigen. Reservoir met een vochtige doek reinigen en droogmaken.

Clipverbinding

De zuigslang is uitgerust met een clipsysteem. Alle onderdelen van het toebehoren met nominale breedte 35 mm kunnen worden aangesloten.

Afbeelding M

Bediening

Draaischakelaar

0	Apparaat UIT
1	Apparaat AAN Automatische filterreiniging: UIT
2 AUTO MAX	Apparaat AAN Automatische filterreiniging: maximaal interval
3 AUTO MIN	Apparaat AAN Automatische filterreiniging: minimaal interval

Apparaat inschakelen

1. Netstekker aansluiten.
2. Draaischakelaar op gewenst programma zetten.

Zuigcapaciteit instellen

1. Zuigcapaciteit (min-max) op de draairegelaar instellen.

Werken met elektrisch gereedschap

⚠ GEVAAR

Gevaar voor elektrische schokken

Gevaar voor letsel en beschadiging.

De contactdoos is alleen voor de directe aansluiting van elektrisch gereedschap op de zuiger bedoeld. Elk ander gebruik van het stopcontact is niet toegestaan.

1. Netstekker van het elektrische gereedschap in de zuiger steken. Zuiger bevindt zich in stand-by-modus.

2. Apparaat met de draaischakelaar inschakelen.

Instructie

De zuiger wordt automatisch samen met het elektrische gereedschap in- en uitgeschakeld.

Instructie

de zuiger heeft een startvertraging van maximaal 0,5 seconden en een nalooptijd van maximaal 15 seconden.

Instructie

Vermogensaansluitwaarde van het elektrische gereedschap, zie technische gegevens.

3. Bocht van de zuigslang verwijderen.

Afbeelding N

4. Gereedschapsadapter op zuigslang monteren.
5. Gereedschapsadapter op elektrisch gereedschap aansluiten.

Afbeelding O

6. Minimum volumestroom met de draaischakelaar voor zuigslangdoorsnede instellen. De schaal toont de zuigslangdoorsnede.

Instructie

De verschillende zuigslangdoorsnedes zijn nodig om een aanpassing aan de aansluitdoorsnede van de bewerkingsapparaten mogelijk te maken.

Instructie

Voor gebruik als stofafzuiging voor mobiel bedrijf (bewerkingsapparaat op de zuiger gestoken) moet de ingebouwde bewaking op het aangesloten

(stofproducerende) bewerkingsapparaat worden afgestemd. Dit betekent dat de gebruiker moet worden gewaarschuwd, als de voor de afzuiging minimaal vereiste volumestroom van 20 m³/s niet wordt bereikt.

Instructie

De informatie over de minimale volumestroom afhankelijk van de onderdruk vindt u op het typeplaatje.

Automatische filterreiniging:

Het apparaat beschikt over een speciale filterreiniging, vooral werkzaam bij fijn stof. Hierbij wordt de vlakke harmonicafilter elke 15 seconden (AUTO MAX) of elke 60 seconden (AUTO MIN) door een luchtstroom automatisch gereinigd (pulserend geluid).

1. Draaischakelaar op gewenst programma zetten (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Power-reiniging (bij bijzonder sterke vervuiling van de vlakke harmonicafilter): Draaischakelaar op programma 2 zetten, zuigbuis of bocht met de hand sluiten en wachten op automatische filterreiniging (elke 15 seconden).

Afbeelding P

Apparaat uitschakelen

1. Apparaat met de draaischakelaar uitschakelen.
2. Netstekker loskoppelen.

Na elk gebruik

1. Reservoir legen.
2. Apparaat van binnen en van buiten reinigen door afzuigen en afvegen met een vochtige doek.

Duwbeugel in-/uitklappen

Alleen VCH 550 PRO:

1. Vergrendeling van de duwbeugel losmaken en duwbeugel verstellen.

Apparaat opbergen

1. Zuigslang en netkabel volgens de afbeelding opbergen.

Afbeelding Q

2. Bewaar het apparaat in een droge ruimte en beveilig het tegen onbevoegd gebruik.

Vervoer

⚠ VOORZICHTIG

Niet in acht nemen van het gewicht

Gevaar voor letsel en beschadiging

Houd bij het vervoer rekening met het gewicht van het apparaat.

Zorg er bij vervoer van het apparaat voor dat het stevig is vastgemaakt.

Voor een stofvrij vervoer van het apparaat moeten de volgende maatregelen worden genomen:

1. Plaats de zuigslang met toebehoren in de meegeleverde transportzak. Sluit de transportzak. Bestelnummer Transportzak: 37138446
2. Zuigaansluiting afsluiten, zie natzuigen.
3. Zuigbuis met vloersproeier uit de houder nemen. Apparaat voor het dragen aan de handgreep en aan de zuigbuis vastnemen, niet aan de duwbeugel.
4. Apparaat bij het vervoer in voertuigen conform de geldende richtlijnen tegen wegglijden en omvallen beveiligen.

Opslag

⚠ VOORZICHTIG

Niet in acht nemen van het gewicht

Gevaar voor letsel en beschadiging

Houd bij de opslag rekening met het gewicht van het apparaat.

Het apparaat mag alleen in binnenruimtes worden opgeslagen.

Verzorging en onderhoud

⚠ GEVAAR

Gevaar voor elektrische schokken

Letsel door aanraken van stroomvoerende onderdelen

Schakel het apparaat uit.

Trek de netstekker eruit.

Stofverwijderende machines en veiligheidsinrichtingen voor het vermijden of verhelpen van gevaren volgens DGUV-voorschrift 1 (Duits voorschrift inzake ongevalpreventie, preventiebeginselen).

Instructie

Industriële zuigers/ontstoffers moeten naar behoefte, echter minimaal één keer per jaar, worden onderhouden en indien nodig worden hersteld en door een deskundige worden gecontroleerd (kwalificatie volgens TRGS 519 nr. 5.3, paragraaf 2). Het testresultaat moet op verzoek worden overlegd.

LET OP

Siliconenhoudende onderhoudsmiddelen

Kunststof onderdelen kunnen worden aangetast.

Gebruik voor het reinigen geen siliconenhoudende onderhoudsmiddelen.

- U kunt onderhoudswerkzaamheden gemakkelijker zelf uitvoeren.
- Het oppervlak van het apparaat en de binnenkant van het reservoir regelmatig met een vochtige doek reinigen.

Vlakke harmonicafilter vervangen

⚠ GEVAAR

Gevaar voor de gezondheid door schadelijk stof
Ademhalingsaandoeningen door inademing van stof.
Het geproduceerde stof moet worden vervoerd in stofdichte reservoirs. Overladen is niet toegestaan. Het asbesthoudende afval wordt afgevoerd conform de voorschriften en regels voor afvalverwijdering. Het stofverzamelreservoir mag uitsluitend worden verwijderd door geschoolde personen.

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor de gezondheid door schadelijk stof
Ademhalingsaandoeningen door inademing van stof.
Gebruik het hoofdfilterelement niet nadat het uit het apparaat is verwijderd.

Vast ingebouwde filters mogen uitsluitend in daarvoor geschikte ruimten (bijv. zogenaamde decontaminatiestations) door een deskundige worden vervangen.

Bestelnummer Vlakke harmonicafilter: 37138448

1. Draai beide sluitplugs van de filterafdekking met een schroevendraaier naar links. Sluitplugs worden naar buiten gedrukt.

Afbeelding R

2. Filterafdekking openen.
3. Filterframe verwijderen.

Afbeelding S

4. Vlakke harmonicafilter eruit halen.
5. Bij het eruit halen van de vlakke harmonicafilter deze meteen in de meegeleverde zak inpakken en deze afsluiten. Bestelnummer zak: 37138480
6. Gebruikte vlakke harmonicafilters in de stofdichte, gesloten zak conform de wettelijke bepalingen afvoeren.
7. Opgeloopt vuil verwijderen aan de zijde van zuivere lucht.
8. Filterframe en contactvlak van het filterframe met een vochtige doek reinigen.
9. Nieuwe vlakke harmonicafilter plaatsen. Bij het plaatsen erop letten dat de vlakke harmonicafilter aan alle kanten gelijk ligt.
10. Filterframe plaatsen.
11. Filterafdekking sluiten, moet hoorbaar vastklikken.
12. Druk beide sluitpluggen van de filterafdekking in met een schroevendraaier en draai ze rechtsom vast.

Veiligheidsfilterzak vervangen

⚠ GEVAAR

Gevaar voor de gezondheid door schadelijk stof
Ademhalingsaandoeningen door inademing van stof.
Het geproduceerde stof moet worden vervoerd in stofdichte reservoirs. Overladen is niet toegestaan. Het asbesthoudende afval wordt afgevoerd conform de voorschriften en regels voor afvalverwijdering. Het stofverzamelreservoir mag uitsluitend worden verwijderd door geschoolde personen.

1. Zuigaansluiting afsluiten, zie natuigen.
Afbeelding G
2. Zuigkop ontgrendelen en verwijderen.
3. De veiligheidsfilterzak omhoogrollen.
Afbeelding H
4. Beschermende folie lostrekken en ontluichtingsopening met zelfklevende lus afsluiten.
5. De veiligheidsfilterzak naar achteren eruittrekken.
Afbeelding I
6. De opening van de zuigslangaansluiting van de veiligheidsfilterzak afbinden met een kabelbinder.
7. De veiligheidsfilterzak goed afsluiten met de aangebrachte kabelbinder.
Afbeelding J
8. De veiligheidsfilterzak verwijderen.
9. Reservoir van binnen met een vochtige doek reinigen.
10. De veiligheidsfilterzak in een stofdichte gesloten zak conform de wettelijke bepalingen afvoeren.
11. Nieuwe veiligheidsfilterzak plaatsen.
Afbeelding C
12. De veiligheidsfilterzak over reservoir plaatsen.
Afbeelding D
13. Zuigkop plaatsen en vergrendelen.

Stofverzamelzak vervangen

1. Zuigaansluiting afsluiten, zie natuigen.
Afbeelding G
2. Zuigkop ontgrendelen en verwijderen.
3. Stofverzamelzak omhoog rollen.
Afbeelding K
4. De opening van de stofverzamelzak over de zuigopening naar achteren eruittrekken.
5. Stofverzamelzak met kabelbinder onder de opening van de zuigslangaansluiting en het ontluichtingsgat afsluiten.
6. Stofverzamelzak eruit nemen.
7. Reservoir van binnen met een vochtige doek reinigen.
8. Stofverzamelzak volgens de wettelijke bepalingen afvoeren.
9. Nieuwe stofverzamelzak plaatsen.
Afbeelding E
10. Stofverzamelzak over het reservoir aanbrengen.
11. Zuigkop plaatsen en vergrendelen.

Koelluchtfilter reinigen/vervangen

1. Apparaat laten afkoelen.
2. Koelluchtkleppen met schroevendraaier ontgrendelen en eruitdraaien.
Afbeelding T
3. Koelluchtfilter reinigen (afzuigen, uitspoelen) of vervangen.
4. Koelluchtkleppen inklappen en vastklikken.

Elektrodes reinigen

1. Zuigkop ontgrendelen en verwijderen.
2. Elektroden met een borstel reinigen.
3. Plaats de zuigkop en vergrendel deze.

Hulp bij storingen

⚠ **GEVAAR**

Gevaar voor elektrische schokken

Letsel door aanraken van stroomvoerende onderdelen Schakel het apparaat uit.

Trek de netstekker eruit.

Instructie

Als er een storing optreedt (bijv. een filterbreuk), dan moet het apparaat onmiddellijk worden uitgeschakeld. De storing moet worden verholpen voordat het apparaat weer in bedrijf wordt gesteld.

Zuigturbine loopt niet

1. Stopcontact en de zekering van de stroomvoorziening controleren.
2. Netkabel, netstekker, elektroden en stopcontact van het apparaat controleren.
3. Apparaat inschakelen.

Zuigturbine wordt uitgeschakeld

1. Reservoir legen.
2. Vlakke harmonicafilter plaatsen.

Zuigturbine start niet opnieuw na leegmaken van het reservoir

1. Apparaat uitschakelen en 5 seconden wachten. Apparaat opnieuw inschakelen.
2. Elektroden met een borstel reinigen.

Zuigkracht neemt af

1. Verstoppingen uit zuigmond, zuigbuis, zuigslang of vlakke harmonicafilter verwijderen.
2. Gevulde veiligheidsfilterzak vervangen.
3. Gevulde stofverzamelzak vervangen.
4. Filterafdekking correct vastzetten.
5. Vlakke harmonicafilter vervangen.
6. Alleen VCH 550 PRO: Aftapslang op dichtheid controleren.

Uittreden van stof tijdens het zuigen

1. Controleren of de vlakke harmonicafilter correct is gemonteerd en zo nodig corrigeren.

Afbeelding U

2. Vlakke harmonicafilter vervangen.

Uitschakelautomaat (natzuigen) schakelt niet

1. Elektroden met een borstel reinigen.
2. Vulstand bij elektrisch niet-geleidende vloeistof continu controleren.

Claxon klinkt - intervaltoon

1. Draaischakelaar op de correcte zuigslangdoorsnedes zetten.
2. Bij gevulde veiligheidsfilterzak en niet bereiken van de minimale volumestroom moet deze worden vervangen.
3. Bij gevulde stofverzamelzak en niet bereiken van de minimale volumestroom moet deze worden vervangen.
4. Vlakke harmonicafilter vervangen.

Claxon klinkt - continue toon

1. Apparaat laten afkoelen. Koelluchtfilter reinigen/vervangen.

Automatische filterreiniging werkt niet

1. Zuigslang niet aangesloten.

Automatische filterreiniging kan niet worden uitgeschakeld

1. Klantenservice op de hoogte brengen.

Automatische filterreiniging kan niet worden ingeschakeld

1. Klantenservice op de hoogte brengen.

Klantenservice

Als de storing niet kan worden verholpen, moet het apparaat door de klantenservice worden gecontroleerd.

Afvalverwijdering

Het apparaat moet uiteindelijk volgens de wettelijk bepalingen worden afgevoerd.

Garantie

In elk land gelden de garantievoorwaarden die door onze verantwoordelijke verkoopmaatschappij zijn uitgegeven. Mogelijke storingen aan uw apparaat verholpen we binnen de garantieperiode gratis, voor zover een materiaal- of fabricagefout de oorzaak is. Als u gebruik wilt maken van de garantie, neemt u met uw aankoopbon contact op met uw distributeur of de dichtstbijzijnde geautoriseerde klantenservice (zie QR-codeoverzicht, laatste pagina).

Toebehoren en reserveonderdelen

Gebruik alleen origineel toebehoren en originele reserveonderdelen. Deze garanderen een veilige en storingsvrije werking van het apparaat.

Voor informatie over accessoires en reserveonderdelen, zie QR-codeoverzicht, laatste pagina.

EU-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op basis van het ontwerp en type en in de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoet aan de relevante veiligheids- en gezondheidsvereisten van de EU-richtlijnen. Bij een niet door ons goedgekeurde wijziging van de machine verliest deze verklaring zijn geldigheid.

Product: Nat- en droogzuiger

Type: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Type: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Relevante EU-richtlijnen

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2011/65/EU

2014/30/EU

Toegepaste geharmoniseerde normen

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Toegepaste nationale normen

TRGS 519

De ondergetekende handelt in opdracht en met volmacht van de directie.


Torsten Ceranski
Directie

Gevolmachtigde voor de documentatie:

Torsten Ceranski

MENZER GmbH

Celsiusstraße 20

04420 Markranstädt

Duitsland

Markranstädt, 12.07.2022

Technische gegevens

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Elektrische aansluiting			
Netspanning	V	220-240	220-240
Fase	~	1	1
Netfrequentie	Hz	50-60	50-60
Beschermingsgraad		IPX4	IPX4
Beschermingsklasse		I	I
Nominaal vermogen	W	1200	1200
Maximaal vermogen	W	1380	1380
Vermogensaansluitwaarde apparaatstopcontact (EU)	W	25-2200	25-2200
Gegevens capaciteit apparaat			
Inhoud reservoir	l	30	50
Vulhoeveelheid vloeistof	l	17	35
Luchthoeveelheid (max.) bij zuigslangdoorsnede 35 mm en -lengte 4,0 m	m ³ /h	143	143
Onderdruk (max.) bij zuigslangdoorsnede 35 mm en -lengte 4,0 m	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Luchthoeveelheid (max., zuigmotor)	m ³ /h	266	266
Onderdruk (max., zuigmotor)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Afmetingen en gewichten			
Typisch bedrijfsgewicht	kg	14,2	19,3
Lengte x breedte x hoogte	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Filteroppervlak vlakfilter	m ²	0,5	0,5
Diameter zuigslang	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Lengte zuigslang	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Berekende waarden conform EN 60335-2-69			
Geluidsrukniveau L _{pA}	dB(A)	69	68
Onzekerheid K _{pA}	dB(A)	2	2
Hand-arm-vibratiewaarde	m/s ²	<2,5	<2,5
Onzekerheid K	m/s ²	0,2	0,2
Netkabel			
Type netsnoer	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Technische wijzigingen voorbehouden.

Índice de contenidos

Avisos generales	42
Protección del medioambiente	42
Uso previsto	42
Descripción del equipo	42
Símbolos en el equipo	43
Dispositivos de seguridad	43
Preparación	43
Puesta en funcionamiento	43
Manejo	45
Transporte	45
Almacenamiento	46
Conservación y mantenimiento	46
Ayuda en caso de fallos	47
Eliminación de residuos	47
Garantía	47
Accesorios y recambios	48
Declaración de conformidad UE	48
Datos técnicos	49

Avisos generales



Antes de usar por primera vez el equipo, lea este manual original y las correspondientes instrucciones de seguridad con el n.º 59562490 (a partir de la edición del 07/19). Actúe conforme a estos documentos.

Conserve estos dos manuales para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

- En caso de no respetar el manual de instrucciones o las instrucciones de seguridad, se pueden causar daños al equipo y crear peligros para el operario y otras personas.
- Informe inmediatamente a su distribuidor si se han producido daños durante el transporte.
- Compruebe si faltan accesorios en el contenido del paquete o si existen daños.

Protección del medioambiente



Los materiales de embalaje son reciclables. Elimine los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.



Los equipos eléctricos y electrónicos contienen materiales reciclables y, a menudo, componentes, como baterías, acumuladores o aceite, que suponen un peligro potencial para la salud de las personas o el medio ambiente en caso de manipularse o eliminarse de forma inadecuada. Sin embargo, dichos componentes son necesarios para un servicio adecuado del equipo. Los equipos identificados con este símbolo no pueden eliminarse con la basura doméstica.

Avisos sobre sustancias contenidas (REACH)
(CE) n.º 1907/2006 (REACH)

Uso previsto

- Este aspirador en húmedo/seco está diseñado para eliminar la suciedad seca y los líquidos.
- El equipo es apto para aspirar polvos secos, no inflamables y nocivos para la salud en máquinas y equipos: tipo de polvo H establecida por la norma EN 60335-2-69.

- Los aspiradores para uso industrial y los despolvoadores portátiles pueden usarse para las siguientes aplicaciones de acuerdo con la norma TRGS 519, anexo 7, 1:
 1. Actividades con baja exposición en locales cerrados según la norma TRGS 519, punto n.º 2.8, o trabajos a pequeña escala según la norma TRGS 519, punto n.º 2.10.
 2. Trabajos de limpieza. En la República Federal de Alemania, las regulaciones de la norma TRGS 519 se aplican a las aspiradoras de amianto (reglas técnicas para sustancias peligrosas).
- Después de utilizar la aspiradora de amianto en la zona aislada de conformidad con la norma TRGS 519, la aspiradora ya no se puede utilizar en la denominada «zona blanca». Solo se admiten excepciones si la aspiradora de amianto ha sido descontaminada por completo previamente por un especialista conforme a la norma TRGS 519, punto n.º 2.7 (es decir, no solo los manguitos exteriores, sino también la cámara de refrigeración, las zonas de montaje de artículos eléctricos de consumo, los artículos de consumo en sí mismos, etc.). Dicho experto debe dejar constancia de esto por escrito y firmado.
- Durante la aspiración de amianto solo se debe usar la bolsa filtrante de seguridad, pero no la bolsa para eliminación de residuos.
- Este equipo es apto para el uso industrial, p. ej. en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y negocios de alquiler.

Descripción del equipo




Figura A

- ① Electrodos
- ② Manguera de aspiración
- ③ Gancho para manguera
- ④ Cierre del estribo de empuje (solo VCH 550 PRO)
- ⑤ Boquilla para ranuras (accesorios especiales)
- ⑥ Salida del aire de trabajo
- ⑦ Cabezal de aspiración
- ⑧ Cierre del cabezal de aspiración
- ⑨ Retráctil
- ⑩ Recipiente de suciedad
- ⑪ Rodillo de dirección
- ⑫ Asa
- ⑬ Entrada de aire de refrigeración del motor
- ⑭ Tubuladura de aspiración
- ⑮ Tapón de cierre
- ⑯ Boquilla de suelo (accesorios especiales)
- ⑰ Tubo de aspiración (accesorios especiales)
- ⑱ Tope para maletín de herramientas
- ⑲ Manguito de goma, atornillable
- ⑳ Orejeta de fijación
- ㉑ Tapa del filtro


- 22 Asa de transporte
- 23 Control de aspiración (gradual)
- 24 Adaptador de herramientas (accesorios especiales)
- 25 Estribo de empuje (solo VCH 550 PRO)
- 26 Selector giratorio para sección transversal de la manguera de aspiración
- 27 Regulador giratorio para potencia de aspiración (mín-máx)
- 28 Selector giratorio
- 29 Enchufe
- 30 Escala de la sección transversal de la manguera de aspiración
- 31 Codo
- 32 Soporte de la boquilla para suelos
- 33 Manguera de desagüe (solo VCH 550 PRO)
- 34 Soporte para el tubo de aspiración
- 35 Gancho para cables (solo VCH 550 PRO)
- 36 Obturadores de la tapa del filtro
- 37 Cable de red
- 38 Soporte para codo (solo VCH 530 PRO)
- 39 Bastidor del filtro
- 40 Filtro plegado plano (PTFE H)
- 41 Limpieza del filtro
- 42 Placa de características

Símbolos en el equipo

Filtro plegado plano, bolsa filtrante de seguridad, bolsa para eliminación de residuos

	Filtro plegado plano (PTFE H)	
	Referencia de pedido	37138448
	Bolsa filtrante de seguridad	
	Referencia de pedido	VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Bolsa para eliminación de residuos	
	Referencia de pedido	37138451

Marcado de amianto

	ATENCIÓN CONTIENE AMIANTO. Riesgo para la salud por inhalación de polvo fino de amianto. Respetar las reglamentaciones de seguridad.
--	--

Dispositivos de seguridad

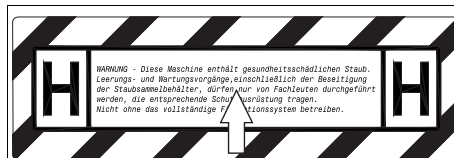
Control del filtro plegado plano

Durante el servicio del equipo sin filtro plegado plano, este se apaga automáticamente.

Preparación

1. Desembale el equipo y monte los accesorios.
Figura B

Puesta en funcionamiento



Si es necesario, retire la pegatina en el idioma nacional correspondiente de la hoja de pegatinas adjunta y péguela en el equipo sobre el texto en alemán.

El equipo permite dos modos de funcionamiento:

- 1 Modo de servicio de aspiradora industrial (enchufe no ocupado)
- 2 Modo de servicio de desempolvador (enchufe ocupado)

⚠ ADVERTENCIA

Peligro por polvo dañino para la salud

Enfermedades de las vías respiratorias por la inhalación de polvo.

Nunca aspire sin elemento filtrante, ya que en caso contrario sube el riesgo para la salud por la mayor salida de polvo fino.

CUIDADO

Peligro por la entrada de polvo fino

Peligro de daños en el motor de aspiración.

No elimine nunca el filtro plegado plano durante la aspiración.

1. Conecte la manguera de aspiración y, según el modo de funcionamiento, equipela con una boquilla de aspiración o conéctela al equipo que genera polvo.

Bocina

Sonido discontinuo

La bocina suena (sonido discontinuo) cuando la velocidad de aire desciende por debajo de 20 m/s.

Nota

La bocina reacciona a la baja presión.

1. Ajuste el selector giratorio a la sección transversal de manguera de aspiración deseada.

Sonido continuo

La bocina suena (sonido continuo) cuando el filtro de aire de refrigeración está obstruido.

1. Deje enfriar el equipo. Limpie/cambie el filtro de aire de refrigeración.

Sistema antiestático

Gracias al empalme de conexión puesto a tierra se desvían las cargas estáticas. De esta forma se evita la formación de chispas y los choques eléctricos con los accesorios conductores (incluidos en el alcance del suministro).

Aspiración en seco

- VCH 530 PRO: El equipo dispone de una bolsa filtrante de seguridad con pasador de cierre, referencia de pedido 37138452 (5 unidades).
- VCH 550 PRO: El equipo dispone de una bolsa filtrante de seguridad con pasador de cierre, referencia de pedido 37138453 (5 unidades).
- El equipo dispone de una bolsa para eliminación de residuos con abrazadera de cables, referencia de pedido 37138451 (5 unidades).

Nota

con este equipo se puede aspirar todo tipo de polvo hasta el tipo de polvo H. El uso de una bolsa para polvo (para la referencia de pedido véanse los sistemas de filtros) está prescrito por ley.

Nota

El equipo es adecuado como aspirador para uso industrial y como despolvador con funcionamiento según la ubicación para aspirar polvo seco no inflamable con valores límite de puesto de trabajo.

- Los filtros plegados planos sin usar solo pueden almacenarse y transportarse en su embalaje (caja de cartón).

⚠ ADVERTENCIA

Peligro por polvo dañino para la salud

Enfermedades de las vías respiratorias por la inhalación de polvo.

Nunca aspire sin bolsa filtrante de seguridad/bolsa para eliminación de residuos, ya que de lo contrario aumenta el riesgo para la salud por la mayor salida de polvo fino.

Colocación de la bolsa filtrante de seguridad

1. Desbloquee y retire el cabezal de aspiración.
2. Coloque la bolsa filtrante de seguridad.

Figura C

3. Cubra el recipiente con la bolsa filtrante de seguridad.

Figura D

4. Coloque y bloquee el cabezal de aspiración.

Montaje de la bolsa para eliminación de residuos

Nota

La abertura de la bolsa para eliminación de residuos debe colocarse de tal forma que cubra toda la salida de la tubuladura de aspiración.

1. Desbloquee y retire el cabezal de aspiración.
2. Coloque la bolsa para eliminación de residuos.

Figura E

3. Cubra el recipiente con la bolsa para eliminación de residuos.
4. Coloque y bloquee el cabezal de aspiración.

Aspiración de suciedad líquida

⚠ PELIGRO

Peligro por polvo dañino para la salud

Enfermedades de las vías respiratorias por la inhalación de polvo.

Durante la aspiración de suciedad líquida no se deben recoger polvos dañinos para la salud.

Montaje de los labios de goma

1. Retire la tira de cepillos de la boquilla para suelos (accesorios especiales).

Figura F

2. Monte los labios de goma.

Cierre de la conexión de aspiración

1. Inserte el tapón de cierre correctamente en la conexión de aspiración.

Figura G

2. Inserte el tapón de cierre hasta el tope.

Extracción de la bolsa filtrante de seguridad

- Para la aspiración de suciedad líquida siempre debe retirarse la bolsa filtrante de seguridad.

1. Desbloquee y retire el cabezal de aspiración.
2. Tire hacia arriba de la bolsa filtrante de seguridad.

Figura H

3. Extraer la lámina protectora y cerrar el orificio de ventilación con bridas autoadhesivas.

4. Saque la bolsa filtrante de seguridad hacia atrás.

Figura I

5. Cerrar herméticamente la abertura de la conexión de aspiración de la bolsa filtrante de seguridad con pasador de cierre.

6. Cierre bien la bolsa filtrante de seguridad con la abrazadera de cables adjunta.

Figura J

7. Retire la bolsa filtrante de seguridad.

8. Limpie el interior del recipiente con un paño húmedo.

9. Elimine la bolsa filtrante de seguridad en una bolsa cerrada y hermética al polvo de conformidad con las normativas legales.

10. Coloque y bloquee el cabezal de aspiración.

Retirada de la bolsa para eliminación de residuos

- Para la aspiración de suciedad líquida siempre debe retirarse la bolsa para eliminación de residuos.

1. Desbloquee y retire el cabezal de aspiración.

2. Tire hacia arriba de la bolsa para eliminación de residuos.

Figura K

3. Retire la abertura de la bolsa para eliminación de residuos hacia atrás, a través de la tubuladura de aspiración.

4. Cerrar herméticamente la bolsa para eliminación de residuos con abrazadera de cables por debajo de la abertura de la conexión de aspiración y el orificio de ventilación.

5. Extraiga la bolsa para eliminación de residuos.

6. Limpie el interior del recipiente con un paño húmedo.

7. Elimine la bolsa para eliminación de residuos conforme a las normativas legales.

8. Coloque y bloquee el cabezal de aspiración.

Purga de agua sucia

Solo VCH 550 PRO:

1. Vacíe el agua sucia mediante la manguera de desagüe.

Figura L

Generalidades

- Al aspirar suciedad líquida con la boquilla para ranuras (accesorios especiales) o si va a aspirar sobre todo agua de un recipiente, es recomendable que desconecte la función «Limpieza del filtro automática».

- Al alcanzar el nivel de llenado de líquido máx. se desconecta el equipo automáticamente.

- En caso de líquidos no conductores (p. ej. taladrias, aceites y grasas) el equipo no se desconecta con recipiente llenado. Se debe revisar el nivel de

llenado de forma continua y vaciar el recipiente a tiempo.

- Al finalizar la aspiración de suciedad líquida: Limpiar el filtro de plegado plano con la limpieza del filtro. Limpiar los electrodos con un cepillo. Limpiar y secar el recipiente con un paño húmedo.

Conexión de clip

La manguera de aspiración está equipada con un sistema de clips. Se pueden conectar todos los accesorios con un ancho nominal de 35 mm.

Figura M

Manejo

Selector giratorio

0	Equipo OFF
1	Equipo ON Limpieza automática de filtros: OFF
2 AUTO MAX	Equipo ON Limpieza automática de filtros: intervalo máximo
3 AUTO MIN	Equipo ON Limpieza automática de filtros: intervalo mínimo

Conexión del equipo

1. Enchufe el conector de red.
2. Ajuste el selector giratorio al programa deseado.

Ajuste de la potencia de aspiración

1. Ajustar la potencia de aspiración (mín.-máx.) en el regulador giratorio.

Trabajos con herramienta eléctrica

⚠ PELIGRO

Peligro de choques eléctricos

Peligro de lesiones y daños.

El enchufe solo es para la conexión directa de herramientas eléctricas a la aspiradora. Cualquier otro uso del enchufe es inadecuado.

1. Enchufe el conector de red de la herramienta eléctrica en la aspiradora. La aspiradora se encuentra en el modo stand-by.
2. Conecte el equipo mediante el selector giratorio.

Nota

La aspiradora se conecta y desconecta automáticamente con la herramienta eléctrica.

Nota

La aspiradora tiene un retraso de arranque de hasta 0,5 segundos y un tiempo de marcha en inercia de hasta 15 segundos.

Nota

Para el valor de conexión de potencia de las herramientas eléctricas, consulte los datos técnicos.

3. Retire el codo de la manguera de aspiración.

Figura N

4. Monte el adaptador de herramientas en la manguera de aspiración.

5. Conecte el adaptador de herramientas a la herramienta eléctrica.

Figura O

6. Ajuste el caudal mínimo para la sección transversal de la manguera de aspiración mediante el selector giratorio. La escala muestra la sección transversal de la manguera de aspiración.

Nota

Las distintas secciones transversales de la manguera de aspiración hacen falta para permitir la adaptación a las secciones transversales de las conexiones de los equipos de procesamiento.

Nota

Para el funcionamiento como desempolvador con funcionamiento según la ubicación (equipo de procesamiento conectado a la aspiradora) hay que adaptar la supervisión montada al equipo de procesamiento conectado (generador de polvo). Esto significa que en caso de que no se alcance el valor de caudal mínimo requerido para la aspiración de 20 m/s, el usuario debe ser avisado.

Nota

La información sobre el caudal volumétrico mínimo en función de la baja presión se puede encontrar en la placa de características.

Limpieza automática de filtros

El equipo proporciona una limpieza de filtros especial, muy efectiva con el polvo fino. Para ello, el filtro plegado plano se limpia automáticamente cada 15 segundos (AUTO MÁX) o cada 60 segundos (AUTO MÍN) mediante una descarga de aire (sonido de impulsos).

1. Ajustar el selector giratorio en el programa deseado (AUTO MÍN-AUTO MÁX).
2. Limpieza power (cuando el filtro plegado plano esté especialmente sucio): Ajustar el selector giratorio al programa 2, cerrar el tubo de aspiración o el codo con la mano y esperar a la limpieza automática de filtros (cada 15 segundos).

Figura P

Desconexión del equipo

1. Desconecte el equipo mediante el selector giratorio.
2. Desenchufe el conector de red.

Tras cada servicio

1. Vacíe el recipiente.
2. Limpie el interior y el exterior del equipo mediante aspiración y lavado con un paño húmedo.

Plegado/desplegado del estribo de empuje

Solo VCH 550 PRO:

1. Suelte el bloque del estribo de empuje y ajústelo.

Almacenaje del equipo

1. Almacene la manguera de aspiración y el cable de red según la figura.

Figura Q

2. Coloque el equipo en un espacio seco y protéjalo contra cualquier uso no autorizado.

Transporte

⚠ PRECAUCIÓN

Inobservancia del peso

Peligro de lesiones y daños

Tenga en cuenta el peso del equipo durante el transporte.

Al transportar el equipo, asegurarse de que esté bien sujeto.

Se deben tomar las siguientes medidas para transportar el equipo sin generar polvo:

1. Colocar la manguera de aspiración con los accesorios en la bolsa de transporte suministrada. Cerrar la bolsa de transporte. Referencia de pedido de la bolsa de transporte: 37138446

2. Cierre de la conexión de aspiración, consultar el apartado sobre la aspiración de suciedad líquida.
3. Retirar el tubo de aspiración con la boquilla para suelos del soporte. Coja el equipo por el asa de transporte y el tubo de aspiración para transportarlo, no por el asa de empuje.
4. Al transportar el equipo en vehículos, asegurarlo para evitar que resbale y vuelque conforme a las directivas vigentes.

Almacenamiento

⚠ PRECAUCIÓN

Inobservancia del peso

Peligro de lesiones y daños

Tenga en cuenta el peso del equipo para su almacenamiento.

El equipo solo se puede almacenar en interiores.

Conservación y mantenimiento

⚠ PELIGRO

Peligro de choques eléctricos

Lesiones al tocar piezas que conducen corriente

Desconecte el equipo.

Desconecte el conector de red.

Las máquinas que generan polvo cuentan con dispositivos de seguridad para evitar o solucionar peligros conforme a la normativa 1 de la DGUV (normativa alemana para la prevención de accidentes, principios de prevención).

Nota

El mantenimiento de los desempolvadores/aspiradores para uso industrial debe realizarse según se necesite (pero al menos una vez al año). De ser necesario, también deberán ser reparados e inspeccionados por un experto (cualificación de acuerdo con la norma TRGS 519 n.º 5.3, párrafo 2). El resultado de la prueba debe presentarse a petición.

CUIDADO

Detergentes con silicona

Las piezas de plástico pueden sufrir daños.

No use detergentes con silicona para la limpieza.

- Los trabajos de limpieza y mantenimiento sencillos los puede realizar usted mismo.
- Limpiar regularmente la superficie del equipo y el interior del recipiente con un paño húmedo.

Cambio del filtro plegado plano

⚠ PELIGRO

Peligro por polvo dañino para la salud

Enfermedades de las vías respiratorias por la inhalación de polvo.

El polvo acumulado debe transportarse en recipientes herméticos al polvo. Los trasvases no están permitidos. Los desechos que contienen amianto deben eliminarse de acuerdo con las reglas y normativas sobre la eliminación de desechos. La eliminación del recipiente colector de polvo solo puede correr a cargo de personas capacitadas para ello.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro por polvo dañino para la salud

Enfermedades de las vías respiratorias por la inhalación de polvo.

No utilice el elemento filtrante principal después de retirarlo del equipo.

Los filtros instalados de forma permanente solo pueden ser reemplazados por un experto en áreas adecuadas

para ello (p. ej., en las llamadas estaciones de descontaminación).

Referencia de pedido del filtro plegado plano:

37138448

1. Girar ambos obturadores de la tapa del filtro en sentido antihorario con un destornillador. Retirar los obturadores.

Figura R

2. Abrir la tapa del filtro.
3. Extraiga el bastidor del filtro.

Figura S

4. Extraer el filtro plegado plano.
5. Al sacar el filtro plegado plano, cubrirlo y cerrarlo inmediatamente con la bolsa suministrada. Referencia de pedido de la bolsa: 37138480
6. Eliminar el filtro plegado plano usado en una bolsa cerrada y hermética al polvo de conformidad con las normativas legales.
7. Limpiar la suciedad generada en el lado del aire limpio.
8. Limpie el bastidor del filtro y su superficie de apoyo con un paño húmedo.
9. Colocar un nuevo filtro plegado plano. A la hora del montaje, procurar que el filtro plegado plano encaje correctamente en todos los lados.
10. Coloque el bastidor del filtro.
11. Cerrar la tapa del filtro, debe escucharse cómo encaja.
12. Presionar ambos obturadores de la tapa del filtro con un destornillador y apretarlos en sentido horario.

Cambio de la bolsa filtrante de seguridad

⚠ PELIGRO

Peligro por polvo dañino para la salud

Enfermedades de las vías respiratorias por la inhalación de polvo.

El polvo acumulado debe transportarse en recipientes herméticos al polvo. Los trasvases no están permitidos.

Los desechos que contienen amianto deben eliminarse de acuerdo con las reglas y normativas sobre la eliminación de desechos. La eliminación del recipiente colector de polvo solo puede correr a cargo de personas capacitadas para ello.

1. Cierre de la conexión de aspiración, consulte el apartado sobre la aspiración de suciedad líquida.

Figura G

2. Desbloquee y retire el cabezal de aspiración.
3. Tire hacia arriba de la bolsa filtrante de seguridad.

Figura H

4. Extraer la lámina protectora y cerrar el orificio de ventilación con bridas autoadhesivas.
5. Saque la bolsa filtrante de seguridad hacia atrás.

Figura I

6. Cerrar herméticamente la abertura de la conexión de aspiración de la bolsa filtrante de seguridad con pasador de cierre.
7. Cierre bien la bolsa filtrante de seguridad con la abrazadera de cables adjunta.

Figura J

8. Retire la bolsa filtrante de seguridad.
9. Limpie el interior del recipiente con un paño húmedo.
10. Elimine la bolsa filtrante de seguridad en una bolsa cerrada y hermética al polvo de conformidad con las normativas legales.
11. Coloque la nueva bolsa filtrante de seguridad.

Figura C

- Cubra el recipiente con la bolsa filtrante de seguridad.

Figura D

- Coloque y bloquee el cabezal de aspiración.

Cambio de la bolsa para eliminación de residuos

- Cierre de la conexión de aspiración, consulte el apartado sobre la aspiración de suciedad líquida.
- Desbloquee y retire el cabezal de aspiración.
- Tire hacia arriba de la bolsa para eliminación de residuos.

Figura K

- Retire la abertura de la bolsa para eliminación de residuos hacia atrás, a través de la tubuladura de aspiración.
- Cerrar herméticamente la bolsa para eliminación de residuos con abrazadera de cables por debajo de la abertura de la conexión de aspiración y el orificio de ventilación.
- Extraiga la bolsa para eliminación de residuos.
- Limpie el interior del recipiente con un paño húmedo.
- Elimine la bolsa para eliminación de residuos conforme a las normativas legales.
- Coloque la nueva bolsa para eliminación de residuos.

Figura E

- Cubra el recipiente con la bolsa para eliminación de residuos.
- Coloque y bloquee el cabezal de aspiración.

Limpie/cambie el filtro de aire de refrigeración

- Dejar enfriar el equipo.
- Desbloquee y desatornille las chapaletas de aire de refrigeración con atornillador.

Figura T

- Limpie el filtro de aire de refrigeración (aspirar, lavar) o cambiar.
- Pliegue y encaje las chapaletas de aire de refrigeración.

Limpieza de los electrodos

- Desbloquee y retire el cabezal de aspiración.
- Limpie los electrodos con un cepillo.
- Coloque y bloquee el cabezal de aspiración.

Ayuda en caso de fallos

⚠ PELIGRO

Peligro de choques eléctricos

Lesiones al tocar piezas que conducen corriente. Desconecte el equipo.

Desconecte el conector de red.

Nota

Si surge un fallo (p. ej. rotura de filtro), hay que desconectar el equipo inmediatamente. Antes de la nueva puesta en funcionamiento hay que eliminar el fallo.

La turbina de aspiración no funciona

- Compruebe el enchufe y el fusible de la alimentación de corriente.
- Compruebe el cable de red, el conector de red, los electrodos y el enchufe del equipo.
- Conecte el equipo.

La turbina de aspiración se desconecta

- Vacíe el recipiente.
- Coloque el filtro plegado plano.

La turbina de aspiración no vuelve a arrancar tras el vaciado del recipiente

- Desconecte el equipo y espere 5 segundos. Vuelva a conectar el equipo.
- Limpie los electrodos con un cepillo.

La potencia de aspiración se reduce

- Eliminar el atasco de la boquilla aspiradora, del tubo de aspiración, de la manguera de aspiración o del filtro plegado plano.
- Cambiar la bolsa filtrante de seguridad cuando esté llena.
- Cambie la bolsa para eliminación de residuos llena.
- Encajar la tapa del filtro correctamente.
- Cambiar el filtro plegado plano.
- Solo VCH 550 PRO: Revise la estanqueidad de la manguera de desagüe.

Salida de polvo durante la aspiración

- Comprobar/corregir la posición correcta del filtro plegado plano.

Figura U

- Cambie el filtro plegado plano.

La desconexión automática (aspiración de suciedad líquida) no funciona

- Limpie los electrodos con un cepillo.
- Controle el nivel de llenado del líquido no conductor de forma continua.

Sonido de la bocina: sonido discontinuo

- Ajuste el selector giratorio a la sección transversal de manguera de aspiración deseada.
- Si la bolsa filtrante de seguridad está llena y no se alcanza el caudal mínimo, hay que sustituir la bolsa.
- Si la bolsa para eliminación de residuos está llena y no se alcanza el caudal mínimo, hay que sustituir la bolsa.
- Cambie el filtro plegado plano.

Sonido de la bocina: sonido continuo

- Deje enfriar el equipo. Limpie/cambie el filtro de aire de refrigeración.

La limpieza automática de filtros no funciona

- Manguera de aspiración no conectada.

La limpieza del filtro automática no se puede desconectar

- Póngase en contacto con el servicio de posventa.
- #### **La limpieza del filtro automática no se puede conectar**

- Póngase en contacto con el servicio de posventa.

Servicio de postventa

Si no se puede solventar el fallo, el Servicio de postventa debe comprobar el equipo.

Eliminación de residuos

El equipo debe eliminarse al final de su vida útil de acuerdo con las prescripciones legales.

Garantía

En cada país se aplican las condiciones de garantía indicadas por nuestra compañía distribuidora autorizada. Substanamos cualquier fallo en su equipo de forma gratuita dentro del plazo de garantía siempre que la causa se deba a un fallo de fabricación o material. En caso de garantía, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de posventa autorizado más próximo presentando la factura de compra (véase el resumen de código QR en la última página).

Accesorios y recambios

Utilice únicamente accesorios y recambios originales, estos garantizan un servicio seguro y fiable del equipo. Para obtener información sobre los accesorios y las piezas de recambio, consulte el resumen del código QR, en la última página.

Declaración de conformidad UE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo así como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. Si se producen modificaciones no acordadas en la máquina, esta declaración pierde su validez.

Producto: Aspirador en seco y húmedo

Tipo: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Tipo: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Directivas UE aplicables

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2011/65/UE

2014/30/UE

Normas armonizadas aplicadas

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Normas nacionales aplicadas

TRGS 519

El abajo firmante actúa en nombre y con la autorización de la dirección.

Torsten Ceranski
Director

Responsable de documentación:

Torsten Ceranski

MENZER GmbH

Celsiusstraße 20

04420 Markranstädt

Alemania

Markranstädt, 12.07.2022

Datos técnicos

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Conexión eléctrica			
Tensión de red	V	220-240	220-240
Fase	~	1	1
Frecuencia de red	Hz	50-60	50-60
Tipo de protección		IPX4	IPX4
Clase de protección		I	I
Potencia nominal	W	1200	1200
Potencia máxima	W	1380	1380
Valor de conexión de potencia del enchufe del equipo (EU)	W	25-2200	25-2200
Datos de potencia del equipo			
Contenido del Contenedor	l	30	50
Volumen de llenado de líquido	l	17	35
Volumen de aire (máx.) con manguera de aspiración de 35 mm de diámetro y 4,0 m de longitud	m ³ /h	143	143
Baja presión (máx.) con manguera de aspiración de 35 mm de diámetro y 4,0 m de longitud	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Volumen de aire (máx., motor de aspiración)	m ³ /h	266	266
Baja presión (máx., motor de aspiración)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Peso y dimensiones			
Peso de servicio típico	kg	14,2	19,3
Longitud x anchura x altura	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Superficie de filtrado del filtro plegado plano	m ²	0,5	0,5
Diámetro de la manguera de aspiración	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Longitud de la manguera de aspiración	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Valores calculados conforme a EN 60335-2-69			
Nivel de presión acústica L _{pA}	dB(A)	69	68
Inseguridad K _{pA}	dB(A)	2	2
Nivel de vibraciones mano-brazo	m/s ²	<2,5	<2,5
Inseguridad K	m/s ²	0,2	0,2
Cable de red			
N.º del cable de red	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas.

Índice

Indicações gerais	50
Proteção do meio ambiente	50
Utilização prevista	50
Descrição do aparelho	50
Símbolos no aparelho	51
Dispositivos de segurança	51
Preparação	51
Arranque	51
Operação	53
Transporte	53
Armazenamento	54
Conservação e manutenção	54
Ajuda em caso de avarias	55
Recolha	55
Garantia	55
Acessórios e peças sobressalentes	55
Declaração de conformidade UE	55
Dados técnicos	56

Indicações gerais



Antes da primeira utilização do aparelho, leia este manual original e os avisos de segurança que o acompanham n.º

59562490 (a partir da edição de 07/19). Proceda em conformidade.

Conserve as duas folhas para referência ou utilização futura.

- A não observância do manual de instruções e dos avisos de segurança pode originar danos no aparelho e perigo para o operador e terceiros.
- Em caso de danos de transporte, informar imediatamente o distribuidor.
- Ao desembalar, verifique o conteúdo da embalagem e se existem acessórios em falta ou danos.

Proteção do meio ambiente



Os materiais de empacotamento são recicláveis. Elimine as embalagens de acordo com os regulamentos ambientais.



Os aparelhos elétricos e eletrónicos contêm materiais recicláveis de valor e, com frequência, componentes como baterias, acumuladores ou óleo que, em caso de manipulação ou recolha errada, podem representar um potencial perigo para a saúde humana e para o ambiente. Estes componentes são necessários para o bom funcionamento do aparelho. Os aparelhos que apresentem este símbolo não devem ser recolhidos no lixo doméstico.

Avisos relativos a ingredientes (REACH)
(CE) N.º 1907/2006 (REACH)

Utilização prevista

- Este aspirador de líquidos/sólidos destina-se à remoção de sujidade seca e líquidos.
- O aparelho é adequado para aspiração de poeiras secas, não inflamáveis, prejudiciais à saúde em máquinas e aparelhos; classe de pó H, de acordo com a EN 60335-2-69.
- Os aspiradores industriais e removedores de pó portáteis de acordo com a TRGS 519, Anexo 7,1, podem ser usados para as seguintes aplicações:
 1. Atividades com baixa exposição, de acordo com as TRGS 519, ponto 2.8, em espaços fechados, ou

trabalhos de pequena escala, de acordo com as TRGS 519, ponto 2.10.

2. Trabalhos de limpeza. Na República Federal da Alemanha, os aspiradores de amianto estão sujeitos aos regulamentos das TRGS 519 (regras técnicas aplicáveis a substâncias perigosas).

- Depois de utilizar o aspirador de amianto na área vedada de acordo com TRGS 519, o aspirador de amianto não pode mais ser usado na chamada área branca. Só são permitidas exceções se o aspirador de amianto tiver sido completamente descontaminado previamente por um especialista, em conformidade com a TRGS 519 n.º 2.7 (ou seja, não só o revestimento exterior, mas também, p. ex., a câmara frigorífica, salas de instalação de consumíveis eléctricos, os próprios consumíveis, etc.). Isso deve ser registrado por escrito e assinado pelo especialista.
- Para a aspiração de amianto, deve ser utilizado apenas o saco do filtro de segurança, não o saco de recolha.
- Este aparelho é adequado para a utilização industrial, por exemplo, no artesanato, em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e agências imobiliárias.

Descrição do aparelho




Figura A

- ① Eléktrodos
- ② Mangueira de aspiração
- ③ Gancho para mangueiras
- ④ Bloqueio da alavanca de avanço (apenas VCH 550 PRO)
- ⑤ Bocal para juntas (acessórios especiais)
- ⑥ Ar de saída, ar de trabalho
- ⑦ Cabeça de aspiração
- ⑧ Bloqueio da cabeça de aspiração
- ⑨ Punho
- ⑩ Recipiente de sujidade
- ⑪ Roleto de direcção
- ⑫ Punho
- ⑬ Entrada de ar, ar de arrefecimento do motor
- ⑭ Suporte de aspiração
- ⑮ Tampão de fecho
- ⑯ Bico para pavimentos (acessórios especiais)
- ⑰ Tubo de aspiração (acessórios especiais)
- ⑱ Batente para caixa de ferramentas
- ⑲ Casquilho de borracha para aparafusar
- ⑳ Ilhó de fixação
- ㉑ Tampa do filtro
- ㉒ Pega de transporte
- ㉓ Regulador da potência de aspiração (contínuo)
- ㉔ Adaptador de ferramentas (acessórios especiais)
- ㉕ Alavanca de avanço (apenas VCH 550 PRO)


- 26) Interruptor rotativo para secção transversal da mangueira de aspiração
- 27) Regulador rotativo para potência de aspiração (mín-máx)
- 28) Interruptor rotativo
- 29) Tomada
- 30) Escala da secção transversal da mangueira de aspiração
- 31) Tubo curvo
- 32) Suporte do bocal para pavimentos
- 33) Mangueira de descarga (apenas VCH 550 PRO)
- 34) Suporte do tubo de aspiração
- 35) Braçadeira para cabo (apenas VCH 550 PRO)
- 36) Pino de bloqueio da tampa do filtro
- 37) Cabo de rede
- 38) Suporte para tubo curvo (apenas VCH 530 PRO)
- 39) Estrutura do filtro
- 40) Filtro de pregas (PTFE H)
- 41) Limpeza do filtro
- 42) Placa de características

Símbolos no aparelho

Filtro de pregas, saco do filtro de segurança, saco de recolha

	Filtro de pregas (PTFE H) Ref. ^a	37138448
	Saco do filtro de segurança Ref. ^a	VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Saco de recolha Ref. ^a	37138451

Identificação de amianto

	CUIDADO, CONTÉM AMIANTO. Perigo para a saúde em caso de inalação de pó fino de amianto. Respeitar as prescrições de segurança.	
--	--	--

Dispositivos de segurança

Monitorização do filtro de pregas

Se o aparelho operar sem filtro de pregas, este liga-se automaticamente.

Preparação

- Desembalar aparelho e montar acessórios.
Figura B

Arranque



Se necessário, retirar o autocolante no idioma do respetivo país da folha de autocolantes incluída e colar no aparelho sobre o texto em alemão.

O aparelho permite 2 modos operativos:

- Modo de aspiração industrial (tomada não ocupada)
- Modo de desempoeiramento (tomada ocupada)

⚠ ATENÇÃO

Perigo devido a pó nocivo para a saúde

Doenças das vias respiratórias devido a inalação de pó. Não aspire sem o elemento filtrante, pois a elevada emissão de pó fino constitui um perigo para a saúde.

ADVERTÊNCIA

Perigo devido à entrada de pó fino

Perigo de danos na turbina de aspiração.

Ao aspirar, nunca retire o filtro de pregas.

- Conectar a mangueira de aspiração e, dependendo do modo operativo, usar um bico de sucção ou conectar ao aparelho que gera poeira.

Buzina

Som intermitente

É emitido um sinal sonoro (som intermitente) se a velocidade do ar baixar dos 20 m/s.

Aviso

A buzina reage quando sujeita a subpressão.

- Posicionar o interruptor rotativo na secção transversal da mangueira de aspiração correcta.

Som contínuo

É emitido um sinal sonoro (som contínuo) se o filtro de ar fresco estiver obstruído.

- Deixar arrefecer o aparelho. Limpar/substituir o filtro de ar fresco.

Sistema anti-estático

O bocal de ligação com terra permite dissipar as cargas estáticas. Evita-se assim a formação de falscas e os choques eléctricos com acessórios condutores de electricidade (no volume de fornecimento).

Aspiração de sólidos

- VCH 530 PRO: O aparelho está equipado com um saco do filtro de segurança com válvula de fecho, ref.^a 37138452 (5 unidades).
- VCH 550 PRO: O aparelho está equipado com um saco do filtro de segurança com válvula de fecho, ref.^a 37138453 (5 unidades).
- O aparelho está equipado com um saco de recolha com braçadeira para cabo, ref.^a 37138451 (5 unidades).

Aviso

Este aparelho permite aspirar todos os tipos de poeiras até à classe de pó H. A utilização de um saco colector de pó (ref.^a, consultar sistemas filtrantes) está prevista na lei.

Aviso

O aparelho é adequado como aspirador industrial para aspiração e como removedor de pó para aspiração de poeiras secas não inflamáveis com valores AGW (valores-limite de exposição profissional).

- Os filtros de pregas não utilizados só podem ser armazenados e transportados na respetiva embalagem (caixa de papelão).

⚠ ATENÇÃO

Perigo devido a pó nocivo para a saúde

Doenças das vias respiratórias devido a inalação de pó. Não aspire sem o saco do filtro de segurança/saco de recolha, pois a elevada emissão de pó fino constitui um perigo para a saúde.

Montar o saco do filtro de segurança

- Desbloquear e retirar a cabeça de aspiração.
- Colocar o saco do filtro de segurança.

Figura C

- Puxar o saco do filtro de segurança sobre o depósito.

Figura D

- Colocar e bloquear a cabeça de aspiração.

Instalar saco de recolha

Aviso

A abertura do saco de recolha tem de ser completamente fechada através do entalhe do suporte de aspiração.

- Desbloquear e retirar a cabeça de aspiração.
- Encaixar o saco de recolha.

Figura E

- Puxar o saco de recolha sobre o depósito.
- Colocar e bloquear a cabeça de aspiração.

Aspiração de líquidos

⚠ PERIGO

Perigo devido a pó nocivo para a saúde

Doenças das vias respiratórias devido a inalação de pó. Na aspiração de líquidos, não podem ser aspirados pós prejudiciais à saúde.

Instalar lábios de borracha

- Retirar a tira de escova do bocal para pavimentos (acessórios especiais).

Figura F

- Instalar lábios de borracha.

Fechar a conexão de aspiração

- Inserir o tampão de fecho com precisão na conexão de aspiração.

Figura G

- Introduzir o tampão de fecho até ao batente.

Remover o saco do filtro de segurança

- Para a aspiração de sujidade húmida, tem de ser sempre retirado o saco do filtro de segurança.

- Desbloquear e retirar a cabeça de aspiração.
- Enrolar o saco do filtro de segurança.

Figura H

- Remover a película de protecção e fechar o orifício de purga com a patilha autocolante.

- Puxar o saco do filtro de segurança para trás.

Figura I

- Fechar de forma estanque a abertura da conexão de aspiração do saco do filtro de segurança com válvula de fecho.

- Fechar o saco do filtro de segurança firmemente com a braçadeira para cabo em anexo.

Figura J

- Remover o saco do filtro de segurança.
- Limpar o depósito pode dentro com um pano húmido.
- Eliminar o saco do filtro de segurança num saco fechado resistente ao pó, em conformidade com as normas legais.
- Colocar e bloquear a cabeça de aspiração.

Remover o saco de recolha

- Para a aspiração de sujidade húmida, tem de ser sempre retirado o saco de recolha.

- Desbloquear e retirar a cabeça de aspiração.

- Enrolar o saco de recolha.

Figura K

- Passar para trás a abertura do saco de recolha através do suporte de aspiração.

- Fechar o saco de recolha de forma estanque com a braçadeira para cabo por baixo da abertura da conexão de aspiração e do orifício de purga.
- Retirar o saco de recolha.

- Limpar o depósito pode dentro com um pano húmido.
- Eliminar o saco de recolha em conformidade com as normas legais.

- Colocar e bloquear a cabeça de aspiração.

Escoar a água suja

Apenas VCL 550 PRO:

- Escoar a água suja através da mangueira de descarga.

Figura L

Informações gerais

- Ao aspirar sujidade húmida com o bocal para juntas (acessórios especiais), ou quando se aspira sobretudo água de um depósito, é recomendável desligar a função "Limpeza automática do filtro".
- Ao ser atingido o nível máximo do líquido, o aparelho desliga-se automaticamente.
- No caso de líquidos não condutores (por exemplo, lubrificante de brocas, óleos e massas lubrificantes), o aparelho não é desligado quando o depósito está cheio. O nível de enchimento tem de ser continuamente verificado e o depósito esvaziado atempadamente.
- Após a conclusão da aspiração de líquidos: Limpar o filtro de pregas com a limpeza do filtro. Limpar os eléctrodos com uma escova. Limpar o depósito com um pano húmido e secá-lo.

Ligação tipo "clipe"

A mangueira de aspiração está equipada com um sistema de clipe. Podem ser ligadas todas as peças de acessório com um diâmetro nominal de 35 mm.

Figura M

Operação

Interruptor rotativo

0	Aparelho desligado
1	Aparelho ligado Limpeza automática do filtro: DESLIGADA
2 AUTO MAX	Aparelho ligado Limpeza automática do filtro: intervalo máximo
3 AUTO MIN	Aparelho ligado Limpeza automática do filtro: intervalo mínimo

Ligar o aparelho

1. Ligar a ficha de rede.
2. Posicionar o interruptor rotativo no programa pretendido.

Ajustar a potência de aspiração

1. Ajustar a potência de aspiração (mín.-máx.) no regulador rotativo.

Trabalhar com ferramentas eléctricas

⚠ PERIGO

Perigo de choque eléctrico

Perigo de ferimentos e danos.

A tomada destina-se apenas à ligação directa de ferramentas eléctricas ao aspirador. Não é permitida qualquer outra utilização da tomada.

1. Inserir a ficha de rede da ferramenta eléctrica no aspirador. O aspirador encontra-se em modo Standby.
2. Ligar o aparelho no interruptor rotativo.

Aviso

O aspirador é ligado e desligado automaticamente com a ferramenta eléctrica.

Aviso

O aspirador tem um atraso no arranque de, no máximo, 0,5 segundos e um tempo de funcionamento por inércia de, no máximo, 15 segundos.

Aviso

Ver valor de ligação de potência nos Dados técnicos

3. Retirar o tubo curvo da mangueira de aspiração.

Figura N

4. Montar o adaptador da ferramenta à mangueira de aspiração.
5. Ligar o adaptador da ferramenta à ferramenta eléctrica.

Figura O

6. Ajustar o caudal volúmico mínimo no interruptor rotativo para a secção transversal da mangueira de aspiração. A escala indica a secção transversal da mangueira de aspiração.

Aviso

As diversas secções transversais da mangueira de aspiração são necessárias para permitir o ajuste às secções transversais da ligação dos aparelhos de processamento.

Aviso

Para operação como removedor de pó (aparelho de processamento ligado ao aspirador), a monitorização incorporada tem de ser adaptada ao aparelho de processamento (gerador de pó) conectado. Isso significa que, caso não seja atingido o caudal volúmico mínimo

de 20 m/s necessário para a aspiração, o utilizador tem de ser avisado.

Aviso

As informações sobre o fluxo de volume mínimo em função da subpressão podem ser consultadas na placa de características.

Limpeza automática do filtro

O aparelho dispõe de uma limpeza especial do filtro, particularmente eficaz para pó fino. Com esta limpeza, o filtro de pregas é limpo automaticamente através de sopro de ar, a cada 15 segundos (AUTO MAX) ou a cada 60 segundos (AUTO MIN) (som pulsante).

1. Posicionar o interruptor rotativo no programa pretendido (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Limpeza Power (para elevados níveis de sujidade no filtro de pregas): Posicionar o interruptor rotativo no programa 2, fechar manualmente o tubo de aspiração ou tubo curvo e aguardar a limpeza automática do filtro (a cada 15 segundos).

Figura P

Desligar o aparelho

1. Desligar o aparelho no interruptor rotativo.
2. Retirar a ficha de rede.

Após cada operação

1. Esvaziar o depósito.
2. Aspirar o interior e o exterior do aparelho e limpar com um pano húmido.

Recolher e estender a alavanca de avanço

Apenas VCL 550 PRO:

1. Soltar bloqueio da alavanca de avanço e ajustar a mesma.

Armazenar o aparelho

1. Armazenar a mangueira de aspiração e o cabo de rede conforme ilustrado na figura.

Figura Q

2. Guardar o aparelho num lugar seco e proteger contra utilização não autorizada.

Transporte

⚠ CUIDADO

Não observância do peso

Perigo de ferimentos e danos

Considere o peso do aparelho ao transportá-lo.

Ao transportar o aparelho, assegurar que este está bem preso.

As seguintes medidas devem ser tomadas para o transporte isento de pó do dispositivo:

1. Colocar a mangueira de aspiração com os acessórios no saco de transporte fornecido. Fechar o saco de transporte. Ref.^a do saco de transporte: 37138446
2. Fechar a conexão de aspiração, ver aspiração de líquidos.
3. Retirar do suporte o tubo de aspiração com bocal para pavimentos. Para transportar o aparelho, agarrar pela pega de transporte e pelo tubo de aspiração, e não pela alavanca de avanço.
4. Ao transportar o aparelho em veículos, protegê-lo contra deslizamento e tombo, de acordo com as directivas em vigor.

Armazenamento

⚠ CUIDADO

Não observância do peso

Perigo de ferimentos e danos

Considere o peso do aparelho para o respectivo armazenamento.

O aparelho só pode ser armazenado no interior.

Conservação e manutenção

⚠ PERIGO

Perigo de choque eléctrico

Ferimentos devido ao contacto com peças sob tensão

Desligue o aparelho.

Retire a ficha de rede.

As máquinas de remoção de pó são unidades de segurança cujo objectivo é prevenir ou eliminar perigos, na acepção da prescrição 1 da DGUV (Prescrição alemã para a prevenção de acidentes, Princípios da prevenção).

Aviso

Se necessário, proceder à manutenção dos aspiradores industriais/removedores de pó pelo menos uma vez por ano, se necessário, providenciar reparação por um especialista (qualificação de acordo com a TRGS 519, n.º 5.3, parágrafo 2). O resultado do teste deve ser apresentado a pedido.

ADVERTÊNCIA

Produtos de conservação com silicone

Podem atacar as peças de plástico.

Não utilize na limpeza produtos de conservação contendo silicone.

- Os trabalhos simples de manutenção e conservação podem ser executados por si.
- Limpar regularmente a superfície do aparelho e a parte interna do depósito com um pano húmido.

Substituir filtro de pregas

⚠ PERIGO

Perigo devido a pó nocivo para a saúde

Doenças das vias respiratórias devido a inalação de pó. A poeira acumulada deve ser transportada em depósitos à prova de poeira. Não é permitido transferir. Os resíduos que contêm amianto devem ser recolhidos de acordo com as prescrições e regulamentos de eliminação de resíduos. A recolha do colector de pó só pode ser feita por pessoas qualificadas.

⚠ ATENÇÃO

Perigo devido a pó nocivo para a saúde

Doenças das vias respiratórias devido a inalação de pó. Não voltar a utilizar o elemento do filtro principal após removê-lo do aparelho.

Os filtros instalados permanentemente só podem ser substituídos por um especialista em áreas adequadas (por exemplo, as chamadas estações de descontaminação).

Ref.^a do filtro de pregas: 37138448

1. Girar os dois pinos de bloqueio da tampa do filtro no sentido anti-horário com uma chave de parafusos. Os pinos de bloqueio são empurrados para fora.

Figura R

2. Abrir a tampa do filtro.
3. Remover a estrutura do filtro.

Figura S

4. Remover o filtro de pregas.

5. Ao remover o respectivo filtro de pregas, embrulhá-lo imediatamente no saco fornecido e fechar. Ref.^a do saco: 37138480
6. Eliminar o filtro de pregas usado num saco fechado resistente ao pó, em conformidade com as normas legais.
7. Remover a sujidade no lado do ar limpo.
8. Limpar a estrutura do filtro e a superfície de apoio da estrutura do filtro com um pano húmido.
9. Colocar filtros de pregas novos. Ao colocar o filtro de pregas, ter em atenção que este deve ser aplicado de forma a ficar totalmente nivelado.
10. Colocar a estrutura do filtro.
11. Fechar a tampa do filtro, que tem de encaixar de forma audível.
12. Pressionar os dois pinos de bloqueio da tampa do filtro com uma chave de parafusos e apertar no sentido horário.

Substituir o saco do filtro de segurança

⚠ PERIGO

Perigo devido a pó nocivo para a saúde

Doenças das vias respiratórias devido a inalação de pó. A poeira acumulada deve ser transportada em depósitos à prova de poeira. Não é permitido transferir. Os resíduos que contêm amianto devem ser recolhidos de acordo com as prescrições e regulamentos de eliminação de resíduos. A recolha do colector de pó só pode ser feita por pessoas qualificadas.

1. Fechar a conexão de aspiração, ver aspiração de líquidos.

Figura G

2. Desbloquear e retirar a cabeça de aspiração.
3. Enrolar o saco do filtro de segurança.

Figura H

4. Remover a película de protecção e fechar o orifício de purga com a patilha autocolante.
5. Puxar o saco do filtro de segurança para trás.

Figura I

6. Fechar de forma estanque a abertura da conexão de aspiração do saco do filtro de segurança com válvula de fecho.
7. Fechar o saco do filtro de segurança firmemente com a braçadeira para cabo em anexo.

Figura J

8. Remover o saco do filtro de segurança.
9. Limpar o depósito dentro com um pano húmido.
10. Eliminar o saco do filtro de segurança num saco fechado resistente ao pó, em conformidade com as normas legais.
11. Inserir o saco do filtro de segurança novo.

Figura C

12. Puxar o saco do filtro de segurança sobre o depósito.

Figura D

13. Colocar e bloquear a cabeça de aspiração.

Substituir o saco de recolha

1. Fechar a conexão de aspiração, ver aspiração de líquidos.

Figura G

2. Desbloquear e retirar a cabeça de aspiração.
3. Enrolar o saco de recolha.

Figura K

4. Passar para trás a abertura do saco de recolha através do suporte de aspiração.

5. Fechar o saco de recolha de forma estanque com a braçadeira para cabo por baixo da abertura da conexão de aspiração e do orifício de purga.
 6. Retirar o saco de recolha.
 7. Limpar o depósito pode dentro com um pano húmido.
 8. Eliminar o saco de recolha em conformidade com as normas legais.
 9. Inserir o saco de recolha novo.
- Figura E**
10. Puxar o saco de recolha sobre o depósito.
 11. Colocar e bloquear a cabeça de aspiração.

Limpar/substituir o filtro de ar fresco.

1. Deixar arrefecer o aparelho.
2. Desbloquear e desapertar as tampas de ar fresco com chave de parafusos.

Figura T

3. Limpar o filtro de ar fresco (aspirar, lavar) ou trocar.
4. Empurrar e engatar as tampas de ar fresco.

Limpar os eléctrodos

1. Desbloquear e retirar a cabeça de aspiração.
2. Limpar os eléctrodos com uma escova.
3. Colocar e bloquear a cabeça de aspiração.

Ajuda em caso de avarias

⚠ PERIGO

Perigo de choque eléctrico

Ferimentos devido ao contacto com peças sob tensão. Desligue o aparelho.

Retire a ficha de rede.

Aviso

Se ocorrer uma avaria (p. ex. ruptura do filtro), o aparelho tem de ser desligado de imediato. A avaria tem de ser reparada antes de um novo arranque.

A turbina de aspiração não funciona

1. Verificar a tomada e o fusível da alimentação eléctrica.
2. Verificar o cabo de rede, os eléctrodos e a tomada do aparelho.
3. Ligar o aparelho.

A turbina de aspiração desliga

1. Esvaziar o depósito.
2. Inserir o filtro de pregas.

A turbina de aspiração não volta a funcionar após a drenagem do depósito

1. Desligar o aparelho e aguardar 5 segundos. Voltar a ligar o aparelho.
2. Limpar os eléctrodos com uma escova.

A potência de aspiração diminui

1. Remover obstruções do bocal de aspiração, tubo de aspiração, mangueira de aspiração ou filtro de pregas.
2. Substituir o saco do filtro de segurança cheio.
3. Substituir o saco de recolha cheio.
4. Encaixar a tampa do filtro correctamente.
5. Substituir o filtro de pregas.
6. Apenas VCL 550 PRO: Verificar a estanqueidade da mangueira de descarga.

Saída de pó ao aspirar

1. Verificar/corrigir a posição de montagem do filtro de pregas.

Figura U

2. Substituir o filtro de pregas.

O sistema de corte automático (aspiração de líquidos) não actua

1. Limpar os eléctrodos com uma escova.

2. Verificar continuamente o nível de enchimento em caso de líquido não condutor de electricidade.

Emissão de sinal sonoro - som intermitente

1. Posicionar o interruptor rotativo na secção transversal da mangueira de aspiração correcta.
2. Se o saco do filtro de segurança estiver cheio e não for atingido o caudal volumétrico mínimo, será necessário substituir este saco.
3. Se o saco de recolha estiver cheio e não for atingido o caudal volumétrico mínimo, será necessário substituir este saco.
4. Substituir o filtro de pregas.

Emissão de sinal sonoro - som contínuo

1. Deixar arrefecer o aparelho. Limpar/substituir o filtro de ar fresco.

Limpeza automática do filtro não funciona

1. Mangueira de aspiração não ligada.

Não é possível desligar a limpeza automática do filtro

1. Informar o Serviço de Assistência Técnica.

Não é possível ligar a limpeza automática do filtro

1. Informar o Serviço de Assistência Técnica.

Serviço de assistência técnica

Caso a avaria não possa ser resolvida, então, o aparelho terá de ser verificado pelo serviço de assistência técnica.

Recolha

O aparelho deverá ser eliminado no final da sua vida útil em conformidade com as normas legais.

Garantia

Em cada país são válidas as condições de garantia transmitidas pela nossa sociedade distribuidora responsável. Trataremos de possíveis avarias no seu aparelho no âmbito do prazo da garantia, sem custos, desde que estas tenham origem num erro de material ou de fabrico. Em caso de garantia, contacte o seu revendedor ou a assistência técnica autorizada mais próxima, apresentando o talão de compra (ver visão geral de códigos QR, última página).

Acessórios e peças sobressalentes

Ao utilizar apenas acessórios originais e peças sobressalentes originais, garante uma utilização segura e o bom funcionamento do aparelho.

Para informações sobre acessórios e peças sobressalentes, ver a visão geral de códigos QR, última página.

Declaração de conformidade UE

Declaramos pelo presente que as referidas máquinas, em virtude da sua concepção e tipo de construção, bem como do modelo colocado por nós no mercado, estão em conformidade e com os requisitos de saúde e segurança essenciais e pertinentes das directivas da União Europeia. Em caso de realização de alterações na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração fica sem efeito.

Produto: Aspirador de líquidos e sólidos

Tipo: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Tipo: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Directivas da União Europeia pertinentes

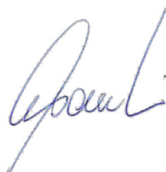
2006/42/CE (+2009/127/CE)

2011/65/UE

2014/30/UE

Normas harmonizadas aplicadas

EN IEC 63000: 2018
 EN 55014-1: 2017 + A11: 2020
 EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
 EN 60335-1
 EN 60335-2-69
 EN 61000-3-2: 2014
 EN 61000-3-3: 2013
 EN 62233: 2008


Normas nacionais aplicadas

TRGS 519
 O signatário actua em nome e em procuração da gerência.

Torsten Ceranski
 Gerente

Mandatário da documentação:
 Torsten Ceranski
 MENZER GmbH
 Celsiusstraße 20
 04420 Markranstädt
 Alemanha
 Markranstädt, 12.07.2022

Dados técnicos

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Ligação eléctrica			
Tensão da rede	V	220-240	220-240
Fase	~	1	1
Frequência de rede	Hz	50-60	50-60
Tipo de protecção		IPX4	IPX4
Classe de protecção		I	I
Potência nominal	W	1200	1200
Potência máxima	W	1380	1380
Valor de ligação de potência da tomada do aparelho (EU)	W	25-2200	25-2200
Características do aparelho			
Conteúdo do depósito	l	30	50
Quantidade de enchimento do líquido	l	17	35
Volume de ar (máx.) com mangueira de sucção com diâmetro de 35 mm e comprimento 4,0 m	m ³ /h	143	143
Subpressão (máx.) com mangueira de sucção com diâmetro de 35 mm e comprimento 4,0 m	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Volume de ar (máx., turbina de aspiração)	m ³ /h	266	266
Subpressão (máx., turbina de aspiração)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Medidas e pesos			
Peso de operação típico	kg	14,2	19,3
Comprimento x Largura x Altura	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Superfície filtrante do filtro de pregas	m ²	0,5	0,5
Diâmetro da mangueira de aspiração	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Comprimento da mangueira de aspiração	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Valores determinados de acordo com a EN 60335-2-69			
Nível acústico L _{pA}	dB(A)	69	68
Insegurança K _{pA}	dB(A)	2	2
Valor de vibração mão/braço	m/s ²	<2,5	<2,5
Insegurança K	m/s ²	0,2	0,2
Cabo de rede			
Modelo do cabo de rede	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Reservados os direitos a alterações técnicas.

Indhold

Generelle henvisninger	57
Miljøbeskyttelse	57
Bestemmelsesmæssig anvendelse.....	57
Maskinbeskrivelse	57
Symboler på maskinen.....	58
Sikkerhedsanordninger	58
Forberedelse	58
Ibrugtagning	58
Betjening	59
Transport	60
Opbevaring.....	60
Pleje og vedligeholdelse	60
Hjælp ved fejl.....	61
Bortskaffelse.....	62
Garanti.....	62
Tilbehør og reservedele.....	62
EU-overensstemmelseserklæring	62
Tekniske data	63

Generelle henvisninger



Læs denne originale brugsanvisning og de vedlagte sikkerhedsanvisninger nr. 59562490 (fra nr. 07/19), inden du tager

maskinen i brug for første gang. Betjen maskinen i henhold til disse.

Opbevar begge hæfter til senere brug eller til kommende brugere.

- Hvis driftsvejledningen og sikkerhedsanvisninger ikke overholdes, kan der opstå skader på maskinen og fare for brugeren og andre personer.
- Informér straks forhandleren ved transportskader.
- Kontrollér ved udpakningen om pakkeindholdet er komplet, og om der er sket beskadigelse.

Miljøbeskyttelse



Emballagematerialerne kan genbruges. Sørg for at bortskaffe emballage miljømæssigt korrekt.



Elektriske og elektroniske maskiner indeholder værdifulde materialer, der kan genbruges, og ofte dele, såsom batterier, genopladelige batterier eller olie, der ved forkert håndtering eller forkert

bortskaffelse kan udgøre en fare for menneskers sundhed og for miljøet. Disse dele er imidlertid nødvendige for at sikre en korrekt drift af maskinen. Maskiner, der er mærket med dette symbol, må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

Henvisninger til indholdsstoffer (REACH)

(EF) nr. 1907/2006 (REACH)

Bestemmelsesmæssig anvendelse

- Denne våd-/tørsuger er beregnet til fjernelse af tørt snavs og væsker.
- Maskinen er beregnet til udsugning af tørt, ikke-brandbart, sundhedsskadeligt støv fra maskiner og apparater, støvklasse H iht. EN 60335-2-69.
- Industristøvsugere og mobile støvsugere i henhold til TRGS 519, bilag 7.1, må anvendes til følgende formål:
 1. Laveksporeringsaktiviteter i henhold til TRGS 519, nr. 2.8, i lukkede rum eller mindre omfattende arbejder i henhold til TRGS 519, nr. 2.10.
 2. Rengøringsarbejde. I Forbundsrepublikken Tyskland gælder bestemmelserne i TRGS 519 (Technis-

che Regeln für Gefahrstoffe [Tekniske regler for farlige stoffer]) for asbeststøvsugere.

- Når asbeststøvsugeren først har været anvendt i det lukkede område i henhold til TRGS 519, må den ikke længere anvendes i det såkaldte hvide område. Undtagelser er kun tilladt, hvis asbeststøvsugeren er blevet fuldstændig dekontamineret på forhånd af en sagkyndig i henhold til TRGS 519, nr. 2.7, (dvs. ikke kun den udvendige beklædning, men også f.eks. kølerum, installationsrum til elektriske komponenter, selve komponenterne osv.). Dette skal registreres og underskrives skriftligt af den sagkyndige.
- Ved opugning af asbest må der kun anvendes sikkerhedsfiltersækken og ikke bortskaffelsesposen
- Denne maskine er beregnet til erhvervmæssig brug, f.eks. på hoteller, skoler, hospitaler og kontorer samt i fabrikker, butikker og udlejningsvirksomheder.

Maskinbeskrivelse

Figur A

- ① Elektroder
- ② Sugelangse
- ③ Slangekrog
- ④ Lås til skubbebøjlen (kun VCH 550 PRO)
- ⑤ Fugedyse (specialtilbehør)
- ⑥ Luftudgang, arbejdsluft
- ⑦ Sugehoved
- ⑧ Lås på sugehovedet
- ⑨ Grebfordybning
- ⑩ Smudsbeholder
- ⑪ Styrrulle
- ⑫ Håndtag
- ⑬ Luftindgang, motor-køleluft
- ⑭ Sugestuds
- ⑮ Lukkeprop
- ⑯ Gulv-mundstykke (specialtilbehør)
- ⑰ Sugerør (specialtilbehør)
- ⑱ Anslag til værktøjskuffert
- ⑲ Gummimuffe, til at skruer
- ⑳ Fastgørelsesring
- ㉑ Filterafdækning
- ㉒ Bæregreb
- ㉓ Sugekraftregulator (trinløs)
- ㉔ Værktøjsadapter (specialtilbehør)
- ㉕ Skubbebøjle (kun VCH 550 PRO)
- ㉖ Drejekontakt til sugeslangens tværsnit
- ㉗ Drejeregulator til sugekapacitet (min.-maks.)
- ㉘ Drejekontakt
- ㉙ Stikdåse
- ㉚ Skala for sugeslangens tværsnit

- 31 Bøjet rørstykke
- 32 Holder til gulv-mundstykke
- 33 Aftømningsslange (kun VCH 550 PRO)
- 34 Holder til sugerør
- 35 Kabelkrog (kun VCH 550 PRO)
- 36 Låsetapper på filterafdækningen
- 37 Netkabel
- 38 Holder til bøjet rørstykke (kun VCH 530 PRO)
- 39 Filterramme
- 40 Fladt foldefilter (PTFE H)
- 41 Filterrengøring
- 42 Typeskilt

Symboler på maskinen

Fladt foldefilter, sikkerhedsfilterpose, bortskaffelsespose

	Fladt foldefilter (PTFE H)	
	Sikkerhedsfiltersæk	
	Bortskaffelsespose	
	Bestillingsnummer	37138448
	Bestillingsnummer	VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Bestillingsnummer	37138451

Asbestmærkning

	BEMÆRK! INDEHOLDER ASBEST. Sundhedsfare ved indånding af asbestpartikler. Overhold sikkerhedsforskrifterne.
--	---

Sikkerhedsanordninger

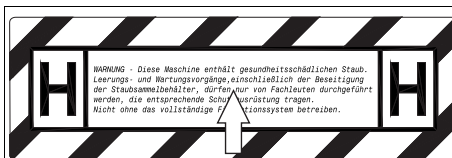
Overvågning af fladt foldefilter

Maskinen slukkes automatisk, hvis det anvendes uden det flade foldefilter.

Forberedelse

1. Pak maskinen ud, og påmonter tilbehøret.
Figur B

Ibrugtagning



Tag om nødvendigt klistermærket på det relevante sprog af det medfølgende ark med klistermærker og sæt det på maskinen over den tyske tekst.

Der findes 2 driftsformer på maskinen:

- 1 funktion som industristøvsuger (stikdåse ikke i brug)
- 2 funktion som støvopsamler (stikdåse i brug)

⚠ **ADVARSEL**

Fare pga. sundhedsskadeligt støv
Luftvejssygdomme pga. indånding af støv.

Brug ikke støvsugeren uden filterelement, da der i så fald består sundhedsfare pga. forhøjet udledning af finstøv.

BEMÆRK

Der må ikke komme finstøv ind

Fare for beskadigelse af sugemotoren.

Fjern aldrig det flade foldefilter under sugningen.

1. Tilslut sugeslangen, og forsyn den med en sugedyse eller tilslut den til den støvfremkaldende maskine, alt efter driftsform.

Horn

Intervaltone

Hornet lyder (intervaltone), hvis lufthastigheden falder til under 20 m/s.

Obs

Hornet reagerer på undertryk.

1. Stil drejekontakten på det rigtige sugeslangetværnsnit.

Vedvarende tone

Hornet lyder (vedvarende tone), hvis køleluftfiltret er forstoppet.

1. Lad maskinen afkøle. Rengør/udskift køleluftfiltret.

Anti-statisk-system

Statisk opladning bortledes via tilslutningsstudsene med jordforbindelse. Derved forhindres gnistdannelse og strømstød med elektrisk ledende tilbehør (i leveringsomfanget).

Tør sugning

- VCH 530 PRO: Maskinen er udstyret med en sikkerhedsfiltersæk med låsespjæld, bestillingsnummer 37138452 (5 stk.).
- VCH 550 PRO: Maskinen er udstyret med en sikkerhedsfiltersæk med låsespjæld, bestillingsnummer 37138453 (5 stk.).
- Maskinen er udstyret med en bortskaffelsespose med kabelbinder, bestillingsnummer 37138451 (5 stk.).

Obs

Maskinen kan opsuge alle typer støv indtil støvklasse H. Loven foreskriver anvendelse af en støvopsamlingspose (bestillingsnr., se filtersystemer).

Obs

Maskinen er som industristøvsuger og som støvsuger til mobil anvendelse beregnet til opsugning af tørt, ikke brandbart støv med grænseværdier for arbejdspladsen (AGW).

- Ubrugte flade foldefiltre må kun opbevares og transporteres i emballagen (kartonen).

⚠ ADVARSEL

Fare pga. sundhedsskadeligt støv

Luftvejssygdomme pga. indånding af støv.

Brug ikke opsugeren uden sikkerhedsfiltersæk/bortskaffelsespose, da der i så fald består sundhedsfare pga. forhøjet udledning af finstøv.

Montering af sikkerhedsfiltersæk

1. Lås sugehoved op, og tag det af.

2. Sæt sikkerhedsfiltersækken på.

Figur C

3. Skub sikkerhedsfiltersækken over beholderen.

Figur D

4. Sæt sugehoved på, og lås det fast.

Montering af bortskaffelsespose

Obs

Bortskaffelsesposens åbning skal trækkes helt ned over sugestudsens kant.

1. Lås sugehoved op, og tag det af.

2. Sæt bortskaffelsesposen på.

Figur E

3. Kræng bortskaffelsesposen over beholderen.

4. Sæt sugehoved på, og lås det fast.

Vådsugning

⚠ FARE

Fare pga. sundhedsskadeligt støv

Luftvejssygdomme pga. indånding af støv.

Under vådsugning må der ikke opsuges sundhedsskadeligt støv.

Montering af gummilæber

1. Afmonter børstestrimlerne på gulv-mundstykket (specialtilbehør).

Figur F

2. Monter gummilæberne.

Lukning af sugetilslutning

1. Sæt lukkeproppen ind i sugetilslutningen, så den lukker helt.

Figur G

2. Skub lukkeproppen helt ind til anslag.

Afmontering af sikkerhedsfiltersæk

- Inden opsugning af vådt snavs skal sikkerhedsfiltersækken altid afmonteres.

1. Lås sugehoved op, og tag det af.

2. Fold sikkerhedsfiltersækken op.

Figur H

3. Træk beskyttelsesfolien af og luk udluftningshullet med selvkylende laske.

4. Træk sikkerhedsfiltersækken bagud og tag den af.

Figur I

5. Luk sikkerhedsfiltersækkens sugetilslutningsåbning tæt med låsespjældet.

6. Luk sikkerhedsfiltersækken helt tæt med den monterede kabelbinder.

Figur J

7. Tag sikkerhedsfiltersækken ud.

8. Rengør beholderen indvendigt med en fugtig klud.

9. Bortskaf sikkerhedsfiltersækken i den støvtætte,

- lukkede pose i henhold til lovbestemmelserne.

10. Sæt sugehoved på, og lås det fast.

Fjernelse af bortskaffelsespose

- Inden der opsuges vådt støv, skal bortskaffelsesposen altid fjernes.

1. Lås sugehoved op, og tag det af.

2. Kræng bortskaffelsesposen op.

Figur K

3. Træk bortskaffelsesposens åbning bagud og ud over sugestudsens.

4. Luk bortskaffelsesposen tæt med kabelholder under sugetilslutningsåbningen og udluftningshullet.

5. Tag bortskaffelsesposen ud.

6. Rengør beholderen indvendigt med en fugtig klud.

7. Bortskaffelsesposen skal bortskaffes i henhold til lovbestemmelserne.

8. Sæt sugehoved på, og lås det fast.

Aftapning af spildevandet

Kun VCH 550 PRO:

1. Aftap smudsvandet via aftapningsslangen.

Figur L

Generelt

- Hvis der opsuges vådt støv med fugedysen (specialtilbehør), eller hvis der primært opsuges vand fra en beholder, anbefales det at slå funktionen "automatisk filterrengøring" fra.

- Maskinen slås automatisk fra, når det maks. væske-niveau nås.

- I forbindelse med ikke-ledende væsker (f.eks. bore-emulsion, olie og fedt) slås maskinen ikke fra, når beholderen er fuld. Niveauret skal overvåges konstant og beholderen tømmes rettidigt.

- Efter afslutning af vådsugning: Rens det flade foldefiltre ved hjælp af filterrensningen. Rengør elektroderne med en børste. Rengør og tør beholderen med en fugtig klud.

Clips-forbindelse

Sugeslangen er udstyret med et clips-system. Alle tilbehørsdele med en nominal diameter på 35 mm kan tilsluttes.

Figur M

Betjening

Drejekontakt

0	Maskine FRA
1	Maskine TIL Automatisk filterrengøring: FRA
2 AUTO MAX	Maskine TIL Automatisk filterrengøring: maksimalt interval
3 AUTO MIN	Maskine TIL Automatisk filterrengøring: minimalt interval

Tænding af maskine

1. Isæt netstikket.

2. Stil drejekontakten på det ønskede program.

Indstilling af sugekapacitet

1. Indstil sugekapaciteten (min.-maks.) på drejeregulatoren.

Arbejde med el-værktøj

⚠ FARE

Fare for elektrisk stød

Fare for tilskadekomst og beskadigelse.

Stikdåsen er kun beregnet til direkte tilslutning af el-værktøj på sugeren. Enhver anden brug af stikdåsen er ikke tilladt.

1. Sæt netstikket fra el-værktøjet ind i sugeren. Sugeren befinder sig i standby-funktion.
2. Tænd maskinen på drejekontakten.

Obs

Sugeren tændes og slukkes automatisk sammen med el-værktøjet.

Obs

Sugeren har en forsinket opstart på op til 0,5 sekunder og en efterløbstid på op til 15 sekunder.

Obs

El-værktøjets strømtilslutningsværdi, se Tekniske data.

3. Fjern det bøjede rørstyrke fra sugeslangen.

Figur N

4. Montér værktøjsadapteren på sugeslangen.
5. Tilslut værktøjsadapteren til el-værktøjet.

Figur O

6. Indstil min. volumenstrømmen på drejekontakten til sugeslangens tværsnit. Skalaen viser sugeslangens tværsnit.

Obs

De forskellige sugeslangetværsnit er nødvendige, så en tilpasning til bearbejdningsudstyrets tilslutningstværsnit er mulig.

Obs

Ved drift som mobil støvsuger (bearbejdningsudstyr anbragt på sugeren) skal den monterede overvågning tilpasses til det tilsluttede bearbejdningsudstyr (støvfræmkalder). Det vil sige, at brugeren skal advares, hvis den min. volumenstrøm på 20 m/s, der er nødvendig for udsugning, underskrides.

Obs

Oplysningerne om den min. volumenstrøm afhængigt af undertrykket findes på typeskiltet.

Automatisk filterrensning

Maskinen har en speciel filterrengøring, der er særlig effektiv ved fint støv. Det flade foldefilter renses automatisk hvert 15. sekund (AUTO MAX) eller hvert 60. sekund (AUTO MIN) med et luftstød (pulserende lyd).

1. Stil drejekontakten på det ønskede program (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Powerrensning (ved særlig stor tilsmudsning af det flade foldefilter): Stil drejekontakten på program 2, luk sugerøret / det bøjede rørstyrke med hånden, og afvent den automatiske filterrensning (hvert 15. sekund).

Figur P

Slukning af maskine

1. Sluk maskinen på drejekontakten.
2. Træk netstikket ud.

Efter arbejdet

1. Tøm beholderen.
2. Rengør maskinen indvendigt og udvendigt vha. op-sugning og aftørring med en fugtig klud.

Ind-/udvipning af skubbebjølle

Kun VCH 550 PRO:

1. Løsn skubbebjøllens lås, og juster skubbebjøllen.

Opbevaring af maskinen

1. Opbevar sugeslange og netkabel som vist på illustrationen.

Figur Q

2. Anbring maskinen i et tørt rum, og sørg for at sikre den mod brug af uvedkommende.

Transport

⚠ FORSIGTIG

Manglende overholdelse af vægten

Fare for kvæstelser og beskadigelse

Vær opmærksom på maskinens vægt ved transporten. Under transport skal der sikres en sikker fastgørelse af maskinen.

Følgende foranstaltninger skal træffes for en støvfri transport af maskinen:

1. Læg sugeslangen inkl. tilbehør i den medfølgende transportsæk. Luk transportsækket. Bestillingsnummer for transportsæk: 37138446
2. Luk sugertilslutningen, se vådsugning.
3. Tag sugerøret med gulv-mundstykket ud af holderen. Tag fat i bæregrebet og på sugerøret, ikke skubbebjøllen, når maskinen løftes.
4. Ved transport i køretøjer sikres maskinen mod at glide eller vælte iht. til de gældende retningslinjer.

Opbevaring

⚠ FORSIGTIG

Manglende overholdelse af vægten

Fare for kvæstelser og beskadigelse

Vær opmærksom på maskinens vægt ved opbevaring. Apparatet må kun opbevares indendørs.

Pleje og vedligeholdelse

⚠ FARE

Fare for elektrisk stød

Kvæstelser ved berøring på grund af strømførende dele
Sluk for maskinen.

Træk netstikket ud.

Støvfjernende maskiner er sikkerhedsudstyr, der skal forebygges eller afværge farer i henhold til DGUV's forskrift 1 ("Deutsche Unfallverhütungsvorschrift, Grundsätze der Prävention" [tyk ulykkesforebyggende forskrift, principper for forebyggelse]).

Obs

Industristøvsuger/støvsugere skal efter behov, dog mindst én gang om året, kontrolleres og evt. repareres af en sagkyndig (kvalificering i henhold til TRGS 519, nr. 5.3, punkt 2). Kontrolresultatet skal fremvises efter anmodning.

BEMÆRK

Silikonholdige plejemidler

Kunststofdele kan blive angrebet.

Anvend ikke silikonholdige plejemidler under rengøringen.

- Lettere vedligeholdelses- og plejearbejde kan du udføre selv.
- Rengør maskinens overflade og beholderens inder-side regelmæssigt med en fugtig klud.

Udskiftning af fladt foldefilter

⚠ **FARE**

Fare pga. sundhedsskadeligt støv

Luftvejssygdomme pga. indånding af støv.

Opsamlet støv skal transporteres i støvtætte beholdere.

Omfyldning er ikke tilladt. Det asbestholdige affald bortskaffes iht. forskrifterne og reglerne for bortskaffelse af affald. Støvopsamlere må kun bortskaffes af uddannede personer.

⚠ **ADVARSEL**

Fare pga. sundhedsskadeligt støv

Luftvejssygdomme pga. indånding af støv.

Genbrug ikke hovedfilterelementet, når det er fjernet fra maskinen.

Fast monterede filtre må kun udskiftes af en specialist i egnede områder (f.eks. på såkaldte dekontamineringsstationer).

Bestillingsnummer fladt foldefilter: 37138448

1. Drej begge låsetapper på filterafdækningen mod uret med en skruetrækker. Låsetapper skubbes ud.

Figur R

2. Åbn filterafdækningen.

3. Tag filterrammen ud.

Figur S

4. Tag det flade foldefilter ud.

5. Når det flade foldefilter tages ud, skal det straks lægges i den medleverede pose, som derefter lukkes. Bestillingsnummer for pose: 37138480

6. Bortskaf det brugte flade foldefiltre i den støvtætte, lukkede pose i henhold til lovbestemmelserne.

7. Fjern opsamlet smuds på renluftssiden.

8. Rengør filterrammen og filterrammens hvileflade med en fugtig klud.

9. Sæt et nyt flad foldefilter i. Sørg for, at det flade foldefilter slutter til ved alle sider, når det sættes i.

10. Sæt filterrammen i.

11. Luk filterafdækningen, skal give et klik.

12. Skub begge låsetapper til filterafdækningen i med en skruetrækker, og fastgør dem ved at dreje med uret.

Udskiftning af sikkerhedsfiltersæk

⚠ **FARE**

Fare pga. sundhedsskadeligt støv

Luftvejssygdomme pga. indånding af støv.

Opsamlet støv skal transporteres i støvtætte beholdere.

Omfyldning er ikke tilladt. Det asbestholdige affald bortskaffes iht. forskrifterne og reglerne for bortskaffelse af affald. Støvopsamlere må kun bortskaffes af uddannede personer.

1. Luk sugetilslutningen, se vådsugning.

Figur G

2. Lås sugehoved op, og tag det af.

3. Fold sikkerhedsfiltersækken op.

Figur H

4. Træk beskyttelsesfolien af og luk udluftningshullet med selvklæbende laske.

5. Træk sikkerhedsfiltersækken bagud og tag den af.

Figur I

6. Luk sikkerhedsfiltersækkens sugetilslutningsåbning tæt med låsespjældet.

7. Luk sikkerhedsfiltersækken helt tæt med den monterede kabelbinder.

Figur J

8. Tag sikkerhedsfiltersækken ud.

9. Rengør beholderen indvendigt med en fugtig klud.

10. Bortskaf sikkerhedsfiltersækken i den støvtætte, lukkede pose i henhold til lovbestemmelserne.

11. Sæt en ny sikkerhedsfiltersæk på.

Figur C

12. Skub sikkerhedsfiltersækken over beholderen.

Figur D

13. Sæt sugehoved på, og lås det fast.

Udskiftning af bortskaffelsespose

1. Luk sugetilslutningen, se vådsugning.

Figur G

2. Lås sugehoved op, og tag det af.

3. Kræng bortskaffelsesposen op.

Figur K

4. Træk bortskaffelsesposens åbning bagud og ud over sugestudslen.

5. Luk bortskaffelsesposen tæt med kabelholder under sugetilslutningsåbningen og udluftningshullet.

6. Tag bortskaffelsesposen ud.

7. Rengør beholderen indvendigt med en fugtig klud.

8. Bortskaffelsesposen skal bortskaffes i henhold til lovbestemmelserne.

9. Sæt en ny bortskaffelsespose på.

Figur E

10. Kræng bortskaffelsesposen over beholderen.

11. Sæt sugehoved på, og lås det fast.

Rengøring/udskiftning af køleluftfilter

1. Lad maskinen afkøle.

2. Lås køleluftklappen op med en skruetrækker, og drej den ud.

Figur T

3. Rengør (udsug, skyl), eller udskift køleluftfiltret.

4. Klap køleluftklappen ind, og lad den gå i indgreb.

Rengøring af elektroder

1. Lås sugehoved op, og tag det af.

2. Rengør elektroderne med en børste.

3. Sæt sugehoved på, og lås det fast.

Hjælp ved fejl

⚠ **FARE**

Fare for elektrisk støv

Kvæstelser ved berøring på grund af strømførende dele

Sluk for maskinen.

Træk netstikket ud.

Obs

Hvis der opstår en fejl (f.eks. filterbrud), skal maskinen omgående slukkes. Fejlen skal udbedres, inden maskinen tages i brug igen.

Sugeturbine kører ikke

1. Kontrollér stikkontakten og strømforsyningens sikring.

2. Kontrollér maskinens netkabel, netstik, elektroder og stikdåse.

3. Tænd maskinen.

Sugeturbine frakobles

1. Tøm beholderen.

2. Sæt det flade foldefilter i.

Sugeturbine starter ikke igen efter tømning af beholder

1. Sluk maskinen, og vent i 5 sekunder. Tænd maskinen igen.

2. Rengør elektroderne med en børste.

Sugekraft aftager

1. Fjern forstoppelsen fra sugedysen, sugerøret, sugeslangen eller det flade foldefilter.
2. Udskift den fyldte sikkerhedsfiltersæk.
3. Udskift den fyldte bortskaffelsespose.
4. Sæt filterafdækningen rigtigt på plads.
5. Udskift det flade foldefilter.
6. Kun VCH 550 PRO: Kontrollér aftapningsslangen for utæthed.

Støvdudslip ved sugning

1. Kontrollér, om det flade foldefilter er sat rigtigt i, og korriger om nødvendigt.

Figur U

2. Udskift det flade foldefilter.

Frakoblingsautomatik (vådsugning) aktiveres ikke

1. Rengør elektroderne med en børste.
2. Kontrollér væskniveauet konstant i forbindelse med elektrisk ikke-ledende væske.

Horn lyder - intervalltone

1. Stil drejekontakten på det rigtige sugeslangetværnsnit.
2. Hvis sikkerhedsfiltersækken er fuld og min. volumenstrømmen underskrides, skal sækken udskiftes.
3. Hvis bortskaffelsesposen er fuld og min. volumenstrømmen underskrides, skal posen udskiftes.
4. Udskift det flade foldefilter.

Horn lyder - vedvarende tone

1. Lad maskinen afkøle. Rengør/udskift køleluftfiltret.

Automatisk filterrensning fungerer ikke

1. Sugelangene ikke tilsluttet.

Automatisk filterrensning kan ikke frakobles

1. Kontakt kundeservice.

Automatisk filterrensning kan ikke tilkobles

1. Kontakt kundeservice.

Kundeservice

Hvis fejlen ikke kan afhjælpes, skal maskinen kontrolleres af kundeservice.

Bortskaffelse

Maskinen skal bortskaffes i henhold til lovbestemmelserne, når levetiden er udløbet.

Garanti

I det enkelte lande gælder de garantibetingelser, der er fastsat af vore salgsselskab. Eventuelle fejl ved maskinen udbedres gratis inden for garantien, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis du ønsker at gøre garantien gældende, bedes du henvende dig til din forhandler eller nærmeste kundeservicecenter medbringende kvittering for købet (se QR-kodeoversigt, sidste side).

Tilbehør og reservedele

Anvend kun originaltilbehør og -reservedele. De er en garanti for en sikker og fejlfri drift af maskinen. Informationer om tilbehør og reservedele, se QR-kodeoversigt, sidste side.

EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at nedenstående maskine på grund af sin udformning og konstruktion i den udførelse, i hvilken den sælges af os, overholder EU-direktivernes relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav. Hvis maskinen ændres uden aftale med os, mister denne attest sin gyldighed.

Produkt: Våd- og tørsuger

Type: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Type: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Relevante EU-direktiver

2006/42/EF (+2009/127/EF)

2011/65/EU

2014/30/EU

Anvendte harmoniserede standarder

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Anvendte nationale standarder

TRGS 519

Underskriveren handler på ledelsens vegne og med dennes fuldmagt.

Torsten Ceranski
Virksomhedsledelse

Dokumentationsbefuldmægtiget:

Torsten Ceranski

MENZER GmbH

Celsiusstraße 20

04420 Markranstädt

Germany

Markranstädt, 12.07.2022

Tekniske data

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Elektrisk tilslutning			
Netspænding	V	220-240	220-240
Fase	~	1	1
Netfrekvens	Hz	50-60	50-60
Kapslingsklasse		IPX4	IPX4
Beskyttelsesklasse		I	I
Nominel effekt	W	1200	1200
Maksimal ydelse	W	1380	1380
Strømtilslutningsværdi maskinstikdåse (EU)	W	25-2200	25-2200
Effektdata maskine			
Beholderindhold	l	30	50
Påfyldningsmængde væske	l	17	35
Luftvolumen (maks.) ved sugeslangediameter 35 mm og -længde 4,0 m	m ³ /h	143	143
Undertryk (maks.) ved sugeslangediameter 35 mm og -længde 4,0 m	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Luftmængde (maks., sugemotor)	m ³ /h	266	266
Undertryk (maks., sugemotor)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Mål og vægt			
Typisk driftsvægt	kg	14,2	19,3
Længde x bredde x højde	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Filterareal fladt foldefilter	m ²	0,5	0,5
Diameter sugeslange	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Længde sugeslange	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Beregnete værdier iht. EN 60335-2-69			
Lydtryksniveau L _{pA}	dB(A)	69	68
Usikkerhed K _{pA}	dB(A)	2	2
Hånd-arm-vibrationsværdi	m/s ²	<2,5	<2,5
Usikkerhed K	m/s ²	0,2	0,2
Netkabel			
Type netkabel	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Der tages forbehold for tekniske ændringer.

Indhold

Generelle merknader.....	64
Miljøvern.....	64
Forskriftsmessig bruk.....	64
Beskrivelse av apparatet.....	64
Symboler på apparatet.....	65
Sikkerhetsinnretninger.....	65
Forberedelse.....	65
Igangsetting.....	65
Betjening.....	66
Transport.....	67
Lagring.....	67
Stell og vedlikehold.....	67
Bistand ved feil.....	68
Avfallshåndtering.....	69
Garanti.....	69
Tilbehør og reservedeler.....	69
EU-samsvarserklæring.....	69
Tekniske spesifikasjoner.....	70

Generelle merknader



Les denne oversettelsen av den originale driftsveiledningen før apparatet tas i bruk første gang samt de vedlagte sikkerhetsanvisningene nr. 59562490 (fra utgave 07/19).

Følg anvisningene.

Oppbevar begge heftene til senere bruk eller for annen eier.

- Det kan oppstå skader på apparatet og være til fare for brukeren og andre personer dersom den originale driftsveiledningen og sikkerhetsanvisningene ikke tas til følge.
- Informer forhandleren umiddelbart ved ev. transportskader.
- Kontroller at det ikke mangler noe tilbehør, og at innholdet i pakken er uskadet når du pakker ut.

Miljøvern



Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Kvitte deg med emballasjen på en miljøvennlig måte.



Elektriske og elektroniske apparater inneholder verdifulle resirkulerbare materialer og ofte deler som batterier, batteripakker eller olje. Disse kan utgjøre en potensiell fare for helse og miljø ved feil bruk eller feil avfallsbehandling. Disse delene er imidlertid nødvendige for korrekt drift av apparatet. Apparatet merket med dette symbolet skal ikke kastes i husholdningsavfallet.

Anvisninger om innhold (REACH)
(EF) nr. 1907/2006 (REACH)

Forskriftsmessig bruk

- Denne våte-/tørrestøvsugeren er beregnet for fjerning av tørr smuss og væsker.
- Apparatet er ment for oppsuging av tørt, ikke brennbart, helseskadelig støv fra maskiner og apparater, egnet for støvklasse H iht. EN 60335-2-69.
- Industristøvsugere og mobile støvavsugere iht. TRGS 519 vedlegg 7,1 kan brukes til følgende bruksområder:
 1. Aktiviteter med lav eksponering iht. TRGS 519 nummer 2.8 i lukkede rom eller mindre arbeid iht. TRGS 519 nummer 2.10.

2. Rengjøringsarbeid. I Forbundsrepublikken Tyskland gjelder reglene i TRGS 519 (tekniske regler for farlige stoffer) for asbeststøvsugere.

- Når asbeststøvsugeren har vært brukt i det avsondrede området iht. TRGS 519, kan den ikke lenger brukes i det såkalte hvite området. Unntak er bare tillatt hvis asbeststøvsugeren på forhånd er blitt fullstendig dekontaminert av en sakkyndig iht. TRGS 519 nr. 2.7 (dvs. ikke bare det ytre skallet, men også f.eks. kjølerommet, installasjonsrom for elektrisk utstyr, selve utstyret osv.). Dette må registreres skriftlig og signeres av den sakkyndige.
- Ved oppsuging av asbest må bare sikkerhetsfilterposen brukes, men ikke avfallsposen.
- Dette apparatet er egnet for kommersiell bruk, f.eks. på hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker, kontorer og hos utleiere.

Beskrivelse av apparatet




Figur A

- ① Elektroder
- ② Sugelangse
- ③ Slangekrok
- ④ Låsing av skyvebøylen (kun VCH 550 PRO)
- ⑤ Spaltedyse (ekstrautstyr)
- ⑥ Luftutslipp, arbeidsluft
- ⑦ Sugehode
- ⑧ Låsemekanisme for sugehode
- ⑨ Håndtaksfordypning
- ⑩ Smussbeholder
- ⑪ Styrehjul
- ⑫ Håndtak
- ⑬ Luftinntak, motorkjøleluft
- ⑭ Sugestuss
- ⑮ Låsepropp
- ⑯ Gulvdyse (ekstrautstyr)
- ⑰ Sugerør (ekstrautstyr)
- ⑱ Anslag for verktøykoffert
- ⑲ Gummimuffe, skrutype
- ⑳ Festeøye
- ㉑ Filterdeksel
- ㉒ Bærehåndtak
- ㉓ Sugestyrkeregulator (trinnløs)
- ㉔ Verktøyadapter (ekstrautstyr)
- ㉕ Skyvebøyle (kun VCH 550 PRO)
- ㉖ Dreiebryter for sugelangetvernsnitt
- ㉗ Dreiebryter for sugekraft (min-maks)
- ㉘ Dreiebryter
- ㉙ Stikkontakt
- ㉚ Skala for sugelangetvernsnitt


- 31 Albuørør
- 32 Holder for gulvdyse
- 33 Avløpsslange (kun VCH 550)
- 34 Holder for sugerør
- 35 Kabelkrok (kun VCH 550 PRO)
- 36 Låsetapp på filterdekselet
- 37 Strømkabel
- 38 Holder til albuørør (kun VCH 530 PRO)
- 39 Filterramme
- 40 Foldefilter (PTFE H)
- 41 Filterrens
- 42 Typeskilt

Symboler på apparatet

Flatt foldefilter, sikkerhetsfilterpose, avfallspose

	Flatt foldefilter (PTFE H)	
	Bestillingsnummer	37138448
	Sikkerhetsfilterpose	
	Bestillingsnummer	VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Avfallspose	
	Bestillingsnummer	37138451

Asbestmerking

	FORSIKTIG INNEHOLDER ASBEST. Helsefare ved innånding av asbestpartikler. Følg sikkerhetsforskriftene.
---	---

Sikkerhetsinnretninger

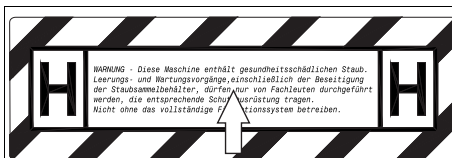
Kontroll av foldefilteret

Denne slås automatisk av når apparatet brukes uten foldefilter.

Forberedelse

1. Pakk ut apparatet og monter tilbehøret.
Figur B

Igangsetting



Ta ev. klistremerket på det aktuelle nasjonale språk av det medfølgende klistremerkearket og fest det over den tyske teksten på apparatet.

Apparatet har 2 driftsmoduser:

- 1 Industristøvsugerdrift (stikkontakt ikke i bruk)
- 2 Støvfjerningsdrift (stikkontakt i bruk)

⚠ ADVARSEL

Fare på grunn av helseskadelig støv

Luftveissykdom som følge av innånding av støv.

Ikke sug uten filterelement, ellers oppstår det helsefare på grunn av forhøyet utslipp av finstøv.

OBS

Fare på grunn av inntrengning av finstøv

Fare for skade på sugemotoren.

Du må aldri fjerne det flate foldefilteret mens suging pågår.

1. Koble til sugeslangen og, avhengig av driftsmodus, utstyr med sugedyse eller koble til på den støvproduserende enheten.

Horn

Intervalltone

Hornet aktiveres (intervalltone) når lufthastigheten synker under 20 m/s.

Merknad

Hornet reagerer på undertrykk.

1. Sett dreiebryteren på riktig sugeslangetvernsnitt.

Permanent tone

Hornet aktiveres (permanent tone) når kjøleluftfilteret er tilstoppet.

1. La apparatet avkjøles. Rengjør/skifte ut kjøleluftfilteret.

Antistatisk system

Statisk ladning avledes gjennom den jordede tilkoblingsstussen. Dermed forhindres gnistdannelse og strømstøt med elektrisk ledende tilbehør (inkludert i leveringsomfanget).

Tørssuging

- VCH 530 PRO: Apparatet er utstyrt med en sikkerhetsfilterpose med lukkeklaft, bestillingsnummer 37138452 (5 stk.).
- VCH 550 PRO: Apparatet er utstyrt med en sikkerhetsfilterpose med lukkeklaft, bestillingsnummer 37138453 (5 stk.).
- Apparatet er utstyrt med en avfallspose med kabelstrip, bestillingsnummer 37138451 (5 stk.).

Merknad

Med dette apparatet kan alle typer støv opp til støvklasse H suges opp. Bruk av oppsamlingspose for støv (se filtersystemene for bestillingsnummer) er lovpålagt.

Merknad

Apparatet egner seg til bruk som industristøvsuger og som mobil støvavsuger til suging av tørt, ikke brennbart støv med grenseverdier for forurensninger i arbeidsatmosfæren (OEL).

- Ubrukt flatt foldefilter skal bare lagres og transporteres i emballasjen (pappeske).

⚠ ADVARSEL

Fare på grunn av helseskadelig støv

Luftveissykdom som følge av innånding av støv.

Ikke sug uten filterelement, ellers oppstår det helsefare på grunn av forhøyet utslipp av finstøv.

Installere sikkerhetsfilterposen

1. Løsne sugehodet og ta det av.
2. Fest sikkerhetsfilterposen.

Figur C

3. Trekk sikkerhetsfilterposen over beholderen.

Figur D

4. Sett på sugehodet og lås det.

Sette i avfallspose

Merknad

Åpningen på avfallsposen må trekkes helt over kanten på sugestussen.

1. Løsne sugehodet og ta det av.
2. Sett på avfallsposen.

Figur E

3. Vreng avfallsposen over beholderen.
4. Sett på sugehodet og lås det.

Våtsuging

⚠ FARE

Fare på grunn av helseskadelig støv

Luftveissykdom som følge av innånding av støv.

Det må ikke suges opp helsefarlig støv under våtsuging.

Montere gummilepper

1. Fjern børstestrimlene på gulvdysen (ekstrautstyr).

Figur F

2. Monter gummileppene.

Lukke sugetilkobling

1. Sett låseproppen nøyaktig på plass i sugetilkoblingen.

Figur G

2. Skyv låseproppen helt inn.

Fjerne sikkerhetsfilterposen

- Etter oppsuging av våt smuss skal sikkerhetsfilterposen alltid tas ut.

1. Løsne sugehodet og ta det av.
2. Brett opp sikkerhetsfilterposen.

Figur H

3. Trekk av beskyttelsesfolien og lukk luftehullet med selvklebende laske.

4. Trekk ut sikkerhetsfilterposen bakover.

Figur I

5. Lukk sugerekoblingsåpningen til sikkerhetsfilterposen tett med lukkestrepen.

6. Lukk sikkerhetsfilterposen godt med den medfølgende kabelstripsen.

Figur J

7. Ta ut sikkerhetsfilterposen.
8. Rengjør beholderen innvendig med en fuktig klut.
9. Sikkerhetsfilterposen legges i en støvtett, lukket pose og avfallsbehandles i henhold til gjeldende lovbestemmelser.
10. Sett på sugehodet og lås det.

Fjerne avfallspose

- Ved oppsuging av våt smuss skal avfallsposen alltid fjernes.

1. Løsne sugehodet og ta det av.

2. Fold opp avfallsposen.

Figur K

3. Trekk ut åpningen på avfallsposen bakover over sugestussen.

4. Lukk avfallsposen tett med kabelstripsen under sugerekoblingsåpningen og luftehullet.

5. Ta ut avfallsposen.

6. Rengjør beholderen innvendig med en fuktig klut.

7. Avfallsposen skal kastes i henhold til gjeldende forskrifter.

8. Sett på sugehodet og lås det.

Tappe ut brukt vann

Kun VCH 550 PRO:

1. Tapp ut det brukte vannet ved hjelp av avløpslangen.

Figur L

Generelt

- Ved suging av vått smuss med fuge dysen (ekstrautstyr), eller hvis det hovedsakelig suges opp vann fra en beholder, er det lurt å slå av funksjonen "Automatisk filterrengjøring".

- Når maks. væskestand er nådd, slås apparatet automatisk av.

- Ved ikke-ledende væsker (for eksempel boreemulsjon, olje og fett) slås ikke apparatet av når beholderen er full. Fyllnivået må stadig kontrolleres, og beholderen må tømmes i riktig tid.

- Etter avsluttet våtsuging: Rengjør foldefilteret med filterrensingen. Rengjør elektrodene med en børste. Rengjør beholderen med en fuktig klut og tørk av.

Klipsforbindelse

Sugeslangen er utstyrt med et klippssystem. Alle tilbehørsdeler med en nominell bredde på 35 mm kan kobles til.

Figur M

Betjening

Dreiebryter

0	Apparat AV
1	Apparat PÅ Automatisk filterrens: AV
2 AUTO MAX	Apparat PÅ Automatisk filterrens: maksimalt intervall
3 AUTO MIN	Apparat PÅ Automatisk filterrens: minimalt intervall

Slå på apparatet

1. Sett inn nettpluggen.
2. Sett dreiebryteren på ønsket program.

Stille inn sugekraft

1. Still inn sugekraften (min-max) på dreieregulatoren.

Arbeid med elektroverktøy

⚠ FARE

Fare for elektrisk støt

Fare for personskader og materielle skader.

Stikkkontakten er kun ment for direkte tilkobling av elektroverktøy til sugeren. Enhver annen bruk av stikkkontakten er forbudt.

1. Sett elektroverktøyet nettplugg i sugeren. Sugeren står i standby-modus.
2. Slå på apparatet med dreiebryteren.

Merknad

Sugeren slås automatisk på og av med elektroverktøyet.

Merknad

Støvsugeren har en startforsinkelse på opp til 0,5 sekund, og vil fortsette å gå i opptil 15 sekunder etter at den slås av.

Merknad

Se tekniske data for informasjon om tilkoblet effekt for elektroverktøy.

3. Ta av albuerøret fra sugeslangen.

Figur N

4. Monter verktøyadapteren på sugeslangen.
5. Koble verktøyadapteren til elektroverktøyet.

Figur O

6. Still inn minste volumstrøm på dreiebryteren for sugeslangetverrsnittet. Skalaen viser sugeslangetverrsnittet.

Merknad

Det er nødvendig med flere ulike tverrsnitt på sugeslangen for å muliggjøre en tilpasning til bearbeidingshøydenes tilkoblingstverrsnitt.

Merknad

Ved drift som flyttbar støvsuger (bearbeidingsenhet koblet til sugeren) må den innebygde overvåkingen tilpasses den tilkoblede (støvproducerende) bearbeidingsenheten. Det betyr at brukeren må varsles ved underskridelse av den for suging nødvendige minste volumstrømmen på 20 m/s.

Merknad

Informasjon om minimum volumstrøm, avhengig av undertrykket, finner du på typeskiltet.

Automatisk filterrens

Apparatet har en spesiell filterrensing som er spesielt virksom ved fint støv. Dermed renses det flate foldefilteret automatisk hvert 15. sekund (AUTO MAX) eller hvert 60. sekund (AUTO MIN) med hjelp av et luftstøt (pulserende lyd).

1. Still dreiebryteren på ønsket program. (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Kraftrensing (ved spesielt kraftig tilsmussing av det flate foldefilteret): Still dreiebryteren på Program 2, lukk sugerøret eller manifolden med hånden og vent på automatiske filterrens (hvert 15. sekund).

Figur P

Slå av apparatet

1. Slå av apparatet med dreiebryteren.
2. Trekk ut nettpluggen.

Etter hver bruk

1. Tøm beholderen.
2. Rengjør maskinen på utsiden og innsiden ved suging, og ved å tørke den av med en fuktig klut.

Svinge skyvebøylen inn/ut

Kun VCH 550 PRO:

1. Løsne låsen på skyvebøylen og juster skyvebøylen.

Oppbevare apparatet

1. Oppbevar sugeslangen og nettkabelen som vist på bildet.

Figur Q

2. Still apparatet i et tørt rom og sikre det mot uautorisert bruk.

Transport

⚠ FORSIKTIG

Ved ignorering av vekten

Fare for personskader og materielle skader

Ta hensyn til apparatets vekt under transport.

Når du transporterer apparatet, må du sørge for at det er ordentlig festet.

Følgende tiltak må treffes for støvfri transport av apparatet:

1. Plasser sugeslangen med tilbehør i den medfølgende transportposen. Lukk transportposen. Bestillingsnummer transportpose: 37138446
2. Lukk sugetilkoblingen, se våtsuging.
3. Ta sugerøret med gulvdyse ut av holderen. Bær apparatet ved å holde i bærehåndtaket og sugerøret, ikke i skyvebøylen.
4. Sikre apparatet iht. gjeldende retningslinjer for transport, slik at det ikke kan skli eller velte.

Lagring

⚠ FORSIKTIG

Ved ignorering av vekten

Fare for personskader og materielle skader

Ta hensyn til apparatets vekt ved lagring.

Apparatet skal kun lagres innendørs.

Stell og vedlikehold

⚠ FARE

Fare for elektrisk støt

Personskader forårsaket av berøring av strømførende deler

Slå av apparatet.

Trekk ut strømstøpselet.

Støvfjernende maskiner er sikkerhetsutstyr for å forebygge eller eliminere farer i henhold til DGUV-regel 1 (tysk forskrift om ulykkesforebygging, prinsipper for forebygging (anm. oversetter: I Norge gjelder HMS-forskriftene fra Arbeidstilsynet samt lov om arbeidsmiljø og arbeidvern).

Merknad

Industristøvsugere/støvavsugere vedlikeholdes etter behov, men minst en gang i året, repareres om nødvendig og kontrolleres av en ekspert (kvalifikasjon iht. TRGS 519 nr. 5.3, avsnitt 2). Testresultatet må forevises på forespørsel.

OBS

Silikonholdig pleieprodukt

Plastdeler kan angripes.

Ikke bruk silikonholdige pleieprodukter til rengjøring.

- Du kan gjennomføre lett service- og vedlikeholdsarbeid på egenhånd.
- Apparatets overflater og innsiden av beholderen rengjøres regelmessig med en fuktig klut.

Skifte det flate foldefilteret

⚠ **FARE**

Fare på grunn av helseskadelig støv

Luftveissykdom som følge av innånding av støv. Støv som oppstår, skal transporteres i støvtette beholdere. Omfylling er ikke tillatt. Det asbestholdige avfallet skal avfallsbehandles i henhold til forskrifter og regler for avfallshåndtering. Støvoppsamlingsposen skal kun avfallsbehandles av opplærte personer.

⚠ **ADVARSEL**

Fare på grunn av helseskadelig støv

Luftveissykdom som følge av innånding av støv. Ikke bruk hovedfilterelementet etter at du har fjernet det fra apparatet.

Permanent installerte filtre skal bare skiftes ut av en sakkynig i egnete omgivelser (f.eks. såkalte dekontamineringsstasjoner).

Bestillingsnummer flatt foldefilter: 37138448

1. Dreie begge låsetappene på filterdekslet mot klokken med en skrutrekker. Låsetappene skyves ut.

Figur R

2. Åpne filterdekslet.

3. Ta ut filterrammen.

Figur S

4. Ta ut det flate foldefilteret.

5. Når det flate foldefilteret tas ut, må det umiddelbart legges inn i den medfølgende posen og posen lukkes. Bestillingsnummer pose: 37138480

6. Det brukte flate foldefilteret legges i en støvtett, lukket pose og avfallsbehandles i henhold til gjeldende lovbestemmelser.

7. Fjern smuss som har satt seg på siden for ren luft.

8. Rengjør filterrammen og filterrammens bæreflate med en fuktig klut.

9. Sett inn nytt flatt foldefilter. Ved montering må du sørge for at det flate foldefilteret sitter riktig på alle sider.

10. Sett inn filterrammen.

11. Lukk filterdekslet. Det må smekke hørbart i lås.

12. Trykk inn begge låsetappene på filterdekslet med en skrutrekker og fest dem med klokken.

Bytte sikkerhetsfilterpose

⚠ **FARE**

Fare på grunn av helseskadelig støv

Luftveissykdom som følge av innånding av støv. Støv som oppstår, skal transporteres i støvtette beholdere. Omfylling er ikke tillatt. Det asbestholdige avfallet skal avfallsbehandles i henhold til forskrifter og regler for avfallshåndtering. Støvoppsamlingsposen skal kun avfallsbehandles av opplærte personer.

1. Lukk sugetilkoblingen, se våtsuging.

Figur G

2. Løsne sugehodet og ta det av.

3. Brett opp sikkerhetsfilterposen.

Figur H

4. Trekk av beskyttelsesfolien og lukk luftehullet med selvklebende laske.

5. Trekk ut sikkerhetsfilterposen bakover.

Figur I

6. Lukk sugekoblingsåpningen til sikkerhetsfilterposen tett med lukkestripen.

7. Lukk sikkerhetsfilterposen godt med den medfølgende kabelstripsen.

Figur J

8. Ta ut sikkerhetsfilterposen.

9. Rengjør beholderen innvendig med en fuktig klut.

10. Sikkerhetsfilterposen legges i en støvtett, lukket pose og avfallsbehandles i henhold til gjeldende lovbestemmelser.

11. Sett på en ny avfallspose.

Figur C

12. Trekk sikkerhetsfilterposen over beholderen.

Figur D

13. Sett på sugehodet og lås det.

Skifte avfallspose

1. Lukk sugetilkoblingen, se våtsuging.

Figur G

2. Løsne sugehodet og ta det av.

3. Fold opp avfallsposen.

Figur K

4. Trekk ut åpningen på avfallsposen bakover over sugestussen.

5. Lukk avfallsposen tett med kabelstripsen under sugekoblingsåpningen og luftehullet.

6. Ta ut avfallsposen.

7. Rengjør beholderen innvendig med en fuktig klut.

8. Avfallsposen skal kastes i henhold til gjeldende forskrifter.

9. Sett på ny avfallspose.

Figur E

10. Vreng avfallsposen over beholderen.

11. Sett på sugehodet og lås det.

Rengjøre/skifte ut kjøleluftfilter

1. La apparatet avkjøles.

2. Frigjør kjøleluftklaffene med en skrutrekker og sving dem utover.

Figur T

3. Rengjør kjøleluftfilteret (suge av, vaske) eller skift det ut.

4. Lukk kjøleluftklaffene og la dem smette på plass.

Rengjøre elektroder

1. Løsne sugehodet og ta det av.

2. Rengjør elektrodene med en børste.

3. Sett på sugehodet og lås det.

Bistand ved feil

⚠ **FARE**

Fare for elektrisk støt

Personskader forårsaket av berøring av strømførende deler

Slå av apparatet.

Trekk ut strømstøpselet.

Merknad

Hvis det opptrer en feil (f.eks. filterbrudd), må apparatet umiddelbart slås av. Feilen må utbedres før ny igangsetting.

Sugeturbin går ikke

1. Kontroller stikkkontakten og sikringen for strømforsyningen.

2. Kontroller nettkabelen, nettpluggen, elektrodene og stikkkontakten til apparatet.

3. Slå på apparatet.

Sugeturbin slår seg av

1. Tøm beholderen.

2. Sett inn det flate foldefilteret.

Sugeturbinen går ikke videre etter tømming av beholder

1. Slå av apparatet og vent i 5 sekunder. Slå på apparatet igjen.

2. Rengjør elektrodene med en børste.

EU-samsvarserklæring

Vi erklærer herved at maskinen beskrevet nedenfor på grunn av design og konstruksjon, samt i versjonen som vi har markedsført, oppfyller de relevante grunnleggende helse- og sikkerhetskravene i EU-direktivene.

Endringer på maskinen uten avtale med oss, gjør at denne erklæringen blir ugyldig.

Produkt: Apparat til våt- og tørrsuging

Type: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Type: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Gjeldende EU-direktiver

2006/42/EF (+2009/127/EF)

2011/65/EU

2014/30/EU

Anvendte harmoniserte standarder

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

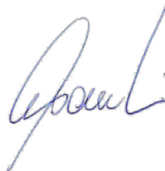
EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Anvendte nasjonale standarder

TRGS 519

Undertegnede handler på vegne av og med fullmakt fra ledelsen.



Torsten Ceranski

Administrerende direktør

Dokumentasjonsfullmektig:

Torsten Ceranski

MENZER GmbH

Celsiusstraße 20

04420 Markranstädt

Tyskland

Markranstädt, 12.07.2022

Sugekraften avtar

1. Fjern blokkeringer fra sugedyse, sugerør, sugeslange eller flatt foldefilter.
2. Skift ut full avfallspose.
3. Skift ut full avfallspose.
4. Plasser filterdekslet riktig.
5. Skift ut det flate foldefilteret.
6. Kun VCH 550 PRO: Kontroller at avløpsslangen er tett.

Støvutslipp under suging

1. Kontroller at det flate foldefilteret er riktig montert, ev. korrigjer det.

Figur U

2. Skift ut det flate foldefilteret.

Automatisk avslutning (våtsuging) reagerer ikke

1. Rengjør elektrodene med en børste.
2. Ved væske som ikke er elektrisk ledende må fyllnivået stadig kontrolleres.

Hornet lyder – intervalltone

1. Sett dreiebryteren på riktig sugeslangeverrnsnitt.
2. Når avfallsposen er full og minste volumstrøm underskrides, må posen skiftes ut.
3. Når avfallsposen er full, og ved underskridelse av minste volumstrøm, må denne skiftes.
4. Skift ut det flate foldefilteret.

Hornet lyder – permanent tone

1. La apparatet avkjøles. Rengjør/skifte ut kjøleluftfilter.

Automatisk filterrens arbeider ikke

1. Sugeslangen er ikke koblet til.

Automatisk filterrens kan ikke slås av

1. Meld fra til kundeservice.

Automatisk filterrens kan ikke slås på

1. Meld fra til kundeservice.

Kundeservice

Dersom feilen ikke kan utbedres, må apparatet kontrolleres av kundeservice.

Avfallshåndtering

Når apparatet ikke lenger er brukbart, skal det avfallshåndteres i henhold til gjeldende forskrifter.

Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på apparatet repareres gratis i garantitiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garanti-reparasjoner bes du henvende deg til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice. (se QR-kodeoversikt på siste side) og fremlegge kjøpsbeviset.

Tilbehør og reservedeler

Bruk bare originalt tilbehør og originale reservedeler; de garanterer for en sikker og problemfri drift av apparatet. Informasjon om tilbehør og reservedeler, se QR-kodeoversikt på siste side.

Tekniske spesifikasjoner

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Elektrisk tilkobling			
Nettspenning	V	220-240	220-240
Fase	~	1	1
Nettfrekvens	Hz	50-60	50-60
Beskyttelsesgrad		IPX4	IPX4
Beskyttelsesklasse		I	I
Nominell effekt	W	1200	1200
Maksimal effekt	W	1380	1380
Tilkoblet effekt apparatstikkontakt (EU)	W	25-2200	25-2200
Effektspesifikasjoner apparat			
Innhold i beholderen	l	30	50
Påfyllingsmengde væske	l	17	35
Luftvolum (maks.) ved 35 mm sugeslangediameter og 4,0 m -lengde	m ³ /h	143	143
Vakuum (maks.) ved 35 mm sugeslangediameter og 4,0 m -lengde	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Luftvolum (maks., sugemotor)	m ³ /h	266	266
Vakuum (maks., sugemotor)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Mål og vekt			
Gjennomsnittlig driftsvekt	kg	14,2	19,3
Lengde x bredde x høyde	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Filterflate flatfilter	m ²	0,5	0,5
Diameter sugeslange	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Lengde sugeslange	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Registrerte verdier iht. EN 60335-2-69			
Lydtrykknivå L _{PA}	dB(A)	69	68
Usikkerhet K _{PA}	dB(A)	2	2
Hånd-arm-vibrasjonsverdi	m/s ²	<2,5	<2,5
Usikkerhet K	m/s ²	0,2	0,2
Nettledning			
Type nettkabel	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Med forbehold om tekniske endringer.

Innehåll

Allmän information.....	71
Miljöskydd.....	71
Avsedd användning.....	71
Beskrivning av maskinen.....	71
Symboler på apparaten.....	72
Säkerhetsanordningar.....	72
Förberedelse.....	72
Idrifttagning.....	72
Manövrering.....	73
Transport.....	74
Förvaring.....	74
Skötsel och underhåll.....	74
Hjälp vid störningar.....	75
Avfallshantering.....	76
Garanti.....	76
Tillbehör och reservdelar.....	76
EU-försäkran om överensstämmelse.....	76
Tekniska data.....	77

Allmän information



Läs igenom den här bruksanvisningen i original och den medföljande säkerhetsinformationen nr 59562490 (fr.o.m. ut-

gåva 07/19) innan du använder din apparat för första gången. Följ anvisningarna.

Förvara båda häftena för framtida bruk eller för nästa ägare.

- Om inte bruksanvisningen och säkerhetsinformationen beaktas kan det uppstå skador på apparaten och risker för användaren och andra personer.
- Informera försäljaren omgående om transportskador uppstått.
- Kontrollera vid uppackningen att inga tillbehör saknas eller är skadade.

Miljöskydd



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandera förpackningar på ett miljövänligt sätt.



Elektriska och elektroniska maskiner innehåller värdefulla återvinningsbara material och ofta komponenter såsom engångsbatterier, uppladdningsbara batterier och olja som vid felaktig användning eller felaktig avfallshantering kan utgöra en potentiell fara för människors hälsa och för miljön. Dessa komponenter är dock nödvändiga för en korrekt drift av maskinen. Maskiner som märkts med denna symbol får inte kastas i hushållssoporna.

Dessa komponenter är dock nödvändiga för en korrekt drift av maskinen. Maskiner som märkts med denna symbol får inte kastas i hushållssoporna.

Information om ämnen (REACH)

(EG) nr 1907/2006 (REACH)

Avsedd användning

- Denna våt-/torrdammsugare är avsedd för att avlägsna torr smuts och vätskor.
- Apparaten är avsedd för uppsugning av torr, ej antändligt, hälsovådligt damm i maskiner och apparater; dammklass H enligt EN 60335-2-69.
- Industridammsugare och stofavskiljare för rörlig drift enligt TRGS 519 bilaga 7.1 får användas för följande tillämpningar:
 1. Verksamheter med låg exponering enligt TRGS 519 nummer 2.8 i slutna utrymmen eller småskaliga arbeten enligt TRGS 519 nummer 2.10.

2. Rengöringsarbeten. Bestämmelserna i TRGS 519 (Tekniska regler för farliga ämnen) gäller för asbestdammsugare i Förbundsrepubliken Tyskland.

- Efter att asbestdammsugaren har använts i det isolerade området enligt TRGS 519 får asbestdammsugaren inte längre användas i det så kallade vita området. Undantag medges endast om asbestdammsugaren har dekontaminerats fullständigt i förväg av en sakkunnig i enlighet med TRGS 519 nr 2.7 (dvs inte bara ytterhöjlet, utan även t.ex. kyutrymmet, installationsutrymmen för elektrisk utrustning, själva utrustningen etc). Detta ska registreras och undertecknas skriftligen av den sakkunnige.
- Vid uppsugning av asbest får bara säkerhetsfilterpåsen användas, inte avfallspåsen.
- Denna apparat är avsedd för yrkesmässig användning, t.ex. på hotell, i skolor, på sjukhus och fabriker, i butiker, på kontor och av uthyrningsfirmor.

Beskrivning av maskinen




Bild A

- ① Elektroder
- ② Sugslang
- ③ Slanghållare
- ④ Förregling av skjutbygeln (endast VCH 550 PRO)
- ⑤ Fogmunstycke (specialtillbehör)
- ⑥ Luftutlopp, arbetsluft
- ⑦ Sughuvud
- ⑧ Förregling av sughuvudet
- ⑨ Greppfördjupning
- ⑩ Smutsbehållare
- ⑪ Styrhjul
- ⑫ Handtag
- ⑬ Luftinlopp, motorkylflutt
- ⑭ Uppsugningsinlopp
- ⑮ Förslutningsplugg
- ⑯ Golvmunstycke (specialtillbehör)
- ⑰ Sugrör (specialtillbehör)
- ⑱ Anslag för verktygslåda
- ⑲ Gummimuff, skruvbar
- ⑳ Fästögla
- ㉑ Filterlock
- ㉒ Bärhandtag
- ㉓ Sugregulator (steglös)
- ㉔ Verktygsadapter (specialtillbehör)
- ㉕ Skjutbygel (endast VCH 550 PRO)
- ㉖ Vridreglage för sugslangens tvärsnitt
- ㉗ Vridreglage för sugeffekt (min–max)
- ㉘ Vridomkopplare
- ㉙ Uttag
- ㉚ Skala för sugslangens tvärsnitt


- 31 Krök
- 32 Hållare för golvmunstycke
- 33 Avtappnings slang (endast VCH 550 PRO)
- 34 Hållare för sugrör
- 35 Kabelkrok (endast VCH 550 PRO)
- 36 Filterlockets låsstift
- 37 Strömkabel
- 38 Hållare för krök (endast VCH 530 PRO)
- 39 Filterram
- 40 Plattvecksfilter (PTFE H)
- 41 Filterrengöring
- 42 Typskylt

Symboler på apparaten

Planfilter, säkerhetsfilterpåse, avfallspåse

	Plattvecksfilter (PTFE H)	
	Beställningsnummer	37138448
	Säkerhetsfilterpåse	
	Beställningsnummer	VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Avfallspåse	
	Beställningsnummer	37138451

Asbestmärkning

	<p>VARNING INNEHÅLLER ASBEST. Hälso- risk vid inandning av asbestpartiklar. Följ säkerhetsföreskrifterna.</p>
---	--

Säkerhetsanordningar

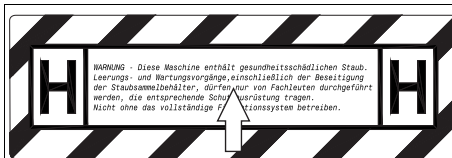
Övervakning av planfiltret

Om apparaten används utan planfilter stängs den av automatiskt.

Förberedelse

1. Packa upp apparaten och montera tillbehör.
Bild B

Idrifttagning



Ta ev. bort klistermärket på det relevanta nationella språket från det bifogade arkret med klistermärken och klistra det på apparaten över den tyska texten.

Apparaten har 2 driftsätt:

- 1 Industridammsugardrift (uttaget används ej)
- 2 Stoftavskiljardrift (uttaget används)

⚠ VARNING

Risk på grund av hälsovådligt damm
Luftvägssjukdomar på grund av inandning av damm.
Sug inte utan filterelement, eftersom detta höjer hälsor-
risken på grund av ökat partikelutsläpp.

OBSERVERA

Fara genom inträngande findamm

Risk för skador på sugmotorn.

Ta aldrig bort planfiltret vid sugning.

1. Anslut sugslangen och utrusta med sugmunstycke eller anslut till den dammgenererande apparaten, allt efter driftsätt.

Horn

Intervallton

Hornet ljuder (intervallton) när lufthastigheten sjunker under 20 m/s.

Hänvisning

Hornet reagerar på undertryck.

1. Ställ vridomkopplaren på rätt tvärsnitt på sugslangen.

Konstant ton

Hornet ljuder (konstant ton) om kalluftsfiltret är tilltäppt.

1. Låt apparaten svalna. Rengör/byt kalluftsfiltret.

Antistatsystem

Via den jordade anslutningsstutsen avleds statisk laddning. På så sätt förhindras gnistbildning och elstötar med elektriskt ledande tillbehör (ingår i leveransen).

Torr sugning

- VCH 530 PRO: Apparaten är utrustad med en säkerhetsfilterpåse med förslutningslock, beställningsnummer 37138452 (5 st.).
- VCH 550 PRO: Apparaten är utrustad med en säkerhetsfilterpåse med förslutningslock, beställningsnummer 37138453 (5 st.).
- Apparaten är utrustad med en avfallspåse med buntband, beställningsnummer 37138451 (5 st.).

Hänvisning

Med den här maskinen kan alla sorters damm upp till dammklass H sugas upp. Enligt lag måste en dammpåse användas (se filtersystem för beställningsnummer).

Hänvisning

Apparaten lämpar sig som industridammsugare för uppsugning, och som stoftavskiljare för rörlig drift för utsugning, av torr, icke brännbart damm med yrkeshygieniska gränsvärden.

- Oanvända planfilter får endast förvaras och transporteras i förpackningen (kartongen).

⚠ VARNING

Risk på grund av hälsovådligt damm

Luftvägssjukdomar på grund av inandning av damm. Sug inte utan säkerhetsfilterpåse/avfallspåse, eftersom detta höjer hälsorisken på grund av ökat partikelutsläpp.

Montera säkerhetsfilterpåsen

1. Lås upp sughuvudet och ta av det.
2. Sätt på säkerhetsfilterpåsen.
Bild C
3. Trä den nya säkerhetsfilterpåsen över behållaren.
Bild D
4. Sätt på sughuvudet och läs.

Sätta i avfallspåse

Hänvisning

Avfallspåsens öppning måste dras helt över sugstödets fläns.

1. Lås upp sughuvudet och ta av det.
2. Sätt på avfallspåsen.
Bild E
3. Trä avfallspåsen över behållaren.
4. Sätt på sughuvudet och läs.

Våtsugning

⚠ FARA

Risk på grund av hälsovådligt damm

Luftvägssjukdomar på grund av inandning av damm. Vid våtsugning får inget hälsovådligt damm sugas upp.

Sätta i gummiläppar

1. Demontera golvmunstyckets borstremor (specialtillbehör).
Bild F
2. Sätt i gummiläpparna.

Stänga suganslutningen

1. Sätt förslutningspluggen noggrant i suganslutningen.
Bild G
2. Skjut in förslutningspluggen fram till anslag.

Ta bort säkerhetsfilterpåsen

- Vid sugning av våt smuts ska säkerhetsfilterpåsen alltid tas bort.
1. Lås upp sughuvudet och ta av det.
 2. Fäll upp säkerhetsfilterpåsen.
Bild H
 3. Dra bort skyddsfolien och stäng avluftningsöppningen med den självhäftande fliken.
 4. Dra ut säkerhetsfilterpåsen bakåt.
Bild I
 5. Förslut säkerhetsfilterpåsens suganslutningsöppning tätt med förslutningsslid.
 6. Förslut säkerhetsfilterpåsen tätt med det bifogade buntbandet.
Bild J
 7. Ta ut säkerhetsfilterpåsen.
 8. Torka av behållaren med en fuktig trasa.
 9. Avfallshantera använda säkerhetsfilterpåsar i dammtätt försluten påse enligt gällande bestämmelser.
 10. Sätt på sughuvudet och läs.

Ta bort avfallspåsen

- Vid sugning av våt smuts ska avfallspåsen alltid avlägsnas.
1. Lås upp sughuvudet och ta av det.
 2. Vik upp avfallspåsen.
Bild K
 3. Dra ut avfallspåsens öppning bakåt via sugstödets.

4. Förslut avfallspåsen tätt med kabelbindare under suganslutningsöppningen och ventilationsöppningen.
5. Ta ut avfallspåsen.
6. Torka av behållaren med en fuktig trasa.
7. Hantera avfallspåsen enligt gällande bestämmelser.
8. Sätt på sughuvudet och läs.

Tappa av smutsvatten

Endast VCH 550 PRO:

1. Tappa av smutsvattnet via avtappningslangen.
Bild L

Allmänt

- När våt smuts sugs upp med fogmunstycket (specialtillbehör), eller när framför allt vatten sugs upp ur en behållare, rekommenderar vi att stänga av funktionen "Automatisk filterrengöring".
- När max. vätskenivå uppnåtts stängs apparaten av.
- Vid icke-ledande vätskor (t.ex. borremulsion, oljor och fetter) stängs apparaten inte av när behållaren är full. Vätskenivån måste kontrolleras kontinuerligt och behållaren tömmas i tid.
- När våtsugningen har avslutats: Rengör planfiltret med filterrengöringen. Rengör elektroderna med en borste. Rengör och torka behållaren med en fuktig duk.

Klämanslutning

Sugslangen är utrustad med ett klämsystem. Alla tillbehörsdelar med en nominell storlek på 35 mm kan anslutas.

Bild M

Manövrering

Vridomkopplare

0	Apparat FRÅN
1	Apparat TILL Automatisk filterrengöring: FRÅN
2 AUTO MAX	Apparat TILL Automatisk filterrengöring: högsta intervall
3 AUTO MIN	Apparat TILL Automatisk filterrengöring: lägsta intervall

Koppla till apparaten

1. Anslut nätkontakten.
2. Ställ vridomkopplaren på önskat program.

Ställa in sugeffekt

1. Ställ in sugeffekten (min-max) med vridreglaget.

Arbete med elverktyg

⚠ FARA

Risk för elektriska stötar

Risk för personskador och materiella skador.

Uttaget är endast avsett för direkt anslutning av elverktyg till sugaren. All annan användning av uttaget är inte tillåten.

1. Anslut elverktygets nätkontakt till sugaren. Sugaren är i standby-läge.
2. Koppla till apparaten med vridomkopplaren.

Hänvisning

Sugaren kopplas automatiskt till och från med elverktyget.

Hänvisning

Sugaren har en startfördröjning på upp till 0,5 sekunder och en eftergångstid på upp till 15 sekunder.

Hänvisning

För elverktygens anslutna effekt, se *Tekniska Data*.

3. Ta bort kröken på sugslangen.

Bild N

4. Sätt verktygsadaptorn på sugslangen.

5. Anslut verktygsadaptorn till elverktyget.

Bild O

6. Ställ in minsta volymflödet på vridreglaget för sugslangens tvärsnitt. Skalan visar sugslangens tvärsnitt.

Hänvisning

Sugslangens olika tvärsnitt krävs för att kunna anpassa de till bearbetningsmaskinernas anslutningstvårsnitt.

Hänvisning

För rörlig drift som stoftavskiljare (bearbetningsmaskin ansluten till sugaren) måste den integrerade övervakningen anpassas till den anslutna bearbetningsmaskinen (den dammgenererande apparaten). Detta innebär att användaren måste varnas om det minsta volymflödet på 20 m/s som krävs för utsugningen underskrids.

Hänvisning

Uppgifterna om minsta volymflöde beroende på undertryck finns på typskylten.

Automatisk filterrengöring

Apparaten har en speciell filterrengöring som är särskilt effektiv med fint damm. Funktionen gör att planfiltret rensas automatiskt (pulserande ljud) var 15:de sekund (AUTO MAX) eller var 60:e sekunder (AUTO MIN) med hjälp av en luftstöt.

1. Ställ vridströmbrytaren på önskat program (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Powerrengöring (vid speciellt start nedsmutsning av planfiltret): Ställ vridströmbrytaren på program 2, förslut sugröret eller kröken med handen och vänta på den automatiska filterrengöringen (var 15:e sekunder).

Bild P

Stänga av apparaten

1. Koppla från apparaten med vridomkopplaren.
2. Dra ut nätkontakten.

Efter varje användning

1. Töm behållaren.
2. Rengör apparaten invändigt och utvändigt genom uppsugning och torka av med en fuktig trasa.

Fälla in/ut skjutbygel

Endast VCH 550 PRO:

1. Lossa skjutbygelnns föreggling och ställ in skjutbygeln.

Förvara maskinen

1. Förvara sugslangen och nätkabeln enligt bilden.
Bild Q
2. Ställ undan apparaten i ett torrt utrymme och säkra den mot obehörig användning.

Transport

⚠ FÖRSIKTIGHET

Bristande hänsyn till vikt

Risk för personskador och materialskador

Ta hänsyn till maskinens vikt vid transport.

Säker fastsättning måste säkerställas vid transport av maskinen.

Följande åtgärder måste vidtas för dammfri transport av apparaten:

1. Placera sugslangen med tillbehör i den medföljande transportpåsen. Stäng transportsäcken. Ordernummer transportsäck: 37138446
2. Stäng suganslutningen, se Våtsugning.
3. Ta ut sugröret med golvmunstycket ur fästet. Ta tag i bärhandtaget och i sugröret för att bära apparaten, inte i skjutbygel.
4. Vid transport i fordon ska apparaten säkras enligt gällande riktlinjer så att den inte kan halka och välla.

Förvaring

⚠ FÖRSIKTIGHET

Bristande hänsyn till vikt

Enheten kan välla på lutande ytor.

Ta hänsyn till maskinens vikt vid förvaring.

Maskinen får endast lagras inomhus.

Skötsel och underhåll

⚠ FARA

Risk för elektriska stötar

Skador vid beröring av strömförande delar

Stäng av maskinen.

Dra ut nätkontakten.

Damm borttagningsmaskiner är säkerhetsanordningar för att förebygga eller eliminera faror i den mening som avses i DGUV föreskrift 1 (tyska föreskrifter om förebyggande av olyckor, principer för förebyggande).

Hänvisning

Industridamm sugare/stoftavskiljare måste servas vid behov, dock minst en gång om året, repareras om nödvändigt och kontrolleras av en expert (kvalificering enligt TRGS 519 nr 5.3, punkt 2). Provningsresultatet ska lämnas in på begäran.

OBSERVERA

Slilikonhaltiga underhållsprodukter

Plastdelar kan bli angripna.

Använd inga slilikonhaltiga underhållsprodukter för rengöringen.

- Enkla underhålls- och skötselarbeten kan du utföra själv.
- Rengör apparatens yta och behållarens insida regelbundet med en fuktig trasa.

Byta planfilter

⚠ FARA

Risk på grund av hälsovådligt damm

Luftvägssjukdomar på grund av inandning av damm.

Damm som samlas på ska transporteras i dammsäkra behållare. Omplacering är inte tillåtet. Det asbesthaltiga avfallet ska kasseras i enlighet med föreskrifterna och reglerna för avfallshantering. Dammbehållaren får endast kasseras av instruerade personer.

⚠ VARNING

Risk på grund av hälsovådligt damm

Luftvägssjukdomar på grund av inandning av damm.

Använd inte huvudfilterelementet när det har tagits ut ur apparaten.

Fast inbyggda filter får endast bytas av sakkunnig och bytet får endast ske på lämpligt område (t.ex. så kallade dekontamineringsstationer).

Beställningsnummer planfilter: 37138448

1. Vrid filterlockets båda låsstift moturs med en skruvmejsel. Låsstiften trycks ut.

Bild R

- Öppna filterlocket.
- Lift ur filterramen.
- Bild S**
- Ta ut planfiltret.
- När planfiltret tas ut ska det genast stoppas in den medföljande påsen och stängas. Beställningsnummer påse: 37138480
- Avfallshanterna använda planfilter i dammtätt försluten påse, enligt de lagstadgade bestämmelserna.
- Ta bort smutsen på renluftssidan.
- Rengör filterramen och dess kontaktyta med en fuktig duk.
- Sätt in det nya planfiltret. Se till att planfiltret ligger jämnt mot alla kanter när du sätter in det.
- Sätt in filterramen.
- Stäng filterlocket; det ska haka i hörbart.
- Tryck in filterlockets båda låsstift med en skruvmejsel och fäst medurs.

Byta säkerhetsfilterpåsen

⚠ FARA

Risk på grund av hälsovådligt damm

Luftvägssjukdomar på grund av inandning av damm. Dammsom samlas på ska transporteras i dammsäkra behållare. Omplacering är inte tillåtet. Det asbesthaltiga avfallet ska kasseras i enlighet med föreskrifterna och reglerna för avfallshandtering. Dammbehållaren får endast kasseras av instruerade personer.

- Stäng suganslutningen, se Våtsugning.
- Bild G**
- Läs upp sughuvudet och ta av det.
- Fäll upp säkerhetsfilterpåsen.
- Bild H**
- Dra bort skyddsfolien och stäng avluftningsöppningen med den självhäftande fliken.
- Dra ut säkerhetsfilterpåsen bakåt.
- Bild I**
- Förslut säkerhetsfilterpåsens suganslutningsöppning tätt med förslutningslid.
- Förslut säkerhetsfilterpåsen tätt med det bifogade buntbandet.
- Bild J**
- Ta ut säkerhetsfilterpåsen.
- Torka av behållaren med en fuktig trasa.
- Avfallshanterna använda säkerhetsfilterpåsar i dammtätt försluten påse enligt gällande bestämmelser.
- Sätt på den nya säkerhetsfilterpåsen.
- Bild C**
- Trä den nya säkerhetsfilterpåsen över behållaren.
- Bild D**
- Sätt på sughuvudet och läs.

Byta avfallspåse

- Stäng suganslutningen, se Våtsugning.
- Bild G**
- Läs upp sughuvudet och ta av det.
- Vik upp avfallspåsen.
- Bild K**
- Dra ut avfallspåsens öppning bakåt via sugstödet.
- Förslut avfallspåsen tätt med kabelbindare under suganslutningsöppningen och ventilationsöppningen.
- Ta ut avfallspåsen.
- Torka av behållaren med en fuktig trasa.
- Hantera avfallspåsen enligt gällande bestämmelser.
- Sätt på den nya avfallspåsen.
- Bild E**

- Trä avfallspåsen över behållaren.
- Sätt på sughuvudet och läs.

Rengöra/byta kallluftsfiltret

- Låt apparaten svalna.
- Läs upp kallluftsluckorna med en skruvdragare och sväng ut dem.
- Bild T**
- Rengör kallluftsfiltret (uppsugning, tvättning) eller byt det.
- Fäll in och haka in kallluftsluckorna.

Rengöra elektroderna

- Läs upp sughuvudet och ta av det.
- Rengör elektroderna med en borste.
- Sätt på sughuvudet och läs.

Hjälp vid störningar

⚠ FARA

Risk för elektriska stötar

Skador vid beröring av strömförande delar

Stäng av maskinen.

Dra ut nätkontakten.

Hänvisning

Om en störning (t.ex. filterbrott) uppstår måste apparaten fränkopplas omedelbart. Störningen måste avhjälpas innan apparaten tas i drift igen.

Sugturbinen går inte

- Kontrollera eluttaget och strömförsörjningens säkring.
- Kontrollera apparatens nätkabel, nätkontakt, elektroderna och uttag.
- Koppla till apparaten.

Sugturbinen stänger av sig själv

- Töm behållaren.
- Sätt in planfiltret.

Sugturbinen startar inte igen efter tömning av behållaren

- Stäng av apparaten och vänta 5 sekunder. Starta apparaten igen.
- Rengör elektroderna med en borste.

Sugkraften minskar

- Ta bort det som täpper till sugmunstycket, sugröret, sugslangen eller planfiltret.
- Byt den fulla säkerhetsfilterpåsen.
- Byt den fulla avfallspåsen.
- Haka i filterlocket korrekt.
- Byt planfiltret.
- Endast VCH 550 PRO: Kontrollera avtappnings slangens täthet.

Damm tränger ut under sugning

- Kontrollera att planfiltret är korrekt monterat och justera det om det behövs.

Bild U

- Byt planfiltret.

Fränkopplingsautomatiken (våtsugning) reagerar inte

- Rengör elektroderna med en borste.
- Kontrollera fyllnadsnivån kontinuerligt vid icke-ledande vätska.

Hornet ljuder – intervallton

- Ställ vridomkopplaren på rätt tvärsnitt på sugslangen.
- När säkerhetsfilterpåsen är full och minsta volymflödet underskrids måste säkerhetsfilterpåsen bytas.
- När avfallspåsen är full och minsta volymflödet underskrids måste avfallspåsen bytas.
- Byt planfiltret.

Hornet ljuder – kontinuerlig ton

1. Låt apparaten svalna. Rengör/byt kallluftsfiltret.

Automatisk filterrengöring arbetar inte

1. Sugslangen är inte ansluten.

Det går inte att stänga av den automatiska filterrengöringen

1. Kontakta kundservice.

Det går inte att sätta på den automatiska filterrengöringen

1. Kontakta kundservice.

Kundservice

Om felet inte kan åtgärdas måste enheten kontrolleras av kundservice.

Avfallshantering

Enligt lag ska apparaten avfallshandteras i slutet av dess livslängd.

Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på maskinen repareras utan kostnad inom garantitiden, under förutsättning att de orsakats av ett material- eller tillverkningsfel. Vid frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till inköpsstället eller närmaste, auktoriserad kundtjänst (se QR-kodöversikt, sista sidan).

Tillbehör och reservdelar

Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar, så att en säker och störningsfri drift av maskinen är garanterad.

Information om tillbehör och reservdelar, se QR-kodöversikt, sista sidan.

EU-försäkran om överensstämmelse

Härmed förklarar vi att nedan angiven maskin genom sin utformning och konstruktionstyp samt i det utförande som marknadsförs av oss uppfyller gällande grundläggande säkerhets- och hälsokrav i EU-direktivet. Denna försäkran upphör att gälla om maskinen ändras utan att detta har godkänts av oss.

Produkt: Våt- och torrdammsugare

Typ: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Typ: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Gällande EU-direktiv

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2011/65/EU

2014/30/EU

Tillämpade harmoniserade standarder

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014


EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Tillämpade nationella standarder

TRGS 519

Undertecknande agerar på uppdrag av och med ledningens godkännande.



Torsten Ceranski
Verkställande direktör

Dokumentationsbefullmäktigad:

Torsten Ceranski

MENZER GmbH

Celsiusstraße 20

DE-04420 Markranstädt

Tyskland

Markranstädt, 12.07.2022

Tekniska data

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Elanslutning			
Nätspänning	V	220-240	220-240
Fas	~	1	1
Nätfrekvens	Hz	50-60	50-60
Kapslingsklass		IPX4	IPX4
Skyddsklass		I	I
Märkeffekt	W	1200	1200
Maximal effekt	W	1380	1380
Ansluten effekt apparatuttag (EU)	W	25-2200	25-2200
Effektdata maskin			
Behållarinnehåll	l	30	50
Volym vätska	l	17	35
Luftvolym (max.) vid sugslangdiameter 35 mm och - längd 4,0 m	m ³ /h	143	143
Undertryck (max.) vid sugslangdiameter 35 mm och - längd 4,0 m	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Luftvolym (max., sugmotor)	m ³ /h	266	266
Undertryck (max., sugmotor)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Mått och vikter			
Typisk arbetsvikt	kg	14,2	19,3
Längd x bredd x höjd	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Filteryta planfilter	m ²	0,5	0,5
Diameter sugslang	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Längd sugslang	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Fastställda värden enligt EN 60335-2-69			
Ljudtrycksnivå L _{pA}	dB(A)	69	68
Osäkerhet K _{pA}	dB(A)	2	2
Hand-arm-vibrationsvärde	m/s ²	<2,5	<2,5
Osäkerhet K	m/s ²	0,2	0,2
Nätkabel			
Typ nätkabel	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Med förbehåll för tekniska ändringar.

Sisältö

Yleisiä ohjeita	78
Ympäristönsuojelu	78
Määräystenmukainen käyttö	78
Laitekuvaus	78
Laitteessa olevat merkinnät	79
Turvallaitteet	79
Valmistelu	79
Käyttöönotto	79
Käyttö	80
Kuljetus	81
Varastointi	81
Hoito ja huolto	81
Ohjeet häiriötilanteissa	82
Hävittäminen	83
Takuu	83
Lisävarusteet ja varaosat	83
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus	83
Tekniset tiedot	84

Yleisiä ohjeita



Lue ennen laitteen ensimmäistä käyttöä nämä alkuperäiset käyttöohjeet ja mukana toimitetut turvallisuusohjeet nro

59562490 (versiosta 07/19 alkaen). Menettele niiden mukaisesti.

Säilytä molemmat vihkoset myöhempää käyttöä tai seuraavaa omistajaa varten.

- Käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa laitteen vaurioitumisen sekä vaaroja käyttäjälle ja muille henkilöille.
- Ilmoita kuljetusvahingoista heti myyjälle.
- Tarkasta pakkauksesta purkaessasi, ettei pakkauksen sisällössä ole vaurioita eikä varusteita puutu.

Ympäristönsuojelu



Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Hävitä pakkaukset ympäristöstä säästään.



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja tai rakenneosia kuten paristoja, akkuja tai öljyjä, jotka väärin käsittelyinä tai väärin hävitettyinä voivat aiheuttaa

mahdollisia vaaroja ihmisten terveydelle ja ympäristölle. Nämä rakenneosat ovat kuitenkin välttämättömiä laitteen asianmukaisen toiminnan vuoksi. Tällä symbolilla merkityt laitteita ei saa hävittää kotitalousjätteenä.

Sisältöaineita koskevia ohjeita (REACH)

(EY) N:o 1907/2006 (REACH)

Määräystenmukainen käyttö

- Tämä märkä-/kuivaimuri on suunniteltu poistamaan kuivaa likaa ja nesteitä.
- Laitte soveltuu kuivien, palamattomien, terveydelle haitallisten pölyjen imemiseen koneista ja laitteista; pölyluokka H standardin EN 60335-2-69 mukaan.
- TRGS 519 -ohjeen liitteen 7,1 mukaisia teollisuusimureita ja paikasta toiseen siirrettäviä pölynpoistimia voidaan käyttää seuraaviin sovelluksiin:
 1. Toimenpiteet, joissa altistuminen on vähäistä TRGS 519 -määräysten nro 2.8 mukaan suljetuissa tiloissa, tai pienimuotoiset työt TRGS 519 -määräysten nro 2.10 mukaan.

2. Puhdistustyöt. Asbesti-imureille ovat Saksan liittotasavallassa voimassa TRGS 519 -määräykset (Vaarallisten aineiden tekniset säännökset).

- Kun asbesti-imuria on käytetty TRGS 519 -määräysten mukaisella suljetulla alueella, ei asbesti-imuria enää saa käyttää niin sanotulla valkoisella alueella. Poikkeukset tästä ovat sallittuja vain silloin, jos asiantuntija on sitä ennen kokonaan puhdistanut asbesti-imurin TRGS 519 -määräysten nro 2.7 mukaan (eli ei vain ulkokuoren, vaan myös esim. jäähdytystilan, sähkökomponenttien, itse käyttölaitteiden jne. asennustilat). Asiantuntijan on tämä kirjallisesti dokumentoitava ja allekirjoitettava.
- Asbestin imurointiin saa käyttää vain turvasuodattinpussia, ei kuitenkaan jätepussia.
- Laitte on tarkoitettu ammattikäyttöön, esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaisissa, kauppoissa, toimistoissa ja vuokrattavissa toimitiloissa.

Laitekuvaus




Kuva A

- 1 Elektrodit
- 2 Imuletku
- 3 Letkukoukku
- 4 Työntöaisan lukitus (vain VCH 550 PRO)
- 5 Rakosuulake (erikoislisävaruste)
- 6 Ilmanulostulo, työilma
- 7 Imupää
- 8 Imupään lukitus
- 9 Tarttumakohta
- 10 Likasäiliö
- 11 Ohjaurusulla
- 12 Kahva
- 13 Ilmanotto, moottorin jäähdytysilma
- 14 Imuliihtä
- 15 Sulkutulppa
- 16 Lattiasuulake (erikoislisävaruste)
- 17 Imuputki (erikoislisävaruste)
- 18 Työkalulaukun vaste
- 19 Kumimuhvi, ruuvattava
- 20 Kiinnitysilmukka
- 21 Suodattimen suojus
- 22 Kantokahva
- 23 Imutehon säädin (portaaton)
- 24 Työkalusovitin (erikoislisävaruste)
- 25 Työntöaisa (vain VCH 550 PRO)
- 26 Imuletkun läpimitan kiertokytkin
- 27 Imutehon kiertosäädin (min-max)
- 28 Kiertokytkin
- 29 Pistorasia
- 30 Imuletkun läpimitan asteikko


- 31 Putkikäyrä
- 32 Lattiasuulakkeen pidike
- 33 Tyhjennysletku (vain VCH 550 PRO)
- 34 Imuputken pidike
- 35 Kaapelikoukku (vain VCH 550 PRO)
- 36 Suodattimen suojuksen sulkutulppa
- 37 Verkkojohto
- 38 Putkikäyrän pidike (vain VCH 530 PRO)
- 39 Suodattimen kehys
- 40 Laakasuodatin (PTFE H)
- 41 Suodatinpuhdistus
- 42 Tyypikilpi

Laitteessa olevat merkinnät

Laakasuodatin, turvasuodatinpussi, jätepusi

	Laakasuodatin (PTFE H)	
	Tilausnumero	37138448
	Turvasuodatinpussi	
	Tilausnumero	VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Jätepusi	
	Tilausnumero	37138451

Asbestimerkintä

	HUOM! SISÄLTÄÄ ASBESTIA. Terveystieteellinen vaara hienojakoisen asbestipölyn hengittämisen johdosta. Noudata turvallisuusmääräyksiä.
---	---

Turvalaitteet

Laakasuodattimen valvonta

Kun laitetta käytetään ilman laakasuodatinta, tämä toiminto kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

Valmistelu

1. Pura laite pakkauksesta ja asenna lisävarusteet.
Kuva B

Käyttöönotto



Poista tarvittaessa vastaavalla maakohtaisella kielellä olevat tarrat mukana toimitetusta tarra-arkista ja kiinnitä ne laitteeseen saksankielisen tekstin päälle.

Laitte sallii 2 käyttötapaa:

- 1 Käyttö teollisuuspölynimurina (pistorasiaa ei varatuu)
- 2 Käyttö pölynpoistossa (pistorasia varattu)

VAROITUS

Terveydelle haitallisen pölyn aiheuttama vaara
Pölyn hengittämisen aiheuttamat hengitystiesairaudet. Älä imuroi ilman suodatinelementtiä, sillä muuten suurempi hienojakoisen pölyn ulostulosmäärä on terveydelle vaaraksi.

HUOMIO

Hienon pölyn sisäänpääsyn aiheuttama vaara
Imumoottorin vaurioitumisvaara

Älä koskaan poista laakasuodatinta imuroinnin aikana. Liitä imuletku ja käyttövastava riippuen varusta imu-suuttimella tai yhdistä pölyä tuottavaan laitteeseen.

Äänimerkki

Jaksottainen äänimerkki

Äänimerkki kuuluu (jaksottainen äänimerkki), kun ilman nopeus laskee alle 20 m/s.

Huomautus

Äänimerkki reagoi alipaineeseen.

1. Säädä kiertokytkin oikean imuletkuläpimitan kohdalle.

Jatkuva äänimerkki

Äänimerkki kuuluu (jatkuva äänimerkki), kun jäähdytysilmasuodatin on tukossa.

1. Anna laitteen jäähtyä. Puhdista tai vaihda jäähdytysilmasuodatin.

Antistaattinen järjestelmä

Staattiset kuormitukset johdetaan pois maadoitetun liitäntäistukan kautta. Tämä estää kipinöiden muodostumisen ja sähköiskut sähköjohtavien lisävarusteiden (sisältyvät toimitukseen) kanssa.

Kuivaimuointi

- VCH 530 PRO: Laitte on varustettu sulkunauhan sisältävällä turvasuodatinpussilla, tilausnumero 37138452 (5 kpl).
- VCH 550 PRO: Laitte on varustettu sulkunauhan sisältävällä turvasuodatinpussilla, tilausnumero 37138453 (5 kpl).
- Laitte on varustettu nippusiteellä varustetulla jätepusilla, tilausnumero 37138451 (5 kpl).

Huomautus

Tällä laitteella voi imuroida kaikenlaista pölyä pölyluokkaan H saakka. Lainsäädännössä vaaditaan käyttämään pölypussia (tilausnumero, katso suodatinjärjestelmät).

Huomautus

Laitte on suunniteltu teollisuusmuriksi ja paikasta toiseen siirrettäväksi pölynpoistimeksi sellaisten kuivien ja palamattomien pölyjen imemiseen, joilla on työpaikan altistusarajat arvot.

- Käyttämättömiä laakasuoattimia saa säilyttää ja kuljettaa vain niiden pakkauksissa (pahvilaatikko).

VAROITUS

Terveydelle haitallisen pölyn aiheuttama vaara

Pölyn hengittämisen aiheuttamat hengitystiesairaudet. Älä imuroi ilman turvasuoatinpussia/jätepussia, sillä muuten aiheutuu terveydellinen vaara suuremman hienojakaisen pölyn ulostulon johdosta.

Turvasuoatinpussin asentaminen

1. Avaa imupään lukitus ja poista se.
2. Asenna turvasuoatinpussi.

Kuva C

3. Työnnä turvasuoatinpussi säiliön päälle.

Kuva D

4. Aseta ja lukitse imupää paikalleen.

Jätepussin asennus

Huomautus

Jätepussin aukon on oltava kokonaan imuliitännän olakkeen ympärillä.

1. Avaa imupään lukitus ja poista se.
2. Työnnä jätepussi paikalleen.

Kuva E

3. Työnnä jätepussi säiliön päälle.
4. Aseta ja lukitse imupää paikalleen.

Märkäimurointi

VAARA

Terveydelle haitallisen pölyn aiheuttama vaara

Pölyn hengittämisen aiheuttamat hengitystiesairaudet. Märkäimuroinnissa ei saa imuroida terveydelle haitallisia pölyjä.

Kumisuoittimen asennus

1. Irrota lattiasuulakkeen harjalista (erikoislisävaruste).

Kuva F

2. Asenna kumisuoitin.

Imuliitännän sulkeminen

1. Aseta sulikutulppa tarkasti imuliitännään.
Kuva G
2. Työnnä sulikutulppa vasteeseen asti.

Turvasuoatinpussin poistaminen

- Turvasuoatinpussi on aina poistettava märkää likaa imuroitaessa.

1. Avaa imupään lukitus ja poista se.
2. Taita turvasuoatinpussi ylös.

Kuva H

3. Vedä suojakalvo irti ja sulje ilmanpoistoaukko itseltään liimautuvalla läpällä.

4. Vedä turvasuoatinpussi takakautta ulos.

Kuva I

5. Sulje turvasuoajapussin imuliitännän aukko tiiviisti sulkuauhallalla.

6. Sulje turvasuoatinpussi kiinnitettyllä nippusiteellä tiukkaan.

Kuva J

7. Poista turvasuoatinpussi.
8. Puhdista säiliö sisäpuolelta kostealla liinalla.
9. Hävitä turvasuoatinpussi pölytiiviisti suljetussa pussissa lakisäätteisten määräysten mukaisesti.
10. Aseta ja lukitse imupää paikalleen.

Jätepussin poistaminen

- Jätepussi on aina irrotettava märkää likaa imuroitaessa.

1. Avaa imupään lukitus ja poista se.
2. Työnnä jätepussi ylös.

Kuva K

3. Vedä jätepussin aukko imuliitännän yli taaksepäin.
4. Sulje jätepussi tiiviisti nippusiteellä imuliitännän aukon ja ilmanpoistoaukon alapuolelta.
5. Ota jätepussi pois.
6. Puhdista säiliö sisäpuolelta kostealla liinalla.
7. Hävitä jätepussi lakisäätteisten määräysten mukaisesti.
8. Aseta ja lukitse imupää paikalleen.

Likaveden tyhjentäminen

Vain VCH 550 PRO:

1. Tyhjennä likavesi tyhjennysletkun kautta.

Kuva L

Yleistä

- Toiminto "Automaattinen suoatinpuhdistus" on suositeltavaa kytkeä pois päältä imuroitaessa märkää likaa rakosuulakkeella (erikoislisävaruste) tai kun imuroidaan pääosin vettä säiliöstä.
- Kun laite saavuttaa maksiminestetason, se kytkeytyy automaattisesti pois päältä.
- Imuroitaessa johtamattomia nesteitä (esim. porausnesteitä, öljyjä ja rasvoja), laite ei kytkeydy pois päältä, kun säiliö täyttyy. Täyttömäärä on tarkistettava jatkuvasti ja säiliö on tyhjennettävä ajoissa.
- Märkäimuroinnin päätyttyä: Puhdista laakasuoatinpussin suoatinpuhdistuksella. Harjaa elektrodit puhtaiksi. Puhdista säiliö kostealla liinalla ja kuivaa.

Pidikeliitos

Imuletku on varustettu pidikemekanismeilla. Kaikki lisävarusteosat, joiden nimellismitat on 35 mm, voidaan liittää.

Kuva M

Käyttö

Kiertokytkin

0	Laitte POIS PÄÄLTÄ
1	Laitte PÄÄLLE Automaattinen suoatinpuhdistus: POIS PÄÄLTÄ
2 AUTO MAX	Laitte PÄÄLLE Automaattinen suoatinpuhdistus: maksimiväli
3 AUTO MIN	Laitte PÄÄLLE Automaattinen suoatinpuhdistus: minimiväli

Laitteen kytkeminen päälle

1. Yhdistä verkkopistoke.
2. Säädä kiertokytkin haluamallesi ohjelmalle.

Imutehon säätö

1. Säädä imuteho (min–max) kiertosäätimellä.

Työskentely sähkötyökaluilla

⚠ VAARA

Sähköiskuvaara

Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara
Pistorasia on tarkoitettu ainoastaan sähkötyökalujen suoraan liitettään imuriin. Pistorasian kaikki muu käyttö on kielletty.

1. Yhdistä imurin sähkötyökalun verkkopistoke pistorasiaan. Imuri on valmiustilassa.
2. Kytke laite päälle kiertokytkimestä.

Huomautus

Imuri kytkeytyy automaattisesti päälle ja pois päältä sähkötyökalun kanssa.

Huomautus

Imurilla on enintään 0,5 sekunnin käynnistysviive ja enintään 15 sekunnin jälkkäyntiaika.

Huomautus

Sähkötyökalujen tehon liitännäisarvo, katso tekniset tiedot.

3. Irrota putkikäyrä imuletkusta.

Kuva N

4. Asenna työkalusovitin imuletkuun.
5. Yhdistä työkalusovitin sähkötyökaluun.

Kuva O

6. Säädä vähimmäistilavuusvirta imuletkun läpimitan kiertokytkimellä. Asteikko osoittaa imuletkun läpimitan.

Huomautus

Imuletkun erilaiset läpimitat ovat tarpeen, jotta se sopii työlaitteiden liitännäläpimitoihin.

Huomautus

Jos laitetta käytetään siirreltävänä pölynpoistajana (työlaite liitetty imuriin), täytyy integroitua valvonta mukauttaa liitettyyn työlaitteeseen (pölyntuottajaan). Tämä tarkoittaa, että imemiseen tarvittavan 20 m/s:n vähimmäistilavuusvirran alittuessa, käyttäjää on varoitettava.

Huomautus

Alipaineesta riippuvaa vähimmäistilavuusvirtaa koskevat tiedot ovat tyyppikilvessä.

Automaattinen suodatinpuhdistus

Laitte on varustettu erityisellä suodattimen puhdistuskelalla, joka on erityisen tehokas hienoa pölyä vastaan. Poimusuodatin puhdistetaan tällöin joka 15 sekunti (AUTO MAX) tai 60 sekunti (AUTO MIN) automaattisesti ilmansäyksellä (kuuluu sykkivä ääni).

1. Säädä kiertokytkin haluamallasi ohjelmalle (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Power-puhdistus (poimusuodattimen ollessa erittäin pahasti likaantunut): Käännä kiertokytkin ohjelmalle 2, sulje imuputki tai putkikäyrä kädellä ja odota automaattista suodatinpuhdistusta (15 sekunnin välein).

Kuva P

Laitteen kytkeminen pois päältä

1. Kytke laite pois päältä kiertokytkimestä.
2. Irrota verkkopistoke.

Jokaisen käytön jälkeen

1. Tyhjennä säiliö.
2. Puhdista laite käytön jälkeen ulkoa ja sisältä imurimalla ja pyyhkimällä kostealla liinalla.

Työntöaisan kääntäminen sisään/ulos

Vain VCH 550 PRO:

1. Löysää työntöaisan lukitusta ja säädä työntöaisan asentoa.

Laitteen säilytys

1. Säilytä imuletku ja verkkojohto kuvan mukaisesti.
Kuva Q
2. Aseta laite kuivaan tilaan ja varmista, etteivät sivuliset pääse käyttämään laitetta.

Kuljetus

⚠ VARO

Jos painoa ei oteta huomioon

Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara

Huomioi kuljetettaessa laitteen paino.

Laitetta kuljetettaessa on huolehdittava sen turvallisesta kiinnityksestä.

Seuraavat toimenpiteet on suoritettava laitteen pölytön- tä kuljetusta varten:

1. Aseta imuletku ja varusteet mukana toimitettuun kuljetussäkkiin. Sulje kuljetussäkki. Kuljetussäkin tilausnumero: 37138446
2. Sulje imuliitäntä, katso Märkäimurointi.
3. Ota imuletku ja lattiasuulake pidikkeestä. Kanna laitetta kahvasta ja imuputkesta, ei työntöaisasta.
4. Ajoneuvossa kuljetettaessa estä laitteen liukuminen ja kaatuminen kiinnittämällä laite voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Varastointi

⚠ VARO

Jos painoa ei oteta huomioon

Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara

Huomioi varastoitaessa laitteen paino.

Laitetta saa säilyttää vain sisätiloissa.

Hoito ja huolto

⚠ VAARA

Sähköiskuvaara

Loukkaantumisvaara kosketettaessa sähköä johtavia osia

Kytke laite pois päältä.

Irrota verkkopistoke.

Pölynpoistokoneet ovat turvalaitteita vaarojen ehkäisemiseksi tai poistamiseksi DGUV-määräyksen 1 (Saksan tapaturmantorjuntamääräykset, ennaltaehkäisyn periaatteet) mukaisesti.

Huomautus

Teollisuuspölynimurit/pölynpoistimet on huollettava tarpeen mukaan, mutta kuitenkin vähintään kerran vuodessa, ja ne on asiantuntijan tarvittaessa korjattava ja tarkastettava (pätevyys TRGS 519 nro 5.3, kappale 2). Tarkastuksen tulos on pyynnöstä esitettävä.

HUOMIO

Silikonipitoinen hoitoinne

Muoviosat voivat vaurioitua.

Älä käytä puhdistuksessa silikonipitoisia hoitainneita.

- Yksinkertaiset huolto- ja hoitotyöt voi suorittaa itse.
- Puhdista laitteen pinnat ja säiliön sisäpuoli säännöllisesti kostealla liinalla.

Laakasuoattimen vaihto

⚠ VAARA

Terveydelle haitallisen pölyn aiheuttama vaara

Pölyn hengittämisen aiheuttamat hengitystiesairaudet.

Kertynyt pöly on kuljetettava pölytiivisissä säiliöissä.

Täyttämisen muihin säiliöihin ei ole sallittua. Asbestipitoiset jäteet on hävitettävä jätahuoltomääräysten ja -sääntöjen mukaisesti. Pölynkeräyssäiliön saavat hävit- tää vain tähän tehtävään koulutuksen saaneet henkilöt.

△ VAROITUS

Terveydelle haitallisen pölyn aiheuttama vaara
Pölyn hengittämisen aiheuttamat hengitystiesairaudet. Pääsuodatinlementtiä ei enää saa käyttää sen jälkeen, kun se on poistettu laitteesta.

Asiantuntija saa vaihtaa pysyvästi asennetut suodattimet vain soveltuvilla alueilla (esim. dekontaminointiasemat).

Laakasuodattimen tilausnumero: 37138448

1. Käännä ruuvimeisselillä suodatinsuojuksen molempia lukitustappeja vastapäivään. Lukitustapit työntyvät ulos.

Kuva R

2. Avaa suodatinsuojus.
3. Ota suodatinkehys ulos.

Kuva S

4. Irrota laakasuodatin.
5. Kun olet irrottanut laakasuodattimen, aseta se heti mukana toimitettuun pussiin ja sulje pussi. Pussin tilausnumero: 37138480
6. Hävitä käytetty laakasuodatin pölytiivisti suljetussa pussissa lakisäätteisten määräysten mukaisesti.
7. Poista puhtaan ilman puolelle pudonnut lika.
8. Puhdista suodatinkehys sekä suodatinkehyyksen reuna kostealla liinalla.
9. Aseta uusi laakasuodatin paikalleen. Varmista asettamisen yhteydessä, että laakasuodatin on joka puolelta tiiviisti paikallaan.
10. Asenna suodatinkehys.
11. Sulje suodatinsuojus niin, että se lukittuu kuuluvasti.
12. Paina ruuvimeisselillä suodatinsuojuksen molemmat lukitustapit sisään ja kiristä ne myötäpäivään.

Turvasuodatinpussin vaihto

△ VAARA

Terveydelle haitallisen pölyn aiheuttama vaara
Pölyn hengittämisen aiheuttamat hengitystiesairaudet. Kertynyt pöly on kuljetettava pölytiivisissä säiliöissä.

Täyttäminen muihin säiliöihin ei ole sallittua. Asbestipitoiset jätteet on hävitettävä jätehuoltomääräysten ja -säätöjen mukaisesti. Pölynkeräyssäiliön saavat hävitettävä vain tähän tehtävään koulutuksen saaneet henkilöt.

1. Sulje imuliitäntä, katso Märkäimurointi.

Kuva G

2. Avaa imupään lukitus ja poista se.
3. Taita turvasuodatinpussi ylös.

Kuva H

4. Vedä suojakalvo irti ja sulje ilmanpoistoaukko itsesään liimautuvalla läpällä.
5. Vedä turvasuodatinpussi takakautta ulos.

Kuva I

6. Sulje turvasuojapussin imuliitäntäaukko tiiviisti sulkuhallalla.
7. Sulje turvasuodatinpussi kiinnitetyllä nippusiteellä tiukkaan.

Kuva J

8. Poista turvasuodatinpussi.
9. Puhdista säiliö sisäpuolelta kostealla liinalla.
10. Hävitä turvasuodatinpussi pölytiivisti suljetussa pussissa lakisäätteisten määräysten mukaisesti.
11. Työnnä uusi turvasuodatinpussi paikoilleen.

Kuva C

12. Työnnä turvasuodatinpussi säiliön päälle.

Kuva D

13. Aseta ja lukitse imupää paikalleen.

Jätepussin vaihto

1. Sulje imuliitäntä, katso Märkäimurointi.

Kuva G

2. Avaa imupään lukitus ja poista se.
 3. Työnnä jätepussi ylös.
- ### Kuva K
4. Vedä jätepussin aukko imuliitäntään yli taaksepäin.
 5. Sulje jätepussi tiiviisti nippusiteellä imuliitäntäaukon ja ilmanpoistoaukon alapuolelta.
 6. Ota jätepussi pois.
 7. Puhdista säiliö sisäpuolelta kostealla liinalla.
 8. Hävitä jätepussi lakisäätteisten määräysten mukaisesti.
 9. Työnnä uusi jätepussi paikalleen.
- ### Kuva E
10. Työnnä jätepussi säiliön päälle.
 11. Aseta ja lukitse imupää paikalleen.

Jäähdytysilmansuodattimen puhdistus tai vaihto

1. Anna laitteen jäähtyä.
 2. Avaa jäähdytysilmaluukun lukitus ruuvitalalla ja käännä luukku auki.
- ### Kuva T
3. Vaihda tai puhdista jäähdytysilmansuodatin (imuroi, pese).
 4. Sulje ja lukitse jäähdytysilmaluukku.

Elektrodien puhdistus

1. Avaa imupään lukitus ja poista se.
2. Harjaa elektrodit puhtaiksi.
3. Aseta ja lukitse imupää paikalleen.

Ohjeet häiriötilanteissa

△ VAARA

Sähköiskuvaara

Loukkaantumisvaara kosketettaessa sähköä johtavia osia

Kytke laite pois päältä.

Irrota verkkopistoke.

Huomautus

Jos ilmenee häiriö (esim. suodattimen rikkoutuminen), laite on kytkettävä pois päältä välittömästi. Häiriö on korjattava ennen kuin laite otetaan käyttöön uudelleen.

Imaturbiini ei käynnisty

1. Tarkista pistorasia ja virran syötön sulake.
2. Tarkista laitteen verkkokaapeli, verkkopistoke, elektrodit ja pistorasia.

3. Kytke laite päälle.

Imaturbiini kytketty pois

1. Tyhjennä säiliö.
2. Aseta laakasuodatin paikalleen.

Imaturbiini ei käynnisty enää säiliön tyhjennyksen jälkeen

1. Kytke laite pois päältä ja odota 5 sekuntia. Kytke laite uudelleen päälle.
2. Harjaa elektrodit puhtaiksi.

Imuteho laskee

1. Poista imusuuttimen, imuputken, imuletkun, tai laakasuodattimen tukos.
2. Vaihda täytynyt turvasuodatinpussi.
3. Vaihda täysi jätepussi.
4. Lukitse suodatinsuojus oikein.
5. Vaihda laakasuodatin.
6. Vain VCH 550 PRO: Tarkasta tyhjennysletkun tiiviyys.

Pölyä tulee ulos imuroitaessa

1. Tarkasta/korjaa laakasuodattimen oikea asennusa-sento.

Kuva U

2. Vaihda laakasuodatin.

Poiskytkentäautomatiikka (märkäimurointi) ei rea-goi

1. Harjaa elektrodit puhtaiksi.

2. Valvo sähköä johtamattoman nesteen täyttömäärää jatkuvasti.

Äänimerkki kuuluu – jaksottainen äänimerkki

1. Säädä kiertokytkin oikean imuletkuläpimitan kohdal-le.

2. Kun turvasuodatinpussi on täyttynyt ja vähimmäisti-lavuusvirta alittunut, pussi on vaihdettava.

3. Kun jätepussi on täyttynyt ja vähimmäistilavuusvirta alittunut, pussi on vaihdettava.

4. Vaihda laakasuodatin.

Äänimerkki kuuluu – jatkuva äänimerkki

1. Anna laitteen jäähtyä. Puhdista tai vaihda jäähdy-tysilmansuodatin.

Automaattinen suodatinpuhdistus ei toimi

1. Imuletkua ei ole yhdistetty.

Automaattista suodatinpuhdistusta ei voi kytkeä pois

1. Ilmoita asiakaspalveluun.

Automaattista suodatinpuhdistusta ei voi kytkeä päälle

1. Ilmoita asiakaspalveluun.

Asiakaspalvelu

Jos vikaa ei voida korjata, toimita laite tarkastettavaksi asiakaspalveluun.

Hävittäminen

Laite on hävitettävä lakisääteisten määräysten mukai-
sesti sen käyttöiän tultua täyteen.

Takuu

Jokaisessa maassa ovat voimassa vastaavan myynti-
yhtiön julkaisemat takuehdot. Korjaamme laitteessa
mahdollisesti ilmenevät häiriöt takuuajan kuluessa mak-
sutta, jos häiriöiden syynä ovat olleet materiaali- tai
valmistusvirheet. Takuutapauksessa pyydämme ottamaan
yhteyttä ostosisiteen kanssa jälleenmyyjään tai lähim-
pään valtuutettuun asiakaspalveluun (katso QR-koodi-
näkyvä, viimeinen sivu).

Lisävarusteet ja varaosat

Käytä vain alkuperäisiä lisävarusteita ja alkuperäisiä va-
raosia, sillä ne varmistavat laitteen turvallisen ja häiriöt-
tömän käytön.

Lisätietoja lisävarusteista ja varaosista on QR-koodin-
älyssä viimeisellä sivulla.

EU- vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten vakuutamme, että jäljempänä kuvattu kone vas-
taa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä meidän
markkinoille tuomanamme mallina EU-direktiivien olen-
naisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos konetta
muutetaan ilman meidän hyväksyntäämme, tämän va-
kuutuksen voimassaolo raukeaa.

Tuote: Märkä- ja kuivaimuri

Tyyppi: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Tyyppi: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Sovellettavat EU-direktiivit

2006/42/EY (+2009/127/EY)

2011/65/EU

2014/30/EU

Sovelletut yhdenmukaistetut standardit

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Sovelletut kansalliset standardit

TRGS 519

Allekirjoittanut toimii yrityksen johdon puolesta ja val-
tuuttamana.

Torsten Ceranski
Toimitusjohtaja

Dokumentointivastaava:

Torsten Ceranski

MENZER GmbH

Celsius Street 20

04420 Markranstädt

Germany

Markranstädt, 12.07.2022

Tekniset tiedot

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Sähköliitäntä			
Verkkojännite	V	220-240	220-240
Vaihe	~	1	1
Verkkotaajuus	Hz	50-60	50-60
Kotelointiluokka		IPX4	IPX4
Suojaaluokka		I	I
Nimellisteho	W	1200	1200
Maksimiteho	W	1380	1380
Laitteistorasian teholiitäntäarvo (EU)	W	25-2200	25-2200
Laitteen tehotiedot			
Säiliön tilavuus	l	30	50
Nesteen täyttömäärä	l	17	35
Ilmamäärä (maks.) imuletkun halkaisijalla 35 mm ja pituudella 4,0 m	m ³ /h	143	143
Alipaine (maks.) imuletkun halkaisijalla 35 mm ja pituudella 4,0 m	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Ilman määrä (maks, imumoottori)	m ³ /h	266	266
Alipaine (maks, imumoottori)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Mitat ja painot			
Tyypillinen käyttöpaino	kg	14,2	19,3
Pituus x leveys x korkeus	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Laakasuolettimen suodatinpinta	m ²	0,5	0,5
Imuletkun läpimitta	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Imuletkun pituus	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Määritetyt arvot standardin EN 60335-2-69 mukaan			
Äänenpainetaso L _{pA}	dB(A)	69	68
Epävarmuus K _{pA}	dB(A)	2	2
Käsi-käsivarsi-tärinäarvo	m/s ²	<2,5	<2,5
Epävarmuus K	m/s ²	0,2	0,2
Verkkokaapeli			
Verkkojohdon tyyppi	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Περιεχόμενα

Γενικές υποδείξεις.....	85
Προστασία του περιβάλλοντος	85
Προβλεπόμενη χρήση	85
Περιγραφή συσκευής.....	85
Σύμβολα επάνω στη συσκευή	86
Διατάξεις ασφαλείας	86
Προετοιμασία.....	86
Έναρξη χρήσης.....	86
Χειρισμός.....	88
Μεταφορά.....	89
Αποθήκευση.....	89
Φροντίδα και συντήρηση	89
Αντιμετώπιση βλαβών	90
Απόρριψη.....	91
Εγγύηση	91
Παρελκόμενα και ανταλλακτικά.....	91
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ	91
Τεχνικά χαρακτηριστικά	92

Γενικές υποδείξεις



Πριν από την πρώτη χρήση του μηχανήματος διαβάστε αυτό το πρωτότυπο οδηγιών χρήσης και τις συνημμένες Υποδείξεις ασφαλείας αριθ. 59562490 (έκδοση 07/19). Εφαρμόζετε αυτές τις οδηγίες. Φυλάξτε τα δύο βιβλιαράκια για μεταγενέστερη χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

- Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, καθώς και των υποδείξεων ασφαλείας, μπορεί να έχει ως συνέπεια βλάβες στη συσκευή ή κινδύνους για τον χειριστή ή άλλα άτομα.
- Σε περίπτωση ζημιάς από τη μεταφορά ειδοποιήστε αμέσως το κατάστημα αγοράς.
- Κατά το άνοιγμα της συσκευασίας, ελέγξτε το περιεχόμενο για τυχόν ελλείψεις σε εξαρτήματα καθώς και για ζημιές.

Προστασία του περιβάλλοντος



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Ανακυκλώνετε τις συσκευασίες με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο.



Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές περιέχουν πολύτιμα ανακυκλώσιμα υλικά και, συχνά, επίσης εξαρτήματα όπως μπαταρίες απλές, επαναφορτιζόμενες ή λάδια, που σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης ή απόρριψης μπορούν να θέσουν σε κίνδυνο την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Ωστόσο, αυτά τα συστατικά είναι απαραίτητα για τη σωστή λειτουργία της συσκευής. Οι συσκευές που φέρουν αυτό το σύμβολο δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Υποδείξεις σχετικά με συστατικά (REACH)
(ΕΚ) Αρ. 1907/2006 (REACH)

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η ηλεκτρική σκούπα έχει σχεδιαστεί για να αφαιρεί στεγνή βρωμιά και υγρά.
- Η συσκευή ενδείκνυται για την αναρρόφηση ξηρής, μη εύφλεκτης, βλαβερής για την υγεία σκόνης από μηχανές και συσκευές. Κατηγορία σκόνης Η κατά το EN 60335–2–69.
- Οι ηλεκτρικές σκούπες βιομηχανικής χρήσης και οι συσκευές αφαίρεσης σκόνης σύμφωνα με τους

τεχνικούς κανόνες για επικίνδυνες ύλες (TRGS 519) παράρτημα 7.1 επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται για τις παρακάτω χρήσεις:

1. Δραστηριότητες με ελάχιστη έκθεση σύμφωνα με το TRGS 519 αριθμός 2.8 σε κλειστούς χώρους ή για εργασίες μικρού εύρους σύμφωνα με το TRGS 519 αριθμός 2.10.
 2. Εργασίες καθαρισμού. Για τις ηλεκτρικές σκούπες αμιάντου, στη Γερμανία ισχύουν οι κανονισμοί του TRGS 519 (τεχνικοί κανόνες για επικίνδυνες ουσίες).
- Μετά τη χρήση της ηλεκτρικής σκούπας αμιάντου στην απομονωμένη περιοχή υπό την έννοια του TRGS 519, η ηλεκτρική σκούπα αμιάντου δεν επιτρέπεται πλέον να χρησιμοποιείται στη λεγόμενη λευκή περιοχή. Εξαιρέσεις επιτρέπονται μόνο εάν η ηλεκτρική σκούπα αμιάντου έχει προηγουμένως απολυμανθεί πλήρως από ειδικό σύμφωνα με το TRGS 519 αριθ. 2.7 (δηλαδή όχι μόνο το εξωτερικό κέλυφος, αλλά επίσης π.χ. και ο θάλαμος ψύξης, οι χώροι εγκατάστασης για ηλεκτρικό εξοπλισμό, ο ίδιος ο εξοπλισμός κλπ.). Αυτό πρέπει να καταγραφεί από τον ειδικό και να υπογραφεί.
 - Κατά την απορρόφηση αμιάντου πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο ο φίλτροσάκος ασφαλείας, όχι ο σάκος διάθεσης αποβλήτων.
 - Η συσκευή αυτή προορίζεται για επαγγελματική χρήση, π.χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και εταιρείες ενοικιάσεως.

Περιγραφή συσκευής




Εικόνα Α

- ① Ηλεκτρόδια
- ② Ελαστικός σωλήνας αναρρόφησης
- ③ Άγκιστρο ελαστικού σωλήνα
- ④ Ασφάλεια της λαβής ώθησης (μόνο VCH 550 PRO)
- ⑤ Ακροστόμιο αρμών (προαιρετικό εξάρτημα)
- ⑥ Έξοδος αέρα, αέρας εργασίας
- ⑦ Κεφαλή αναρρόφησης
- ⑧ Ασφάλιση της κεφαλής αναρρόφησης
- ⑨ Κοίλωμα χειρολαβής
- ⑩ Δοχείο ρύπων
- ⑪ Τροχός οδήγησης
- ⑫ Χειρολαβή
- ⑬ Είσοδος αέρα, ψύξης κινητήρα
- ⑭ Στόμιο αναρρόφησης
- ⑮ Τάπα
- ⑯ Ακροστόμιο δαπέδου (προαιρετικό εξάρτημα)
- ⑰ Σωλήνας αναρρόφησης (προαιρετικό εξάρτημα)
- ⑱ Στοπ για εργαλειοθήκη
- ⑲ Λαστιχένια μούφα, βιδωτή
- ⑳ Θηλιά στερέωσης
- ㉑ Κάλυμμα φίλτρου
- ㉒ Λαβή μεταφοράς


- 23 Ρυθμιστής αναρροφητικής ισχύος (αδιαβάθμητα)
- 24 Προσαρμογέας εργαλείου (προαιρετικό εξάρτημα)
- 25 Λαβή ώθησης (μόνο VCH 550 PRO)
- 26 Περιστροφικός διακόπτης για διατομή ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης
- 27 Περιστροφικό κουμπι για ισχύ αναρρόφησης (min-max)
- 28 Περιστροφικός διακόπτης
- 29 Πρίζα
- 30 Διαβάθμιση διατομής ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης
- 31 Καμπύλη
- 32 Στήριγμα για ακροστόμιο δαπέδου
- 33 Ελαστικός σωλήνας αποστράγγισης (μόνο VCH 550 PRO)
- 34 Στήριγμα για σωλήνα αναρρόφησης
- 35 Γάντζος καλωδίου (μόνο VCH 550 PRO)
- 36 Πείρος σφράγισης του καλύμματος φίλτρου
- 37 Ηλεκτρικό καλώδιο
- 38 Στήριγμα για καμπύλη (μόνο VCH 530 PRO)
- 39 Πλαίσιο φίλτρου
- 40 Πλακέ πλισέ φίλτρο (PTFE H)
- 41 Καθάρισμα φίλτρου
- 42 Πινακίδα τύπου

Σύμβολα επάνω στη συσκευή

Λεπτό πτυχωτό φίλτρο, σάκος φίλτρου ασφαλείας, σακούλα απόρριψης

	Πλακέ πλισέ φίλτρο (PTFE H) Κωδικός παραγγελίας 37138448
	Σάκος φίλτρου ασφαλείας Κωδικός παραγγελίας VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Σακούλα απόρριψης Κωδικός παραγγελίας 37138451

Σήμανση αμιάντου

	ΠΡΟΣΟΧΗ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΑΜΙΑΝΤΟ. Κίνδυνος για την υγεία κατά την εισπνοή λεπτής σκόνης αμιάντου. Τηρείτε τους κανονισμούς ασφαλείας.
--	--

Διατάξεις ασφαλείας

Έλεγχος λεπτού πτυχωτού φίλτρου

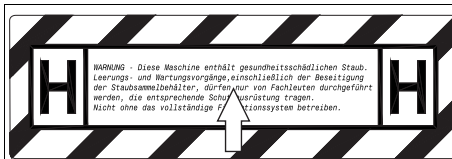
Κατά τη λειτουργία χωρίς λεπτό πτυχωτό φίλτρο, η συσκευή σβήνει αυτόματα.

Προετοιμασία

1. Αφαιρέστε τη συσκευασία της συσκευής και τοποθετήστε τα εξαρτήματα.

Εικόνα Β

Έναρξη χρήσης



Εάν είναι απαραίτητο, αφαιρέστε το αυτοκόλλητο στη σχετική εθνική γλώσσα από το συνημμένο φύλλο αυτοκόλλητων και κολλήστε το στη συσκευή πάνω από το γερμανικό κείμενο.

Η συσκευή επιτρέπει 2 είδη λειτουργίας:

1. Λειτουργία βιομηχανικής σκούπας (πρίζα μη κατειλημμένη)
2. Λειτουργία απομάκρυνσης σκόνης (πρίζα κατειλημμένη)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος από σκόνη βλαβερή για την υγεία

Αναπνευστικά νοσήματα λόγω εισπνοής σκόνης.

Μην κάνετε αναρρόφηση χωρίς το στοιχείο φίλτρου, διότι διαφορετικά θα προκληθούν προβλήματα υγείας λόγω αυξημένης εξαγωγής λεπτής σκόνης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος από διεύθυνση λεπτής σκόνης

Κίνδυνος πρόκλησης ζημίας στο μοτέρ αναρρόφησης.

Κατά την απορρόφηση ποτέ μην αφαιρείτε το πλακέ πλισέ φίλτρο.

1. Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης και τοποθετήστε το κατάλληλο για τον τρόπο λειτουργίας ακροφύσιο αναρρόφησης ή συνδέστε με το μηχάνημα που παράγει τη σκόνη.

Κόρνα

Περιοδικός ήχος

Προειδοποιητική ειδοποίηση (περιοδικός ήχος), όταν η ταχύτητα του αέρα πέφτει κάτω από 20 m/s.

Υπόδειξη

Η κόρνα αντιδρά στην υποπίεση.

1. Ρυθμίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη σωστή τιμή διατομής ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης.

Συνεχής ήχος

Προειδοποιητική ειδοποίηση (συνεχής ήχος), όταν είναι μπλοκαρισμένο το φίλτρο κρούου αέρα.

1. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει. Καθαρισμός/αλλαγή φίλτρου κρούου αέρα.

Αντιστατικό σύστημα

Οι γειωμένοι ρευματοδότες τροφοδοσίας διοχετεύουν τα ηλεκτροστατικά φορτία. Έτσι αποφεύγονται οι σπινθήρες και η υπερροή ρεύματος των αγώγιμων εξαρτημάτων (περιλαμβάνονται στο παραδοτέο υλικό).

Στεγνή αναρρόφηση

- VCH 530 PRO: Η συσκευή διαθέτει σάκο φίλτρου ασφαλείας με συρόμενο καπάκι, κωδικός 37138452 (5 τεμάχια).
- VCH 550 PRO: Η συσκευή διαθέτει σάκο φίλτρου ασφαλείας με συρόμενο καπάκι, κωδικός 37138453 (5 τεμάχια).
- Η συσκευή διαθέτει σακούλα απόρριψης με δεματικό καλωδίων, κωδικός παραγγελίας 37138451 (5 τεμάχια).

Υπόδειξη

Με αυτή τη συσκευή μπορούν να αναρροφηθούν όλα τα είδη σκόνης έως την κατηγορία Η. Η χρήση σακούλας συλλογής σκόνης επιβάλλεται από τη νομοθεσία (για κωδικό παραγγελίας βλ. Συστήματα φίλτρου).

Υπόδειξη

Η συσκευή ενδείκνυται για βιομηχανική χρήση ως ηλεκτρική σκούπα αναρρόφησης, καθώς και ως φορητός απορροφητήρας σκόνης για την αναρρόφηση ξηρής, μη εύφλεκτης σκόνης με οριακές τιμές θέσης εργασίας (AGW).

- Τα χρησιμοποιημένα λεπτά πτυχωτά φίλτρα επιτρέπεται να αποθηκεύονται και να μεταφέρονται μόνο στη συσκευασία (χαρτοκιβώτιο).

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος από σκόνη βλαβερή για την υγεία

Αναπνευστικά νοσήματα λόγω εισπνοής σκόνης. Μην κάνετε αναρρόφηση χωρίς φίλτροσάκο ασφαλείας/την σακούλα απόρριψης, διότι διαφορετικά θα προκληθούν προβλήματα υγείας λόγω αυξημένης εξαγωγής λεπτής σκόνης.

Τοποθέτηση φίλτροσάκου ασφαλείας

1. Απασφαλίστε και αφαιρέστε την κεφαλή αναρρόφησης.
2. Συνδέστε τον φίλτροσάκο ασφαλείας.
Εικόνα C
3. Περάστε τον φίλτροσάκο ασφαλείας πάνω από το δοχείο.
Εικόνα D
4. Τοποθετήστε και ασφαλίστε την κεφαλή αναρρόφησης.

Τοποθέτηση της σακούλας απόρριψης

Υπόδειξη

Το άνοιγμα της σακούλας απόρριψης πρέπει να τραβηχτεί εντελώς μέσα από την έξοδο του στομίου αναρρόφησης.

1. Απασφαλίστε και αφαιρέστε την κεφαλή αναρρόφησης.
2. Τοποθετήστε τη σακούλα απόρριψης.
Εικόνα E
3. Περάστε τη σακούλα απόρριψης πάνω από το δοχείο.
4. Τοποθετήστε και ασφαλίστε την κεφαλή αναρρόφησης.

Υγρή αναρρόφηση

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος από σκόνη βλαβερή για την υγεία

Αναπνευστικά νοσήματα λόγω εισπνοής σκόνης. Κατά την υγρή αναρρόφηση δεν επιτρέπεται η αναρρόφηση σκόνης που είναι βλαβερή για την υγεία.

Τοποθέτηση λαστιχίνων χειλιών

1. Αφαιρέστε τη λωρίδα βούρτσας του ακροστόμιου δαπέδου (προαιρετικό εξάρτημα).
Εικόνα F
2. Τοποθετήστε τα λαστιχίνια χείλη.

Σφράγισμα σύνδεσης αναρρόφησης

1. Εφαρμόστε τη βιδωτή καλύπτρα ακριβώς στην υποδοχή αναρρόφησης.
Εικόνα G
2. Σπρώξτε τη βιδωτή καλύπτρα ως τον αναστολέα.

Αφαίρεση φίλτροσάκου ασφαλείας

- Κατά την αναρρόφηση υγρών ρύπων πρέπει να απομακρύνετε πάντα τον φίλτροσάκο ασφαλείας.
1. Απασφαλίστε και αφαιρέστε την κεφαλή αναρρόφησης.
 2. Γυρίστε προς τα πάνω τον φίλτροσάκο ασφαλείας.
Εικόνα H
 3. Αφαιρέστε τη μεμβράνη ασφαλείας και κλείστε την οπή αερισμού με το αυτοκόλλητο καπάκι.
 4. Τραβήξτε τον φίλτροσάκο ασφαλείας προς τα πίσω.
Εικόνα I
 5. Κλείστε στεγανά το άνοιγμα σύνδεσης αναρρόφησης του φίλτροσάκου ασφαλείας με πλακίδιο έμφραξης.
 6. Κλείστε καλά τον φίλτροσάκο ασφαλείας με την προσαρτημένη δέστρα καλωδίου.
Εικόνα J
 7. Αφαιρέστε τον φίλτροσάκο ασφαλείας.
 8. Καθαρίστε το εσωτερικό του δοχείου με ένα υγρό πανί.
 9. Βάλετε τον φίλτροσάκο ασφαλείας μέσα στην ερμητική κλειστή σακούλα απόρριψης, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.
 10. Τοποθετήστε και ασφαλίστε την κεφαλή αναρρόφησης.

Αφαίρεση της σακούλας απόρριψης

- Κατά την αναρρόφηση υγρών ρύπων πρέπει να απομακρύνετε πάντα τη σακούλα απόρριψης.
1. Απασφαλίστε και αφαιρέστε την κεφαλή αναρρόφησης.
 2. Ανασηκώστε κι αναποδογυρίστε τη σακούλα απόρριψης.
Εικόνα K
 3. Τραβήξτε το άνοιγμα της σακούλας απόρριψης μέσα από το στόμιο αναρρόφησης προς τα κάτω.
 4. Κλείστε στεγανά τον σάκο διάθεσης αποβλήτων με δέστρα καλωδίων κάτω από το άνοιγμα σύνδεσης αναρρόφησης και την οπή αερισμού.
 5. Αφαιρέστε τη σακούλα απόρριψης.
 6. Καθαρίστε το εσωτερικό του δοχείου με ένα υγρό πανί.
 7. Ανακυκλώστε τη σακούλα απόρριψης σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.
 8. Τοποθετήστε και ασφαλίστε την κεφαλή αναρρόφησης.

Αποστράγγιση ακάθαρτου νερού

Μόνο VCH 550 PRO:

1. Αποστραγγίστε το ακάθαρτο νερό μέσω του ελαστικού σωλήνα εκκένωσης.
Εικόνα L

Γενικά

- Κατά την αναρρόφηση υγρών ακαθαρσιών με το ακροστόμιο αρμών (προαιρετικό εξάρτημα), ή όταν πρόκειται να αναρροφηθεί κυρίως νερό από κάποιο δοχείο, συνιστούμε την απενεργοποίηση της λειτουργίας "Αυτόματου καθαρισμού φίλτρου".
- Όταν η στάθμη υγρών φτάσει στο μέγιστο, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα.
- Όταν πρόκειται για μη αγώγιμα υγρά (για παράδειγμα γαλάκτωμα τρυπανιών, λάδια και λίπη) η συσκευή δεν απενεργοποιείται όταν γεμίσει το δοχείο. Πρέπει να ελέγχετε διαρκώς τη στάθμη πλήρωσης και να αδειάζετε το δοχείο εγκαίρως.
- Μετά το πέρας της υγρής αναρρόφησης: Καθαρισμός του λεπτού πτυχωτού φίλτρου με τη διαδικασία καθαρισμού φίλτρου. Καθαρίστε τα ηλεκτρόδια με μια βούρτσα. Καθαρίστε το δοχείο με ένα υγρό πανί και στεγνώστε το.

Σύνδεσμος κλιπ

Ο ελαστικός σωλήνας αναρρόφησης είναι εξοπλισμένος με σύστημα κουμπωτού συνδέσμου. Μπορούν να συνδεθούν όλα τα εξαρτήματα με ονομαστικό πλάτος 35 mm.

Εικόνα Μ

Χειρισμός

Περιστροφικός διακόπτης

0	Συσκευή OFF
1	Συσκευή ON Αυτόματος καθαρισμός φίλτρου: OFF
2 AUTO MAX	Συσκευή ON Αυτόματος καθαρισμός φίλτρου: μέγιστο διάστημα
3 AUTO MIN	Συσκευή ON Αυτόματος καθαρισμός φίλτρου: ελάχιστο διάστημα

Ενεργοποίηση συσκευής

1. Συνδέστε το φως ρεύματος.
2. Ρυθμίστε τον περιστροφικό διακόπτη στο επιθυμητό πρόγραμμα.

Ρύθμιση αναρροφητικής ισχύος

1. Ρυθμίστε την αναρροφητική ισχύ (min-max) στον περιστροφικό ελεγκτή.

Εργασία με ηλεκτρικά εργαλεία

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Κίνδυνος τραυματισμού και πρόκλησης ζημιάς. Η πρίζα προορίζεται αποκλειστικά για την άμεση σύνδεση ηλεκτρικών εργαλείων στην ηλεκτρική σκούπα. Δεν επιτρέπεται καμία άλλη χρήση της πρίζας.

1. Συνδέστε το φως του ηλεκτρικού εργαλείου στην ηλεκτρική σκούπα. Η ηλεκτρική σκούπα βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής.
2. Ενεργοποιήστε τη συσκευή από τον περιστροφικό διακόπτη.

Υπόδειξη

Η ηλεκτρική σκούπα ενεργοποιείται και απενεργοποιείται αυτόματα μαζί με το ηλεκτρικό εργαλείο.

Υπόδειξη

Η ηλεκτρική σκούπα ενεργοποιείται με καθυστέρηση 0,5 δευτερολέπτων και απενεργοποιείται με καθυστέρηση 15 δευτερολέπτων.

Υπόδειξη

Ισχύς σύνδεσης ηλεκτρικών εργαλείων, βλ. Τεχνικά χαρακτηριστικά.

3. Αφαιρέστε την καμπύλη του ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης.

Εικόνα Ν

4. Συνδέστε τον προσαρμογέα εργαλείου στον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης.
 5. Συνδέστε τον προσαρμογέα εργαλείου στο ηλεκτρικό εργαλείο.
- #### Εικόνα Ο
6. Ρυθμίστε τον ελάχιστο ρυθμό ογκομετρικής παροχής στον περιστρεφόμενο διακόπτη ανάλογα με τη διανομή του ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης. Η κλίμακα δείχνει τη διατομή του ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης.

Υπόδειξη

Αυτές οι διαφορετικές διατομές του ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης είναι απαραίτητες, για να γίνεται δυνατή η προσαρμογή στις διατομές υποδοχής των συσκευών επεξεργασίας.

Υπόδειξη

Για τη λειτουργία αφαίρεσης σκόνης για φορητή λειτουργία (συσκευή επεξεργασίας συνδεδεμένη στη σκούπα) θα πρέπει να γίνει προσαρμογή του ενσωματωμένου συστήματος επιτήρησης στη συνδεδεμένη συσκευή επεξεργασίας (που παράγει τη σκόνη). Αυτό σημαίνει ότι σε περίπτωση που ο απαραίτητος όγκος ρεύματος για την αναρρόφηση πέσει κάτω από την τιμή 20 m/s πρέπει να ειδοποιείται ο χρήστης.

Υπόδειξη

Οι πληροφορίες σχετικά με την ελάχιστη ροή όγκου ανάλογα με την υποπίεση βρίσκονται στην πινακίδα τύπου.

Αυτόματος καθαρισμός του φίλτρου

Η συσκευή σας διαθέτει ένα ειδικό σύστημα καθαρισμού του φίλτρου, ιδιαίτερα αποτελεσματικό για λεπτή σκόνη. Με αυτό το σύστημα το λεπτό πτυχωτό φίλτρο καθαρίζεται αυτόματα ανά 15 δευτερόλεπτα (AUTO MAX) ή αντίστοιχα ανά 60 δευτερόλεπτα (AUTO MIN) με ρεύμα αέρα (παλιμικός ήχος).

1. Ρυθμίστε τον περιστροφικό διακόπτη στο επιθυμητό πρόγραμμα (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Ισχυρός καθαρισμός (για πολύ λερωμένο λεπτό πτυχωτό φίλτρο): Ρυθμίστε τον περιστροφικό διακόπτη στο πρόγραμμα 2, κλείστε την καμπύλη με το χέρι και αναμείνατε τον αυτόματο καθαρισμό του φίλτρου (ανά 15 δευτερόλεπτα).

Εικόνα Ρ

Απενεργοποίηση συσκευής

1. Απενεργοποιήστε τη συσκευή από τον περιστροφικό διακόπτη.
2. Αποσυνδέστε το φως ρεύματος.

Έπειτα από κάθε λειτουργία

1. Αδειάστε το δοχείο.
2. Καθαρίστε τη συσκευή εσωτερικά και εξωτερικά με αναρρόφηση και σκούπισμα με ένα υγρό πανί.

Ανοίγμα/κλείσιμο της λαβής ώθησης

Μόνο VCH 550 PRO:

1. Χαλαρώστε την ασφάλεια της λαβής ώθησης και προσαρμόστε τη λαβή.

Αποθήκευση συσκευής

1. Φυλάξτε τον σωλήνα αναρρόφησης και το καλώδιο τροφοδοσίας σύμφωνα με τις εικόνες.
Εικόνα Q
2. Τοποθετήστε τη συσκευή σε στεγνό χώρο και ασφαλίστε την ώστε να μην μπορεί να χρησιμοποιηθεί από αναρμόδια άτομα.

Μεταφορά

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη τήρηση των οδηγιών σχετικά με το βάρος

Κίνδυνος τραυματισμού και πρόκλησης ζημιών
Κατά τη μεταφορά προσέξτε το βάρος του μηχανήματος.

Κατά τη μεταφορά πρέπει να φροντίζετε ώστε η συσκευή να στερεώνεται με ασφάλεια.

Για τη μεταφορά της συσκευής χωρίς σκόνες πρέπει να λαμβάνονται τα ακόλουθα μέτρα:

1. Τοποθετήστε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης μαζί με τα εξαρτήματα στον συνημμένο σάκο μεταφοράς. Κλείστε τον σάκο μεταφοράς. Κωδικός σάκου μεταφοράς: 37138446
2. Σφράγισμα σύνδεσης αναρρόφησης, βλ. υγρή αναρρόφηση.
3. Βγάλτε το σωλήνα αναρρόφησης μαζί με το ακροφύσιο δαπέδου από το στήριγμα. Για να μεταφέρετε τη συσκευή, κρατήστε την από τη λαβή μεταφοράς και τον σωλήνα αναρρόφησης, και όχι από τη λαβή ώθησης.
4. Κατά τη μεταφορά με οχήματα στερεώστε τη συσκευή σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες ώστε να μην γλιστρήσει και να μην πέσει.

Αποθήκευση

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη τήρηση των οδηγιών σχετικά με το βάρος

Κίνδυνος τραυματισμού και πρόκλησης ζημιών
Κατά την αποθήκευση προσέξτε το βάρος της συσκευής.

Η συσκευή μπορεί να αποθηκευθεί μόνο σε εσωτερικούς χώρους.

Φροντίδα και συντήρηση

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Τραυματισμοί από την επαφή με εξαρτήματα που διαρρέονται από ρεύμα

Θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.

Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.

Τα μηχανήματα αφαίρεσης σκόνης είναι διατάξεις ασφαλείας για την πρόληψη ή την εξάλειψη των κινδύνων κατά την έννοια του κανονισμού DGUV 1 (Γερμανικός κανονισμός πρόληψης ατυχημάτων, αρχές πρόληψης).

Υπόδειξη

Οι βιομηχανικές σκούπες και οι απορροφητήρες σκόνης πρέπει να συντηρούνται κατά περίπτωση τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, να επιδιορθώνονται κατά περίπτωση και να ελέγχονται από ειδικό τεχνίτη (προϋποθέσεις κατά TRGS 519 αρ. 5.3, παρ. 2). Το αποτέλεσμα του ελέγχου θα παρουσιάζεται κατ' αίτησή.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Σιλικονούχα μέσα περιποίησης

Τα πλαστικά μέρη μπορούν να προσβληθούν.

Για τον καθαρισμό μην χρησιμοποιείτε σιλικονούχα μέσα περιποίησης.

- Εύκολες εργασίες συντήρησης και φροντίδας μπορείτε να τις εκτελέετε και μόνοι σας.
- Η επιφάνεια της συσκευής και η εσωτερική πλευρά του δοχείου πρέπει να καθαρίζονται τακτικά με υγρό πανί.

Αλλαγή λεπτού πτυχτού φίλτρου

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος από σκόνη βλαβερή για την υγεία

Αναπνευστικά νοσήματα λόγω εισπνοής σκόνης. Η συσσωρευμένη σκόνη πρέπει να μεταφέρεται σε αδιαπέραστα δοχεία. Δεν επιτρέπεται η μεταφορά. Τα απόβλητα που περιέχουν αμιάντο απορρίπτονται σύμφωνα με τους κανονισμούς και τους κανόνες για τη διάθεση των αποβλήτων. Η απορριμμή του συλλέκτη σκόνης μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο από εκπαιδευμένα άτομα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος από σκόνη βλαβερή για την υγεία

Αναπνευστικά νοσήματα λόγω εισπνοής σκόνης.

Μην χρησιμοποιείτε το κύριο στοιχείο φίλτρου αφού το αφαιρέσετε από τη συσκευή.

Μόνη ενσωματωμένα φίλτρα επιτρέπεται να αντικαθιστώνται μόνο σε κατάλληλους χώρους (π.χ. στους λεγόμενους σταθμούς απολύμανσης) από ειδικευμένο τεχνικό.

Κωδικός λεπτού πτυχτού φίλτρου: 37138448

1. Με ένα κασαβίδι περιστρέψτε προς τα αριστερά τους δύο πείρους σφράγισης του καλύμματος του φίλτρου. Οι πείροι πιέζονται προς τα έξω.

Εικόνα R

2. Ανοίξτε το κάλυμμα του φίλτρου.
3. Βγάλτε έξω το πλαίσιο φίλτρου.

Εικόνα S

4. Αφαιρέστε το πλακέ πλισέ φίλτρο.
5. Κατά την αφαίρεση του λεπτού πτυχτού φίλτρου πρέπει να το βάζετε αμέσως μέσα στη συνημμένη σακούλα και να την κλείνετε. Κωδικός σακούλας: 37138480
6. Απορρίψτε το χρησιμοποιημένο φίλτρο μέσα σε ερμητικά κλεισμένη σακούλα, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.
7. Απομακρύνετε τους ρύπους από την πλευρά καθαρού αέρα.
8. Καθαρίστε με ένα υγρό πανί το πλαίσιο του φίλτρου και την επιφάνεια επαφής του πλαισίου του φίλτρου.
9. Τοποθετήστε το καινούριο πλακέ πλισέ φίλτρο. Κατά την τοποθέτηση προσέξτε ώστε το πλακέ πλισέ φίλτρο να εφαρμόζει σωστά σε όλες τις πλευρές.
10. Τοποθετήστε το πλαίσιο φίλτρου.
11. Κλείστε το κάλυμμα του φίλτρου. Θα ακούσετε τον ήχο ασφάλισης.
12. Πιέστε προς τα μέσα τους δύο πείρους σφράγισης του καλύμματος φίλτρου με το κασαβίδι και σφίξτε τους στρέφοντας προς τα δεξιά.

Αλλαγή φιλτρώσκακου ασφαλείας

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος από σκόνη βλαβερή για την υγεία
Αναπνευστικά νοσήματα λόγω εισπνοής σκόνης.
Η συσσωρευμένη σκόνη πρέπει να μεταφέρεται σε αδιαπέραστα δοχεία. Δεν επιτρέπεται η μεταφορά. Τα απόβλητα που περιέχουν αμιαντό απορρίπτονται σύμφωνα με τους κανονισμούς και τους κανόνες για τη διάθεση των αποβλήτων. Η απόρριψη του συλλέκτη σκόνης μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο από εκπαιδευμένα άτομα.

1. Σφράγισμα σύνδεσης αναρρόφησης, βλ. υγρή αναρρόφηση.
Εικόνα G
2. Απασφαλίστε και αφαιρέστε την κεφαλή αναρρόφησης.
3. Γυρίστε προς τα πάνω τον φιλτρώσκακο ασφαλείας.
Εικόνα H
4. Αφαιρέστε τη μεμβράνη ασφαλείας και κλείστε την οπή αερισμού με το αυτοκόλλητο καπάκι.
5. Τραβήξτε τον φιλτρώσκακο ασφαλείας προς τα πίσω.
Εικόνα I
6. Κλείστε στεγανά το άνοιγμα σύνδεσης αναρρόφησης του φιλτρώσκακου ασφαλείας με πλακίδιο έμφραξης.
7. Κλείστε καλά τον φιλτρώσκακο ασφαλείας με την προσαρτημένη δέστρα καλωδίου.
Εικόνα J
8. Αφαιρέστε τον φιλτρώσκακο ασφαλείας.
9. Καθαρίστε το εσωτερικό του δοχείου με ένα υγρό πανί.
10. Βλάτε τον φιλτρώσκακο ασφαλείας μέσα στην ερμητική κλειστή σακούλα απόρριψης, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.
11. Τοποθετήστε έναν νέο φιλτρώσκακο ασφαλείας.
Εικόνα C
12. Περάστε τον φιλτρώσκακο ασφαλείας πάνω από το δοχείο.
Εικόνα D
13. Τοποθετήστε και ασφαλίστε την κεφαλή αναρρόφησης.

Αντικατάσταση της σακούλας απόρριψης

1. Σφράγισμα σύνδεσης αναρρόφησης, βλ. υγρή αναρρόφηση.
Εικόνα G
2. Απασφαλίστε και αφαιρέστε την κεφαλή αναρρόφησης.
3. Ανασηκώστε κι αναποδογυρίστε τη σακούλα απόρριψης.
Εικόνα K
4. Τραβήξτε το άνοιγμα της σακούλας απόρριψης μέσα από το στόμιο αναρρόφησης προς τα κάτω.
5. Κλείστε στεγανά τον σάκο διάθεσης αποβλήτων με δέστρα καλωδίων κάτω από το άνοιγμα σύνδεσης αναρρόφησης και την οπή αερισμού.
6. Αφαιρέστε τη σακούλα απόρριψης.
7. Καθαρίστε το εσωτερικό του δοχείου με ένα υγρό πανί.
8. Ανακυκλώστε τη σακούλα απόρριψης σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.
9. Τοποθετήστε μια νέα σακούλα απόρριψης.
Εικόνα E
10. Περάστε τη σακούλα απόρριψης πάνω από το δοχείο.
11. Τοποθετήστε και ασφαλίστε την κεφαλή αναρρόφησης.

Καθαρισμός/αλλαγή φίλτρου κρούου αέρα

1. Αφήστε τη συσκευή να κρυθεί.
2. Απασυνδέστε με κατσαβίδι και περιστρέψτε προς τα έξω τη βαλβίδα κρούου αέρα.
Εικόνα T
3. Καθαρίστε (αναρρόφηση, έκπλυση) ή αλλάξτε το φίλτρο κρούου αέρα.
4. Συνδέστε ξανά και ασφαλίστε τη βαλβίδα κρούου αέρα.

Καθαρισμός των ηλεκτροδίων

1. Απασφαλίστε και αφαιρέστε την κεφαλή αναρρόφησης.
2. Καθαρίστε τα ηλεκτρόδια με μια βούρτσα.
3. Τοποθετήστε και ασφαλίστε την κεφαλή αναρρόφησης.

Αντιμετώπιση βλαβών

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Τραυματισμοί από την επαφή με εξαρτήματα που διαρρέονται από ρεύμα

Θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.

Αποσυνδέστε το φως από την πρίζα.

Υπόδειξη

Αν εμφανιστεί κάποια βλάβη (π.χ. στάσιμο φίλτρο), πρέπει αμέσως να απενεργοποιηθεί η συσκευή. Η βλάβη πρέπει να επισκευαστεί πριν ενεργοποιηθεί ξανά η συσκευή.

Ο στρόβιλος αναρρόφησης δεν λειτουργεί

1. Ελέγξτε την πρίζα και την ηλεκτρική ασφάλεια.
2. Ελέγξτε το ηλεκτρικό καλώδιο, το φως, τα ηλεκτρόδια και την πρίζα της συσκευής.
3. Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

Ο στρόβιλος αναρρόφησης απενεργοποιείται

1. Αδειάστε το δοχείο.
2. Τοποθετήστε το επίπεδο πτυχωτό φίλτρο.

Ο στρόβιλος αναρρόφησης δεν επανενεργοποιείται μετά το άδειασμα του δοχείου

1. Απενεργοποιήστε τη συσκευή και περιμένετε 5 δευτερόλεπτα. Ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή.
2. Καθαρίστε τα ηλεκτρόδια με μια βούρτσα.

Η αναρροφητική ισχύς μειώνεται

1. Απομακρύνετε ό,τι φράζει το ακροστόμιο αναρρόφησης, τον άκαμπτο ή τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης, και το πλακέ πτυχωτό φίλτρο.
2. Αντικαταστήστε τον γεμάτο σάκο φίλτρο ασφαλείας.
3. Αντικαταστήστε τη γεμάτη σακούλα απόρριψης.
4. Ασφαλίστε καλά το κάλυμμα φίλτρο.
5. Αντικαταστήστε το λεπτό πτυχωτό φίλτρο.
6. Μόνο VCH 550 PRO: Ελέγξτε τη στεγανότητα του σωλήνα εκκένωσης.

Διαρροή σκόνης κατά την αναρρόφηση

1. Ελέγξτε/διορθώστε τη θέση συναρμολόγησης του πλακέ πίσω φίλτρο.

Εικόνα U

2. Αντικαταστήστε το πλακέ πτυχωτό φίλτρο.
Το αυτόματο σύστημα απενεργοποίησης (υγρή αναρρόφηση) δεν ενεργοποιείται

1. Καθαρίστε τα ηλεκτρόδια με μια βούρτσα.
2. Ελέγχετε συνεχώς τη στάθμη πλήρωσης για τα υγρά που δεν είναι ηλεκτρικά αγώγιμα.

Προειδοποιητική ειδοποίηση - περιοδικός ήχος

1. Ρυθμίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη στη σωστή τιμή διατομής ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης.

2. Σε περίπτωση που γεμίσει ο φιλτράσοκος ασφαλείας και ο μέσος όγκος ρεύματος πέσει κάτω από τα ελάχιστα όρια, πρέπει να γίνει αντικατασταθεί.
3. Σε περίπτωση που γεμίσει η σακούλα απόρριψης και ο όγκος ρεύματος πέσει κάτω από τα ελάχιστα όρια, πρέπει να γίνει αντικατάσταση της σακούλας.
4. Αντικαταστήστε το πλακέ πτυχωτό φίλτρο.

Προειδοποιητική ειδοποίηση - συνεχής ήχος

1. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει. Καθαρισμός/αλλαγή φίλτρου κρύου αέρα.

Ο αυτόματος καθαρισμός του φίλτρου δεν λειτουργεί

1. Ο ελαστικός σωλήνας αναρρόφησης δεν είναι συνδεδεμένος.

Ο αυτόματος καθαρισμός φίλτρου δεν απενεργοποιείται

1. Ειδοποιήστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

Ο αυτόματος καθαρισμός φίλτρου δεν ενεργοποιείται

1. Ειδοποιήστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών

Εάν δε διορθωθεί η βλάβη, πρέπει να γίνει έλεγχος της συσκευής από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Απόρριψη

Η συσκευή πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς όταν λήξει η διάρκεια ζωής της.

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης οι οποίοι εκδίδονται από την αρμόδια εταιρεία διανομής μας. Τυχόν βλάβες στη συσκευή σας επιδιορθώνονται από εμάς χωρίς χρέωση εντός της προθεσμίας εγγύησης, εφόσον οφείλονται σε σφάλμα υλικού ή κατασκευής. Σε περίπτωση εγγύησης απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς ή στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κατάστημα, προσκομίζοντας το παραστατικό της αγοράς (βλ. κωδικούς QR, τελευταία σελίδα).

Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια παρελκόμενα και γνήσια ανταλλακτικά, καθώς αυτά εγγυώνται την ασφαλή και απρόσκοπτη λειτουργία της συσκευής. Για πληροφορίες σχετικά με αξεσουάρ και ανταλλακτικά, ανατρέξτε στην επισκόπηση κωδικών QR, τελευταία σελίδα.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Με το παρόν δηλώνουμε ότι η παρακάτω μηχανή λόγω του σχεδιασμού και του τύπου κατασκευής της καθώς και στην έκδοση την οποία έχουμε διαθέσει στην αγορά πληροί τις σχετικές βασικές απαιτήσεις για την ασφάλεια και την υγεία των Οδηγίων ΕΕ. Σε περίπτωση τροποποίησης της μηχανής που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς, αυτή η δήλωση ακυρώνεται.

Προϊόν: Ηλεκτρική σκούπα υγρής και ξηρής αναρρόφησης

Τύπος: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Τύπος: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Σχετικές Οδηγίες ΕΕ

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2011/65/EE

2014/30/EE

Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014


EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Εφαρμοζόμενα εθνικά πρότυπα

TRGS 519

Οι υπογράφων ενεργεί κατ' εντολή και με πληρεξούσιο από τη διεύθυνση της εταιρείας.



Torsten Ceranski
Διευθύνων Σύμβουλος

Υπεύθυνος τεχνικού φακέλου:

Torsten Ceranski
MENZER GmbH
Celsiusstraße 20
04420 Markranstädt
Germany
Markranstädt, 12.07.2022

Τεχνικά χαρακτηριστικά

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Ηλεκτρική σύνδεση			
Τάση δικτύου	V	220-240	220-240
Φάση	~	1	1
Συχνότητα δικτύου	Hz	50-60	50-60
Τύπος προστασίας		IPX4	IPX4
Κατηγορία προστασίας		I	I
Ονομαστική ισχύς	W	1200	1200
Μέγιστη ισχύς	W	1380	1380
Τιμή ισχύος σύνδεσης πρίζας συσκευών (EU)	W	25-2200	25-2200
Στοιχεία ισχύος συσκευής			
Χωρητικότητα δοχείου	l	30	50
Ποσότητα πλήρωσης υγρού	l	17	35
Ποσότητα αέρα (μέγιστη) με σωλήνα αναρρόφησης διαμέτρου 35 mm και μήκους 4,0 m	m ³ /h	143	143
Υποπίεση (μέγιστη) με σωλήνα αναρρόφησης διαμέτρου 35 mm και μήκους 4,0 m	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Ποσότητα αέρα (μέγ., φυσική απορρόφηση)	m ³ /h	266	266
Υποπίεση (μέγ., φυσική απορρόφηση)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Διαστάσεις και βάρη			
Τυπικό βάρος λειτουργίας	kg	14,2	19,3
Μήκος x πλάτος x ύψος	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Επιφάνεια διήθησης πλακέ πτυχωτού φίλτρου	m ²	0,5	0,5
Διάμετρος ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Μήκος ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Μετρημένες τιμές κατά EN 60335-2-69			
Στάθμη ηχητικής πίεσης L _{pA}	dB(A)	69	68
Αβεβαιότητα K _{pA}	dB(A)	2	2
Τιμή δονήσεων χεριού-βραχίονα	m/s ²	<2,5	<2,5
Αβεβαιότητα K	m/s ²	0,2	0,2
Καλώδιο τροφοδοσίας			
Τύπος ηλεκτρικού καλωδίου	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

İçindekiler

Genel uyarılar	93
Çevre koruma	93
Amaca uygun kullanım	93
Cihaz açıklaması	93
Cihazdaki simgeler	94
Güvenlik tertibatları	94
Hazırlık	94
İşletime alma	94
Kullanım	95
Taşıma	96
Depolama	96
Koruma ve bakım	96
Arıza durumunda yardım	97
Tasfiye	98
Garanti	98
Aksesuarlar ve yedek parçalar	98
AB Uygunluk Beyanı	98
Teknik bilgiler	99

Genel uyarılar



Cihazın ilk kullanımından önce orijinal işletim kılavuzunu ve ekteki 59562490 numaralı güvenlik bilgisini okuyun (07/19 yayımından itibaren). Bu bilgilere göre hareket edin. Her iki kılavuzu daha sonra kullanmak için ve sizden sonraki kullanıcı için saklayın.

- İşletim kılavuzu ve güvenlik bilgilerine uyulmaması, kullanıcı ve diğer kişiler için tehlikeli durumların oluşmasına ve cihazın hasar görmesine yol açabilir.
- Taşıma hasarları varsa hemen bayiyi bilgilendirin.
- Ambalajı açarken, paket içeriğinde eksik aksesuar veya hasarlı parça olup olmadığını kontrol edin.

Çevre koruma



Paketleme malzemeleri geri dönüştürülebilir. Lütfen ambalajları çevreye zarar vermeden bertaraf edin.



Elektrikli ve elektronik cihazlar, değerli ve geri dönüştürülebilir malzemelerin yanı sıra yanlış kullanılması veya yanlış bertaraf edilmesi durumunda insan sağlığı ve çevre için potansiyel tehlike teşkil edebilecek piller, aküler veya yağlar içerebilir. Ancak cihazın usulüne uygun şekilde çalıştırılması için bu parçaların gereklidir. Bu simge ile işaretlenen cihazlar evsel çöp ile birlikte bertaraf edilmemelidir.

İçerik maddelerine yönelik uyarılar (REACH)
(EC) No. 1907/2006 (REACH)

Amaca uygun kullanım

- Bu ıslak/kuru elektrikli süpürge, kuru kiri ve sıvıları temizlemek için tasarlanmıştır.
- Bu cihaz, makine ve cihazlardaki kuru, yanıcı olmayan sağlığa zararlı tozları süpürmek için kullanılır; EN 60335-2-69 uyarınca toz sınıfı H için uygundur.
- TRGS 519 Ek 7,1 uyarınca olan endüstriyel elektrik süpürgeleri ve taşınabilir toz gidericiler, aşağıdaki uygulamalar için kullanılabilir:
 1. TRGS 519 Madde 2.8 uyarınca kapalı alanlarında maruz kalma derecesi düşük olan faaliyetler veya TRGS 519 Madde 2.10 uyarınca az kapsamlı çalışmalar.
 2. Temizlik çalışmaları. Asbest için elektrikli süpürgeler için Federal Almanya Cumhuriyeti'nde TRGS

519 (Tehlikeli maddeler için teknik kurallar) yönetmelikleri geçerlidir.

- Asbest için elektrikli süpürge, TRGS 519 uyarınca kapalı alanda kullanıldıktan sonra asbest için elektrikli süpürge artık beyaz alanda kullanılamaz. İstisnalara yalnızca, asbest için elektrikli süpürge TRGS 519 No. 2.7 uyarınca bir uzman tarafından önceden tamamen (yani sadece dışı değil, aynı zamanda elektrikli ekipmanlar ve ekipmanların kendisi için soğutma bölmesi, montaj bölmeleri vs.) arındırılmışsa izin verilir. Bu arındırma işlemi, uzman kişi tarafından yazılı olarak kaydedilmeli ve imzalanmalıdır.
- Asbest süpürme işlemi sırasında sadece güvenlik filtre torbası kullanılabilir; imha torbası kullanılmamalıdır.
- Bu cihaz, ticari kullanıma uygundur; örn., oteller, okullar, hastaneler, fabrikalar, dükkanlar, bürolar ve kiralama dükkanları.

Cihaz açıklaması




Şekil A

- 1 Elektrotlar
- 2 Vakum hortumu
- 3 Hortum kancası
- 4 İtme kolunun kilidi (sadece VCH 550 PRO)
- 5 Aralık başlığı (özel donanım)
- 6 Hava çıkışı, çalışma havası
- 7 Emme kafası
- 8 Emme kafası kilit düzeni
- 9 Tutamak yuvası
- 10 Kir kabı
- 11 Yürütme tekerlekleri
- 12 Tutamak
- 13 Hava girişi, motor soğutma havası
- 14 Emiş bağlantısı
- 15 Sızdırmaz tapalar
- 16 Zemin başlığı (özel donanım)
- 17 Emme borusu (özel donanım)
- 18 Alet çantası için dayanak
- 19 Lastik manşon, vidalanabilir
- 20 Tespitleme halkası
- 21 Filtre kapağı
- 22 Taşıma kulpu
- 23 Vakum gücü ayarlayıcısı (kademesiz)
- 24 Alet adaptörü (özel donanım)
- 25 İtme kolu (sadece VCH 550 PRO)
- 26 Emme hortumu kesitinin çevirmeli şalteri
- 27 Emme gücü için döner kontrol düğmesi (min-maks)
- 28 Çevirmeli şalter
- 29 Priz
- 30 Emme hortumu kesitinin skalası


- 31 Dirsek
- 32 Yer süpürme başlığı için tutucu
- 33 Boşaltma hortumu (sadece VCH 550 PRO)
- 34 Emme borusu için tutucu
- 35 Kablo kancası (sadece VCH 550 PRO)
- 36 Filtre kapağı kilitleme pimi
- 37 Şebeke kablosu
- 38 Dirsek için tutucu (sadece VCH 530 PRO)
- 39 Filtre çerçevesi
- 40 Düz katlanmış filtre (PTFE H)
- 41 Filtre temizliği
- 42 Tip levhası

Cihazdaki simgeler

Düz katlanmış filtre, güvenlik filtre torbası, imha torbası

	Düz katlanmış filtre (PTFE H) Sipariş numarası 37138448
	Güvenlik filtresi torbası Sipariş numarası VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	İmha torbası Sipariş numarası 37138451

Asbest işaretlemesi

	DİKKAT ASBEST İÇERMEKTEDİR. İnce asbest tozunun tenefüsü nedeniyle sağlık tehlikesi. Güvenlik düzenlemelerine uyun.
---	--

Güvenlik tertibatları

Düz katlanmış filtrenin denetimi

Cihaz, düz katlanmış filtre olmadan çalıştırılırsa otomatik olarak kapanır.

Hazırlık

- Cihazı ambalajından çıkarın ve aksesuarlarını monte edin.
Şekil B

İşletime alma



Gerekirse, ilgili ulusal dildeki etiketi ekteki etiket sayfasından çıkarın ve cihazda Almanca metnin üzerine yapıştırın.

Cihazda 2 işletim modu bulunmaktadır:

- Endüstriyel elektrik süpürgesi modu (prize bağlı değil)
- Toz giderme modu (prize bağlı)

⚠ UYARI

Sağlığa zararlı toz nedeniyle tehlike

Tozun solunması, solunum yolu hastalıklarına sebep olabilir.

Filtre elemanı olmadan emme işlemi yapmayın; aksi halde artan ince toz emisyonu nedeniyle sağlık tehlikesi oluşur.

DİKKAT

İnce tozun girmesi sonucu tehlike

Emme motorunda hasar tehlikesi mevcuttur.

Emme işleminde, düz katlanmış filtreyi asla çıkarmayın.

- Emme hortumunu takın ve işletim moduna bağlı olarak emme enjektörü ile donatın veya toz üreten cihaza takın.

Korna

Aralıklı ton

Hava hızı 20 m/sn altına düştüğünde korna çalar (aralıklı ton).

Not

Korna, negatif basınca tepki verir.

- Çevirmeli şalteri doğru emme hortumu kesitine ayarlayın.

Sürekli ton

Soğutma havası filtresi tıkanıldığında korna çalar (sürekli ton).

- Cihazı soğumaya bırakın. Soğutma havası filtresini temizleyin/değiştirin.

Anti-Statik Sistem

Topraklanmış bağlantı parçası sayesinde statik yükler türetilir. Böylece, elektriksiz olarak iletken olan aksesuarlarda (teslimat kapsamına dahil) kıvılcım oluşması ve elektrik çarpması önlenir.

Kuru süpürme

- VCH 530 PRO: Cihaz, kapak vidasına sahip güvenlik filtresi torbası ile donatılmıştır, sipariş numarası 37138452 (5 adet).
- VCH 550 PRO: Cihaz, kapak vidasına sahip güvenlik filtresi torbası ile donatılmıştır, sipariş numarası 37138453 (5 adet).
- Cihaz, kablo bağlayıcısına sahip imha torbası ile donatılmıştır, sipariş numarası 37138451 (5 adet).

Not

Bu cihazla toz sınıfı H'ye kadar tüm tozlar süpürülebilir. Toz toplama torbası (Sipariş numarası için filtre sistemine göz atın) kullanımı yasal olarak zorunludur.

Not

Bu cihaz, iş yerinde maruz kalma sınırı (AGW) değerine sahip kuru, yanıcı olmayan tozların süpürülmesi için endüstriyel bir elektrik süpürgesi ve taşınabilir çalıştırma için bir toz giderici olarak tasarlanmıştır.

- Kullanılmayan düz katlanmış filtreler sadece ambalaj (karton) içinde depolanabilir ve taşınabilir.

⚠ UYARI

Sağlığa zararlı toz nedeniyle tehlike

Tozun solunması, solunum yolu hastalıklarına sebep olabilir.

Güvenlik filtre torbası/ımha torbası olmadan emme işlemi yapmayın; aksi halde artan ince toz emisyonu nedeniyle sağlık tehlikesi oluşur.

Güvenlik filtre torbasının takılması

1. Emme kafasının kilidini açın ve çıkarın.
2. Güvenlik filtre torbasını takın.

Şekil C

3. Güvenlik filtre torbasını kabin üzerine geçirin.

Şekil D

4. Emme kafasını takın ve kilitleyin.

ımha torbasının monte edilmesi

Not

ımha torbasının deliği, emiş bağlantısı üzerinden tamamen çekilmelidir.

1. Emme kafasının kilidini açın ve çıkarın.
2. ımha torbasının takın.

Şekil E

3. ımha torbasını haznenin üzerine geçirin.
4. Emme kafasını takın ve kilitleyin.

Islak süpürme

⚠ TEHLİKE

Sağlığa zararlı toz nedeniyle tehlike

Tozun solunması, solunum yolu hastalıklarına sebep olabilir.

Islak süpürme sırasında, sağlığa zararlı tozlar çekilmemelidir.

Lastik ucun monte edilmesi

1. Zemin başlığının (özel donanım) fırça şeritlerini çıkarın.

Şekil F

2. Lastik ucu monte edin.

Emme girişinin kapatılması

1. Sızdırmaz tapaları, uygun şekilde emme girişine takın.

Şekil G

2. Sızdırmaz tapaları dayanağa kadar itin.

Güvenlik filtre torbasının çıkartılması

- Islak kirlerin çekilmesi işleminde, her zaman güvenlik filtre torbasını çıkarmanız gerekir.

1. Emme kafasının kilidini açın ve çıkarın.
2. Güvenlik filtre torbasını geçirin.

Şekil H

3. Korumacı folyoyu çıkarın ve havalandırma deliğini kendinden yapışkanlı kulak ile kapatın.

4. Güvenlik filtre torbasını arkaya doğru dışarı çekin.

Şekil I

5. Güvenlik filtre torbasının emme bağlantısı açıklığını, kilitleme sürgüsü ile sıkıca kapatın.

Şekil J

7. Güvenlik filtre torbasını çıkartın.
8. Hazne içini nemli bir bezle temizleyin.

9. Güvenlik filtre torbasını yasal düzenlemelere uygun şekilde toz geçirmez, kapalı bir torbanın içerisinde atın.

10. Emme kafasını takın ve kilitleyin.

ımha torbasının çıkarılması

- Islak kirlerin çekilmesi işleminde, her zaman ımha torbasını çıkarmanız gerekir.

1. Emme kafasının kilidini açın ve çıkarın.
2. ımha torbasını yukarı doğru kıvrın.

Şekil K

3. ımha torbasının deliğini, emiş bağlantısı üzerinden arkaya doğru çekerek çıkarın.
4. ımha torbasını kablo bağı ile emme bağlantısı açıklığını ve hava tahliye deliğinin altından sıkıca kapatın.
5. ımha torbasını çıkarın.
6. Hazne içini nemli bir bezle temizleyin.
7. ımha torbasını yasal düzenlemelere uygun şekilde bertaraf edin.
8. Emme kafasını takın ve kilitleyin.

Kirli suyun boşaltılması

Sadece VCH 550 PRO:

1. Kirli suyu, boşaltma hortumu ile boşaltın.

Şekil L

Genel hususlar

- Derz süpürme başlığıyla (özel donanım) ıslak kirlerin çekilmesi işleminde ya da suyun çoğunlukla bir haznedeki çekilmesi durumunda, "Otomatik filtre temizliği" fonksiyonunun devre dışı bırakılması önerilir.
- Maksimum sıvı seviyesine erişildiğinde, cihaz otomatik olarak kapanır.
- İletken olmayan sıvılarda (ör. delme emülsiyonu, yağ ve gres) cihaz, hazne dolduğunda kapanmaz. Dolum seviyesi sürekli kontrol edilmeli ve hazne doğru zamanda boşaltılmalıdır.
- Islak süpürme işlemi tamamlandıktan sonra: Düz katlanmış filtreyi, filtre temizliği fonksiyonuyla temizleyin. Elektrotları bir fırçayla temizleyin. Hazneyi nemli bezle temizleyin ve kurulaştırın.

Klips bağlantısı

Emme hortumu bir klips sistemi ile donatılmıştır. Nominal boyutu 35 mm olan tüm aksesuar parçaları bağlanabilir.

Şekil M

Kullanım

Çevirmeli şalter

0	Cihaz KAPALI
1	Cihaz AÇIK Otomatik filtre temizliği: KAPALI
2 AUTO MAX	Cihaz AÇIK Otomatik filtre temizliği: Maksimum aralık
3 AUTO MIN	Cihaz AÇIK Otomatik filtre temizliği: Minimum aralık

Cihazın çalıştırılması

1. Şebeke fişini takın.
2. Çevirmeli şalteri istediğiniz programa ayarlayın.

Emiř gücünün ayarlanması

1. Döner kontrol düğmesinde emiř gücünü (min-maks) ayarlayın.

Elektrikli aletlerle çalışma

⚠ TEHLİKE

Elektrik çarpma tehlikesi

Yaralanma ve zarar görme tehlikesi mevcuttur. Priz, sadece elektrikli aletlerin vakuma doğrudan bağlanması için tasarlanmıştır. Prizin diğer tüm kullanıcıları yasaktır.

1. Elektrikli aletin Őebeke fiřini, vakuma takın. Vakum, bekleme modundadır.
2. Cihazı çevirmeli Őalterden açın.

Not

Vakum, elektrikli aletle otomatik olarak açılır ve kapanır.

Not

Vakum, en fazla 0,5 saniye gecikmeli olarak devreye girer ve en fazla 15 saniye çalışmaya devam eder.

Not

Elektronik aletlerin güç bağlantı deęeri için Teknik Veriler bölümüne göz atın.

3. Dirseęi emme hortumundan çıkarın.

Őekil N

4. Alet adaptörünü emme hortumuna monte edin.
5. Alet adaptörünü elektronik alete bağlayın.

Őekil O

6. Emme hortumu kesitinin çevirmeli Őalteri üzerinden, en düşük hacim akışını ayarlayın. Skala, emme hortumu kesitini gösterir.

Not

İřleme cihazının bağlantı kesitlerine uyarlanmasını sağlamak için farklı emme hortumu kesitleri gereklidir.

Not

Taşınabilir çalışma için toz giderici olarak çalışmak için (işleme cihazı, elektrikli süpürgeye takılı) iç denetim, bağlı işleme cihazına (toz üretici) uyarlanmalıdır. Bu, süpürme için gereken 20 m/s'lik minimum hacim akışının altına düşüldüğünde kullanıcının uyarılması gerektięi anlamına gelir.

Not

Vakuma bağlı minimum hacim akışına yönelik bilgiler, tip levhasında belirtilmiştir.

Otomatik filtre temizlięi

Cihaz, özellikle ince tozda çok etkili olan özel filtre temizlemesine sahiptir. Burada düz katlanmış filtre her 15 (AUTO MAX) veya 60 (AUTO MIN) saniyede bir hava darbesi ile otomatik olarak temizlenir (atımlı ses).

1. Çevirmeli Őalteri istediğiniz programa ayarlayın (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Güçlü tozdan arınma (düz katlanmış filtrenin aşırı kirlenmiş olduęu durumda): Çevirmeli Őalteri program 2'ye getirin, emme borusunu veya dirseęi manuel olarak kapatın ve otomatik filtreyi tozdan arınma uygulamasını (her 15 saniyede bir) bekleyin.

Őekil P

Cihazın kapatılması

1. Cihazı çevirmeli Őalterden kapatın.
2. Őebeke fiřini çıkarın.

Her işletimden sonra

1. Hazneyi boşaltın.
2. Cihazı içten ve dıştan süpürerek ve nemli bir bezle silerek temizleyin.

İtme kolunun içeri/dışarı katlanması

Sadece VCH 550 PRO:

1. İtme kolunun kilidini açın ve itme kolunu ayarlayın.

Cihazın muhafaza edilmesi

1. Emme hortumu ve Őebeke kablosunu resme uygun olarak muhafaza edin.
- Őekil Q**
2. Cihazı kuru bir odada muhafaza edin ve izinsiz kullanıma karşı emniyete alın.

Taşıma

⚠ TEDBİR

Ağırlığın dikkate alınmaması

Yaralanma ve zarar görme tehlikesi mevcuttur

Taşıma sırasında cihazın ağırlığını dikkate alın.

Cihazın taşınması sırasında güvenli sabitleme sağlanmalıdır.

Cihazın tozdan korumalı bir şekilde taşınması için aşağıdaki önlemler alınmalıdır:

1. Emme hortumunu aksesuarlarla birlikte teslimat kapsamındaki taşıma torbasına koyun. Taşıma torbasını kapatın. Taşıma torbası sipariş numarası: 37138446
2. Emme girişini kapatmak için Islak süpürme bölümüne göz atın.
3. Yer süpürme başlıklı emme borusunu tutucudan çıkarın. Cihazı taşıırken, itme kolundan deęil taşıma kulpu ve vakum borusundan tutun.
4. Cihazı araç içinde taşıırken, ilgili geçerli direktifler uyarınca kayma ve devrilmeye karşı emniyete alın.

Depolama

⚠ TEDBİR

Ağırlığın dikkate alınmaması

Yaralanma ve zarar görme tehlikesi mevcuttur

Depolama sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

Cihaz sadece iç mekanlarda depolanabilir.

Koruma ve bakım

⚠ TEHLİKE

Akım çarpma tehlikesi

Akım ileten parçalara temas nedeniyle yaralanmalar Cihazı kapatın.

Őebeke fiřini çekin.

Toz giderme makineleri, DGUV Yönetmelik 1 (Alman kaza önleme yönetmelięi, ortadan kaldırma ilkeleri) açısından tehlikelerin önlenmesi veya ortadan kaldırılması-na yönelik güvenlik tertibatlarıdır.

Not

Endüstriyel elektrik süpürgeleri/ toz gidericilerin bakımı, gerekirse ancak en az yılda bir kere yapılmalıdır, bunlar gerekirse onarılmalı ve uzman bir kiři (TRGS 519 No. 5.3, Par. 2 uyarınca kalifikasyona sahip) tarafından kontrol edilmelidir. Kontrol sonucu, istek üzerine ibraz edilmelidir.

DIKKAT

Silikon içeren bakım ürünleri

Plastik parçalar hasar görebilir.

Temizleme işlemleri için silikon içermeyen temizlik maddeleri kullanın.

- Basit bakım çalışmalarını, kendiniz gerçekleştirebilirsiniz.
- Cihaz yüzeyi ve hazne iç kısmını, nemli bir bezle düzenli olarak temizleyin.

Düz katlanmış filtrenin değiştirilmesi

⚠ TEHLİKE

Sağlığa zararlı toz nedeniyle tehlike

Tozun solunması, solunum yolu hastalıklarına sebep olabilir.

Oluşan toz, toz geçirmeyen hazneler içinde taşınmalıdır. Başka yere doldurmaya izin verilmez. Asbest içeren atıklar, atıkların imha edilmesine yönelik yönetmelikler ve kurallar uyarınca imha edilmelidir. Toz toplama haznesi sadece bu konuda bilgilendirilmiş kişiler tarafından imha edilebilir.

⚠ UYARI

Sağlığa zararlı toz nedeniyle tehlike

Tozun solunması, solunum yolu hastalıklarına sebep olabilir.

Ana filtre elemanını cihazdan çıkarttıktan sonra artık kullanmayın.

Sabit takılı filtreler sadece uygun alanlarda (örn. dekontaminasyon istasyonlarında) uzman bir kişi tarafından değiştirilebilir.

Düz katlanmış filtre sipariş numarası: 37138448

1. Filtre kapağının iki kilitleme pimini tornavida ile saat yönünün tersine çevirin. Kilitleme pimleri dışarı bastırılır.

Şekil R

2. Filtre kapağını açın.
3. Filtre çerçevesini çıkarın.

Şekil S

4. Düz katlanmış filtreyi çıkarın.
5. Düz katlanmış filtresi çıkartırken hemen filtrenin etrafına teslimat kapsamındaki torbayı sarın ve torbayı kapatın. Torba sipariş numarası: 37138480
6. Kullanılmış düz katlanmış filtreyi yasal düzenlemelere uygun şekilde toz geçirmez, kapalı bir torbanın içerisinde atın.
7. Temiz hava tarafında biriken kiri temizleyin.
8. Filtre çerçevesini ve filtre çerçevesinin oturma yüzeyini nemli bir bezle temizleyin.
9. Yeni düz katlanmış filtreyi takın. Yerleştirme sırasında düz katlanmış filtrenin tüm kenarlarda doğru oturmuş olmasına dikkat edin.
10. Filtre çerçevesini takın.
11. Filtre kapağını kapatın, duyulur şekilde yerine oturmaldır.
12. Filtre kapağın iki kilitleme pimini tornavida ile içeri bastırın ve saat yönünde çevirerek sabitleyin.

Güvenlik filtre torbasının değiştirilmesi

⚠ TEHLİKE

Sağlığa zararlı toz nedeniyle tehlike

Tozun solunması, solunum yolu hastalıklarına sebep olabilir.

Oluşan toz, toz geçirmeyen hazneler içinde taşınmalıdır. Başka yere doldurmaya izin verilmez. Asbest içeren atıklar, atıkların imha edilmesine yönelik yönetmelikler ve kurallar uyarınca imha edilmelidir. Toz toplama haznesi sadece bu konuda bilgilendirilmiş kişiler tarafından imha edilebilir.

1. Emme girişini kapatmak için Islak süpürme bölümüne göz atın.

Şekil G

2. Emme kafasının kilidini açın ve çıkarın.
3. Güvenlik filtre torbasını geçirin.

Şekil H

4. Koryucucu folyoyu çıkarın ve havalandırma deliğini kendinden yapışkanlı kulak ile kapatın.

5. Güvenlik filtre torbasını arkaya doğru dışarı çekin.
Şekil I
6. Güvenlik filtre torbasının emme bağlantısı açıklığını, kilitleme sürgüsü ile sıkıca kapatın.
7. Güvenlik filtre torbasını takılı olan kablo bağı ile sıkıca kapatın.
Şekil J
8. Güvenlik filtre torbasını çıkartın.
9. Hazne içini nemli bir bezle temizleyin.
10. Güvenlik filtre torbasını yasal düzenlemelere uygun şekilde toz geçirmez, kapalı bir torbanın içerisinde atın.
11. Yeni güvenlik filtre torbası takın.
Şekil C
12. Güvenlik filtre torbasını kabın üzerine geçirin.
Şekil D
13. Emme kafasını takın ve kilitleyin.

İmha torbasının değiştirilmesi

1. Emme girişini kapatmak için Islak süpürme bölümüne göz atın.
Şekil G
2. Emme kafasının kilidini açın ve çıkarın.
3. İmha torbasını yukarı doğru kıvrın.
Şekil K
4. İmha torbasının deliğini, emiş bağlantısı üzerinden arkaya doğru çekerek çıkarın.
5. İmha torbasını kablo bağı ile emme bağlantısı açıklığının ve hava tahliye deliğinin altından sıkıca kapatın.
6. İmha torbasını çıkarın.
7. Hazne içini nemli bir bezle temizleyin.
8. İmha torbasını yasal düzenlemelere uygun şekilde bertaraf edin.
9. Yeni imha torbası takın.
Şekil E
10. İmha torbasını haznenin üzerine geçirin.
11. Emme kafasını takın ve kilitleyin.

Soğutma havası filtresinin temizlenmesi/ değiştirilmesi

1. Cihazı soğumaya bırakın.
2. Soğuk hava klapelerinin kilitlerini tornavida ile açın ve klapeleri dışarıya katlayın.
Şekil T
3. Soğuk hava filtresini temizleyin (vakumlayın, yıkayın) veya değiştirin.
4. Soğuk hava klapelerini içeri katlayın ve yerini oturuntun.

Elektrotların temizlenmesi

1. Emme kafasının kilidini açın ve çıkarın.
2. Elektrotları bir fırçayla temizleyin.
3. Emme kafasını takın ve kilitleyin.

Arıza durumunda yardım

⚠ TEHLİKE

Akım çarpmaya tehlikesi

Akım ileten parçalara temas nedeniyle yaralanmalar Cihazı kapatın.

Şebeke fişini çekin.

Not

Bir arıza oluşması (ör. filtre kırılması) cihaz derhal kapatılmaldır. Yeniden işleme alınmadan önce, arıza giderilmelidir.

Emme türbini alıřmıyor

1. Prizi ve güç kaynađının sigortasını kontrol edin.
2. Cihazın řebeke kablosunu, řebeke fiřini ve prizini kontrol edin.
3. Cihazı alıřtırın.

Emme türbini kapanıyor

1. Hazneyi bořaltın.
2. Düz katlanmış filtreyi takın.

Hazne bořaltma iřleminden sonra emme türbini tekrar alıřmıyor

1. Cihazı kapatın ve 5 saniye bekleyin. Cihazı tekrar çalıřtırın.
2. Elektrotları bir fırçayla temizleyin.

Emme gücü düřüyor

1. Emme memesi, emme borusu, emme hortumu veya düz katlanmış filtredeki tıkanmaları giderin.
2. Dolu güvenlik filtre torbasının deđiřtirin.
3. Dolu imha torbasının deđiřtirin.
4. Filtre kapađını dođru řekilde kilitleyin.
5. Düz katlanmış filtreyi deđiřtirin.
6. Sadece VCH 550 PRO: Bořaltma hortumunda sızdırmazlık kontrolü yapın.

Vakum sırasında toz ıkıřı

1. Düz katlanmış filtrenin montaj pozisyonunu kontrol edin/düzeltin.

řekil U

2. Düz katlanmış filtreyi deđiřtirin.

Otomatik kapatma (ıslak süpürme) yanıt vermiyor

1. Elektrotları bir fırçayla temizleyin.
2. Elektriksel olarak iletken olmayan sıvılarda dolum seviyesini sürekli olarak kontrol edin.

Korna alar - aralıklı ton

1. Çevirmeli řalteri dođru emme hortumu kesitine ayarlayın.
2. Bu, güvenlik filtre torbası dolduđunda ve minimum hacim akıřının altına d ř ld đunde deđiřtirilmelidir.
3. Bu, imha torbası dolduđunda ve minimum hacim akıřının altına d ř ld đunde deđiřtirilmelidir.
4. Düz katlanmış filtreyi deđiřtirin.

Korna alar - sürekli ton

1. Cihazı sođumaya bırakın. Sođutma havası filtresini temizleyin/deđiřtirin.

Otomatik filtre temizliđi alıřmıyor

1. Emme hortumu bađlı deđil.

Otomatik filtre temizliđi kapatılamıyor

1. Müřteri hizmetlerini bilgilendirin.

Otomatik filtre temizliđi aılamıyor

1. Müřteri hizmetlerini bilgilendirin.

Müřteri hizmetleri

Arızanın giderilememesi durumunda, cihaz müřteri hizmetleri tarafından kontrol edilmelidir.

Tasfiye

Cihaz, kullanım  mrn n sonunda yasal düzenlemelere uygun řekilde bertaraf edilmelidir.

Garanti

Her ülkede yetkili distrib t r m z tarafından verilmiř garanti řartları geçerlidir. Garanti süresi içerisinde cihazınızda oluřabilecek hasarları, üretim veya malzeme hatasından kaynaklanıyorsa ücretsiz olarak gideriyoruz. Garanti durumunda satıř fiři ile satıcınıza veya size en yakın yetkili servise bařvurun (bkz. QR koduna genel bakıř, son sayfa).

Aksesuarlar ve yedek parçalar

Sadece orijinal aksesuarlar ve orijinal yedek parçalar kullanın. Bu parçalar cihazın güvenli ve arızasız iřletilmesini sađlar.

Aksesuarlar ve yedek parçalar hakkında bilgi için QR koduna genel bakıř, son sayfaya bakın.

AB Uygunluk Beyanı

İřbu belgeyle, ařađıda adı geçen makinenin mevcut tasarımı yapı tarzı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modelle AB direktifinin ilgili temel güvenlik ve sađlık yükümlülüklerine uygun olduđunu beyan ederiz. Bizim onayımız olmadan makinede yapılan bir deđiřiklik durumunda, bu açıklama geçerliliđini kaybeder.

 r n: Islak ve kuru elektrikli süpürge

Tip: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Tip: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

İlgili AB direktifleri

2006/42/AT (+2009/127/AT)

2011/65/AB

2014/30/AB

Uygulanan uyumlařtırılmıř normlar

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Uygulanan ulusal normlar

TRGS 519

Ařađıda imzası olan, yönetim adına ve yönetim yetkisi-ne sahip olarak hareket eder.

Torsten Ceranski
Genel müdür

Dokümantasyon yetkilisi:

Torsten Ceranski

MENZER GmbH

Celsiusstraře 20

04420 Markranst dt

Almanya

Markranst dt, 12.07.2022

Teknik bilgiler

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Elektrik bağlantısı			
Şebeke gerilimi	V	220-240	220-240
Faz	~	1	1
Şebeke frekansı	Hz	50-60	50-60
Koruma türü		IPX4	IPX4
Koruma sınıfı		I	I
Nominal güç	W	1200	1200
Maksimum güç	W	1380	1380
Cihaz prizi güç bağlantısı değeri (EU)	W	25-2200	25-2200
Cihaz performans verileri			
Hazne içeriği	l	30	50
Sıvı dolun miktarı	l	17	35
35 mm çapında ve 4,0 m uzunluğundaki emme hortumunda hava miktarı (maks.)	m ³ /h	143	143
35 mm çapında ve 4,0 m uzunluğundaki emme hortumunda negatif basınç (maks.)	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Hava miktarı (maks., vakum motoru)	m ³ /h	266	266
Vakum (maks., vakum motoru)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Boyutlar ve ağırlıklar			
Tipik işletim ağırlığı	kg	14,2	19,3
Uzunluk x genişlik x yükseklik	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Düz katlanmış filtre yüzeyi	m ²	0,5	0,5
Emme hortumu çapı	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Emme hortumu uzunluğu	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
EN 60335-2-69 uyarınca tespit edilen değerler			
Ses basınç seviyesi L _{pA}	dB(A)	69	68
Belirsizlik K _{pA}	dB(A)	2	2
El-kol titreşim değeri	m/s ²	<2,5	<2,5
Belirsizlik K	m/s ²	0,2	0,2
Güç kablosu			
Şebeke kablosu tipi	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

Содержание

Общие указания.....	100
Защита окружающей среды.....	100
Использование по назначению.....	100
Описание устройства.....	100
Символы на устройстве.....	101
Предохранительные устройства.....	101
Подготовка.....	101
Ввод в эксплуатацию.....	101
Управление.....	103
Транспортировка.....	104
Хранение.....	104
Уход и техническое обслуживание.....	104
Помощь при неисправностях.....	105
Утилизация.....	106
Гарантия.....	106
Принадлежности и запасные части.....	106
Декларация о соответствии стандартам ЕС....	106
Технические характеристики.....	107

Общие указания



Перед первым применением устройства ознакомиться с данным оригинальным руководством по эксплуатации и прилагаемыми указаниями по технике безопасности № 59562490 (начиная с версии 07/19). Действовать в соответствии с ними. Сохранять обе брошюры для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Несоблюдение инструкции по эксплуатации и указаний по технике безопасности может привести к повреждению устройства и опасности травмирования оператора и других лиц.
- При обнаружении транспортных повреждений сразу проинформировать торгового представителя.
- При распаковке устройства проверить его комплектность и целостность.

Защита окружающей среды



Упаковочные материалы подлежат вторичной переработке. Упаковку необходимо утилизировать без ущерба для окружающей среды.



Электрические и электронные устройства часто содержат ценные материалы, пригодные для вторичной переработки, и зачастую такие компоненты, как батареи, аккумуляторы или масло, которые при неправильном обращении или ненадлежащей утилизации представляют потенциальную опасность для здоровья и окружающей среды. Тем не менее, данные компоненты необходимы для правильной работы устройства. Устройства, обозначенные этим символом, запрещено утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Указания по компонентам (REACH)
(ЕС) № 1907/2006 (REACH)

Использование по назначению

- Этот пылесос для влажной/сухой уборки предназначен для удаления сухого мусора и жидкостей.
- Устройство предназначено для сбора сухой, негорючей, вредной для здоровья пыли со станков и приборов; класс пыли H согласно EN 60335-2-69.
- Промышленные пылесосы и мобильные пылеулавливатели в соответствии с TRGS 519, приложение 7,1 могут использоваться для следующих целей:
 1. Работы с низким уровнем воздействия согласно Техническим правилам для работы с опасными веществами (TRGS) 519 № 2.8 в закрытых помещениях или работы небольшого объема согласно TRGS 519 № 2.10.
 2. Работы по очистке. Для асбестовых пылесосов в Федеративной Республике Германии применяются правила TRGS 519 (Технические правила для опасных веществ).
- После использования асбестового пылесоса в закрытой зоне в соответствии с TRGS 519, асбестовый пылесос больше нельзя использовать в так называемой белой зоне. Исключения допускаются только в том случае, если асбестовый пылесос был предварительно полностью очищен специалистом в соответствии с TRGS 519 No. 2.7 (то есть не только наружная поверхность, но и охлаждающая полость, место для установки для электрооборудование, само оборудование и т. д.). Проведение очистки фиксируется специалистом в письменном виде в документе, который подписывается специалистом.
- При сборе асбеста можно использовать только буферный фильтр-мешок, а не мешок для мусора.
- Данное устройство подходит для коммерческого использования, например, в гостиницах, школах, больницах, фабриках, магазинах, офисах и бюро по аренде недвижимости.

Описание устройства




Рисунок А

- ① Электроды
- ② Всасывающий шланг
- ③ Скоба для шланга
- ④ Блокировка дугообразной ручки (только VCH 550 PRO)
- ⑤ Щелевая насадка (специальные принадлежности)
- ⑥ Отверстие для выпуска воздуха, рабочий воздух
- ⑦ Головка пылесоса
- ⑧ Фиксатор головки пылесоса
- ⑨ Потайная ручка
- ⑩ Мусоросборник
- ⑪ Направляющий ролик
- ⑫ Рукоятка


- 13 Воздухозаборник, воздух для охлаждения двигателя
- 14 Всасывающий патрубок
- 15 Пробка
- 16 Насадка для пола (специальные принадлежности)
- 17 Всасывающая трубка (специальные принадлежности)
- 18 Упор для чемодана для инструментов
- 19 Резиновая муфта, привинчиваемая
- 20 Проушина
- 21 Крышка фильтра
- 22 Ручка для переноски
- 23 Регулятор силы всасывания (бесступенчатый)
- 24 Переходник для инструмента (специальные принадлежности)
- 25 Дугообразная ручка (только VCH 550 PRO)
- 26 Поворотный переключатель для поперечного сечения всасывающего шланга.
- 27 Поворотный регулятор мощности всасывания (мин.-макс.)
- 28 Поворотный переключатель
- 29 Розетка
- 30 Шкала поперечного сечения всасывающего шланга
- 31 Колено
- 32 Держатель насадки для пола
- 33 Сливной шланг (только VCH 550 PRO)
- 34 Держатель для всасывающей трубки
- 35 Крюк для кабеля (только VCH 550 PRO)
- 36 Фиксаторы крышки фильтра
- 37 Сетевой кабель
- 38 Держатель колена (только VCH 530 PRO)
- 39 Рама фильтра
- 40 Плоский складчатый фильтр (ПТФЭ Н)
- 41 Устройство очистки фильтра
- 42 Фирменная табличка

Символы на устройстве

Плоский складчатый фильтр, буферный фильтр-мешок, мешок для мусора

	Плоский складчатый фильтр (ПТФЭ Н)	
	Номер для заказа	37138448
	Буферный фильтр-мешок	
	Номер для заказа	VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Мешок для мусора	
	Номер для заказа	37138451

Обозначение асбеста

	ОСТОРОЖНО, СОДЕРЖИТ АСБЕСТ. Опасность для здоровья при вдыхании мелкой асбестовой пыли. Соблюдать правила техники безопасности.
---	--

Предохранительные устройства

Контроль плоского складчатого фильтра

При эксплуатации устройства без плоского складчатого фильтра устройство автоматически выключается.

Подготовка

1. Распаковать устройство и установить принадлежности.
Рисунок В

Ввод в эксплуатацию



При необходимости взять наклейку на соответствующем национальном языке с прилагаемого листа наклеек и наклеить ее на устройство поверх текста на немецком языке.

Устройство обеспечивает работу в двух режимах:

- 1 промышленный режим работы (промышленный пылесос) (без подключения розетки);
- 2 режим удаления пыли (сбор пыли) (с подключением розетки).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность из-за вредной для здоровья пыли
Заболевания дыхательных путей, вызванные вдыханием пыли.

Не эксплуатировать устройство без фильтрующего элемента, так как в противном случае существует опасность для здоровья из-за увеличения выбросов мелкой пыли.

ВНИМАНИЕ

Опасность из-за выброса мелкой пыли

Опасность повреждения электродвигателя пылесоса.

Не снимать плоский складчатый фильтр во время уборки.

1. Подключить всасывающий шланг и, в зависимости от режима работы, надеть всасывающую форсунку или подключить к выделяющему пыль прибору.

Звуковой сигнал

Прерывистый звуковой сигнал

При снижении скорости воздуха ниже 20 м/с звучит звуковой сигнал (прерывистый).

Примечание

Звуковой сигнал срабатывает при недостаточном давлении.

1. Установить поворотный переключатель на правильное поперечное сечение всасывающего шланга.

Непрерывный звуковой сигнал

Звуковой сигнал (непрерывный) звучит, если забит фильтр охлаждающего воздуха.

1. Дать устройству остыть. Очистить/заменить фильтр охлаждающего воздуха.

Антистатическая система

Статические заряды отводятся благодаря заземленному соединительному патрубку. Тем самым предотвращаются искрение и удары током от электропроводного оборудования (входит в объем поставки).

Сухая уборка

- VCH 530 PRO: Устройство оснащено буферным фильтр-мешком с передвижной заслонкой, номер для заказа 37138452 (5 штук).
- VCH 550 PRO: Устройство оснащено буферным фильтр-мешком с передвижной заслонкой, номер для заказа 37138453 (5 штук).
- Устройство оснащено мешком для мусора с кабельной стяжкой, номер для заказа 37138451 (5 штук).

Примечание

Данное устройство может использоваться для сбора пыли всех типов до класса пыли H.

Использование пылесборного мешка (номер для заказа см. на системе фильтров) предписано законом.

Примечание

В качестве промышленного пылесоса данное устройство применяется для всасывания, а в качестве пылеулавливателя в изменяющихся условиях работы — для сбора сухой, негорючей пыли со значениями предельно допустимой концентрации (ПДК) на рабочем месте.

- Неиспользованные плоские складчатые фильтры разрешается хранить и транспортировать только в упаковке (картонной коробке).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность из-за вредной для здоровья пыли

Заболевания дыхательных путей, вызванные вдыханием пыли.

Не эксплуатировать устройство без буферного фильтр-мешка/мешка для мусора, так как в

противном случае существует опасность для здоровья из-за увеличения выбросов мелкой пыли.

Установка буферного фильтр-мешка

1. Разблокировать и снять головку пылесоса.
2. Надеть буферный фильтр-мешок.
3. Надеть буферный фильтр-мешок на бак.
Рисунок D
4. Установить и зафиксировать головку пылесоса.

Установка мешка для мусора

Примечание

Отверстие мешка для мусора необходимо полностью протянуть через выступ всасывающего патрубка.

1. Разблокировать и снять головку пылесоса.
2. Надеть мешок для мусора.
Рисунок E
3. Надеть мешок для мусора на бак.
4. Установить и зафиксировать головку пылесоса.

Влажная уборка

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность из-за вредной для здоровья пыли

Заболевания дыхательных путей, вызванные вдыханием пыли.

Во время влажной уборки запрещается собирать опасную для здоровья пыль.

Установка резиновых полосок

1. Снять планки щетки насадки для пола (специальные принадлежности).
Рисунок F
2. Установить резиновые полоски.

Закрывание всасывающего патрубка

1. Вставить пробку во всасывающий патрубок.
Рисунок G
2. Задвинуть пробку до упора.

Съем буферного фильтр-мешка

- При влажной уборке буферный фильтр-мешок всегда необходимо снимать.
- 1. Разблокировать и снять головку пылесоса.
- 2. Отогнуть края буферного фильтр-мешка.
Рисунок H
- 3. Снять защитную пленку и закрыть вентиляционное отверстие самоклеющейся накладкой.
- 4. Потянуть буферный фильтр-мешок назад и снять его.
Рисунок I
- 5. Всасывающее отверстие буферного фильтр-мешка плотно закрыть передвижной заслонкой.
- 6. Крепко присоединить буферный фильтр-мешок с помощью прилагаемой кабельной стяжки.
Рисунок J
- 7. Извлечь буферный фильтр-мешок.
- 8. Очистить бак изнутри влажной тканью.
- 9. Утилизировать буферный фильтр-мешок в пыленепроницаемом закрытом мешке в соответствии с требованиями законодательства.
- 10. Установить и зафиксировать головку пылесоса.

Съем мешка для мусора

- При сборе влажной пыли мешок для мусора необходимо извлекать.
- 1. Разблокировать и снять головку пылесоса.
- 2. Глубоко задвинуть мешок для мусора.
Рисунок K

- Протянуть отверстие мешка для мусора назад через всасывающий патрубок.
- Герметично закрыть мешок для мусора ниже всасывающего и вентиляционного отверстий с помощью кабельной стяжки.
- Извлечь мешок для мусора.
- Очистить бак изнутри влажной тканью.
- Утилизировать мешок для мусора согласно действующим предписаниям.
- Установить и зафиксировать головку пылесоса.

Слив грязной воды

Только VCH 550 PRO:

- Слить грязную воду с помощью сливного шланга.

Рисунок L

Общие положения

- При сборе влажной пыли с помощью щелевой насадки (специальные принадлежности), а также в тех случаях, когда из бака преимущественно всасывается вода, рекомендуется отключить функцию «Автоматическая очистка фильтра».
- При достижении максимального уровня жидкости устройство автоматически отключается.
- Во время работы с непроводящими жидкостями (например, охлаждающая жидкость для сверления, масла и смазки), при наполнении бака устройство не отключается. Уровень заполнения должен постоянно контролироваться, а из резервуара необходимо своевременно удалять содержимое.
- После завершения влажной уборки: Выполнить очистку плоского складчатого фильтра с помощью функции очистки фильтра. Очистить электроды с помощью щетки. Очистить бак с помощью влажной ткани и высушить.

Клипсовое соединение

Всасывающий шланг оснащен системой клипсового соединения. Могут быть подключены любые принадлежности с номинальным диаметром 35 мм.

Рисунок M

Управление

Поворотный переключатель

0	Устройство ВЫКЛ.
1	Устройство ВКЛ. Автоматическая очистка фильтра: ВЫКЛ.
2 AUTO MAX	Устройство ВКЛ. Автоматическая очистка фильтра: максимальный интервал
3 AUTO MIN	Устройство ВКЛ. Автоматическая очистка фильтра: минимальный интервал

Включение устройства

- Вставить штепсельную вилку в розетку.
- Установить поворотный переключатель на необходимую программу.

Настройка мощности всасывания

- Настройка мощности всасывания (мин.-макс.) с помощью поворотного регулятора.

Работа с электрическими инструментами

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность поражения электрическим током
Опасность травмирования и повреждения.

Розетка предназначена только для прямого подключения электрических инструментов к пылесосу. Любое иное применение штепсельной розетки недопустимо.

- Вставить штепсельную вилку электрического инструмента в пылесос. Пылесос находится в режиме ожидания.
- Включить устройство с помощью поворотного переключателя.

Примечание

Пылесос включается и выключается автоматически электрическим инструментом.

Примечание

Запаздывание разгона пылесоса составляет до 0,5 секунды, а время работы по инерции — до 15 секунд.

Примечание

Значение подсоединяемой мощности электрических инструментов указана в разделе «Технические характеристики».

- Снять со всасывающего шланга колесо.

Рисунок N

- Установить на всасывающем шланге адаптер для инструментов.
- Подсоединить адаптер к электрическому инструменту.

Рисунок O

- На поворотном переключателе установить минимальный объем потока воздуха для поперечного сечения всасывающего шланга. Шкала показывает поперечное сечение всасывающего шланга.

Примечание

Различные поперечные сечения всасывающего шланга необходимы для оптимального подключения обслуживаемых приборов.

Примечание

Для работы в качестве пылеулавливателя в изменяющихся условиях работы (обслуживаемый прибор подключен к пылесосу) встроенная система контроля должна быть настроена на подсоединенный обслуживаемый прибор (производитель пыли). Это означает, что при падении минимального объема потока воздуха 20 м/с ниже установленного минимального значения, пользователь должен быть предупрежден об этом.

Примечание

Информация о минимальном объеме потока воздуха в зависимости от разрежения указана на заводской табличке.

Автоматическая очистка фильтра

Устройство оснащено специальной функцией очистки фильтра, особенно эффективной при работе с мелкой пылью. При этом плоский складчатый фильтр посредством пневматического удара автоматически очищается каждые 15 секунд (AUTO MAX) или каждые 60 секунд (AUTO MIN) (пульсирующий звук).

1. Установить поворотный переключатель на необходимую программу (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Интенсивная очистка (при особенно сильном загрязнении плоского складчатого фильтра): Установить поворотный переключатель на программу 2, закрыть рукой всасывающую трубку или колено и дожидаться автоматической очистки фильтра (каждые 15 секунд).

Рисунок Р

Выключение устройства

1. Выключить устройство с помощью поворотного переключателя.
2. Вынуть штепсельную вилку из розетки.

После каждой эксплуатации

1. Оporожнить бак.
2. Очистить устройство снаружи и внутри пылесосом и протереть его влажной тряпкой.

Складывание/раскладывание дугообразной ручки

Только VCH 550 PRO:

1. Ослабить фиксатор ручки и отрегулировать ее.

Хранение устройства

1. Хранить всасывающий шланг и сетевой кабель в соответствии с рисунками.

Рисунок Q

2. Хранить устройство в сухом помещении, приняв меры от несанкционированного использования.

Транспортировка

⚠ ОСТОРОЖНО

Несоблюдение веса

Опасность получения травм и повреждений Во время транспортировки учитывать вес устройства.

При транспортировке устройства необходимо убедиться, что оно надежно закреплено.

Для беспыльной транспортировки устройства необходимо принять следующие меры:

1. Поместить всасывающий шланг с принадлежностями в прилагаемый мешок для транспортировки. Закрывать мешок для транспортировки. Номер для заказа мешка для транспортировки: 37138446
2. Закрывать всасывающий патрубок, см. «Влажная уборка».
3. Вынуть всасывающую трубку с насадкой для пола из держателя. Для переноски устройства его следует брать за ручку для переноски и всасывающую трубку, не за дугообразную ручку.
4. При перевозке устройства в транспортных средствах зафиксировать его от скользяния и опрокидывания в соответствии с действующими правилами.

Хранение

⚠ ОСТОРОЖНО

Несоблюдение веса

Опасность получения травм и повреждений Во время хранения учитывать вес устройства.

Устройство разрешается хранить только в помещениях.

Уход и техническое обслуживание

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность поражения электрическим током

Травмы в результате касания токоведущих частей

Выключить устройство.

Извлечь штепсельную вилку.

Пылесборные устройства являются защитным оборудованием по предотвращению и устранению опасностей согласно положению 1 DGUV (Немецкое ведомство государственного страхования от несчастных случаев, «Принципы предотвращения»).

Примечание

Промышленные пылесосы/пылеулавливатели должны обслуживаться по мере необходимости, но не реже одного раза в год, при необходимости ремонтироваться и проверяться специалистом (квалификация в соответствии с TRGS 519 № 5.3, пункт 2). Результат проверки должен быть предоставлен по запросу.

ВНИМАНИЕ

Силиконсодержащие средства для ухода

Могут быть повреждены пластиковые детали.

Не применять для очистки силиконсодержащие средства.

- Простые работы по уходу и техническому обслуживанию можно осуществлять самостоятельно.
- Внешнюю поверхность устройства и внутреннюю поверхность бака регулярно очищать влажной тканью.

Замена плоского складчатого фильтра

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность из-за вредной для здоровья пыли

Заболевания дыхательных путей, вызванные вдыханием пыли.

Скопившуюся пыль необходимо транспортировать в пыленепроницаемых контейнерах. Пересыпать пыль запрещено. Отходы, содержащие асбест, утилизируются в соответствии с положениями и правилами утилизации отходов. Утилизацию пылесборного контейнера разрешается проводить только проинструктированным лицам.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность из-за вредной для здоровья пыли

Заболевания дыхательных путей, вызванные вдыханием пыли.

Не использовать основной фильтрующий элемент после его снятия с устройства.

Встроенные фильтры могут быть заменены только специалистом в специальных местах (например, на так называемых дезактивационных станциях).

Номер для заказа плоского складчатого фильтра: 37138448

1. Повернуть оба фиксатора крышки фильтра против часовой стрелки с помощью отвертки. Фиксаторы вытолкнуты.

Рисунок R

2. Открыть крышку фильтра.
3. Вынуть раму фильтра.

Рисунок S

4. Вынуть складчатый фильтр.

- Во время вынимания плоского складчатого фильтра его следует сразу же упаковать в прилагаемый мешок и закрыть. Номер для заказа мешка: 37138480
- Утилизировать использованный плоский складчатый фильтр в пыленепроницаемом закрытом мешке в соответствии с требованиями законодательства.
- Удалить осевшую грязь со стороны подачи чистого воздуха.
- Очистить раму фильтра и ее поверхность прилегания влажной тканью.
- Вставить новый складчатый фильтр. При установке следить за тем, чтобы плоский складчатый фильтр со всех сторон прилегал заподлицо.
- Вставить раму фильтра.
- Закрыть крышку фильтра так, чтобы был слышен щелчок.
- Вдавить оба фиксатора крышки фильтра с помощью отвертки и затянуть по часовой стрелке.

Замена буферного фильтр-мешка

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность из-за вредной для здоровья пыли Заболевания дыхательных путей, вызванные вдыханием пыли.

Скопившуюся пыль необходимо транспортировать в пыленепроницаемых контейнерах. Пересыпать пыль запрещено. Отходы, содержащие асбест, утилизируются в соответствии с положениями и правилами утилизации отходов. Утилизацию пылесборного контейнера разрешается проводить только проинструктированным лицам.

- Закрыть всасывающий патрубок, см. «Влажная уборка».

Рисунок G

- Разблокировать и снять головку пылесоса.
- Отогнуть края буферного фильтр-мешка.

Рисунок H

- Снять защитную пленку и закрыть вентиляционное отверстие самоклеющейся накладкой.

- Потянуть буферный фильтр-мешок назад и снять его.

Рисунок I

- Всасывающее отверстие буферного фильтр-мешка плотно закрыть передвижной заслонкой.
- Крепко присоединить буферный фильтр-мешок помощью прилагаемой кабельной стяжки.

Рисунок J

- Извлечь буферный фильтр-мешок.
- Очистить бак изнутри влажной тканью.
- Утилизировать буферный фильтр-мешок в пыленепроницаемом закрытом мешке в соответствии с требованиями законодательства.
- Надеть новый буферный фильтр-мешок.

Рисунок C

- Надеть буферный фильтр-мешок на бак.

Рисунок D

- Установить и зафиксировать головку пылесоса.

Смена мешка для мусора

- Закрыть всасывающий патрубок, см. «Влажная уборка».

Рисунок G

- Разблокировать и снять головку пылесоса.
- Глубоко задвинуть мешок для мусора.

Рисунок K

- Протянуть отверстие мешка для мусора назад через всасывающий патрубок.
- Герметично закрыть мешок для мусора ниже всасывающего и вентиляционного отверстий с помощью кабельной стяжки.
- Извлечь мешок для мусора.
- Очистить бак изнутри влажной тканью.
- Утилизировать мешок для мусора согласно действующим предписаниям.
- Надеть новый мешок для мусора.

Рисунок E

- Надеть мешок для мусора на бак.
- Установить и зафиксировать головку пылесоса.

Очистка/замена фильтра охлаждающего воздуха

- Дать устройству остыть.
- С помощью отвертки разблокировать и откинуть заслонки охлаждающего воздуха.

Рисунок T

- Очистить (с помощью пылесоса, промыть) или заменить фильтр охлаждающего воздуха.
- Закрыть и зафиксировать заслонки охлаждающего воздуха.

Очистка электродов

- Разблокировать и снять головку пылесоса.
- Очистить электроды с помощью щетки.
- Установить и зафиксировать головку пылесоса.

Помощь при неисправностях

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность поражения электрическим током Травмы в результате касания токоведущих частей

Выключить устройство.

Извлечь штепсельную вилку.

Примечание

При появлении неисправности (например, разрыве фильтра) устройство следует незамедлительно выключить. Перед повторным включением устройства следует устранить неисправность.

Всасывающая турбина не работает

- Проверить розетку и предохранитель системы электропитания.
- Проверить сетевой кабель, штепсельную вилку, электроды и розетку устройства.
- Включить устройство.

Всасывающая турбина отключается

- Опорожнить бак.
- Установить складчатый фильтр.

После опорожнения бака всасывающая турбина не запускается

- Выключить устройство и подождать 5 секунд. Снова включить устройство.
- Очистить электроды с помощью щетки.

Сила всасывания ослабевает

- Удалить мусор из насадки, всасывающей трубки, всасывающего шланга или плоского складчатого фильтра.

2. Заменить заполненный буферный фильтр-мешок.
3. Заменить заполненный мешок для мусора.
4. Правильно закрыть крышку фильтра так, чтобы она зафиксировалась.
5. Заменить плоский складчатый фильтр.
6. Только VCH 550 PRO: Проверить герметичность сливного шланга.

Во время уборки из устройства выходит пыль

1. Проверить/откорректировать правильность установки плоского складчатого фильтра.

Рисунок U

2. Заменить плоский складчатый фильтр.

Автоматическое отключение (влажная уборка) не срабатывает

1. Очистить электроды с помощью щетки.
2. При работе с непроводящей жидкостью постоянно контролировать уровень заполнения.

Звучит прерывистый звуковой сигнал

1. Установить поворотный переключатель на правильное поперечное сечение всасывающего шланга.
2. Если буферный фильтр-мешок заполнен, а также при падении минимального объема потока воздуха ниже установленного уровня, мешок для мусора необходимо заменить.
3. Если мешок для мусора заполнен, а также при падении минимального объема потока воздуха ниже установленного уровня, мешок для мусора необходимо заменить.
4. Заменить плоский складчатый фильтр.

Звучит непрерывный звуковой сигнал

1. Дать устройству остыть. Очистить/заменить фильтр охлаждающего воздуха.

Автоматическая очистка фильтра не выполняется

1. Всасывающий шланг не подключен.

Автоматическая очистка фильтра не выключается

1. Поставить в известность сервисную службу.

Автоматическая очистка фильтра не включается

1. Поставить в известность сервисную службу.

Сервисная служба

Если неисправность не удается устранить, устройство необходимо отправить на проверку в сервисную службу.

Утилизация

По окончании срока службы устройство следует утилизировать в соответствии с требованиями законодательства.

Гарантия

В каждой стране действуют соответствующие условия гарантии, установленные нашей дочерней сбытовой компанией. Возможные неисправности устройства в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или производственном браке. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться с чеком о покупке в торговую организацию, продавшую изделие, или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания (см. обзор QR-кодов на последней странице).

Дата выпуска отображается на заводской табличке в закодированном виде.

При этом отдельные цифры имеют следующее значение::

Пример: 30190

3 год выпуска

0 столетие выпуска

1 десятилетие выпуска

9 вторая цифра месяца выпуска

0 первая цифра месяца выпуска

Таким образом, в данном примере код 30190 означает дату выпуска 09 / (2)013.

Принадлежности и запасные части

Использовать только оригинальные принадлежности и запасные части. Только они гарантируют безопасную и бесперебойную работу устройства.

Информацию о принадлежностях и запасных частях см. в обзоре QR-кодов на последней странице.

Декларация о соответствии стандартам ЕС

Настоящим заявляем, что концепция, конструкция и исполнение указанной ниже машины отвечают соответствующим основным требованиям директив ЕС по безопасности и охране здоровья. При любых изменениях машины, не согласованных с нашей компанией, данная декларация теряет свою силу.

Изделие: Пылесос для влажной и сухой уборки

Тип: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Тип: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Действующие директивы ЕС

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2011/65/EC

2014/30/EC

Примененные гармонизированные стандарты

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Примененные национальные стандарты

TRGS 519

Нижеподписавшееся лицо действует по поручению
и по доверенности руководства компании.



Торстен Черански
Руководитель

Лицо, ответственное за ведение документации:
Торстен Черански
MENZER GmbH
Celsiusstraße 20
04420, Маркранштедт
Германия
Markranstädt, 12.07.2022

Технические характеристики

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Электрическое подключение			
Напряжение сети	V	220-240	220-240
Фаза	~	1	1
Частота сети	Hz	50-60	50-60
Степень защиты		IPX4	IPX4
Класс защиты		I	I
Номинальная мощность	W	1200	1200
Максимальная мощность	W	1380	1380
Значение подсоединяемой мощности гнезда устройства (EU)	W	25-2200	25-2200
Рабочие характеристики устройства			
Объем бака	l	30	50
Заправочный объем для жидкости	l	17	35
Расход воздуха (макс.) при диаметре всасывающего шланга 35 мм и длине 4,0 м	m ³ /h	143	143
Разрежение (макс.) при диаметре всасывающего шланга 35 мм и длине 4,0 м	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Объем воздуха (макс., безнаддувочный двигатель)	m ³ /h	266	266
Вакуум (макс., безнаддувочный двигатель)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Размеры и вес			
Типичный рабочий вес	kg	14,2	19,3
Длина x ширина x высота	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Площадь поверхности плоского складчатого фильтра	m ²	0,5	0,5
Диаметр всасывающего шланга	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Длина всасывающего шланга	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Расчетные значения в соответствии с EN 60335-2-69			
Уровень звукового давления L _{рА}	dB(A)	69	68
Погрешность K _{рА}	dB(A)	2	2
Вибрация на руке/кисти	m/s ²	<2,5	<2,5
Погрешность K	m/s ²	0,2	0,2
Сетевой шнур			
Тип сетевого кабеля	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Сохраняется право на внесение технических изменений.

Tartalom

Általános utasítások	108
Környezetvédelem	108
Rendeltetésszerű használat	108
A készülék leírása	108
Szimbólumok a készüléken	109
Biztonsági berendezések	109
Előkészítés	109
Üzembe helyezés	109
Kezelés	111
Szállítás	111
Tárolás	111
Ápolás és karbantartás	112
Segítség üzemzavarok esetén	113
Ártalmatlanítás	113
Garancia	113
Tartozékok és pótalkatrészek	113
EU-megfelelőségi nyilatkozat	113
Műszaki adatok	114

Általános utasítások



A készülék első használata előtt olvassa el az eredeti használati utasítást és a mellékelt, 59562490 számú biztonsági tanácsokat (a 19/07 kiadástól). Ezeknek megfelelően járjon el.

Örizzze meg mindkét tájékoztatót későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

- A használati utasítás és a biztonsági tanácsok nem tartása a készülék károsodásához, valamint a kezelő és más személyek veszélyeztetéséhez vezethet.
- A szállítás során keletkezett károk esetén azonnal értesítse a kereskedőt.
- Kicsomagolásnál ellenőrizze, hogy a csomagolásból nem hiányzik-e valamilyen tartozék, illetve a csomagolás tartalma nem károsodott-e.

Környezetvédelem



A csomagolóanyag újrahasznosítható. Kérjük, környezetbarát módon semmisítse meg a csomagolást.



Az elektromos és elektronikus készülékek értékes, újrahasznosítható anyagokat, és gyakran olyan alkotóelemeket, például elemeket, akkumulátorokat vagy olajat is tartalmaznak, melyek nem megfelelő kezelése vagy helytelen megsemmisítése potenciális veszélyt jelenthet az emberek egészségre és a környezetre. Ezek az alkotóelemek azonban a készülék rendeltetésszerű üzemeléséhez szükségesek. Az ezzel a szimbólummal jelölt készülékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni.

Összetevőkre vonatkozó utasítások (REACH)
1907/2006/EK (REACH)

Rendeltetésszerű használat

- Használja ezt a száraz-nedves porszívót a száraz szennyeződések és a folyadékok eltávolítására.
- Használja a készüléket a gépeken és készülékeken levő száraz, nem gyúlékony, egészségveszélyes és az EN 60335-2-69 szabvány szerinti H porosztályba sorolt porszemcsék elszívására.

- A TRGS 519 szabvány 7.1. mellékletében foglalt előírásoknak megfelelő ipari porszívók és hordozható porelvásztók a következő célkora használhatók:
 1. A TRGS 519 szabvány 2.8 pontja szerinti alacsony expozíciót tartalmazó és zárt környezetben kivetleztett vagy a TRGS 519 szabvány 2.10 pontja szerinti alacsony terjedelmű munkálatok esetében.
 2. Takarítás. A Német Szövetségi Köztársaságban az azbeszt-porszívókra a TRGS 519 (Veszélyes anyagokra vonatkozó műszaki előírások) előírásai vonatkoznak.
- Amennyiben az azbeszt-porszívót a TRGS 519 előírások értelmében zárt környezetben használta, az azbeszt-porszívó ún. fehér környezetben nem használható. A kivételes helyzeteket elfogadottak, ha az azbeszt-porszívót előzőleg egy szakértő a TRGS 519 2.7. számú előírásnak megfelelően teljes mértékben fertőtlenítette (nem csak a külső burkolatot, hanem pl. a hűtőteret, az elektromos berendezések telepítési helyiségeit, magát a berendezést is, stb.). A szakértő köteles az említett műveleteket írásban rögzíteni és aláírni.
- Azbeszt felszívásakor csak a biztonsági szűrőtasakot szabad használni, a mentesítő tasakot nem.
- A készülék ipari használatra, pl. szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, üzletekben, irodákban és bérleményekben történő használatra készült.

A készülék leírása




Ábra A

- ① Elektródák
- ② Szívótömlő
- ③ Tömlőkampó
- ④ Tolókegyleng-rögzítés (csak az VCH 550 PRO típusnál)
- ⑤ Réstisztító (különleges tartozék)
- ⑥ Levegőkivezető nyílás, munkalevegő
- ⑦ Szívófej
- ⑧ A szívófej reteszelve
- ⑨ Süllyesztett markolat
- ⑩ Szennytartály
- ⑪ Kormánygörgő
- ⑫ Kézi fogantyú
- ⑬ Levegőbemenet, motorhűtő levegő
- ⑭ Szívócsonk
- ⑮ Záródugó
- ⑯ Padlókefe (különleges tartozék)
- ⑰ Szívócső (különleges tartozék)
- ⑱ Szerszámosláda ütköző
- ⑲ Gumikarmantyú, lecsavarható
- ⑳ Rögzítőszem
- ㉑ Szűrőfedél
- ㉒ Hordozófogantyú


- 23 Szívóerő szabályozó (fokozatmentes)
- 24 Szerszámadapter (különleges tartozék)
- 25 Tolókengyel (csak az VCH 550 PRO típusnál)
- 26 Szívótömlő-átmérő forgókapcsolója
- 27 Szívóteljesítményt (min-max) szabályozó forgóvezérlő
- 28 Forgókapcsoló
- 29 Aljzat
- 30 Szívótömlő-átmérő skálája
- 31 Könyökcső
- 32 Padlókefe tartója
- 33 Leeresztő tömlő (csak az VCH 550 PRO típusnál)
- 34 Szívócső tartó
- 35 Kábeltartó (csak az VCH 550 PRO típusnál)
- 36 Szűrőfedél zárócsap
- 37 Hálózati kábel
- 38 Könyökcsőtartó (csak az VCH 530 PRO típusnál)
- 39 Szűrőkeret
- 40 Lapos redős szűrő (PTFE H)
- 41 Szűrő letisztítás
- 42 Típus tábla

Szimbólumok a készüléken

Lapos redős szűrő, biztonsági szűrőzsák, szemeteszsák

	Lapos redős szűrő (PTFE H)	
	Rendelési szám	37138448
	Biztonsági szűrőzsák	
	Rendelési szám	VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Szemeteszsák	
	Rendelési szám	37138451

Azbesztcimkzés

	FIGYELEM! AZBESZTET TARTALMAZ. Az azbesztrészecskék belegezése veszélyeztetheti egészségét. Tartsa be a biztonsági előírásokat.
--	---

Biztonsági berendezések

Lapos redős szűrő felügyelete

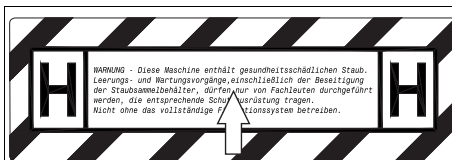
Ha működés közben nincs lapos redős szűrő a készülékben, akkor a készülék automatikusan kikapcsol.

Előkészítés

- Csomagolja ki a készüléket, és szerelje fel a tartozékokat.

Ábra B

Üzembe helyezés



Amennyiben szükséges, távolítsa el a megfelelő nemzeti nyelvű matricát a mellékelt matricalapról, és ragassza a készülékre a német szöveg fölé.

A készülék 2 üzemmódban üzemelhet:

- Ipari porszívó üzemmód (dugaszó aljzat nincs kiosztva)
- Portalanító üzem (dugaszó aljzat kiosztva)

△ FIGYELMEZTETÉS

Egészségre ártalmas por okozta veszély

A por belegezése légzőszervi megbetegedésekhez vezethet.

Szűrőelem nélkül ne porszívózzon, mert akkor a megnövekedett finompor-kibocsátás miatt egészségügyi veszély léphet fel.

FIGYELEM

Finom por bejutása miatti veszély

A szívómotor károsodásának veszélye.

Porszívózás közben soha ne távolítsa el a lapos redős szűrőt.

- Csatlakoztassa a szívótömlőt és az üzemmódnak megfelelően lássa el felszívó fűvőkával vagy csatlakoztassa a porkeltő berendezéshez.

Kürt

Szakaszos hangjelzés

Megszólal a kürt (szakaszos hangjelzés), ha a levegő sebessége 20 m/s alá csökken.

Megjegyzés

A kürt a vákuumra reagál.

- Állítsa a forgókapcsolót a helyes szívótömlő-átmérőre.

Folyamatos hangjelzés

A kürt megszólal (folyamatos hangjelzés), ha a hűtőlevegő-szűrő eldugult.

- Hagyja lehűlni a készüléket. Tisztítsa meg / cserélje ki a hűtőlevegő-szűrőt.

Antisztatikus rendszer

A földelt csatlakozáson keresztül vezeti le a rendszer a statikus feltöltődéseket. Ezáltal a szikra képződés és az áramlökések megelőzhetőek az elektromosan vezető tartozékkal (szállított tartozékok).

Száraz porszívás

- VCH 530 PRO: A készülék tolózárral rendelkező biztonsági szűrőtasakkal van ellátva, rendelési szám: 37138452 (5 darab).
- VCH 550 PRO: A készülék tolózárral rendelkező biztonsági szűrőtasakkal van ellátva, rendelési szám: 37138453 (5 darab).

- A készülék kábelkötegelővel rendelkező mentesítő tasakkal rendelkezik, rendelési szám: 37138451 (5 darab).

Megjegyzés

Ez a készülék a H porosztállyal bezárólag bármilyen típusú por felszívására alkalmas. Porgyűjtő zsák alkalmazása (a cikkszámot lásd a szűrőrendszeren) törvényi előírás alapján kötelező.

Megjegyzés

Használja a készüléket ipari porszívóként porelszívásra és porelváltozásra mobil üzemmódban, ill. száraz, nem gyúlékony és a munkahelyi határértéknek (AGW) megfelelő porszemcsék elszívására.

- A fel nem használt lapos redős szűrők kizárólag a csomagolásban (kartondobozban) tárolhatók és szállíthatók.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Egészségre ártalmas por okozta veszély

A por belélegzése légzőszervi megbetegedésekhez vezethet.

A készüléket használja kizárólag szűrőzsákkal/szemeteszsákkal, ellenkező esetben a kibocsátott finom porszemcsék egészségkárosodást okozhatnak.

A biztonsági szűrőzsák telepítése

1. Reteszelje ki és vegye le a szívófejet.
 2. Helyezze vissza a biztonsági szűrőzsákokat.
- Ábra C**
3. Helyezze az új biztonsági szűrőzsákokat a tartály fölé.
- Ábra D**
4. Helyezze fel és reteszelje a szívófejet.

A szemeteszsák beszerelése

Megjegyzés

A mentesítő tasak nyílását teljesen rá kell húzni a szívócsont illesztésére.

1. Reteszelje ki és vegye le a szívófejet.
 2. Csatlakoztassa a mentesítő tasakot.
- Ábra E**
3. Hajtsa a mentesítő tasakot a tartály fölé.
 4. Helyezze fel és reteszelje a szívófejet.

Nedves szívás

⚠ VESZÉLY

Egészségre ártalmas por okozta veszély

A por belélegzése légzőszervi megbetegedésekhez vezethet.

Nedves szívás esetén nem szabad egészségre ártalmas porokat összegyűjteni.

A gumiperem beszerelése

1. Szerelje ki a padlófűvóka (különleges tartozék) kefcscikjait.
- Ábra F**
2. Szerelje be a gumiperemeket.

Zárja a szívócsatlakozást

1. Illessze a záródugót pontosan a szívócsatlakozásba.
- Ábra G**
2. Tolja be ütközésig a záródugót.

A biztonsági szűrőzsák eltávolítása

- Nedves szennyeződés felszívásakor mindig távolítsa el a biztonsági szűrőzsákokat.
1. Reteszelje ki és vegye le a szívófejet.
 2. Hajtsa fel a biztonsági szűrőzsákokat.
- Ábra H**
3. Húzza le a védőfóliát, a légtelenítő nyílást pedig zárja le öntapadó szalaggal.

4. Húzza ki a biztonsági szűrőzsákokat hátul.

Ábra I

5. A biztonsági szűrőtásak szívócsatlakozó nyílását olózárral szorosan zárja le.
 6. A biztonsági szűrőzsákokat zárja a mellékelt kábelkötegelővel.
- Ábra J**
7. Távolítsa el a biztonsági szűrőzsákokat.
 8. Nedves kendővel tisztítsa meg a tartály belsejét.
 9. A használt biztonsági szűrőzsákokat helyezze lezárt zsákba és selejtezze le a törvényi előírásoknak megfelelően.
 10. Helyezze fel és reteszelje a szívófejet.

Távolítsa el a mentesítő tasakot

- Nedves szennyeződés felszívásánál a mentesítő tasakot minden esetben el kell távolítani.

1. Reteszelje ki és vegye le a szívófejet.
 2. Hajtsa fel a mentesítő tasakot.
- Ábra K**
3. Húzza ki hátrafelé a szemeteszsák nyílását a szívócsontok fölé.
 4. A szívócsatlakozó nyílás és a légtelenítő nyílás alatt zárja le a szorosan a kábelkötevel ellátott mentesítő tasakot.
 5. Vegye ki a szemeteszsákokat.
 6. Nedves kendővel tisztítsa meg a tartály belsejét.
 7. A törvényi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa a mentesítő tasakot.
 8. Helyezze fel és reteszelje a szívófejet.

Engedje le a szennyvizet

Csak VCH 550 PRO:

1. Engedje le a szennyvizet a leeresztő tömlőn keresztül.

Ábra L

Általános információk

- A nedves szennyeződés fugafejével (különleges tartozék) történő felszívásakor, illetve ha túlnyomórészt vizet szív fel egy tartályból, javasoljuk, hogy az „Automatikus szűrőletisztítás” funkciót kapcsolja ki.
- A max. folyadék szint elérésekor a készülék automatikusan lekapcsol.
- Nem vezető folyadékok esetében (pl. fűróemulzió, olajok és zsírok) a készülék tele tartály esetén nem kapcsol le. A töltési szintet folyamatosan ellenőrizni kell, és a tartályt időben ki kell üríteni.
- A nedves szívás befejezése után: A lapos redős szűrő tisztításához használja a szűrőtisztítót. Tisztítsa meg az elektródákat egy kefével. Tisztítsa meg a tartályt nedves kendővel, majd szárítsa meg.

Klipsz csatlakozás

A szívótömlő klipsz rendszerrel van felszerelve. Minden 35 mm névleges átmérőjű tartozék alkatrész csatlakoztatható.

Ábra M

Kezelés

Forgókapcsoló

0	Készülék KI
1	Készülék BE Automatikus szűrőletisztítás: KI
2 AUTO MAX	Készülék BE Automatikus szűrőletisztítás: maximális intervallum
3 AUTO MIN	Készülék BE Automatikus szűrőletisztítás: minimális intervallum

Készülék bekapcsolása

1. Dugja be a hálózati dugaszt.
2. Állítsa a forgókapcsolót a kívánt programra.

Szívóteljesítmény beállítása

1. Állítsa be a szívóteljesítményt (min-max) a forgószabályozón.

Elektromos szerszámokkal végzett munkálatok

⚠ VESZÉLY

Aramütés veszélye

Sérülés és károsodás veszélye.

A dugaszoló aljzat kizárólag az elektromos szerszámok porszivóhoz történő közvetlen csatlakoztatására szolgál. A dugaszoló aljzat minden más felhasználása nem megengedett.

1. Csatlakoztassa az elektromos szerszám hálózati dugaszát a porszivóhoz. A porszivó standby üzemmódban van.
2. Kapcsolja be a készüléket a forgókapcsolóval.

Megjegyzés

A porszivó az elektromos szerszámmal együtt automatikusan ki- és bekapcsol.

Megjegyzés

A porszivó max. 0,5 másodperc indítási késleltetéssel és max. 15 másodperc leállítási késleltetéssel rendelkezik.

Megjegyzés

Elektromos szerszámok hálózati csatlakozási értéke, lásd a Műszaki adatokat.

3. Távolítsa el a könyökcsövet a szívótömlőről.

Ábra N

4. Szerelje fel a szívótömlőre a szerszámadaptert.
5. Csatlakoztassa a szerszámadaptert az elektromos szerszámra.

Ábra O

6. Állítsa be a forgókapcsoló segítségével a szívótömlő-átmérő minimális térfogatáramát. A skála a szívótömlő-átmérőt jelzi ki.

Megjegyzés

A különböző szívótömlő-átmérekre azért van szükség, hogy lehetőség legyen azokat a megmunkáló készülékek csatlakozó-átmérőjéhez igazítani.

Megjegyzés

Helyileg változó portalanító üzem esetén (a megmunkáló készülék a porszivóba van csatlakoztatva) a beépített felügyeletet össze kell hangolni a csatlakoztatott megmunkáló készülékkel (porkorlátozó). Ez azt jelenti, hogy ha nem éri el az érték az elszíváshoz szükséges 20 m/s minimális térfogatáramot, akkor figyelmeztető üzenetet kell küldeni a felhasználó számára.

Megjegyzés

A típus tábla tartalmazza a vákuumtól függő minimális térfogatáramra vonatkozó információkat.

Automatikus szűrőletisztítás

A készülék speciális szűrőtisztítással rendelkezik, amely finom por esetében különösen hatékony. Ez a rendszer 15 másodpercenként (AUTO MAX), illetve 60 másodpercenként (AUTO MIN) levegőbefújással automatikusan megtisztítja a lapos harmonikasűrőt (pulzáló hang).

1. Állítsa a forgókapcsolót a kívánt programra (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Power tisztítás (a lapos harmonikasűrő erős szennyeződése esetén): Állítsa a forgókapcsolót a 2. programra, zárja le kézzel a szívócsövet, illetve a könyökcsövet, és várjon, amíg az automatikus szűrőletisztítás elindul (15 másodpercenként).

Ábra P

A készülék kikapcsolása

1. Kapcsolja ki a készüléket a forgókapcsolóval.
2. Húzza ki a hálózati dugaszt.

Minden használat után

1. Ürítse ki a tartályt.
2. Tisztítsa meg a készüléket belül és kívül porszivózással és egy nedves kendővel való letörléssel.

Hajtsa be/ki a tolokengelyt

Csak VCH 550 PRO:

1. Oldja ki a tolokengyel-reteszt és állítsa be a tolokengyelt.

A készülék tárolása

1. A szívótömlőt és a hálózati kábelt az ábrának megfelelően tárolja.

Ábra Q

2. Állítsa a készüléket egy száraz helyiségbe, és biztosítsa jogosulatlan hozzáférés ellen.

Szállítás

⚠ VIGYÁZAT

A súly figyelmen kívül hagyása

Sérülés és károsodás veszélye

Szállítás során ügyeljen a készülék súlyára.

Szállításkor biztosítsa a készülék megfelelő rögzítését. A készülék portmentes szállításának céljából biztosítsa a következő intézkedéseket:

1. Helyezze a szívótömlőt és annak tartozékait a csomagolásban szállított szállítózsákba. Zárja a szállítózsákot. A szállítózsák rendelési száma: 37138446
2. Zárja be a szívócsatlakozást, lásd nedves szívás.
3. Vegye ki a szívócsövet a padlófejével együtt a tartóból. A készüléket a hordozáshoz a fogójánál és a szívócsőnél fogja meg, ne a tolokengyelnél.
4. Járműben történő szállítás esetén a készüléket a mindenkori érvényes irányelvek szerint biztosítsa csúszás és felborulás ellen.

Tárolás

⚠ VIGYÁZAT

A súly figyelmen kívül hagyása

Sérülés és károsodás veszélye

Raktározás során ügyeljen a készülék súlyára.

A készüléket csak belső terekben szabad tárolni.

Apolás és karbantartás

⚠ **VESZÉLY**

Áramütés veszélye

Sérülésveszély áram alatt álló részek érintése miatt
Kapcsolja ki a készüléket.

Húzza ki a hálózati dugaszt.

A DGUV (Német Balesetmegelőzési Rendelet - Alapelvek és Megelőzés) 1. sz. előírásai értelmében a poreltávolító készülékek a veszélyek megelőzésére és elhárítására használt biztonsági eszközök.

Megjegyzés

Az ipari porszívókat/porelszívókat szükség szerint, de legalább évente szervizeltesse, szükség esetén javítsa ill. szakértővel ellenőriztesse (a TRGS 519 5.3. sz. szabvány 2. bekezdése szerinti képesítés). Kérésre szükséges a vizsgálati eredmény bemutatása.

FIGYELEM

A szilikon tartalmú ápolószerek

megtámadhatják a műanyag részeket.

Ne használjon szilikon tartalmú ápolószert a tisztításhoz.

- Az egyszerű karbantartási és ápolási munkákat ön maga is elvégezheti.
- A készülék felületét és a tartály belső oldalát rendszeresen meg kell tisztítani egy nedves ruhával.

A lapos redős szűrő cseréje

⚠ **VESZÉLY**

Egészségre ártalmas por okozta veszély

A por belélegzése légzőszervi megbetegedésekhez vezethet.

A felhalmozódott pormennyiséget szállítsa portömített tartályokban. Az áttöltés tilos. Az azbeszttartalmú hulladékokat a hulladékok leselejtezésére vonatkozó előírásoknak és szabályoknak megfelelően selejtezze le. A porgyűjtő tartályt kizárólag szakképzett személyek távolíthatják el és selejtezhetik le.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS**

Egészségre ártalmas por okozta veszély

A por belélegzése légzőszervi megbetegedésekhez vezethet.

A készülékből történő eltávolítást követően a fő szűrőelem használata tilos.

A rögzített szűrőket kizárólag megfelelő területeken (például szennyeződésmentesítő állomásokon) dolgozó szakértők cserélhetik.

A lapos redős szűrő rendelési száma: 37138448

1. Egy csavarhúzóval fordítsa el a szűrőfedél mindkét zárócsapját az óramutató járásával ellentétes irányba. A zárócsapokat tolja kifelé.

Ábra R

2. Nyissa ki a szűrő fedelét.
3. Vegye ki a szűrőkeretet.

Ábra S

4. Vegye ki a lapos redős szűrőt.
5. Eltávolítás után a lapos redős szűrőt azonnal csomagolja be és zárja le a csomagolásban szállított zacskóval. A zacskó rendelési száma: 37138480
6. A használt lapos redős szűrőt porzáró, lezárt zacskóban ártalmatlanítsa, a törvényi előírásoknak megfelelően.
7. A tisztalevegős oldalra jutott szennyeződést távolítsa el.
8. Nedves ronggyal tisztítsa meg a szűrőkeretet és a szűrőkeret burkolatát.

9. Helyezzen be új lapos redős szűrőt. A behelyezésnél ügyelni kell arra, hogy a lapos harmonikaszűrő minden oldalon jól illeszkedjen.
10. Helyezze be a szűrőkeretet.
11. Zárja be a szűrő lefedést annak hallható reteszelődésegig.
12. Egy csavarhúzóval nyomja le a szűrőfedél mindkét zárócsapját, és rögzítse az óramutató járásával megegyező irányban.

A biztonsági szűrőzsák cseréje

⚠ **VESZÉLY**

Egészségre ártalmas por okozta veszély

A por belélegzése légzőszervi megbetegedésekhez vezethet.

A felhalmozódott pormennyiséget szállítsa portömített tartályokban. Az áttöltés tilos. Az azbeszttartalmú hulladékokat a hulladékok leselejtezésére vonatkozó előírásoknak és szabályoknak megfelelően selejtezze le. A porgyűjtő tartályt kizárólag szakképzett személyek távolíthatják el és selejtezhetik le.

1. Zárja be a szívócsatlakozást, lásd nedves szívás.

Ábra G

2. Reteszelve ki és vegye le a szívófejet.
3. Hajtsa fel a biztonsági szűrőzsákot.

Ábra H

4. Húzza le a védőfóliát, a légtelenítő nyílást pedig zárja le öntapadó szalaggal.
5. Húzza ki a biztonsági szűrőzsákot hátul.

Ábra I

6. A biztonsági szűrőtasak szívócsatlakozó nyílását tolvárral szorosan zárja le.
7. A biztonsági szűrőzsákot zárja a mellékelt kábelkötegelővel.

Ábra J

8. Távolítsa el a biztonsági szűrőzsákot.
9. Nedves kendővel tisztítsa meg a tartály belsejét.
10. A használt biztonsági szűrőzsákot helyezze lezárt zsákba és selejtezze le a törvényi előírásoknak megfelelően.
11. Tépítse az új szemeteszsákot.

Ábra C

12. Helyezze az új biztonsági szűrőzsákot a tartály fölé.

Ábra D

13. Helyezze fel és reteszelve a szívófejet.

Mentesítő tasak cseréje

1. Zárja be a szívócsatlakozást, lásd nedves szívás.

Ábra G

2. Reteszelve ki és vegye le a szívófejet.
3. Hajtsa fel a mentesítő tasakot.

Ábra K

4. Húzza ki hátrafelé a szemeteszsák nyílását a szívócsanak fölé.
5. A szívócsatlakozó nyílás és a légtelenítő nyílás alatt zárja le szorosan a kábelkötegelővel ellátott mentesítő tasakot.
6. Vegye ki a szemeteszsákot.
7. Nedves kendővel tisztítsa meg a tartály belsejét.
8. A törvényi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa a mentesítő tasakot.
9. Helyezzen fel új szemeteszsákot.

Ábra E

10. Hajtsa a mentesítő tasakot a tartály fölé.
11. Helyezze fel és reteszelve a szívófejet.

Tisztítsa meg / cserélje ki a hűtőlevegő szűrőjét

1. Hagyja lehűlni a készüléket.
2. Oldja ki a hűtőlevegő fedeleit csavarhúzó segítségével, majd hajtsa ki.
Ábra T
3. Tisztítsa meg vagy cserélje ki a hűtőlevegő szűrőjét (elszívás, kimosás).
4. Hajtsa be és reteszelje a hűtőlevegő fedeleit.

Elektródák tisztítása

1. Reteszelje ki és vegye le a szívófejet.
2. Tisztítsa meg az elektródákat egy kefével.
3. Helyezze fel és reteszelje a szívófejet.

Segítség üzemzavarok esetén

⚠ **VESZÉLY**

Áramütés veszélye

Sérülésveszély áram alatt álló részek érintése miatt

Kapcsolja ki a készüléket.

Húzza ki a hálózati dugaszt.

Megjegyzés

Amennyiben üzemzavar lép fel (pl. szűrőtörés), a készüléket azonnal le kell kapcsolni. Az ismételt üzembe helyezés előtt az üzemzavart el kell hárítani.

Szívóturbina nem működik

1. Ellenőrizze a dugaszoló aljzatot és az áramellátás biztosítékát.
2. Ellenőrizze a hálózati kábelt, a hálózati dugaszt, az elektródákat és a készülék dugaszolóaljzatát.
3. Kapcsolja be a készüléket.

A szívóturbina lekapcsol

1. Ūrítse ki a tartályt.
2. Helyezze be a lapos redős szűrőt.

A szívóturbina a tartály kiürítését követően nem indul el újra

1. Kapcsolja ki a készüléket és várjon 5 másodpercet. Kapcsolja be ismét a készüléket.
2. Tisztítsa meg az elektródákat egy kefével.

A szívóerő csökken

1. Távolítsa el az elzáró szennyeződések a szívófejből, szívócsőből, szívótömlőből vagy a lapos redős szűrőből.
2. Cserélje ki a megtelt biztonsági szűrőzsákot.
3. Cserélje ki a teli mentesítő tasakot.
4. Reteszelje megfelelően a szűrő lefedést.
5. Cserélje ki a lapos redős szűrőt.
6. Csak VCH 550 PRO: Ellenőrizze a leeresztő tömlő tömítettségét.

Por kilépése szívás közben

1. Ellenőrizze, hogy a lapos redős szűrő megfelelő beszerelési helyzetben van-e, illetve szükség esetén korrigálja a helyzetét.

Ábra U

2. Cserélje ki a lapos redős szűrőt.

A lekapcsoló automata (nedves szívás) nem válasszol

1. Tisztítsa meg az elektródákat egy kefével.
2. Az töltési szintet az elektromosan nem vezető folyadékok esetében mindig ellenőrizni kell.

Kürt megszólal - szakaszos hangjelzés

1. Állítsa a forgókapcsolót a helyes szívótömlő-átmérőre.
2. A biztonsági szűrőzsákot cserélje ki, amennyiben megtelt, illetve amennyiben a térfogatáram értéke nem éri el a minimális térfogatáram értéket.

3. Teli mentesítő tasak esetén, és ha az érték nem éri el a minimális térfogatáram értékét, azt ki kell cserélni.

4. Cserélje ki a lapos redős szűrőt.

Kürt megszólal - folyamatos hangjelzés

1. Hagyja lehűlni a készüléket. Tisztítsa meg / cserélje ki a hűtőlevegő-szűrőt.

Automatikus szűrőletisztítás nem működik

1. Szívótömlő nincs csatlakoztatva.

Az automata szűrőletisztítást nem lehet kikapcsolni

1. Értésítse az ügyfélszolgálatot.

Az automata szűrőletisztítást nem lehet bekapcsolni

1. Értésítse az ügyfélszolgálatot.

Ügyfélszolgálat

Ha az üzemzavart nem sikerül elhárítani, a készüléket az ügyfélszolgálatnál kell megvizsgáltatni.

Ártalmatlanítás

A készüléket az életútja végén a törvényi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani kell.

Garancia

Minden országban az illetékes értékesítő társaságunk által megadott garanciális feltételek vannak érvényben. A készüléknél felmerülő esetleges zavarokat a garanciaidőn belül díjmentesen orvosoljuk, amennyiben anyag-, illetve gyártási hibáról van szó. Garanciális esetben kérjük, a számlával együtt forduljon kereskedőjéhez vagy a legközelebbi, arra jogosult ügyfélszolgálati irodához (lásd a QR-kódok áttekintését, utolsó oldal).

Tartozékok és pótalkatrészek

Csak eredeti tartozékokat és eredeti pótalkatrészt alkalmazzon; ezek garantálják a készülék biztonságos és zavarmentes üzemelését.

A tartozékokra és pótalkatrészekre vonatkozó információkat lásd QR-kódok áttekintése, utolsó oldal.

EU-megfelelőségi nyilatkozat

Ezúton kijelentjük, hogy az alább megjelölt gép tervezése és felépítése alapján, valamint az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel a vonatkozó EU-irányelvek alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gépen végzett, de velünk nem egyeztetett módosítás esetén jelen nyilatkozat érvényét veszti.

Termék: Nedves és száraz porszívó

Típus: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Típus: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Vonatkozó EU-irányelvek

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2011/65/EU

2014/30/EU

Alkalmazott harmonizált szabványok

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

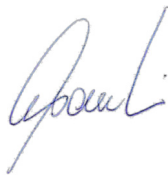
EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Alkalmazott nemzeti szabványok

TRGS 519

Az aláíró az ügyvezetés megbízásából és teljes körű meghatalmazásával jár el.


Torsten Ceranski
Ügyvezető igazgató

Dokumentációs meghatalmazott:

Torsten Ceranski

MENZER GmbH

Celsiusstraße 20

04420 Markranstädt

Németország

Markranstädt, 12.07.2022

Műszaki adatok

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Elektromos csatlakozás			
Hálózati feszültség	V	220-240	220-240
Fázis	~	1	1
Hálózati frekvencia	Hz	50-60	50-60
Védettség		IPX4	IPX4
Érintésvédelmi osztály		I	I
Névleges teljesítmény	W	1200	1200
Maximális teljesítmény	W	1380	1380
Készülék-csatlakozóaljzat hálózati csatlakozási értéke (EU)	W	25-2200	25-2200
A készülék teljesítményre vonatkozó adatai			
Tartály tartalma	l	30	50
Folyadék-töltésszint	l	17	35
Levegőmennyiség (max.) 35 mm átmérőjű és 4,0 m hosszú szívótömlővel	m ³ /h	143	143
Vákuum (max.) 35 mm átmérőjű és 4,0 m hosszú szívótömlővel	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Levegőmennyiség (max., szívómotor)	m ³ /h	266	266
Vákuum (max., szívómotor)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Méreték és súlyok			
Jellemző üzemi súly	kg	14,2	19,3
Hosszúság x szélesség x magasság	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Lapos redős szűrő szűrőfelülete	m ²	0,5	0,5
Szívótömlő átmérője	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Szívótömlő hossza	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Az EN 60335-2-69 szerint meghatározott értékek			
Zajszint L _{pA}	dB(A)	69	68
Bizonytalansági paraméter K _{pA}	dB(A)	2	2
Kéz-kar-vibrációs érték	m/s ²	<2,5	<2,5
Bizonytalansági paraméter K	m/s ²	0,2	0,2
Hálózati kábel			
Hálózati kábel típusa	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Obsah

Obecné pokyny	115
Ochrana životního prostředí	115
Použití v souladu s určením	115
Popis přístroje	115
Symboly na přístroji	116
Bezpečnostní mechanismy	116
Příprava	116
Uvedení do provozu	116
Obsluha	117
Přeprava	118
Skladování	118
Péče a údržba	118
Nápověda při poruchách	120
Likvidace	120
Záruka	120
Příslušenství a náhradní díly	120
EU prohlášení o shodě	120
Technické údaje	121

Obecné pokyny



Před prvním použitím přístroje si přečtete tento Původní návod k používání a příložené bezpečnostní pokyny č. 59562490 (od vydání 07/19). Řiďte se jimi. Uuschvejte obě příručky pro pozdější použití nebo pro dalšího vlastníka.

- V případě nedodržování návodu k použití a bezpečnostních pokynů mohou vzniknout škody na přístroji a nebezpečí pro obsluhu a další osoby.
- Škody vzniklé při přepravě ihned oznamte prodejci.
- Při vybalení zkontrolujte obsah balení, zda nechybí příslušenství a zda není obsah poškozený.

Ochrana životního prostředí



Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte ekologickým způsobem.



Elektrické a elektronické přístroje obsahují hodnotné recyklovatelné materiály a často součástí, jako baterie, akumulátory nebo olej, které mohou při chybném zacházení nebo

likvidaci představovat potenciální nebezpečí pro lidské zdraví nebo pro životní prostředí. Pro řádný provoz přístroje jsou však tyto součásti nezbytné. Přístroje označené tímto symbolem se nesmí likvidovat s domovním odpadem.

Upozornění k obsaženým látkám (REACH)
(ES) č. 1907/2006 (REACH)

Použití v souladu s určením

- Tento přístroj na vysávání suchých/mokrých nečistot je určen k odstraňování suchých nečistot a tekutin.
- Přístroj je vhodný k odsávání suchého, nehořlavého, zdraví škodlivého prachu na strojích a přístrojích; prachová třída H dle EN 60335-2-69.
- Průmyslové odprašovače a přenosné odprašovače v souladu s dodatkem 7,1 TRGS 519 lze použít pro následující aplikace:
 1. Činnosti s nízkou expozicí podle bodu 2.8 TRGS 519 v uzavřených místnostech nebo práce malého rozsahu podle bodu 2.10 TRGS 519.

2. Úklidové práce. Ve Spolkové republice Německo se na vysavače na azbest vztahují předpisy TRGS 519 (Technická pravidla pro nebezpečné látky).
- Po použití vysavačů na azbest v uzavřeném prostoru ve smyslu TRGS 519 se vysavač na azbest již v takzvané „bílé“ prostoru již nesmí používat. Výjimky jsou povoleny, pouze pokud byl vysavač na azbest předem kompletně dekontaminován odborníkem v souladu s bodem 2.7 TRGS 519 (tj. nejen vnější plášť, ale také např. chladicí místnost, instalační prostory pro elektrické provozní prostředky, samotné provozní prostředky atd.). To musí být písemně zaznamenáno a podepsáno odborníkem.
 - Při vysávání azbestu se smí používat pouze sáček bezpečnostního filtru a nikoliv sáček na likvidaci odpadu.
 - Tento přístroj je vhodný k průmyslovému použití, např. v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, v kancelářích a pohostinských zařízeních.

Popis přístroje




Ilustrace A

- ① Elektrody
- ② Sací hadice
- ③ Háček hadice
- ④ Zajištění posuvného madla (jen VCH 550 PRO)
- ⑤ Štěrbínová hubice (zvláštní příslušenství)
- ⑥ Výstup vzduchu, pracovní vzduch
- ⑦ Sací hlava
- ⑧ Zajištění sací hlavy
- ⑨ Zapuštěné madlo
- ⑩ Nádoba na nečistoty
- ⑪ Říditelné kolečko
- ⑫ Rukojeť
- ⑬ Vstup vzduchu, chladicí vzduch motoru
- ⑭ Sací hrdlo
- ⑮ Uzavírací zátka
- ⑯ Podlahová hubice (zvláštní příslušenství)
- ⑰ Sací hubice (zvláštní příslušenství)
- ⑱ Doraz pro nástrojový fuř
- ⑲ Pryžová objímka, šroubovací
- ⑳ Upevňovací oko
- ㉑ Kryt filtru
- ㉒ Držadlo
- ㉓ Regulátor sací síly (plynulý)
- ㉔ Adaptér nástroje (zvláštní příslušenství)
- ㉕ Posuvné madlo (jen VCH 550 PRO)
- ㉖ Otočný spínač pro průřez sací hadice
- ㉗ Otočný regulátor sacího výkonu (min-max)
- ㉘ Otočný spínač


- 29 Zásuvka
- 30 Stupnice průřezu sací hadice
- 31 Koleno
- 32 Držák podlahové hubice
- 33 Vypouštěcí hadice (jen VCH 550 PRO)
- 34 Držák sací trubice
- 35 Kabelový hák (jen VCH 550 PRO)
- 36 Zajišťovací výstupek krytu filtru
- 37 Síťový kabel
- 38 Držadlo kolena (jen VCH 530 PRO)
- 39 Rám filtru
- 40 Plochý skládaný filtr (PTFE H)
- 41 Čištění filtru
- 42 Typový štítek

Symboly na přístroji

Plochý skládaný filtr, sáček bezpečnostního filtru, sáček na likvidaci odpadu

	Plochý skládaný filtr (PTFE H)	
	Objednáací číslo	37138448
	Sáček bezpečnostního filtru	
	Objednáací číslo	VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Sáček na likvidaci odpadu	
	Objednáací číslo	37138451

Azbestové značení

	POZOR OBSAHUJE AZBEST. Zdravotní riziko při vdechování jemného azbestového prachu. Dodržujte bezpečnostní předpisy.
--	---

Bezpečnostní mechanismy

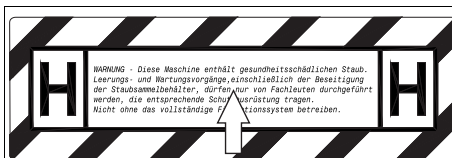
Kontrola plochého skládaného filtru

Při provozování přístroje bez plochého skládaného filtru se přístroj automaticky vypne.

Příprava

1. Vybalte přístroj a namontujte příslušenství.
Ilustrace B

Uvedení do provozu



V případě potřeby odstraňte nálepku v příslušném národním jazyce z přiloženého archu nálepek a přečte si přes německý text na přístroji.

Přístroj umožňuje 2 provozní režimy:

- 1 Režim průmyslového vysavače (zásuvka není obsazena)
- 2 Odprašovací režim (zásuvka je obsazena)

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí od zdraví škodlivého prachu

Onemocnění dýchacích cest způsobené vdechnutím prachu.

Nevysávejte bez filtračního prvku, neboť jinak hrozí ohrožení zdraví zvýšeným únikem jemného prachu.

POZOR

Nebezpečí vniknutí jemného prachu

Nebezpečí poškození sacího motoru.

Při vysávání nikdy neodstraňujte plochý skládaný filtr.

1. Připojte sací hadici a podle provozního režimu ji vybavte odsávací hubicí nebo ji připojte k prachotvornému zařízení.

Houkačka

Přerušovaný tón

Houkačka zazní tehdy (přerušovaný tón), když rychlost vzduchu poklesne pod 20 m/s.

Upozornění

Houkačka reaguje na podtlak.

1. Nastavte otočný spínač na správný průřez sací hadice.

Trvalý tón

Houkačka zazní tehdy (trvalý tón), když je ucpaný filtr chladicího vzduchu.

1. Nechte přístroj vychladnout. Očistěte/vyměňte filtr chladicího vzduchu.

Antistatický systém

Prostřednictvím uzemněného připojovacího hrdla jsou odváděny elektrostatické náboje. Zamezí se tím jiskření a proudovým nárazům pomocí elektricky vodivého příslušenství (v rozsahu dodávky).

Vysávání za sucha

- VCH 530 PRO: Přístroj je vybaven sáčkem bezpečnostního filtru s uzavíracím šoupátkem, objednáací číslo 37138452 (5 kusů).
- VCH 550 PRO: Přístroj je vybaven sáčkem bezpečnostního filtru s uzavíracím šoupátkem, objednáací číslo 37138453 (5 kusů).
- Přístroj je vybaven sáčkem na likvidaci odpadu s vázácím páskem, objednáací číslo 37138451 (5 kusů).

Upozornění

Tímto přístrojem lze vysávat všechny druhy prachu až do prachové třídy H. Použití prachového sáčku (objednáací číslo viz filtrační systémy) je předepsané zákonem.

Upozornění

Přístroj je jako průmyslový vysavač vhodný k vysávání a jako mobilní odprašovač k odsávání suchého, nehořlavého prachu s mezními hodnotami na pracovišti (AGW).

- Nepoužité ploché skládané filtry mohou být skladovány a přepravovány pouze v jejich obalech (kartonová krabice).

VAROVÁNÍ

Nebezpečí od zdraví škodlivého prachu

Onemocnění dýchacích cest způsobené vdechnutím prachu.

Nevysávejte bez sáčku bezpečnostního filtru, neboť jinak hrozí ohrožení zdraví zvýšeným únikem jemného prachu.

Namontujte sáček bezpečnostního filtru

1. Odjistěte a sundejte sací hlavu.
2. Připojte sáček bezpečnostního filtru.
3. Sáček bezpečnostní filtr přehněte přes nádrž.

Ilustrace D

4. Nasadíte a zajistíte sací hlavu.

Montáž sáčku na likvidaci odpadu

Upozornění

Otvor sáčku na likvidaci odpadu se musí přetáhnout zcela přes odsazení sacího hrdla.

1. Odjistěte a sundejte sací hlavu.
2. Nasadíte sáček na likvidaci odpadu.
3. Sáček na likvidaci odpadu přehněte přes nádobu.
4. Nasadíte a zajistíte sací hlavu.

Vysávání mokrých nečistot

NEBEZPEČÍ

Nebezpečí od zdraví škodlivého prachu

Onemocnění dýchacích cest způsobené vdechnutím prachu.

Při vysávání mokrých nečistot se nesmí vysávat zdraví škodlivý prach.

Montáž pryžových chlopní

1. Vymontujte kartáčové lišty podlahové hubice (zvláštní příslušenství).
2. Namontujte pryžové chlopně.

Uzavření přípojky sání

1. Vložte uzavírací zátku přesně do přípojky sání.
2. Zasuňte uzavírací zátku až na doraz.

Vyjmete sáček bezpečnostního filtru

- Při vysávání mokrých nečistot se musí vždy odstranit sáček bezpečnostního filtru.
1. Odjistěte a sundejte sací hlavu.
 2. Vyhrňte sáček bezpečnostního filtru.
- ### Ilustrace H
3. Odstraňte ochrannou fólii a uzavřete odvodušňovací otvor se samolepícím jazýčkem.
 4. Stáhněte sáček bezpečnostního filtru dozadu.
- ### Ilustrace I
5. Otvor přípojky sání sáčku bezpečnostního filtru těsně uzavřete uzavíracím šoupátkem.
 6. Sáček bezpečnostního filtru pevně uzavřete pomocí připojeného vázacího páskem.
- ### Ilustrace J
7. Vyjměte sáček bezpečnostního filtru.
 8. Nádrž očistíte vlhkým hadříkem.

9. Sáček bezpečnostního filtru v prachotěsně uzavřeném sáčku zlikvidujte podle zákonných ustanovení.

10. Nasadíte a zajistíte sací hlavu.

Odstranění sáčku na likvidaci odpadu

- Při vysávání mokrých nečistot se musí vždy odstranit sáček na likvidaci odpadu.
1. Odjistěte a sundejte sací hlavu.
 2. Sáček na likvidaci odpadu vyhrňte nahoru.
- ### Ilustrace K
3. Otvor sáčku na likvidaci odpadu vytáhněte přes sací hrdlo směrem dozadu.
 4. Sáček na likvidaci odpadu těsně uzavřete vázacím páskem pod otvorem přípojky sání a odvodušňovacím otvorem.
 5. Vyjměte sáček na likvidaci odpadu.
 6. Nádrž očistíte vlhkým hadříkem.
 7. Sáček na likvidaci odpadu zlikvidujte podle zákonných předpisů.
 8. Nasadíte a zajistíte sací hlavu.

Vypuštění znečištěné vody

Pouze VCL 550 PRO:

1. Vypustíte znečištěnou vodu přes vypouštěcí hadici.

Ilustrace L

Všeobecně

- Při vysávání mokrých nečistot štěrbínovou hubicí (zvláštní příslušenství), případně když vysáváte převážně vodu z nějaké nádrže, doporučujeme vypnout funkci „Automatické čištění filtru“.
- Při dosažení max. hladiny kapaliny se přístroj automaticky vypne.
- V případě nevodivých kapalin (například vrtací emulze, oleje a tuky) se přístroj při plné nádobě nevypne. Výška hladiny se musí neustále kontrolovat a nádoba včas vyprázdnit.
- Po ukončení vysávání mokrých nečistot: Vycištěte plochý skládaný filtr pomocí čištění filtru. Očistěte elektrody kartáčkem. Očistěte nádrž vlhkým hadříkem a osušte ji.

Klipové spojení

Sací hadice je vybavena klipovým systémem. Připojit lze všechny díly příslušenství se jmenovitou světlostí 35 mm.

Ilustrace M

Obsluha

Otočný spínač

0	Přístroj VYP
1	Přístroj ZAP Automatické čištění filtru: VYP
2 AUTO MAX	Přístroj ZAP Automatické čištění filtru: maximální interval
3 AUTO MIN	Přístroj ZAP Automatické čištění filtru: minimální interval

Zapnutí přístroje

1. Zasuňte síťovou zástrčku.
2. Nastavte otočný spínač na požadovaný program.

Nastavení sacího výkonu

1. Nastavte sací výkon (min-max) na otočném regulátoru.

Práce s elektrickým nářadím

⚠ **NEBEZPEČÍ**

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Nebezpečí úrazu a poškození.

Zásuvka je určena pouze k přímému připojení elektrického nářadí k vysavači. Jakékoliv jiné použití této zásuvky je nepřipustné.

1. Zasuňte síťovou zástrčku od elektrického nářadí do zásuvky na vysavači. Vysavač je v pohotovostním režimu.
2. Zapněte přístroj otočným spínačem.

Upozornění

Vysavač se bude automaticky zapínat a vypínat spolu s elektrickým nářadím.

Upozornění

Vysavač má zpoždění při náběhu až 0,5 sekundy a dobu doběhu až 15 sekund.

Upozornění

Hodnota příkonu elektrického nářadí viz Technické údaje.

3. Odstraňte koleno ze sací hadice.

Ilustrace N

4. Namontujte nástrojový adaptér na sací hadici.
5. Připojte nástrojový adaptér k elektrickému nářadí.

Ilustrace O

6. Nastavte minimální objemový tok otočným spínačem pro průřez sací hadice. Stupnice ukazuje průřez sací hadice.

Upozornění

Různé průřezy sací hadice jsou nutné k tomu, aby se umožnilo přizpůsobení připojovacím průřezům obráběcího nářadí.

Upozornění

Pro provoz jako mobilní odprašovač (obráběcí nářadí je zapojeno do zásuvky na vysavači) se musí zabudovaná kontrola nastavit na obráběcí nářadí (vyvíječ prachu).

To znamená, že při podkročení minimálního objemového toku 20 m/s potřebného k odsávání musí být uživatel varován.

Upozornění

Informace o minimálním objemovém průtoku v závislosti na podtlaku najdete na typovém štítku.

Automatické čištění filtru

Přístroj disponuje speciálním čištěním filtru, zvláště účinným u jemného prachu. Přitom se plochý skládaný filtr každých 15 sekund (AUTO MAX) resp. každých 60 sekund (AUTO MIN) automaticky čistí nárazem vzduchu (pulzující zvuk).

1. Otočný spínač nastavte na požadovaný program (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Sílové čištění (při zvláště silném znečištění plochého skládaného filtru): Otočný spínač nastavte na program 2, sací hubici příp. koleno uzavřete rukou a vyčkejte na automatické čištění filtru (každých 15 sekund).

Ilustrace P

Vypnutí přístroje

1. Vypněte přístroj otočným spínačem.
2. Vytáhněte síťovou zástrčku.

Po každém provozu

1. Vyprázdněte nádobu.
2. Očistěte přístroj zvenku i zevnitř vysátím a otřením vlnkým hadříkem.

Sklopení/vyklopení posuvného madla

Pouze VCL 550 PRO:

1. Uvolněte zajištění posuvného madla a přestavte madlo.

Uložení přístroje

1. Sací hadici a síťový kabel ukládejte podle obrázku. **Ilustrace Q**
2. Přístroj odstavte do suché místnosti a zajistěte ho proti neoprávněnému použití.

Převrava

⚠ **UPOZORNĚNÍ**

Nedodržení hmotnosti

Nebezpečí úrazu a poškození

Při přepravě vezměte v úvahu hmotnost stroje.

Při přepravě se ujistěte, že je přístroj bezpečně upevněn.

K bezpečné přepravě přístroje je třeba provést následující opatření:

1. Umístěte sací hadici s příslušenstvím do dodaného přepravního vaku. Zavřete přepravní vak. Objednáací číslo přepravního vaku: 37138446
2. Uzavřete přípojku sání, viz Vysávání mokřých nečistot.
3. Vyjměte sací trubici s podlahovou hubicí z držáku. Přístroj uchopte pro přenášení za držadlo a sací trubici, nikoliv za posuvné madlo.
4. Při přepravě ve vozidle zajistěte přístroj podle příslušných platných směrnic proti sklouznutí a převržení.

Skladování

⚠ **UPOZORNĚNÍ**

Nedodržení hmotnosti

Nebezpečí úrazu a poškození

Při skladování vezměte v úvahu hmotnost přístroje.

Přístroj se smí skladovat pouze ve vnitřním prostoru.

Péče a údržba

⚠ **NEBEZPEČÍ**

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Zranění v důsledku kontaktu s částmi pod elektrickým proudem

Vypněte přístroj.

Odpojte síťovou zástrčku.

Odprašovací stroje jsou bezpečnostní zařízení k zabránění nebo odstranění nebezpečí ve smyslu nařízení DGUV, předpis 1 (německý předpis pro prevenci úrazů, zásady prevence).

Upozornění

Průmyslové vysavače / odprašovače musí být podle potřeby ošetřeny, nejméně však jednou ročně, v případě potřeby opraveny a přezkoušeny odborníkem (kvalifikace podle TRGS 519 č. 5.3, odstavec 2). Výsledek zkoušky musí být předložen na vyžádání.

POZOR

Ošetřovací prostředky obsahující silikony

Mohou být napadeny plastové díly.

K čištění nepoužívejte ošetřovací prostředky obsahující silikony.

- Jednoduchou údržbu a ošetřování můžete provádět sami.
- Povrch přístroje a vnitřní stranu nádrže čistěte pravidelně vlhkým hadříkem.

Výměna plochého skládaného filtru

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí od zdraví škodlivého prachu

Onemocnění dýchacích cest způsobené vdechnutím prachu.

Nahromaděný prach musí být přepravován v prachotěsných nádobách. Přelévání není povoleno.

Odpad obsahující azbest se likviduje v souladu s předpisy a pravidly pro likvidaci odpadu. Likvidaci prachových nádob smí provádět pouze poučené osoby.

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí od zdraví škodlivého prachu

Onemocnění dýchacích cest způsobené vdechnutím prachu.

Po vyjmutí prvku hlavního filtru z přístroje ji nepoužívejte.

Trvale instalované filtry smí vyměňovat pouze odborník ve vhodných prostorách (např. tzv. dekontaminační stanice).

Objednávací číslo plochého skládaného filtru: 37138448

1. Pomocí šroubováku otočte oba zajišťovací výstupky krytu filtru proti směru hodinových ručiček.

Zajišťovací výstupky jsou vysunuty.

Ilustrace R

2. Otevřete kryt filtru.

3. Vyjměte rám filtru.

Ilustrace S

4. Vyjměte plochý skládaný filtr.

5. Při vyjímání plochého skládaného filtru ho okamžitě obalte dodaným sáčkem a uzavřete. Objednávací číslo sáčku: 37138480

6. Spotřebovaný plochý skládaný filtr v prachotěsně uzavřeném sáčku zlikvidujte podle zákonných ustanovení.

7. Odstraňte nečistotu nasedanou na straně čistého vzduchu.

8. Rám filtru a dosedací plochu očistěte vlhkým hadříkem.

9. Vložte nový plochý skládaný filtr. Při vkládání dbejte na to, aby plochý skládaný filtr těsně přiléhá na všech stranách.

10. Vložte rám filtru.

11. Zavřete kryt filtru, musí slyšitelně zaskočit.

12. Zatlačte šroubovákem oba zajišťovací výstupky krytu filtru a utáhněte ve směru hodinových ručiček.

Vyměňte sáček bezpečnostního filtru

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí od zdraví škodlivého prachu

Onemocnění dýchacích cest způsobené vdechnutím prachu.

Nahromaděný prach musí být přepravován v prachotěsných nádobách. Přelévání není povoleno.

Odpad obsahující azbest se likviduje v souladu s předpisy a pravidly pro likvidaci odpadu. Likvidaci prachových nádob smí provádět pouze poučené osoby.

1. Uzavřete přípojku sání, viz Vysávání mokrych nečistot.

Ilustrace G

2. Odjistěte a sundejte sací hlavu.

3. Vyhrňte sáček bezpečnostního filtru.

Ilustrace H

4. Odstraňte ochrannou fólii a uzavřete odvodušňovací otvor se samolepícím jazýčkem.

5. Stáhněte sáček bezpečnostního filtru dozadu.

Ilustrace I

6. Otvor přípojky sání sáčku bezpečnostního filtru těsně uzavřete uzavíracím šoupátkem.

7. Sáček bezpečnostního filtru pevně uzavřete pomocí připojeného vázacím páskem.

Ilustrace J

8. Vyjměte sáček bezpečnostního filtru.

9. Nádrž očistěte vlhkým hadříkem.

10. Sáček bezpečnostního filtru v prachotěsně uzavřeném sáčku zlikvidujte podle zákonných ustanovení.

11. Nasadte nový sáček bezpečnostního filtru.

Ilustrace C

12. Sáček bezpečnostní filtru přehrněte přes nádrž.

Ilustrace D

13. Nasadte a zajistěte sací hlavu.

Výměna sáčku na likvidaci odpadu

1. Uzavřete přípojku sání, viz Vysávání mokrych nečistot.

Ilustrace G

2. Odjistěte a sundejte sací hlavu.

3. Sáček na likvidaci odpadu vyhrňte nahoru.

Ilustrace K

4. Otvor sáčku na likvidaci odpadu vytáhněte přes sací hrdlo směrem dozadu.

5. Sáček na likvidaci odpadu těsně uzavřete vázacím páskem pod otvorem přípojky sání a odvodušňovacím otvorem.

6. Vyjměte sáček na likvidaci odpadu.

7. Nádrž očistěte vlhkým hadříkem.

8. Sáček na likvidaci odpadu zlikvidujte podle zákonných předpisů.

9. Nasadte nový sáček na likvidaci odpadu.

Ilustrace E

10. Sáček na likvidaci odpadu přehrněte přes nádobu.

11. Nasadte a zajistěte sací hlavu.

Čištění/výměna filtru chladicího vzduchu

1. Nechte přístroj vychladnout.

2. Odjistěte šroubovákem klapky chladicího vzduchu a vyklopte je ven.

Ilustrace T

3. Vyčistěte filtr chladicího vzduchu (vysajte, vyperte) nebo ho vyměňte.

4. Zaklopte a zacvakněte klapky chladicího vzduchu.

Čištění elektrod

1. Odjistěte a sundejte sací hlavu.

2. Očistěte elektrody kartáčkem.

3. Nasadte a zajistěte sací hlavu.

Nápověda při poruchách

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Zranění v důsledku kontaktu s částmi pod elektrickým proudem

Vypněte přístroj.

Odpojte síťovou zástrčku.

Upozornění

Pokud se vyskytne porucha (např. prasknutí filtru), musí se přístroj okamžitě vypnout. Před opětovným uvedením do provozu se musí porucha odstranit.

Neběží sací turbína

1. Zkontrolujte zásuvku a pojistku elektrického napájení.

2. Zkontrolujte síťový kabel, síťovou zástrčku, elektrody a zásuvku přístroje.

3. Zapněte přístroj.

Sací turbína se vypne

1. Vyprázdněte nádobu.

2. Vložte plochý skládaný filtr.

Sací turbína se po vyprázdnění nádoby znovu nerozběhne

1. Přístroj vypněte a vyčkejte 5 sekund. Přístroj zase zapněte.

2. Očistěte elektrody kartáčkem.

Klesá sací výkon

1. Uvolněte ucpaní sací hubice, sací hadice nebo plochého skládaného filtru.

2. Vyměňte plný sáček bezpečnostního filtru.

3. Vyměňte plný sáček na likvidaci odpadu.

4. Zacvakněte správně kryt filtru.

5. Vyměňte plochý skládaný filtr.

6. Pouze VCL 550 PRO: Zkontrolujte těsnost vypouštěcí hadice.

Únik prachu při vysávání

1. Zkontrolujte/upravte správnou montážní polohu plochého skládaného filtru.

Ilustrace U

2. Vyměňte plochý skládaný filtr.

Nereaguje vypínací automatika (vysávání mokřích nečistot)

1. Očistěte elektrody kartáčkem.

2. Neustále kontrolujte výšku hladiny v případě elektricky nevodivé kapaliny.

Zazní houkačka - přerušovaný tón

1. Nastavte otočný spínač na správný průřez sací hadice.

2. V případě plného sáčku bezpečnostního filtru a podkročení minimálního objemového toku se musí tento sáček vyměnit.

3. V případě plného sáčku na likvidaci odpadu a podkročení minimálního objemového toku se musí tento sáček vyměnit.

4. Vyměňte plochý skládaný filtr.

Zazní houkačka - trvalý tón

1. Nechte přístroj vychladnout. Očistěte/vyměňte filtr chladicího vzduchu.

Nefunguje automatické čištění filtru

1. Není připojena sací hadice.

Automatické čištění filtru nelze vypnout

1. Informujte zákaznický servis.

Automatické čištění filtru nelze zapnout

1. Informujte zákaznický servis.

Zákaznický servis

Pokud nelze poruchu odstranit, musí kontrolu přístroje provést zákaznický servis.

Likvidace

Přístroj je třeba na konci životnosti zlikvidovat podle zákonných předpisů.

Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou distribuční společností. Případné závady vašeho přístroje odstraníme bezplatně během záruční lhůty, pokud jsou zaviněny vadou materiálu nebo výrobní vadou. V případě uplatnění nároků ze záruky se prosím obraťte s dokladem o koupi na svého prodejce nebo na nejbližší autorizované pracoviště zákaznického servisu (viz přehled QR kódů, poslední stránka).

Příslušenství a náhradní díly

Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly, které vám zaručují bezpečný a bezporuchový provoz přístroje.

Informace o příslušenství a náhradních dílech, viz přehled QR kódů na poslední stránce.

EU prohlášení o shodě

Prohlašujeme tímto, že níže uvedený stroj na základě svého provedení a druhu konstrukce, jakož i v provedení námi uváděném na trh, vyhovuje příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům podle směrnice EU. V případě provedení námi neschválené změny stroje ztrácí toto prohlášení svoji platnost.

Výrobek: Vysavač pro vysávání za mokra a za sucha

Typ: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Typ: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Příslušné směrnice EU

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2011/65/EU

2014/30/EU

Aplikované harmonizované normy

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Aplikované národní normy

TRGS 519

Níže podepsaná osoba jedná z pověření a se zplnomocněním vedení společnosti.

Torsten Ceranski

Vedoucí společnosti

Zmocněnec pro dokumentaci:

Torsten Ceranski

MENZER GmbH

Celsiusstraße 20

04420 Markranstädt

Německo

Markranstädt, 12.07.2022

Technické údaje

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Elektrické připojení			
Napětí sítě	V	220-240	220-240
Fáze	~	1	1
Síťová frekvence	Hz	50-60	50-60
Krytí		IPX4	IPX4
Třída krytí		I	I
Jmenovitý výkon	W	1200	1200
Maximální výkon	W	1380	1380
Hodnota příkonu zásuvky přístroje (EU)	W	25-2200	25-2200
Výkonnostní údaje přístroje			
Obsah nádrže	l	30	50
Plnicí množství kapaliny	l	17	35
Množství vzduchu (max.) při průměru sací hadice 35 mm a délce 4,0 m	m ³ /h	143	143
Podtlak (max.) při průměru sací hadice 35 mm a délce 4,0 m	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Množství vzduchu (max., sací motor)	m ³ /h	266	266
Podtlak (max., sací motor)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Rozměry a hmotnosti			
Typická provozní hmotnost	kg	14,2	19,3
Délka x šířka x výška	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Filtrační plocha, plochý skládaný filtr	m ²	0,5	0,5
Průměr sací hadice	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Délka sací hadice	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Zjištěné hodnoty podle EN 60335-2-69			
Hladina akustického tlaku L _{pA}	dB(A)	69	68
Nejistota K _{pA}	dB(A)	2	2
Hodnota vibrací rukou/paží	m/s ²	<2,5	<2,5
Nejistota K	m/s ²	0,2	0,2
Síťový kabel			
Typ síťového kabelu	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Technické změny vyhrazeny.

Kazalo

Splošni napotki	122
Zaščita okolja	122
Namenska uporaba	122
Opis naprave	122
Simboli na napravi	123
Varnostne naprave	123
Priprava	123
Zagon	123
Upravljanje	124
Transport	125
Skladiščenje	125
Nega in vzdrževanje	125
Pomoč pri motnjah	126
Odstranjevanje med odpadke	127
Garancija	127
Pribor in nadomestni deli	127
Izjava EU o skladnosti	127
Tehnični podatki	128

Splošni napotki



Pred prvo uporabo naprave preberite ta izvorna navodila in priložena varnostna navodila št. 59562490 (od izdaje 07/19).

ter jih upoštevajte.

Obe knjižici shranite za poznejšo uporabo ali za naslednjega uporabnika.

- Če navodil za uporabo in varnostnih navodil ne upoštevate, lahko nastanejo škoda na napravi in nevarnosti za upravljavca in druge osebe.
- Če opazite poškodbe, ki so nastale med transportom, takoj obvestite prodajalca.
- Ko vzamete vsebino paketa iz embalaže, preverite, ali manjka pribor in ali je vsebina poškodovana.

Zaščita okolja



Pakirni material je mogoče reciklirati. Embalažo odstranite na okolju varen način.



Električne in elektronske naprave vsebujejo dragocene materiale z možnostjo recikliranja, pogosto pa tudi sestavne dele, kot so baterije, akumulatorske baterije ali olja, ki lahko pri napačni uporabi ali napačnem odstranjevanju škodujejo zdravju ljudi in okolju. Navedeni sestavni deli so kljub temu potrebni za pravilno delovanje naprave. Naprav, označenih s tem simbolom, ne smete odvreči med gospodinjne odpadke.

Napotki o sestavinah (REACH)

(ES) št. 1907/2006 (REACH)

Namenska uporaba

- Ta sesalnik za mokro/suho sesanje je zasnovan za odstranjevanje suhe umazanije in tekočin.
- Naprava je zasnovana za sesanje suhih, negorljivih, zdravju škodljivih prašnih snovi s strojev in opreme; primerna je za razred prahu H v skladu z EN 60335-2-69.
- Industrijski sesalnik in prenosni odstranjevalnik prahu lahko v skladu s Prilogo 7, 1 k Tehničnim pravilom za nevarne snovi TRGS 519 uporabljate za naslednje namene:
 1. Dejavnosti z nizko izpostavljenostjo v zaprtih prostorih v skladu s točko 2.8 TRGS 519 ali dela manjšega obsega v skladu s točko 2.10 TRGS 519.

2. čistilna dela. V Zvezni republiki Nemčiji za sesalnike za azbest veljajo pravila TRGS 519 (tehnični predpisi za ravnanje z nevarnimi snovmi).

- Po uporabi sesalnika za azbest v zaprtem območju v smislu TRGS 519 sesalnika za azbest ne smete več uporabljati v tako imenovanem belem območju. Izjeme so dovoljene le, če v skladu s točko 2.7 TRGS 519 sesalnik za azbest predhodno temeljito razkuži usposobljena oseba (tj. ne samo zunanji del orodja, ampak tudi npr. hladilnico, prostore za namestitvev električne opreme ter tudi samo opremo itd.). Usposobljena oseba mora to pisno navesti in zabeležiti.
- Pri sesanju azbesta lahko uporabljate samo vrečko za varnostni filter in ne vrečke za odstranjevanje odpadkov.
- Ta naprava je predvidena za industrijsko uporabo, npr. v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah in posredniških trgovinah.

Opis naprave




Slika A

- 1 Elektrodi
- 2 Sesalna gibka cev
- 3 Kavelj za gibko cev
- 4 Zapah potisnega stremena (samo VCH 550 PRO)
- 5 Šoba za fuge (posebni pribor)
- 6 Izpust zraka, delovni zrak
- 7 Sesalna glava
- 8 Zaklep sesalne glave
- 9 Prijemna vdolbina
- 10 Posoda za umazanijo
- 11 Krmilno kolesce
- 12 Ročaj
- 13 Dovod zraka, hladilni zrak motorja
- 14 Sesalni nastavek
- 15 Zapiralni čep
- 16 Talna šoba (posebni pribor)
- 17 Sesalna cev (posebni pribor)
- 18 Omejevalnik za kovček za orodje
- 19 Gumijasta objemka, vijačna
- 20 Pritrdilno uho
- 21 Pokrov filtra
- 22 Nosilni ročaj
- 23 Regulator sesalne moči (brezstopenjski)
- 24 Adapter za orodje (posebni pribor)
- 25 Potisno streme (samo VCH 550 PRO)
- 26 Vrtljivo stikalo za prečni prerez sesalne gibke cevi
- 27 Vrtljivi regulator zmogljivosti sesanja (min.–maks.)
- 28 Vrtljivo stikalo
- 29 Vtičnica


- 30 Merilo prečnega prereza sesalne gibke cevi
- 31 Koleno
- 32 Držalo za talno šobo
- 33 Izpustna gibka cev (samo VCH 550 PRO)
- 34 Držalo sesalne cevi
- 35 Kavelj za kabel (samo VCH 550 PRO)
- 36 Navojni čep pokrova filtra
- 37 Omrežni kabel
- 38 Držalo za koleno (samo VCH 530 PRO)
- 39 Okvir filtra
- 40 Ploski nagubani filter (PTFE H)
- 41 Čiščenje filtra
- 42 Tipska ploščica

Simboli na napravi

Ploski nagubani filter, vrečka za varnostni filter, vrečka za odstranjevanje odpadkov

	Ploski nagubani filter (PTFE H)	
	Številka za naročilo	37138448
	Vrečka za varnostni filter	
	Številka za naročilo	VCL 530 PRO: 37138452 VCL 550 PRO: 37138453
	Vrečka za odpadke	
	Številka za naročilo	37138451

Oznaka za azbest

	POZOR – VSEBUJE AZBEST. Nevarnost za zdravje zaradi vdihavanja finega azbestnega prahu. Upoštevajte varnostne predpise.
---	---

Varnostne naprave

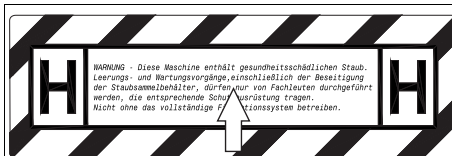
Nadziranje ploskega nagubanega filtra

Če napravo uporabljate brez ploskega nagubanega filtra, se ta avtomatsko izklopi.

Priprava

1. Odpakirajte napravo in sestavite pribor.
Slika B

Zagon



Po potrebi odlepите nalepko v ustreznem nacionalnem jeziku s priloženega lista z nalepkami in jo prilepite na napravo čez besedilo v nemščini.

Naprava omogoča 2 načina delovanja:

- 1 Delovanje v načinu industrijskega sesalnika (vtičnica ni v uporabi)
- 2 Delovanje v načinu odstranjevalnika prahu (vtičnica v uporabi)

⚠ OPOZORILO

Nevarnost zaradi zdravju škodljivega prahu

Bolezni dihal zaradi vdihavanja prahu.

Ne sesajte brez filtrskega elementa, saj lahko v naprotnem primeru pride do ogrožanja zdravja zaradi povečanih izpustov delcev.

POZOR

Nevarnost zaradi vstopanja finega praha

Nevarnost poškodovanja sesalnega motorja.

Pri sesanju nikoli ne odstranite ploskega nagubanega filtra.

1. Priključite sesalno gibko cev in jo glede na način delovanja opremite s sesalno šobo ali jo priključite na napravo, ki ustvarja prah.

Hupa

Prekinjen zvok

Hupa se oglasi (prekinjen zvok), če hitrost zraka pade pod 20 m/s.

Napotek

Hupa reagira na podtlak.

1. Sučno stikalo nastavite na ustrezen prečni prerez sesalne cevi.

Neprekinjen zvok

Hupa se oglasi (neprekinjen zvok), če je filter za hladen zrak zamašen.

1. Počakajte, da se naprava ohladi. Filter za hladen zrak očistite/zamenjajte.

Antistatični sistem

Ozemljeni priključni nastavek odvaja statično električno. To preprečuje iskrjenje in sunke toka pri uporabi prevodnega pribora (v obsegu dobave).

Suho sesanje

- VCL 530 PRO: Naprava je opremljena z vrečko za varnostni filter z zapornim drsnikom, št. naročila 37138452 (5 kosov).
- VCL 550 PRO: Naprava je opremljena z vrečko za varnostni filter z zapornim drsnikom, št. naročila 37138453 (5 kosov).
- Naprava je opremljena z vrečko za odstranjevanje odpadkov s kabelsko vezico, številka za naročilo 37138451 (5 kosov).

Napotek

Ta naprava je primerna za sesanje vseh vrst prahov do razreda prahu H. Uporaba vrečke za zbiranje prahu (za št. naročila glejte filtrirne sisteme) je zakonsko predpisana.

Napotek

Naprava je kot prenosni industrijski sesalnik in odstranjevalnik prahu primerna za sesanje suhih, nevnetljivih prašnih snovi z mejnimi vrednostmi za poklicno izpostavljenost (AGW).

- Neuporabljene ploske filtre lahko shranjujete in transportirate samo v embalaži (karton).

⚠ OPOZORILO

Nevarnost zaradi zdravju škodljivega prahu

Bolezni dihal zaradi vdihavanja prahu.

Ne sesajte brez vrečke za varnostni filter/vrečke za odstranjevanje odpadkov, saj je lahko v nasprotnem primeru ogroženo zdravje zaradi povečanih izpustov delcev.

Namestitev vrečke za varnostni filter

1. Sprostite sesalno glavo in jo snemite.
 2. Nataknite vrečko za varnostni filter.
- Slika C**
3. Vrečko za varnostni filter povlecite čez posodo.
- Slika D**
4. Namestite sesalno glavo in jo zapahnite.

Namestitev vrečke za odpadke

Napotek

Odprtno vrečke za odstranjevanje odpadkov je treba popolnoma potegniti čez ramo sesalnega nastavka.

1. Sprostite sesalno glavo in jo snemite.
 2. Namestite vrečko za odstranjevanje odpadkov.
- Slika E**
3. Vrečko za odstranjevanje odpadkov povlecite čez rob posode.
 4. Namestite sesalno glavo in jo zapahnite.

Makro sesanje

⚠ NEVARNOST

Nevarnost zaradi zdravju škodljivega prahu

Bolezni dihal zaradi vdihavanja prahu.

Pri mokrem sesanju se ne sme sesati zdravju škodljivih prahov.

Nameščanje gumijastega tesnila

1. Odstranite krtačni trak talne šobe (dodatna oprema).
- Slika F**
2. Namestite gumijasto tesnilo.

Zapiranje sesalnega priključka

1. Tesnilni čep prilegajoče vstavite v sesalni priključek.
- Slika G**
2. Tesnilni čep vstavite do omejitve.

Odstranjevanje vrečke za varnostni filter

- Pri sesanju mokre umazanije vedno odstranite vrečko za varnostni filter.
1. Sprostite sesalno glavo in jo snemite.
 2. Vrečko za varnostni filter zavijajte navzgor.
- Slika H**
3. Odstranite zaščitno folijo in zaprite odprtno za odzračevanje s samolepilnim jezičkom.
 4. Vrečko za varnostni filter izvlecite v smeri nazaj.
- Slika I**
5. Tesno zaprite odprtno sesalnega priključka vrečke za varnostni filter z zapiralnim drsnikom.
 6. Vrečko za varnostni filter tesno zaprite s pritjeno kabelsko vezico.
- Slika J**
7. Odstranite vrečko za varnostni filter.
 8. Posodo od znotraj očistite z vlažno krpo.

9. Vrečko za varnostni filter, ki je zaprta v na prah odporno vrečo, odstranite v skladu z zakonskimi predpisi.

10. Namestite sesalno glavo in jo zapahnite.

Odstranjevanje vrečke za odstranjevanje odpadkov

- Pri sesanju mokre umazanije vedno odstranite vrečko za odstranjevanje odpadkov.
1. Sprostite sesalno glavo in jo snemite.
 2. Vrečko za odstranjevanje odpadkov zavijajte navzgor.
- Slika K**
3. Odprtno vrečke za odstranjevanje odpadkov izvlecite v smeri nazaj prek sesalnega nastavka.
 4. Vrečko za odstranjevanje odpadkov pod odprtno sesalnega priključka in odprtno za odzračevanje tesno zaprite s kabelsko vezico.
 5. Odstranite vrečko za odstranjevanje odpadkov.
 6. Posodo od znotraj očistite z vlažno krpo.
 7. Vrečko za odstranjevanje odpadkov odstranite v skladu z zakonskimi določbami.
 8. Namestite sesalno glavo in jo zapahnite.

Izpuščanje umazane vode

Samo VCL 550 PRO:

1. Umazano vodo izpustite skozi izpustno gibko cev.
- Slika L**

Splošno

- Pri sesanju mokre umazanije s šobo za fuge (posebni pribor) ali pri pretežnem sesanju vode iz posode je priporočljivo izklopiti funkcijo »avtomatskega čiščenja filtra«.
- Ko nivo tekočine doseže najvišjo raven, se naprava samodejno izklopi.
- Pri neprevodnih tekočinah (npr. vrtna emulzija, olja in maščobe) se naprava ne izključi, ko je posoda polna. Nivo je treba nenehno preverjati in posodo pravočasno izprazniti.
- Po koncu mokrega sesanja: Ploski nagubani filter očistite s pomočjo stikala za čiščenje filtra. Elektrodi očistite s ščetko. Posodo očistite z vlažno krpo in jo posušite.

Povezava z zaskočnim zapahom

Sesalna gibka cev je opremljena z zaskočnim sistemom. Priključite lahko vse dele pribora z nazivno širino 35 mm.

Slika M

Upravljanje

Vrtljivo stikalo

0	IZKLOP naprave
1	VKLOP naprave Avtomatsko čiščenje filtra: IZKLOP
2 AUTO MAX	VKLOP naprave Avtomatsko čiščenje filtra: največji interval
3 AUTO MIN	VKLOP naprave Avtomatsko čiščenje filtra: minimalni interval

Vklop naprave

1. Vstavite električni vtič.
2. Sučno stikalo nastavite na želeni program.

Nastavitev sesalne moči

1. Sesalno moč (min-max) nastavite z vrtljivim regulatorjem.

Delo z električnimi orodji

⚠ NEVARNOST

Nevarnost udara elektrike

Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode.

Vtičnica je namenjena samo neposrednemu priključku električnega orodja na sesalnik. Kakršna koli druga uporaba vtičnice ni dovoljena.

1. Vtič električnega orodja priključite v sesalnik. Sesalnik je v stanju pripravljenosti.
2. Napravo vklopite s sučnim stikalom.

Napotek

Sesalnik se samodejno vklopi in izklopi z električnim orodjem.

Napotek

sesalnik se zažene z zamikom do 0,5 sekunde in se izključi v roku 15 sekund.

Napotek

Za priključne vrednosti električnega orodja, glejte Tehnične podatke.

3. Odstranite koleno na sesalni gibki cevi.

Slika N

4. Namestite adapter za orodje na sesalno gibko cev.
 5. Adapter za orodje namestite na električno orodje.
- Slika O**
6. Na vrtljivem stikalu za prečni prerez sesalne cevi nastavite najmanjši volumni tok. Merilo označuje prečni prerez sesalne gibke cevi.

Napotek

Različni prečni prerezi sesalne gibke cevi so potrebni, da se omogoči prilagoditev priključnih prečnih prerezov naprav za obdelavo.

Napotek

Za delovanje kot prenosni odstranjevalnik prahu (naprava za obdelavo je priključena na sesalnik), mora biti vgrajeni nadzor prilagojen priključeni napravi za obdelavo (generatorju prahu). To pomeni, da je treba uporabnika opozoriti, če ni dosežen najmanjši volumni tok 20 m/s, ki je potreben za sesanje.

Napotek

Podatke o najmanjšem volumnem toku glede na podtlak najdete na tipski ploščici.

Avtomatsko čiščenje filtra

Možno je posebno čiščenje naprave, ki je učinkovito predvsem pri drobnem prahu. Pri tem se ploska nagubana filtra vsakih 15 sekund (AUTO MAX) oz. vsakih 60 sekund (AUTO MIN) avtomatsko očistita z zračnim curkom (pulzirajoči hrup).

1. Sučno stikalo obrnite na zeleni program (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Intenzivno čiščenje (pri zelo umazanem ploskem nagubanem filtru): Sučno stikalo obrnite na program 2, sesalno cev oz. koleno zaprite z roko in počakajte na avtomatsko čiščenje filtra (vsakih 15 sekund).

Slika P

Izklop naprave

1. Napravo izklopite s sučnim stikalom.
2. Izvlecite električni vtič.

Po vsakem obratovanju

1. Izpraznite posodo.
2. Napravo od znotraj in od zunaj posesajte in obrišite z vlažno krpo.

Iztegovanje/zlaganje potisnega stremena

Samo VCL 550 PRO:

1. Sprostite zapah potisnega stremena in prilagodite potisno streme.

Shranjevanje naprave

1. Sesalna gibka cev in omrežni kabel shranjujte, kot je prikazano na sliki.
- Slika Q**
2. Napravo hranite v suhem prostoru in jo zavarujte pred nepooblaščenno uporabo.

Transport

⚠ PREVIDNOST

Neupoštevanje teže

Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode

Pri transportu upoštevajte težo naprave.

Pri transportu naprave morate poskrbeti za varno pritrjevanje naprave.

Za brezprašen transport naprave je treba upoštevati naslednje ukrepe:

1. Sesalno gibko cev z dodatki položite v priloženo transportno torbo. Zaprite transportno torbo. Številka naročila transportna torba: 37138446
2. Zaprite sesalni priključek, glejte Moko sesanje.
3. Iz držala vzemite sesalno cev s talno šobo. Napravo pri prenašanju držite za nosilni ročaj in ne za potisno streme.
4. Pri transportu v vozilih zavarujte napravo pred zdrsom in prevrnitvijo v skladu z veljavnimi smernicami.

Skладиščenje

⚠ PREVIDNOST

Neupoštevanje teže

Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode

Pri skladiščenju upoštevajte težo naprave.

Napravo lahko skladiščite samo v notranjih prostorih.

Nega in vzdrževanje

⚠ NEVARNOST

Nevarnost udara elektrike

Telesne poškodbe zaradi dotika delov pod napetostjo izklopite napravo.

Izvlecite električni vtič.

Stroji za odstranjevanje prahu so varnostne naprave za preprečevanje ali odpravljanje nevarnosti v smislu predpisa DGUV 1 (nemški predpis o preprečevanju nesreč, načela preprečevanja).

Napotek

Industrijske sesalnike/odstranjevalnike prahu je treba vzdrževati po potrebi, vendar vsaj enkrat letno, in jih po potrebi popraviti, preveriti pa jih mora usposobljena oseba (usposobljenost v skladu z odstavkom 2, točka 5.3 TRGS 519). Na zahtevo je treba predložiti rezultate preskusa.

POZOR

Negovalna sredstva, ki vsebujejo silikone

Lahko poškodujejo plastične dele.

Za čiščenje ne uporabljajte negovalnih sredstev, ki vsebujejo silikone.

- Preprosto vzdrževanje in nego lahko izvajate sami.
- Površino naprave in notranjost posode redno čistite z vlažno krpo.

Zamenjava ploskega nagubanega filtra

⚠ NEVARNOST

Nevarnost zaradi zdravju škodljivega prahu

Bolezni dihal zaradi vdihavanja prahu.

Odpadni prah je treba transportirati v posodah, ki so odporne na prah. Pretresanje ni dovoljeno. Odstranjevanje odpadkov, ki vsebujejo azbest, mora potekati v skladu s predpisi in pravili za odstranjevanje odpadkov. Zbiralno posodo za prah lahko odstranijo samo pooblaščenec osebe.

⚠ OPOZORILO

Nevarnost zaradi zdravju škodljivega prahu

Bolezni dihal zaradi vdihavanja prahu.

Glavnega filtrirnega elementa po odstranitvi iz naprave ne uporabljajte več.

Vgrajene filtre sme zamenjati samo usposobljena oseba na ustreznih območjih (npr. v tako imenovanih enotah za dekontaminacijo).

Številka naročila ploski nagubani filter: 37138448

1. Z izvijačem oba navojna čepa na pokrovu filtra zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca. Navojna čepa sta potisnjena navzven.

Slika R

2. Odprite pokrov filtra.
3. Odstranite okvir filtra.

Slika S

4. Odstranite ploski nagubani filter.
5. Ko odstranite ploski nagubani filter, ga takoj zavijte v priloženo vrečo in jo zaprite. Številka naročila vreča: 37138480
6. Rabljeni ploski nagubani filter, ki je zaprt v na prah odporno vrečo, odstranite v skladu z zakonskimi predpisi.
7. Odstranite nakopičeno umazanijo na strani čistega zraka.
8. Okvir filtra in nalezno površino okvira filtra očistite z vlažno krpo.
9. Vstavite nov ploski nagubani filter. Pri vstavljanju pazite, da ploski nagubani filter dobro leži na vseh straneh.
10. Vstavite okvir filtra.
11. Zaprite pokrov filtra, da se slišno zaskoči.
12. Z izvijačem oba navojna čepa na pokrovu filtra potisnite in zavrtite v smeri urnega kazalca.

Menjava vrečke za varnostni filter

⚠ NEVARNOST

Nevarnost zaradi zdravju škodljivega prahu

Bolezni dihal zaradi vdihavanja prahu.

Odpadni prah je treba transportirati v posodah, ki so odporne na prah. Pretresanje ni dovoljeno. Odstranjevanje odpadkov, ki vsebujejo azbest, mora potekati v skladu s predpisi in pravili za odstranjevanje odpadkov. Zbiralno posodo za prah lahko odstranijo samo pooblaščenec osebe.

1. Zaprite sesalni priključek, glejte Mokra sesanje.

Slika G

2. Sprostite sesalno glavo in jo snemite.
3. Vrečko za varnostni filter zavijajte navzgor.

Slika H

4. Odstranite zaščitno folijo in zaprite odprtino za odzračevanje s samolepilnim jezičkom.
 5. Vrečko za varnostni filter izvlecite v smeri nazaj.
- #### **Slika I**
6. Tesno zaprite odprtino sesalnega priključka vrečke za varnostni filter z zapiralnim drsnikom.

7. Vrečko za varnostni filter tesno zaprite s pritrjeno kabelsko vezico.

Slika J

8. Odstranite vrečko za varnostni filter.
 9. Posodo od znotraj očistite z vlažno krpo.
 10. Vrečko za varnostni filter, ki je zaprta v na prah odporno vrečo, odstranite v skladu z zakonskimi predpisi.
 11. Natakните novo vrečko za varnostni filter.
- #### **Slika C**
12. Vrečko za varnostni filter povlecite čez posodo.
- #### **Slika D**
13. Namestite sesalno glavo in jo zapahnite.

Menjava vrečke za odpadke

1. Zaprite sesalni priključek, glejte Mokra sesanje.

Slika G

2. Sprostite sesalno glavo in jo snemite.
 3. Vrečko za odstranjevanje odpadkov zavijajte navzgor.
- #### **Slika K**
4. Odprtino vrečke za odstranjevanje odpadkov izvlecite v smeri nazaj prek sesalnega nastavka.
 5. Vrečko za odstranjevanje odpadkov pod odprtino sesalnega priključka in odprtino za odzračevanje tesno zaprite s kabelsko vezico.
 6. Odstranite vrečko za odstranjevanje odpadkov.
 7. Posodo od znotraj očistite z vlažno krpo.
 8. Vrečko za odstranjevanje odpadkov odstranite v skladu z zakonskimi določbami.
 9. Natakните novo vrečko za odstranjevanje odpadkov.
- #### **Slika E**
10. Vrečko za odstranjevanje odpadkov povlecite čez rob posode.
 11. Namestite sesalno glavo in jo zapahnite.

Filter za hladen zrak očistite/zamenjajte

1. Počakajte, da se naprava ohladi.
2. Loputo za hladen zrak sprostite z izvijačem in jo izvijte.

Slika T

3. Očistite (posesajte, sperite z vodo) ali zamenjajte filter za hladen zrak.
4. Loputo za hladen zrak prepognite, dokler ne zaskoči.

Čiščenje elektrod

1. Sprostite in odstranite sesalno glavo.
2. Elektrode očistite s krtačami.
3. Namestite in zapahnite sesalno glavo.

Pomoč pri motnjah

⚠ NEVARNOST

Nevarnost udara elektrike

Telesne poškodbe zaradi dotika delov pod napetostjo izklopite napravo.

Izvlčite električni vtič.

Napotek

Če pride do motnje (npr. pretirganja filtra), je treba napravo takoj izklopiti. Pred ponovnim zagonom je treba odpraviti motnjo.

Sesalna turbina ne deluje

1. Preverite vtičnico in varovalko oskrbe s tokom.
2. Preverite omrežni kabel, električni vtič, elektrode in vtičnico naprave.
3. Vključite napravo.

Sesalna turbina se izklopi

1. Izpraznite posodo.
2. Vstavite ploski nagubani filter.

Sesalna turbina se po praznjenju posode ne zažene

1. Izklopite napravo in počakajte 5 sekund. Napravo ponovno vklopite.
2. Elektrodi očistite s ščetko.

Sesalna moč upada

1. Odmašite sesalno šobo, sesalno cev in sesalno gibko cev ali ploski nagubani filter.
2. Zamenjajte napolnjeno vrečko za varnostni filter.
3. Zamenjajte napolnjeno vrečko za odstranjevanje odpadkov.
4. Pravilno pritrdite pokrov filtra.
5. Zamenjajte ploski nagubani filter.
6. Samo VCL 550 PRO: Preverite tesnjenje izpustne gibke cevi.

Med sesanjem izstopa prah.

1. Preverite, ali je ploski nagubani filter pravilno vstavljen, in položaj po potrebi popravite.

Slika U

2. Zamenjajte ploski nagubani filter.

Odklopna avtomatika (moko sesanje) se ne odziva

1. Elektrode očistite s krtačami.
2. Pri električno neprevodnih tekočinah zmeraj preverjajte stanje napoljenosti.

Oglasi se hupa – prekinjen zvok

1. Z vrtljivim stikalom nastavite pravilen prečni prerez sesalne gibke cevi.
2. Če je vrečka za varnostni filter napolnjena in najmanjši volumni tok ni dosežen, jo je treba zamenjati.
3. Če je vrečka za odstranjevanje odpadkov napolnjena in najmanjši volumni tok ni dosežen, jo je treba zamenjati.
4. Zamenjajte ploski nagubani filter.

Oglasi se hupa – neprekinjen zvok

1. Počakajte, da se naprava ohladi. Filter za hladen zrak očistite/zamenjajte.

Avtomatsko čiščenje filtra ne deluje

1. Sesalna gibka cev ni priključena.

Avtomatskega čiščenja filtra ni možno izklopiti

1. Obvestite servisno službo.

Avtomatskega čiščenja filtra ni možno vklopiti

1. Obvestite servisno službo.

Servisna služba

Če motnje ni mogoče odpraviti, mora napravo pregledati servisna služba.

Odstranjevanje med odpadke

Po koncu življenjske dobe naprave je treba le-to odstraniti v skladu z zakonskimi določbami.

Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih je izdala naša pristojna prodajna družba. V garancijskem roku bodo morebitne motnje v delovanju naprave odpravljene brezplačno, če je njihov vzrok napaka v materialu ali napaka v izdelavi. Pri uveljavljanju garancije se z dokazilom o nakupu obrnite na svojega trgovca ali najbližji servis (glejte pregled kod QR, zadnja stran).

Pribor in nadomestni deli

Uporabljajte samo originalni pribor in originalne nadomestne dele, ki zagotavljajo varno in nemoteno delovanje naprave.

Informacije o dodatkih in nadomestnih delih najdete v poglavju Pregled kod QR na zadnji strani.

Izjava EU o skladnosti

S tem izjavljamo, da v nadaljevanju navedeni stroj zaradi svoje zasnove in konstrukcije ter v izvedbi, kakršno dajemo na tržišče, ustreza osnovnim zahtevam glede varnosti in varovanja zdravja v skladu z EU-direktivami. V primeru sprememb na stroju brez našega soglasja ta izjava izgubi veljavnost.

Izdelek: Sesalnik za suho in mokro sesanje

Tip: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Tip: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Zadevne EU-direktive

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2011/65/EU

2014/30/EU

Uporabljeni harmonizirani standardi

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

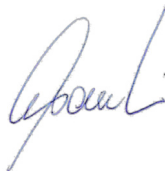
EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Uporabljeni nacionalni standardi

TRGS 519

Podpisnik ravna po navodilih in s pooblastilom vodstva podjetja.



Torsten Ceranski
Generalni direktor

Pooblaščen oseba za dokumentacijo:

Torsten Ceranski
MENZER GmbH
Celsiusstraße 20
04420 Markranstädt
Nemčija

Markranstädt, 12.07.2022

Tehnični podatki

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Električni priključek			
Napetost omrežja	V	220-240	220-240
Število faz	~	1	1
Omrežna frekvenca	Hz	50-60	50-60
Stopnja zaščite		IPX4	IPX4
Razred zaščite		I	I
Nazivna moč	W	1200	1200
Največja moč	W	1380	1380
Priključna vrednost moči vtiča naprave (EU)	W	25-2200	25-2200
Podatki o zmogljivosti naprave			
Vsebina posode	l	30	50
Količina polnjenja tekočine	l	17	35
Količina zraka (najv.) pri premeru sesalne gibke cevi 35 mm in dolžini 4,0 m	m ³ /h	143	143
Podtlak (najv.) pri premeru sesalne gibke cevi 35 mm in dolžini 4,0 m	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Količina zraka (maks., sesalni motor)	m ³ /h	266	266
Podtlak (maks., sesalni motor)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Mere in mase			
Tipična delovna masa	kg	14,2	19,3
Dolžina x širina x višina	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Površina ploskega nagubanega filtra	m ²	0,5	0,5
Premer sesalne gibke cevi	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Dolžina sesalne gibke cevi	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Ugotovljene vrednosti v skladu s standardom EN 60335-2-69			
Raven tlaka hrupa L _{pA}	dB(A)	69	68
Negotovost K _{pA}	dB(A)	2	2
Vrednost tresljajev za dlani/roke	m/s ²	<2,5	<2,5
Negotovost K	m/s ²	0,2	0,2
Omrežni kabel			
Tip omrežnega kabla	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Pridržujemo si pravico do sprememb tehničnih podatkov.

Spis treści

Ogólne wskazówki.....	129
Ochrona środowiska.....	129
Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....	129
Opis urządzenia.....	129
Symbol na urządzeniu.....	130
Urządzenia zabezpieczające.....	130
Przygotowanie.....	130
Uruchamianie.....	130
Obsługa.....	132
Transport.....	132
Składowanie.....	133
Czyszczenie i konserwacja.....	133
Usuwanie usterek.....	134
Utylizacja.....	134
Gwarancja.....	134
Akcesoria i części zamienne.....	134
Deklaracja zgodności UE.....	134
Dane techniczne.....	135

Ogólne wskazówki



Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję i dołączone zasady

bezpieczeństwa nr 59562490 (od wydania 07/19). Postępować zgodnie z podanymi instrukcjami.

Oba zeszyty przechować do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i powstania zagrożeń dla osoby obsługującej oraz innych osób.
- Ewentualne uszkodzenia transportowe należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.
- Podczas rozpakowywania urządzenia należy je sprawdzić pod kątem kompletności i uszkodzeń.

Ochrona środowiska



Materiały, z których wykonano opakowania, nadają się do recyklingu. Opakowania poddać utylizacji przyjaznej dla środowiska naturalnego.



Elektryczne i elektroniczne urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, a często również takie części składowe jak baterie, akumulatory lub olej, które w razie niewłaściwej obsługi lub nieprawidłowej utylizacji mogą stanowić potencjalne zagrożenie dla zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego. Jednak te części składowe są niezbędne do prawidłowej pracy urządzenia. Urządzeń oznaczonych tym symbolem nie można wyrzucać do odpadów z gospodarstw domowych.

Wskazówki dotyczące składników (REACH)
(WE) nr 1907/2006 (REACH)

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Ten odkurzacz do pracy na mokro/sucho jest przeznaczony do usuwania suchych zanieczyszczeń i cieczy.
- Urządzenie nadaje się do odsysania suchych, niepalnych i szkodliwych dla zdrowia pyłów z maszyn i urządzeń; klasa pyłów H zgodnie z EN 60335-2-69.

- Odkurzacze przemysłowe i przenośne odpylacze zgodne z TRGS 519 Dodatek 7,1 mogą być używane do następujących zastosowań:
 1. Działania o małym narażeniu zgodnie z TRGS 519 numer 2.8 w pomieszczeniach zamkniętych lub prace na małą skalę zgodnie z TRGS 519 numer 2.10.
 2. Prace porządkowe. W Republice Federalnej Niemiec przepisy bezpieczeństwa TRGS 519 dotyczą odkurzaczy do azbestu.
- Po zastosowaniu odkurzacza do azbestu w obszarze zamkniętym w rozumieniu TRGS 519 odkurzacz do azbestu nie może być już używany w tzw. białym obszarze. Wyjątki są dozwolone tylko wtedy, gdy odkurzacz do azbestu został wcześniej całkowicie odkozony przez specjalistę zgodnie z TRGS 519 nr 2.7 (tj. nie tylko powłoka zewnętrzna, ale także np. chłodnia, miejsca instalacji urządzeń elektrycznych, sam sprzęt itp.). Musi to być potwierdzone na piśmie i podpisane przez specjalistę.
- Do zasysania azbestu można używać tylko worka filtracyjnego, ale nie worka na odpady.
- To urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i lokalach na wynajem.

Opis urządzenia




Rysunek A

- ① Elektrody
- ② Wąż ssący
- ③ Hak na węża
- ④ Blokada pałaka przesuwnego (tylko VCH 550 PRO)
- ⑤ Dysza do fug (wyposażenie specjalne)
- ⑥ Wylot powietrza, powietrze robocze
- ⑦ Głowica ssąca
- ⑧ Blokada głowicy ssącej
- ⑨ Uchwyt
- ⑩ Zbiornik zanieczyszczeń
- ⑪ Kółko skrętne
- ⑫ Uchwyt
- ⑬ Wlot powietrza, powietrze chłodzące silnik
- ⑭ Króciec ssawny
- ⑮ Korek zatyczkowy
- ⑯ Dysza podłogowa (wyposażenie specjalne)
- ⑰ Rura ssąca (wyposażenie specjalne)
- ⑱ Ogranicznik na walizkę narzędziową
- ⑲ Nasuwka gumowa, przykręcana
- ⑳ Uchwyt mocujący
- ㉑ Pokrywa filtra
- ㉒ Uchwyt do noszenia
- ㉓ Regulator siły ssania (bezystopniowy)
- ㉔ Adapter narzędziowy (wyposażenie specjalne)
- ㉕ Pałak przesuwny (tylko VCH 550 PRO)


- 26) Pokrętko do regulacji średnicy węża ssącego
- 27) Pokrętko do regulacji mocy ssania (min.–maks.)
- 28) Pokrętko
- 29) Gniazdko
- 30) Podziałka średnicy węża ssącego
- 31) Krzywka
- 32) Uchwyt na dyszę podłogową
- 33) Wąż spustowy (tylko VCH 550 PRO)
- 34) Uchwyt na rurę ssącą
- 35) Hak kablowy (tylko VCH 550 PRO)
- 36) Zatycki blokujące pokrywę filtra
- 37) Przewód zasilający
- 38) Uchwyt na krzywkę (tylko VCH 530 PRO)
- 39) Rama filtra
- 40) Płaski filtr falisty (PTFE H)
- 41) Czyszczenie filtra
- 42) Tabliczka znamionowa

Symbole na urządzeniu

Płaski filtr falisty, worek filtracyjny, worek na odpady

	Płaski filtr falisty (PTFE H)	
	Numer katalogowy	37138448
	Worek filtracyjny	
	Numer katalogowy	VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Worek na odpady	
	Numer katalogowy	37138451

Oznakowanie azbestu

	UWAGA ZAWIERA AZBEST. Zagrożenie dla zdrowia związane z wdychaniem drobnego pyłu azbestowego. Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa.
--	---

Urządzenia zabezpieczające

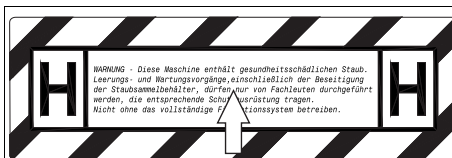
Kontrola płaskiego filtra falistego

W przypadku eksploatacji urządzenia bez płaskiego filtra falistego zostaje ono automatycznie wyłączone.

Przygotowanie

1. Rozpakować urządzenie i zamontować akcesoria.
Rysunek B

Uruchamianie



W razie potrzeby usunąć naklejkę w odpowiednim języku narodowym z załączonego arkusza naklejek i przykleić ją do urządzenia nad tekstem w języku niemieckim.

Urządzenie oferuje 2 tryby pracy:

- 1 tryb odkurzania przemysłowego (urządzenie nie jest podłączone do gniazdka)
- 2 tryb usuwania pyłu (urządzenie jest podłączone do gniazdka)

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo występowania szkodliwych dla zdrowia pyłów

Choroby układu oddechowego wywołane przez wdychanie pyłów.

Nie odkurzać bez elementu filtracyjnego, ponieważ może to stanowić zagrożenie dla zdrowia z powodu zwiększonego wydmuchu drobnego pyłu.

UWAGA

Niebezpieczeństwo z powodu wnikania drobnego pyłu

Niebezpieczeństwo uszkodzenia silnika ssącego. Nigdy nie wyjmować płaskiego filtra falistego podczas odkurzania.

1. Podłączyć wąż ssący i w zależności od trybu pracy zamontować dyszę zasysającą lub podłączyć do urządzenia wytwarzającego pył.

Sygnał dźwiękowy

Sygnał przerywany

Sygnał dźwiękowy (przerywany) włącza się, gdy prędkość powietrza spada poniżej 20 m/s.

Wskazówka

Sygnał dźwiękowy reaguje na podciśnienie.

1. Ustawić pokrętko na właściwą średnicę węża ssącego.

Sygnał ciągły

Sygnał dźwiękowy (ciągły) włącza się, gdy filtr powietrza chłodzącego jest zapchany.

1. Poczekać, aż urządzenie ostygnie. Wyczyścić/wymienić filtr powietrza chłodzącego.

System antystatyczny

Za pomocą uziemionego króćca przyłączeniowego odprowadzane są ładunki statyczne. W ten sposób zapobiega się tworzeniu iskier oraz impulsów prądowych przez wyposażenie przewodzące prąd (należące do zakresu dostawy).

Odkurzanie na sucho

- VCH 530 PRO: Urządzenie wyposażone jest w worek filtracyjny z zamknięciem, nr katalogowy 37138452 (5 sztuk).
- VCH 550 PRO: Urządzenie wyposażone jest w worek filtracyjny z zamknięciem, nr katalogowy 37138453 (5 sztuk).

- Urządzenie wyposażone jest w worek na odpady z opaską zaciskową, nr katalogowy 37138451 (5 szt.).

Wskazówka

Za pomocą tego urządzenia można odsysać wszystkie rodzaje pyłów aż do klasy pyłów H. Zgodnie z prawem wymagane jest stosowanie worków na pyły (nr katalogowy – patrz system filtracyjny).

Wskazówka

Urządzenie nadaje się do użycia jako odkurzacz przemysłowy do odsysania i jako przenośny odpylacz suchych, niepalnych pyłów z dopuszczalnymi wartościami narażenia zawodowego (MAK).

- Nieużywane płaskie filtry faliste można przechowywać i transportować wyłącznie w opakowaniu (karton).

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo występowania szkodliwych dla zdrowia pyłów

Choroby układu oddechowego wywołane przez wdychanie pyłów.

Nie odkurzać bez worka filtracyjnego/worka na odpady, ponieważ może to stanowić zagrożenie dla zdrowia z powodu zwiększonego wydmuchu drobnego pyłu.

Zakładanie worka filtracyjnego

1. Odblokować i zdjąć głowicę ssącą.
2. Założyć worek filtracyjny.

Rysunek C

3. Założyć worek filtracyjny na zbiornik.

Rysunek D

4. Założyć i zablokować głowicę ssącą.

Montaż worka na odpady

Wskazówka

Otwór worka na odpady musi być całkowicie naciągnięty na krawędź króćca ssawnego.

1. Odblokować i zdjąć głowicę ssącą.
2. Założyć worek na odpady.

Rysunek E

3. Założyć worek na odpady na zbiornik.
4. Założyć i zablokować głowicę ssącą.

Odkurzenie na mokro

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo występowania szkodliwych dla zdrowia pyłów

Choroby układu oddechowego wywołane przez wdychanie pyłów.

Przy odkurzaniu na mokro nie można zbierać żadnych szkodliwych dla zdrowia pyłów.

Montaż ściągaczy

1. Wymontować listwę szczotkową z dyszy podłogowej (wyposażenie specjalne).

Rysunek F

2. Zamontować ściągacze.

Zamykanie złącza ssącego

1. Założyć odpowiednio dopasowany korek zatyczkowy na złącze ssące.

Rysunek G

2. Wsunąć korek zatyczkowy do oporu.

Wymywanie worka filtracyjnego

- Podczas zasysania mokrych zanieczyszczeń mokrych zanieczyszczeń należy zawsze wyjmować worek filtracyjny.

1. Odblokować i zdjąć głowicę ssącą.

2. Wywinąć worek filtracyjny.

Rysunek H

3. Zdjąć folię ochronną i zamknąć otwór odpowietrzający nakładką samoprzylepną.
4. Wyciągnąć worek filtracyjny do tyłu.

Rysunek I

5. Szczelnie zamknąć otwór złącza ssącego worka filtracyjnego za pomocą suwaka zamykającego.
6. Mocno zamknąć worek filtracyjny za pomocą umieszczonej opaski kablowej.

Rysunek J

7. Wyjąć worek filtracyjny.
8. Wyczyścić zasobnik wilgotną szmatką.
9. Zutyliżować worek filtracyjny zgodnie z obowiązującymi przepisami, wkładając go do zamkniętego, nieprzepuszczającego pyłu worka.
10. Założyć i zablokować głowicę ssącą.

Wymywanie worka na odpady

- Przy odkurzaniu mokrych zanieczyszczeń należy zawsze wyjmować worek na odpady.

1. Odblokować i zdjąć głowicę ssącą.

2. Wywinąć worek na odpady.

Rysunek K

3. Otwór worka na odpady naciągnąć ku dołowi na króciec ssawny.
4. Szczelnie zamknąć worek na odpady poniżej otworu złącza ssącego i otworu odpowietrzającego za pomocą opaski kablowej.
5. Wyjąć worek na odpady.
6. Wyczyścić zasobnik wilgotną szmatką.
7. Worek na odpady zutyliżować zgodnie z obowiązującymi przepisami.
8. Założyć i zablokować głowicę ssącą.

Spuszczanie brudnej wody

Tylko VCH 550 PRO:

1. Spuścić brudną wodę za pomocą węża spustowego.

Rysunek L

Ogólne

- Podczas zasysania mokrych zanieczyszczeń dysza do fug (wyposażenie specjalne) lub gdy ze zbiornika zasysana jest przede wszystkim woda, zaleca się wyłączenie funkcji „Automatyczne oczyszczanie filtra”.
- Po osiągnięciu maksymalnego poziomu cieczy urządzenie automatycznie się wyłącza.
- W przypadku cieczy nieprzewodzących prąd (np. emulsji wiertarskiej, olejów i smarów) urządzenie nie wyłącza się po napełnieniu zbiornika. Należy stale sprawdzać poziom napełnienia i opróżniać zbiornik w odpowiednim czasie.
- Po zakończeniu odkurzania na mokro: Wyczyścić płaski filtr falisty przy użyciu systemu oczyszczania filtra. Wyczyścić elektrody za pomocą szczotki. Zbiornik należy wyczyścić wilgotną szmatką i osuszyć.

Złącze zaciskowe

Wąż ssący jest zaopatrzony w system zatraskowy. Można podłączać wszystkie akcesoria o średnicy znamionowej 35 mm.

Rysunek M

Obsługa

Pokrętko

0	Urządzenie WYŁ.
1	Urządzenie WŁ. Automatyczne oczyszczanie filtra: WYŁ.
2 AUTO MAX	Urządzenie WŁ. Automatyczne oczyszczanie filtra: maksymalny odstęp czasu
3 AUTO MIN	Urządzenie WŁ. Automatyczne oczyszczanie filtra: minimalny odstęp czasu

Włączanie urządzenia

1. Podłączyć wtyczkę sieciową.
2. Ustawić pokrętko na żądany program.

Ustawianie mocy ssania

1. Ustawić moc ssania (min.-maks.) przy pomocy pokrętkła.

Praca z elektronarzędziami

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo porażenia prądem

Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia.

Gniazdko jest przeznaczone wyłącznie do bezpośredniego podłączania elektronarzędzia do odkurzacza. Każde inne wykorzystanie gniazdko jest niedozwolone.

1. Podłączyć wtyczkę elektronarzędzia do odkurzacza. Odkurzacze znajduje się w trybie oczekiwania.
2. Włączyć urządzenie za pomocą pokrętkła.

Wskazówka

Odkurzacze jest automatycznie włączany i wyłączany wraz z elektronarzędziem.

Wskazówka

Opóźnienie rozruchu odkurzacza wynosi maks. 0,5 sekundy, a opóźnienie wyłączenia - maks. do 15 sekund.

Wskazówka

Wartość mocy przyłączenia elektronarzędzia, patrz dane techniczne.

3. Zdjąć krzywkę z węża ssącego.

Rysunek N

4. Zamontować adapter narzędziowy na wężu ssącym.
5. Podłączyć adapter narzędziowy do elektronarzędzia.

Rysunek O

6. Ustawić minimalny strumień objętości przy pomocy pokrętkła do regulacji średnicy węża ssącego. Podziałka wskazuje średnicę węża ssącego.

Wskazówka

Różne średnice węży ssących umożliwiają dopasowanie do różnych przekrojów urządzeń obróbkowych.

Wskazówka

Gdy odkurzacze jest wykorzystywany jako przenośny odpylacz (urządzenie obróbkowe jest podłączone do odkurzacza), wbudowany układ kontrolny musi być dostosowany do podłączonego urządzenia obróbkowego (urządzenia wytwarzającego pył). Oznacza to, że użytkownik musi zostać ostrzeżony, gdy minimalny strumień objętości potrzebny do odkurzania spadnie poniżej 20 m/s.

Wskazówka

Informacje dotyczące minimalnego przepływu w zależności od podciśnienia znajdują się na tabliczce znamionowej.

Automatyczne oczyszczanie filtra

Urządzenie jest wyposażone w specjalny system oczyszczania filtra, który jest szczególnie skuteczny w przypadku drobnego pyłu. Płaski filtr falisty jest co 15 (AUTO MAX) lub 60 sekund (AUTO MIN) automatycznie czyszczony podmuchem powietrza (pulsujący szum).

1. Ustawić pokrętko na żądany program (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Czyszczenie Power (przy szczególnie zanieczyszczonym filtrze płaskim falistym): Ustawić pokrętko na 2 program, ręcznie zamknąć rurę ssania lub krzywkę i poczekać na zakończenie automatycznego czyszczenia filtra (co 15 sekund).

Rysunek P

Wyłączanie urządzenia

1. Wyłączyć urządzenie przy pomocy pokrętkła.
2. Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Po każdym użyciu

1. Opróżnić zbiornik.
2. Wyczyścić urządzenie wewnątrz i na zewnątrz odkurzacze je i wycierając wilgotną ściereczką.

Składanie/rozkładanie pałąka przesuwne

Tylko VCH 550 PRO:

1. Poluzować blokade pałąka przesuwne i zmienić jego ustawienie.

Przechowywanie urządzenia

1. Wąż ssący i kabel sieciowy należy przechowywać zgodnie z rysunkiem.
- #### **Rysunek Q**
2. Przenieść urządzenie do suchego pomieszczenia i zabezpieczyć przed dostępem osób nieupoważnionych.

Transport

⚠ OSTROŻNIE

Nieuwzględnianie masy urządzenia

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzenia. Podczas transportu zwrócić uwagę na masę urządzenia.

Podczas transportu urządzenia upewnić się, że jest dobrze zamocowane.

Aby zapewnić bezpieczny transport urządzenia, należy przedsięwziąć następujące środki:

1. Wąż ssący z akcesoriami umieścić w dostarczonym worku transportowym. Zamknąć worek transportowy. Numer katalogowy worka transportowego: 37138446
2. Zamknąć złącze ssące, patrz Odkurzanie na mokro.
3. Wyjąć rurę ssącą z dyszą podłogową z mocowania. Nosić urządzenie trzymając za uchwyt i rurę ssącą, a nie za pałąk przesuwne.
4. Na czas transportu w pojazdach należy zabezpieczyć urządzenie przed ślizganiem się i przechyleniem zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Składowanie

⚠ OSTROŻNIE

Nieuwzględnianie masy urządzenia

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzenia

Podczas składowania uwzględnić masę urządzenia.

To urządzenie może być przechowywane tylko wewnątrz pomieszczeń.

Czyszczenie i konserwacja

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo porażenia prądem

Obrażenia z powodu dotknięcia elementów przewodzących prąd

Wyłączyć urządzenie.

Odłączyć wtyczkę sieciową.

Maszyny usuwające pyły to urządzenia przeznaczone do zapobiegania zagrożeniom i usuwania zagrożeń zgodnie z przepisem 1 DGUV (niemiecki przepis bezpieczeństwa pracy, Zasady zapobiegania).

Wskazówka

Odkurzacze przemysłowe/odpylacze muszą być konserwowane zgodnie z wymaganiami, ale przynajmniej raz w roku, w razie potrzeby naprawiane i sprawdzane przez specjalistę (kwalifikacja zgodnie z TRGS 519 nr 5.3, ust. 2). Wynik kontroli należy przedstawić na żądanie.

UWAGA

Środki pielęgnacyjne zawierające silikon

Mogą być szkodliwe dla części z tworzywa sztucznego. Do czyszczenia nie używać środków pielęgnacyjnych zawierających silikon.

- Proste prace konserwacyjne i pielęgnacyjne można wykonywać samemu.
- Powierzchnię urządzenia i wewnętrzną stronę zbiornika czyścić regularnie wilgotną szmatką.

Wymiana płaskiego filtra falistego

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo występowania szkodliwych dla zdrowia pyłów

Choroby układu oddechowego wywołane przez wdychanie pyłów.

Nagromadzony pył należy transportować w zbiornikach pyłoszczelnych. Przesypywanie jest niedozwolone. Odpady zawierające azbest należy utylizować zgodnie z przepisami i zasadami postępowania z odpadami. Utylizację zbiornika na pył mogą wykonywać wyłącznie przeszkolone osoby.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo występowania szkodliwych dla zdrowia pyłów

Choroby układu oddechowego wywołane przez wdychanie pyłów.

Nie używać głównego elementu filtrującego po wyjęciu go z urządzenia.

Filtry zainstalowane na stałe mogą być wymieniane tylko przez specjalistę w odpowiednich obszarach (np. tak zwanych stacjach odkażania).

Numer katalogowy płaskiego filtra falistego: 37138448

1. Obrócić obie zatyczki blokujące pokrywę filtra za pomocą śrubokręta w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara. Zatyczki blokujące są wypychane.

Rysunek R

2. Otworzyć pokrywę filtra.

3. Wyjąć ramę filtra.

Rysunek S

4. Wyjąć płaski filtr falisty.
5. Po wyjęciu płaskiego filtra falistego należy go natychmiast włożyć do dostarczonego worka, a worek zamknąć. Numer katalogowy worka: 37138480
6. Zużyty płaski filtr falisty zutilizować zgodnie z obowiązującymi przepisami, wkładając go do zamkniętego, nieprzepuszczającego pyłu worka.
7. Usunąć powstałe zanieczyszczenie po stronie czystego powietrza.
8. Wyczyścić ramę filtra oraz powierzchnię stykową ramy filtra za pomocą wilgotnej szmatki.
9. Włożyć nowy płaski filtr falisty. Podczas montażu zwrócić uwagę, aby płaski filtr falisty przylegał ze wszystkich stron.
10. Założyć ramę filtra.
11. Zamknąć pokrywę filtra, zamknięcie musi być wyraźnie słyszalne.
12. Wcisnąć obie zatyczki blokujące pokrywę filtra za pomocą śrubokręta i dokręcić w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.

Wymiana worka filtracyjnego

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo występowania szkodliwych dla zdrowia pyłów

Choroby układu oddechowego wywołane przez wdychanie pyłów.

Nagromadzony pył należy transportować w zbiornikach pyłoszczelnych. Przesypywanie jest niedozwolone. Odpady zawierające azbest należy utylizować zgodnie z przepisami i zasadami postępowania z odpadami. Utylizację zbiornika na pył mogą wykonywać wyłącznie przeszkolone osoby.

1. Zamknąć złącze ssące, patrz Odkurzanie na makro.

Rysunek G

2. Odblokować i zdjąć głowicę ssącą.
3. Wywinąć worek filtracyjny.

Rysunek H

4. Zdjąć folię ochronną i zamknąć otwór odpowietrzający nakładką samoprzylepną.
5. Wyciągnąć worek filtracyjny do tyłu.

Rysunek I

6. Szczelnie zamknąć otwór złącza ssącego worka filtracyjnego za pomocą suwaka zamykającego.
7. Mocno zamknąć worek filtracyjny za pomocą umieszczonej opaski kablowej.

Rysunek J

8. Wyjąć worek filtracyjny.
9. Wyczyścić zasobnik wilgotną szmatką.
10. Zutilizować worek filtracyjny zgodnie z obowiązującymi przepisami, wkładając go do zamkniętego, nieprzepuszczającego pyłu worka.
11. Założyć nowy worek filtracyjny.

Rysunek C

12. Założyć worek filtracyjny na zbiornik.

Rysunek D

13. Założyć i zablokować głowicę ssącą.

Wymiana worka na odpady

1. Zamknąć złącze ssące, patrz Odkurzanie na makro.

Rysunek G

2. Odblokować i zdjąć głowicę ssącą.
3. Wywinąć worek na odpady.

Rysunek K

4. Otwór worka na odpady naciągnąć ku dołowi na króciec ssawny.

5. Szczelnie zamknąć worek na odpady poniżej otworu złącza ssącego i otworu odpowietrzającego za pomocą opaski kablowej.
6. Wyjąć worek na odpady.
7. Wyczyścić zasobnik wilgotną szmatką.
8. Worek na odpady zutilizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.
9. Założyć nowy worek na odpady.

Rysunek E

10. Założyć worek na odpady na zbiornik.
11. Założyć i zablokować głowicę ssącą.

Czyszczenie/wymiana filtra powietrza chłodzącego

1. Poczekać, aż urządzenie ostygnie.
2. Odblokować i odchylić kłapy powietrza chłodzącego za pomocą śrubokręta.

Rysunek T

3. Wyczyścić lub wymienić filtr powietrza chłodzącego (odkurzyć, umyć).
4. Złożyć i zablokować kłapy powietrza chłodzącego.

Czyszczenie elektrod

1. Odblokować i zdjąć głowicę ssącą.
2. Wyczyścić elektrody za pomocą szczotki.
3. Założyć i zablokować głowicę ssącą.

Usuwanie usterek

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo porażenia prądem

Obrażenia z powodu dotknięcia elementów przewodzących prąd

Wyłączyć urządzenie.

Odkłączyć wtyczkę sieciową.

Wskazówka

W przypadku wystąpienia usterki (np. pęknięcie filtra) należy natychmiast wyłączyć urządzenie. Przed ponownym uruchomieniem należy usunąć usterkę.

Turbina ssąca nie działa

1. Sprawdzić gniazdko i bezpiecznik w instalacji zasilającej.
2. Sprawdzić kabel sieciowy, wtyczkę sieciową, elektrody i gniazdko urządzenia.
3. Włączyć urządzenie.

Turbina ssąca wyłącza się

1. Opróżnić zbiornik.
2. Włożyć płaski filtr falisty.

Po opróżnieniu zbiornika turbina ssąca nie uruchamia się ponownie

1. Wyłączyć urządzenie i odczekać 5 sekund. Ponownie włączyć urządzenie.
2. Wyczyścić elektrody za pomocą szczotki.

Siła ssania słabnie

1. Usunąć zatony z dyszy ssącej, rury ssącej, węża ssącego lub płaskiego filtra falistego.
2. Wymienić pełny worek filtracyjny.
3. Wymienić napełniony worek na odpady.
4. Prawidłowo zablokować pokrywę filtra.
5. Wymienić płaski filtr falisty.
6. Tylko VCH 550 PRO: Skontrolować szczelność węża spustowego.

Wydostawianie się pyłu podczas odkurzania

1. Sprawdzić/skorygować położenie montażowe płaskiego filtra falistego.

Rysunek U

2. Wymienić płaski filtr falisty.

Automatyczne wyłączanie (odkurzanie na mokro) nie działa

1. Wyczyścić elektrody za pomocą szczotki.
2. W przypadku cieczy nieprzewodzących prądu należy cały czas kontrolować poziom napełnienia.

Włącza się sygnał dźwiękowy - przerywany

1. Ustawić pokrętko na właściwą średnicę węża ssącego.
2. Gdy worek filtracyjny jest pełny i przepływ spada poniżej wartości minimalnej, należy wymienić worek.
3. Gdy worek na odpady jest zapełniony i strumień objętości spada poniżej wartości minimalnej, należy wymienić worek.
4. Wymienić płaski filtr falisty.

Włącza się sygnał dźwiękowy - ciągły

1. Poczekać, aż urządzenie ostygnie. Wyczyścić/wymienić filtr powietrza chłodzącego.

Automatyczne oczyszczanie filtra nie działa

1. Wąż ssący nie jest podłączony.

Nie można wyłączyć automatycznego oczyszczania filtra

1. Skontaktować się z serwisem.

Nie można włączyć automatycznego oczyszczania filtra

1. Skontaktować się z serwisem.

Serwis

Jeśli usterka nie może zostać usunięta, urządzenie musi zostać skontrolowane w serwisie.

Utylizacja

Po zakończeniu okresu eksploatacji należy zutilizować urządzenie zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego (patrz kody QR na ostatniej stronie).

Akcesoria i części zamienne

Należy stosować tylko oryginalne akcesoria i części zamienne, ponieważ gwarantują one bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

Informacje na temat akcesoriów i części zamiennych, patrz kody QR na ostatniej stronie.

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym zasadniczym wymogom dyrektyw UE dotyczącym bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie niezgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: Odkurzacz do pracy na mokro i sucho

Typ: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Typ: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Obowiązujące dyrektywy UE

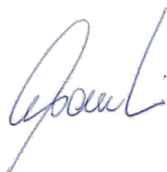
2006/42/WE (+2009/127/WE)

2011/65/UE

2014/30/UE

Zastosowane normy zharmonizowane

EN IEC 63000: 2018
 EN 55014-1: 2017 + A11: 2020
 EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
 EN 60335-1
 EN 60335-2-69
 EN 61000-3-2: 2014
 EN 61000-3-3: 2013
 EN 62233: 2008


Zastosowane normy krajowe

TRGS 519

Niżej podpisana osoba działa na zlecenie i z upoważnienia zarządu przedsiębiorstwa.

Torsten Ceranski
 Prezes

Administrator dokumentacji:
 Torsten Ceranski
 MENZER GmbH
 Celsiusstraße 20
 04420 Markranstädt
 Niemcy
 Markranstädt, 12.07.2022

Dane techniczne			
		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Przylącze elektryczne			
Napięcie sieciowe	V	220-240	220-240
Faza	~	1	1
Częstotliwość sieciowa	Hz	50-60	50-60
Stopień ochrony		IPX4	IPX4
Klasa ochrony		I	I
Moc znamionowa	W	1200	1200
Maksymalna moc	W	1380	1380
Wartość mocy przyłączenia gniazda urządzenia (EU)	W	25-2200	25-2200
Wydajność urządzenia			
Pojemność zbiornika	l	30	50
Ilość cieczy potrzebna do napełnienia	l	17	35
Ilość powietrza (maks.) w przypadku węża ssącego o średnicy 35 mm i długości 4,0 m	m ³ /h	143	143
Podciśnienie (maks.) w przypadku węża ssącego o średnicy 35 mm i długości 4,0 m	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Ilość powietrza (maks., silnik ssący)	m ³ /h	266	266
Podciśnienie (maks., silnik ssący)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Wymiary i masa			
Typowy ciężar roboczy	kg	14,2	19,3
Dł. x szer. x wys.	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Powierzchnia płaskiego filtra falistego	m ²	0,5	0,5
Średnica węża ssącego	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Długość węża ssącego	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Wartości określone zgodnie z EN 60335-2-69			
Poziom ciśnienie akustyczne L _{pA}	dB(A)	69	68
Niepewność pomiaru K _{pA}	dB(A)	2	2
Drgania przenoszone przez kończynę górne	m/s ²	<2,5	<2,5
Niepewność pomiaru K	m/s ²	0,2	0,2
Kabel sieciowy			
Typ kabla sieciowego	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Zmiany techniczne zastrzeżone.

Cuprins

Indicații generale	136
Protecția mediului	136
Utilizarea conform destinației	136
Descrierea aparatului	136
Simboluri pe aparat	137
Echipeamente de siguranță	137
Pregătirea	137
Punerea în funcțiune	137
Operarea	139
Transport	139
Depozitarea	139
Îngrijirea și întreținerea	140
Remediarea defecțiunilor	141
Eliminarea ca deșeu	141
Garanție	141
Accesorii și piese de schimb	141
Declarație de conformitate UE	141
Date tehnice	142

Indicații generale



Înainte de prima utilizare a aparatului, citiți instrucțiunile originale și indicațiile de siguranță anexate nr. 59562490 (de la ediția 07/19). Respectați aceste instrucțiuni. Păstrați ambele manuale pentru utilizarea ulterioară sau pentru viitorul posesor.

- Dacă nu sunt respectate instrucțiunile de utilizare și indicațiile de siguranță, pot apărea defecțiuni la nivelul aparatului și pericole pentru operator și alte persoane.
- Dacă interven defecțiuni la transport, informați imediat distribuitorul.
- La despachetare, verificați conținutul pentru a vă asigura că nu lipsesc accesorii și că nu există alte deteriorări.

Protecția mediului



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Asigurați-vă de eliminarea ecologică a ambalajului.



Aparatele electrice și electronice conțin materiale reciclabile prețioase și, uneori, componente precum baterii, acumulate sau uleiuri, care, în cazul utilizării incorecte sau a eliminării

necorespunzătoare, pot reprezenta un potențial pericol pentru sănătatea oamenilor și pentru mediul înconjurător. Pentru funcționarea corectă a aparatului, aceste componente sunt necesare. Aparatele marcate cu acest simbol nu trebuie aruncate împreună cu gunoiul menajer.

Observații referitoare la materialele conținute (RE-ACH)

(CE) nr. 1907/2006 (REACH)

Utilizarea conform destinației

- Acest aspirator umed/uscat este conceput pentru a îndepărta murdăria uscată și lichidele.
- Dispozitivul este conceput pentru a aspira praful uscat, neinflamabil, dăunător pentru sănătate din mașini și dispozitive; corespunde clasei de praf H, conform EN 60335-2-69.

- Aspiratoarele industriale și aspiratoarele de praf portabile în conformitate cu TRGS 519 anexa 7.1 pot fi utilizate pentru următoarele aplicații:
 1. Activități cu expunere redusă în conformitate cu TRGS 519 numărul 2.8 în spații închise sau lucrări de amploare redusă în conformitate cu TRGS 519 numărul 2.10.
 2. Lucrări de curățenie. În Republica Federală Germania, pentru aspiratoarele din azbest se aplică reglementările din TRGS 519 (Norme tehnice pentru substanțe periculoase).
- După utilizarea aspiratorului de azbest în zona izolată în sensul TRGS 519, aspiratorul de azbest nu mai poate fi utilizat în așa-numita zonă albă. Excepțiile sunt admise numai dacă aspiratorul de azbest a fost în prealabil decontaminat complet (adică nu numai carcasa exterioră, ci și, de exemplu, camera frigorifică, spațiile de instalare a echipamentelor electrice, echipamentul în sine etc.) de către un expert în conformitate cu TRGS 519 nr. 2.7. Acest lucru trebuie să fie înregistrat în scris și semnat de către expert.
- La aspirarea azbestului trebuie utilizat doar sacul pentru filtrul de siguranță, nu sacul de eliminare.
- Acest dispozitiv este potrivit pentru uz comercial, de ex. în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine, birouri și magazine de închiriere.

Descrierea aparatului




Figura A

- ① Electrozi
- ② Furtun de aspirare
- ③ Cârlige de furtun
- ④ Dispozitiv de blocare a mânerului de împingere (doar VCH 550 PRO)
- ⑤ Duză de colțuri (accesoriu special)
- ⑥ Supapă de evacuare a aerului, aer de lucru
- ⑦ Cap de aspirare
- ⑧ Blocarea capului de aspirare
- ⑨ Concavitatea mânerului
- ⑩ Rezervor de deșeuri
- ⑪ Rolă de ghidare
- ⑫ Mâner
- ⑬ Admisie aer, aer de răcire a motorului
- ⑭ Prize de aspirare
- ⑮ Dopuri de închidere
- ⑯ Duză pentru pardoseală (accesoriu special)
- ⑰ Țeavă de aspirat (accesoriu special)
- ⑱ Opritor pentru cutia de scule
- ⑲ Manșon din cauciuc, înșurubabil
- ⑳ Ureche de fixare
- ㉑ Capac filtru
- ㉒ Mâner de tras
- ㉓ Regulator putere de aspirare (fără trepte)


- 24) Adaptor pentru scule (accesoriu special)
- 25) Mâner de împingere (numai VCH 550 PRO)
- 26) Întrerupător rotativ pentru secțiunea transversală a furtunului de aspirare
- 27) Buton rotativ pentru puterea de aspirare (min-max)
- 28) Întrerupător rotativ
- 29) Priză
- 30) Scală pentru secțiunea transversală a furtunului de aspirare
- 31) Colector
- 32) Suport pentru duza pentru podea
- 33) Furtun de evacuare (numai VCH 550 PRO)
- 34) Suport pentru țeavă de aspirat
- 35) Cârlig de cablu (numai VCH 550 PRO)
- 36) Știft de blocare pentru capacul de filtru
- 37) Cablu de rețea
- 38) Suport pentru colector (numai VCH 530 PRO)
- 39) Cadru filtru
- 40) Filtru cutat plat (PTFE H)
- 41) Curățare filtru
- 42) Plăcuță de tip

Simboluri pe aparat

Filtru cutat plat, sac filtru siguranță, pungă eliminare

	Filtru cutat plat (PTFE H)	
	Număr de comandă	37138448
	Sac filtru de siguranță	
	Număr de comandă	VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Pungă de eliminare	
	Număr de comandă	37138451

Marcarea azbestului

	ATENȚIE CONȚINE AZBEST. Pericol pentru sănătate prin inhalarea de praf fin de azbest. Respectați normele de siguranță.
--	--

Echipamente de siguranță

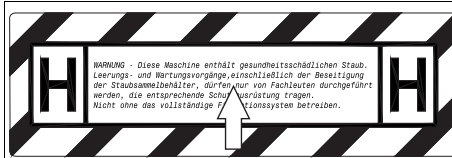
Monitorizarea filtrului cu pliiuri plate

Dacă aparatul funcționează fără filtru cu pliiuri plate, acesta se oprește automat.

Pregătirea

1. Dezamblați aparatul și montați accesoriul.
Figura B

Punerea în funcțiune



Dacă este necesar, scoateți autocolantul în limba națională respectivă de pe foaia de autocolante atașată și lipiți-l pe aparat peste textul în limba germană.

Aparatul permite 2 regimuri de funcționare:

1. Funcționare a aspiratorului pentru uz industrial (priza nu este alocată)
2. Funcționare pentru desprăfuire (priza este alocată)

⚠ AVERTIZARE

Pericol datorită prafului dăunător pentru sănătate
Afecțiuni respiratorii ca urmare a inhalării prafului.

Nu aspirați fără element de filtrare, deoarece în caz contrar există un pericol pentru sănătate cauzat de emisiile de particule mai mari.

ATENȚIE

Pericol din cauza pătrunderii de praf fin.

Pericol de deteriorare a motorului cu aspirație naturală.
Nu scoateți niciodată filtrul cutat plat atunci când aspirați.

1. Conectați furtunul de aspirare și, în funcție de regimul de funcționare, utilizați o duză de aspirație sau conectați-o la aparatul de generare a prafului.

Claxon

Ton intermitent

Claxonul sună (ton intermitent) când viteza aerului scade sub 20 m/s.

Indicație

Claxonul reacționează la subpresiune.

1. Puneți întrerupătorul rotativ pe secțiunea transversală a furtunului de aspirare corectă.

Ton permanent

Claxonul sună (ton permanent) când filtrul aerului de răcire este înfundat.

1. Lăsați aparatul să se răcească. Curățați/schimbați filtrul cu pliiuri plate.

Sistem antistatic

Ștuțul de record cu împământare distribuie încărcăturile statice. Acest lucru împiedică formarea de scântei și șocurile electrice cu accesoriile conductoare electrice (incluse).

Aspirare uscată

- VCH 530 PRO: Dispozitivul este prevăzut cu un sac de filtru de siguranță cu siguranță de închidere, număr de comandă 37138452 (5 bucăți).
- VCH 550 PRO: Dispozitivul este prevăzut cu un sac de filtru de siguranță cu siguranță de închidere, număr de comandă 37138453 (5 bucăți).
- Dispozitivul este prevăzut cu o pungă de eliminare cu conector de cablu, număr de comandă 37138451 (5 bucăți).

Indicație

Cu acest dispozitiv pot fi aspirate toate tipurile de praf, până la clasa de praf H. Utilizarea unui sac de colectare a prafului (număr de comandă, vezi sistemele de filtre) este prevăzută legal.

Indicație

Dispozitivul este un aspirator industrial prevăzut pentru aspirare și un dispozitiv de desprăfuire potrivit pentru funcționare portabilă în vederea aspirării prafulor uscate, neinflamabile, cu valori limită la postul de lucru (AGV).

- Filtrele cutate plate neutilizate pot fi depozitate și transportate numai în ambalajul lor (cutie de carton).

⚠ AVERTIZARE

Pericol datorită prafului dăunător pentru sănătate
Afecțiuni respiratorii ca urmare a inhalării prafului. Nu aspirați fără sac pentru filtrul de siguranță/pungă de eliminare, deoarece în caz contrar există un pericol pentru sănătate cauzat de emisiile ridicate de particule de praf fin.

Instalați sacul pentru filtrul de siguranță

1. Deblocați și scoateți capul de aspirare.
 2. Atașați sacul pentru filtrul de siguranță.
- Figura C**
3. Puneți sacul pentru filtrul de siguranță peste recipient.
- Figura D**
4. Așezați capul de aspirare și blocați-l.

Montarea pungii de eliminare

Indicație

Deschiderea pungii de eliminare trebuie trasă complet peste marginea prizei de aspirare.

1. Deblocați și scoateți capul de aspirare.
 2. Atașați punga de eliminare.
- Figura E**
3. Puneți punga de eliminare peste recipient.
 4. Așezați capul de aspirare și blocați-l.

Aspirare umedă

⚠ PERICOL

Pericol datorită prafului dăunător pentru sănătate
Afecțiuni respiratorii ca urmare a inhalării prafului. La aspirarea umedă, nu trebuie aspirate prafuli periculoase pentru sănătate.

Montarea buzelor de cauciuc

1. Îndepărtați benzile de perie de la duza pentru pardoseală (accesoriu special).
- Figura F**
2. Montați buzele de cauciuc.

Închiderea racordului de aspirare

1. Introduceți dopurile de închidere corect în racordul de aspirare.
- Figura G**
2. Împingeți dopurile de închidere până la opritor.

Îndepărtarea sacului pentru filtrul de siguranță

- În cazul aspirării murdăriei umede, sacul pentru filtrul de siguranță trebuie întotdeauna îndepărtat.
1. Deblocați și scoateți capul de aspirare.
 2. Pliți sacul pentru filtrul de siguranță.
- Figura H**
3. Îndepărtați folia de protecție și închideți orificiul de aerisire cu ajutorul unei etichete autoadezive.
 4. Trageți sacul pentru filtrul de siguranță în spate.
- Figura I**
5. Orificiul racordului de aspirație al sacului pentru filtrul de siguranță trebuie închis etanș cu banda de închidere.
 6. Închideți bine sacul pentru filtrul de siguranță cu ajutorul conectorului de cablu atașat.
- Figura J**
7. Scoateți sacul pentru filtrul de siguranță.
 8. Curățați recipientul în interior cu o lavetă umedă.
 9. Depuneți la deșeurii sacul pentru filtrul de siguranță în punga închisă protejată împotriva prafului, în conformitate cu dispozițiile legale.
 10. Așezați capul de aspirare și blocați-l.

Îndepărtarea pungii de eliminare

- Când se aspiră murdărie umedă, punga de eliminare trebuie întotdeauna scoasă.
1. Deblocați și scoateți capul de aspirare.
 2. Strângeți punga de eliminare.
- Figura K**
3. Scoateți deschiderea pungii de eliminare peste prize de aspirare, prin spate.
 4. Închideți etanș punga de eliminare cu colierele de cablu sub orificiul racordului de aspirație și al orificiului de aerisire.
 5. Scoateți punga de eliminare.
 6. Curățați recipientul în interior cu o lavetă umedă.
 7. Eliminați ecologic punga de eliminare în conformitate cu dispozițiile legale.
 8. Așezați capul de aspirare și blocați-l.

Evacuarea apei uzate

Nu mai VCH 550 PRO:

1. Evacuați apa uzată prin furtunul de evacuare.

Figura L

Generalități

- Când se aspiră murdărie umedă cu duza de colțuri sau dacă în general apa este aspirată dintr-un recipient, se recomandă ca funcția „Curățare automată a filtrului” să fie dezactivată.
- La atingerea nivelului max. de lichid, aparatul se deconectează automat.
- La lichidele neconductive (de ex. emulsie de foraj, uleiuri și grăsimi), dispozitivul nu se oprește atunci când recipientul este plin. Nivelul trebuie verificat permanent și recipientul golit din timp.
- După finalizarea aspirării umede: Curățați filtrul cu tat plat cu sistemul de curățare a acestuia. Curățați electrozii cu o perie. Curățați recipientul cu o lavetă umedă și uscați-l.

Prinderea cu clame

Furtunul de aspirare este prevăzut cu un sistem de prindere cu clame. Pot fi racordate toate accesoriile cu lățime nominală de 35 mm.

Figura M

Operarea

Înterupător rotativ

0	Aparat OPRIT
1	Aparat PORNIT Curățare automată a filtrului: OPRITĂ
2 AUTO MAX	Aparat PORNIT Curățare automată a filtrului: interval maxim
3 AUTO MIN	Aparat PORNIT Curățare automată a filtrului: interval minim

Pornirea aparatului

1. Conectați ștecărul de rețea.
2. Puneți înterupătorul rotativ pe programul dorit.

Reglarea puterii de aspirare

1. Reglați puterea de aspirare (min-max) de la controlerul rotativ.

Lucrul cu unelte electrice

⚠ PERICOL

Pericol de electrocutare

Pericol de accidentare și de deteriorare.

Priza este destinată numai conectării directe a uneltelor electrice la aspirator. Nicio altă utilizare a prizei nu este permisă.

1. Conectați ștecărul de rețea a unelei electrice la aspirator. Aspiratorul se află în standby.
2. Porniți aparatul de la înterupătorul rotativ.

Indicație

Aspiratorul este pornit și oprit automat de la unealta electrică.

Indicație

Aspiratorul are o întârziere de pornire de până la 0,5 secunde și o durată de funcționare de până la 15 secunde.

Indicație

Pentru sarcina conectată la uneltele electrice, consultați Datele tehnice.

3. Scoateți cotel de la furtunul de aspirare.

Figura N

4. Montați adaptorul pentru unealtă la furtunul de aspirare.
5. Racordați adaptorul pentru unealtă la unealta electrică.

Figura O

6. Setează debitul volumetric minim la înterupătorul rotativ pentru secțiunea transversală a furtunului de aspirare. Scala indică secțiunea transversală a furtunului de aspirare.

Indicație

Diferențele secțiunii ale furtunului de aspirare sunt necesare pentru a permite adaptarea la secțiunile transversale de conectare ale aparatului de prelucrare.

Indicație

Pentru funcționarea ca dispozitiv de desprăfuire pentru funcționare portabilă (aparat de prelucrare conectat la aspirator), monitorizarea încorporată trebuie adaptată la aparatul de prelucrare conectat (generator de praf). Aceasta înseamnă că utilizatorul trebuie avertizat dacă valoarea este mai mică decât debitul volumetric minim de 20 m/s necesar pentru aspirare.

Indicație

Informațiile privind debitul volumetric minim în funcție de subpresiune pot fi găsite pe plăcuța de tip.

Curățare automată a filtrului

Aparatul dispune de un sistem special de curățare a filtrului, deosebit de eficient în cazul prafului fin. Astfel, filtrul cutat plat este curățat automat la fiecare 15 secunde (AUTO MAX), respectiv la fiecare 60 de secunde (AUTO MIN) prin suflare cu aer (zgomot pulsatoriu).

1. Poziționați comutatorul rotativ pe programul dorit (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Curățare Power (în cazul murdării excesive a filtrului cutat plat): Rotiți înterupătorul rotativ la programul 2, acoperiți cu mâna țeava de aspirat, respectiv cotel și așteptați curățarea automată a filtrului (la fiecare 15 secunde).

Figura P

Oprirea aparatului

1. Opriți aparatul de la înterupătorul rotativ.
2. Trageți ștecărul de rețea.

După fiecare utilizare

1. Goliți recipientul.
2. Curățați interiorul și exteriorul aparatului cu o lavetă umedă, prin aspirare și ștergere.

Rabatare în interior/la exterior mânerul de împingere

Nu mai VCH 550 PRO:

1. Eliberați sistemul de blocare al țije de împingere și reglați țija de împingere.

Depozitarea aparatului

1. Păstrați furtunul de aspirare și cablul de alimentare conform figurii.

Figura Q

2. Depozitați aparatul într-o cameră uscată și asigurați-l împotriva utilizării neautorizate.

Transport

⚠ PRECAUȚIE

Nerespectarea greutății

Pericol de accidentare și de deteriorare

La transport țineți cont de greutatea aparatului.

Când transportați dispozitivul, asigurați-vă că este bine fixat.

Trebuie luate următoarele măsuri pentru a asigura un transport fără praf al dispozitivului:

1. Așezați furtunul de aspirare cu accesoriile în sacul de transport furnizat. Închideți sacul de transport. Număr de comandă sac de transport: 37138446
2. Pentru închiderea racordului de aspirare, vezi Aspirarea umedă.
3. Scoateți țeava de aspirat cu duza pentru pardoseală din suport. Pentru transport, prindeți dispozitivul de mânerul de transport și de tubul de aspirare, nu de țija de împingere.
4. La transportarea dispozitivului în vehicule, ancorati-l în conformitate cu directivele aplicabile, pentru a preveni alunecarea și răsturnarea.

Depozitarea

⚠ PRECAUȚIE

Nerespectarea greutății

Pericol de accidentare și de deteriorare

La depozitare țineți cont de greutatea aparatului.

Aparatul poate fi depozitat numai în interior.

Îngrijirea și întreținerea

⚠ PERICOL

Pericol de electrocutare

Râniri cauzate de atingerea pieselor aflate sub tensiune
Oprii aparatul.

Scoateți ștecărul.

Mașinile de îndepărtat praful sunt dispozitive de siguranță pentru prevenirea sau eliminarea pericolelor în sensul Regulamentului DGUV 1 (Regulamentul german privind prevenirea accidentelor, principii de prevenire).

Indicație

Aspiratoarele industriale/extractoarele de praf trebuie să fie întreținute în funcție de necesități, dar cel puțin o dată pe an, reparate dacă este necesar și inspectate de un expert (calificare în conformitate cu TRGS 519 nr. 5.3, alin. 2). Rezultatul testului se prezintă la cerere.

ATENȚIE

Produse de îngrijire care conțin silicon

Elementele din plastic pot fi distruse.

La curățare, nu utilizați produse de întreținere care conțin silicon.

- Lucrările de întreținere și de îngrijire simple le puteți face chiar dvs.
- Curățați suprafața dispozitivului și interiorul recipientului la intervale de timp regulate, cu o lavetă umedă.

Înlocuirea filtrului cutat plat

⚠ PERICOL

Pericol datorită prafului dăunător pentru sănătate

Afecțiuni respiratorii ca urmare a inhalării prafului.

Praful acumulat trebuie transportat în recipiente rezistente la praf. Transferul nu este permis. Deșeurile care conțin azbest sunt eliminate în conformitate cu reglementările și regulile de eliminare a deșeurilor. Eliminarea recipientului de colectare a prafului poate fi efectuată numai de către persoane instruite.

⚠ AVERTIZARE

Pericol datorită prafului dăunător pentru sănătate

Afecțiuni respiratorii ca urmare a inhalării prafului.

Nu mai utilizați elementul de filtrare principal după ce îl scoateți din aparat.

Filtrele fixate pot fi înlocuite numai în zone adecvate (de exemplu în așa-numitele stații de decontaminare) de către un expert.

Număr de comandă filtru cutat plat: 37138448

1. Rotiți ambele știfturi de blocare ale capacului filtrului în sens invers acelor de ceasornic cu o șurubelniță. Știfturile de blocare sunt împinse în afară.

Figura R

2. Deschideți capacul filtrului.
3. Scoateți cadrul de filtru.

Figura S

4. Scoateți filtrul cutat plat.
5. La scoaterea filtrului cutat plat aferent, introduceți-l imediat în sacul livrat și închideți-l. Număr de comandă sac: 37138480
6. Depuneți la deșeurii filtrul cutat plat utilizat respectiv în sacul închis, protejat împotriva prafului, în conformitate cu dispozițiile legale.
7. Îndepărtați murdăria acumulată pe partea de aer curat.
8. Ștergeți cadrul filtrului, precum și suportul cadrului filtrului cu o lavetă umedă.

9. Utilizați filtrul cutat plat nou. La utilizare, aveți grijă ca filtrul cutat plat să fie la același nivel pe toate părțile.
10. Introduceți cadrul de filtru.
11. Închideți capacul de la filtru, care se fixează cu un sunet auditiv.
12. Apăsați cu o șurubelniță cele două știfturi de blocare ale capacului filtrului și fixați-le în sensul acelor de ceasornic.

Înlocuirea sacului pentru filtrul de siguranță

⚠ PERICOL

Pericol datorită prafului dăunător pentru sănătate

Afecțiuni respiratorii ca urmare a inhalării prafului.

Praful acumulat trebuie transportat în recipiente rezistente la praf. Transferul nu este permis. Deșeurile care conțin azbest sunt eliminate în conformitate cu reglementările și regulile de eliminare a deșeurilor. Eliminarea recipientului de colectare a prafului poate fi efectuată numai de către persoane instruite.

1. Pentru închiderea racordului de aspirare, consultați Aspirarea umedă.

Figura G

2. Deblocați și scoateți capul de aspirare.
3. Pliati sacul pentru filtrul de siguranță.

Figura H

4. Îndepărtați folia de protecție și închideți orificiul de aerisire cu ajutorul unei etichete autoadezive.

5. Trageți sacul pentru filtrul de siguranță în spate.

Figura I

6. Orificiul racordului de aspirație al sacului pentru filtrul de siguranță trebuie închis etanș cu banda de închidere.

7. Închideți bine sacul pentru filtrul de siguranță cu ajutorul conectorului de cablu atașat.

Figura J

8. Scoateți sacul pentru filtrul de siguranță.

9. Curățați recipientul în interior cu o lavetă umedă.

10. Depuneți la deșeurii sacul pentru filtrul de siguranță în punga închisă protejată împotriva prafului, în conformitate cu dispozițiile legale.

11. Atașați sacul pentru filtrul de siguranță nou.

Figura C

12. Puneți sacul pentru filtrul de siguranță peste recipient.

Figura D

13. Așezați capul de aspirare și blocați-l.

Înlocuirea pungii de eliminare

1. Pentru închiderea racordului de aspirare, consultați Aspirarea umedă.

Figura G

2. Deblocați și scoateți capul de aspirare.
3. Strângeți punga de eliminare.

Figura K

4. Scoateți deschiderea pungii de eliminare peste priză de aspirare, prin spate.

5. Închideți etanș punga de eliminare cu colierele de cablu sub orificiul racordului de aspirație și al orificiului de aerisire.

6. Scoateți punga de eliminare.

7. Curățați recipientul în interior cu o lavetă umedă.

8. Eliminați ecologic punga de eliminare în conformitate cu dispozițiile legale.

9. Atașați punga de eliminare nouă.

Figura E

10. Puneți punga de eliminare peste recipient.

11. Așezați capul de aspirare și blocați-l.

Curățarea/schimbarea filtrului cu aer de răcire

1. Lăsați aparatul să se răcească.
 2. Deblocați clapetele de la aerul de răcire cu o șurubelniță și scoateți-le.
- Figura T**
3. Curățați filtrul de aer de răcire (aspirați, clătiți) sau schimbați-l.
 4. Rabatați în interior clapetele de la aerul de răcire și fixați-le.

Curățarea electrozilor

1. Deblocați și scoateți gura de aspirare.
2. Curățați electrozii cu o perie.
3. Puneți gura de aspirare și blocați-o.

Remedierea defecțiunilor

⚠ PERICOL

Pericol de electrocutare

Răniri cauzate de atingerea pieselor aflate sub tensiune
Oprțiți aparatul.

Scoateți ștecărul.

Indicație

Dacă apare o defecțiune (de ex. rupere a filtrului), aparatul trebuie oprit imediat. Înainte de repunerea în funcțiune, defecțiunea trebuie remediată.

Turbina de aspirare nu funcționează

1. Verificați priza și siguranța de la alimentarea cu curent.
2. Verificați cablul de alimentare, ștecărul, electrozii și priza aparatului.
3. Porniți aparatul.

Turbina de aspirare se oprește

1. Golii recipientul.
2. Utilizați filtrul cu pluri plate.

Turbina de aspirare nu repornește după golirea recipientului

1. Deconectați aparatul și așteptați 5 secunde. Porniți din nou aparatul.
2. Curățați electrozii cu o perie.

Puterea de aspirare scade

1. Îndepărtați blocajele din duza de aspirație, tubul de aspirare, furtunul de aspirare sau filtrul cutat plat.
2. Înlocuiți sacul filtrului de siguranță plin.
3. Înlocuiți punga de eliminare plină.
4. Fixați capacul filtrului în poziție.
5. Înlocuiți filtrul cutat plat.
6. Numai VCH 550 PRO: Verificați etanșeitatea furtunului de evacuare.

Evacuare praf la aspirare

1. Verificați/corectați poziția de montaj corectă a filtrului cutat plat.

Figura U

2. Înlocuiți filtrul cutat plat.

Oprirea automată (aspirarea umedă) nu funcționează

1. Curățați electrozii cu o perie.
2. Verificați periodic nivelul de umplere cu lichid neconductiv.

Claxonul sună - ton intermitent

1. Puneți întrerupătorul rotativ pe secțiunea transversală a furtunului de aspirare corectă.
2. Dacă sacul pentru filtrul de siguranță s-a umplut și debitul volumetric minim nu a fost atins, punga trebuie schimbată.

3. Dacă punga de eliminare s-a umplut și debitul volumetric minim nu a fost atins, punga trebuie schimbată.

4. Înlocuiți filtrul cutat plat.

Claxonul sună - ton permanent

1. Lăsați aparatul să se răcească. Curățați/schimbați filtrul cu pluri plate.

Curățarea automată a filtrului nu funcționează

1. Furtunul de aspirare nu este racordat.

Curățarea automată a filtrului nu poate fi oprită

1. Informați unitatea de service.

Curățarea automată a filtrului nu poate fi pornită

1. Informați unitatea de service.

Departamentul de asistență clienți

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată, aparatul trebuie verificat de departamentul de asistență clienți.

Eliminarea ca deșeu

Aparatul trebuie eliminat în conformitate cu reglementările legale la sfârșitul duratei sale de utilizare.

Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la comerciant sau la cel mai apropiat punct de relații cu clienții autorizat (vezi prezentarea generală a codurilor QR, ultima pagină).

Accesorii și piese de schimb

Utilizați numai accesorii originale și piese de schimb originale; ele asigură funcționarea în siguranță și fără avariilor a aparatului.

Pentru informații despre accesorii și piese de schimb, vezi prezentarea prezentarea generală a codurilor QR, ultima pagină.

Declarație de conformitate UE

Prin prezenta, declarăm că aparatul indicat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța și sănătatea prevăzute în directivele UE relevante, prin proiectarea și construcția sa, precum și în versiunea comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Produs: Aspirator pentru mediu umed și uscat

Tip: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Tip: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Directive UE relevante

2006/42/UE (+2009/127/UE)

2011/65/UE

2014/30/UE

Norme armonizate aplicate

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Standarde naționale aplicate

TRGS 519

Semnatarul acționează în numele și prin împuternicirea conducerii societății.


Torsten Ceranski
Director general

Însărcinat cu elaborarea documentației:

Torsten Ceranski

MENZER GmbH

Celsiusstraße 20

04420 Markranstädt

Germania

Markranstädt, 12.07.2022

Date tehnice

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Conexiune electrică			
Tensiune de rețea	V	220-240	220-240
Fază	~	1	1
Frecvență de rețea	Hz	50-60	50-60
Grad de protecție		IPX4	IPX4
Clasă de protecție		I	I
Randament nominal	W	1200	1200
Putere maximă	W	1380	1380
Valoarea puterii instalate pentru fișa aparatului (EU)	W	25-2200	25-2200
Date privind puterea aparatului			
Conținutul recipientului	l	30	50
Cantitate de umplere lichid	l	17	35
Cantitatea de aer (max.) cu diametrul furtunului de aspirare 35 mm și lungimea 4,0 m	m ³ /h	143	143
Subpresiune (max.) cu diametrul furtunului de aspirare 35 mm și lungimea 4,0 m	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Volumul de aer (max., motor cu aspirație naturală)	m ³ /h	266	266
Vacuum (max., motor cu aspirație naturală)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Dimensiuni și greutate			
Greutate tipică în timpul funcționării	kg	14,2	19,3
Lungime x Lățime x Înălțime	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Suprafață a filtrului la filtrul cu pluri plate	m ²	0,5	0,5
Diametru furtun de aspirare	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Lungime furtun de aspirare	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Valori calculate conform EN 60335-2-69			
Nivel de zgomot L _{pA}	dB(A)	69	68
Incertitudine K _{pA}	dB(A)	2	2
Valoarea vibrațiilor mână-braț	m/s ²	<2,5	<2,5
Incertitudine K	m/s ²	0,2	0,2
Cablu de rețea			
Tip cablu de rețea	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Sub rezerva modificărilor tehnice.

Obsah

Všeobecné upozornenia.....	143
Ochrana životného prostredia.....	143
Používanie v súlade s účelom.....	143
Popis zariadenia.....	143
Symboly na prístroji.....	144
Bezpečnostné zariadenia.....	144
Príprava.....	144
Uvedenie do prevádzky.....	144
Obsluha.....	146
Preprava.....	146
Skladovanie.....	146
Starostlivosť a údržba.....	147
Pomoc pri poruchách.....	148
Likvidácia.....	148
Záruka.....	148
Príslušenstvo a náhradné diely.....	148
EÚ vyhlásenie o zhode.....	148
Technické údaje.....	149

Všeobecné upozornenia



Pred prvým použitím prístroja si prečítajte tento originálny návod na použitie a priložené bezpečnostné pokyny č.

59562490 (od vydania 07/19). Riadte sa informáciami a pokynmi, ktoré sú v nich uvedené.

Obidva dokumenty si uschovajte pre neskoršie použitie alebo pre nasledujúceho majiteľa.

- Pri nedodržaní návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov môže dôjsť k poškodeniu prístroja a ohrozeniu obsluhy a iných osôb.
- V prípade poškodenia počas prepravy okamžite informujte predajcu.
- Pri rozbaľovaní skontrolujte obsah balenia z hľadiska chýbajúceho príslušenstva alebo poškodenia.

Ochrana životného prostredia



Obalové materiály sú recyklovateľné. Obaly zlikvidujte ekologickým spôsobom.



Elektrické a elektronické prístroje obsahujú cenné recyklovateľné materiály a často aj komponenty, akými sú napr. batérie, akumulátory alebo olej, ktoré môžu pri nesprávnej manipulácii alebo likvidácii predstavovať potenciálne nebezpečenstvo pre ľudské zdravie a životné prostredie. Tieto komponenty sú však potrebné pre správnu prevádzku prístroja. Prístroje označené týmto symbolom nesmú byť likvidované spolu s domovým odpadom.

Informácie o obsiahnutých látkach (REACH)
(ES) č. 1907/2006 (REACH)

Používanie v súlade s účelom

- Tento mokrý/suchý vysávač je určený na odstraňovanie suchých nečistôt a kvapalín.
- Prístroj je vhodný na vysávanie suchých, nehorľavých, zdraviu škodlivých prachov zo strojov a prístrojov, prachová trieda H podľa normy EN 60335-2-69.
- Priemyselné vysávače a odstraňovače prachu pre mobilnú prevádzku v súlade s TRGS 519, príloha 7.1 sa môžu používať na tieto účely:
 1. Činnosti s nízkou expozíciou podľa TRGS 519, číslo 2.8, v uzavretých priestoroch alebo drobné práce podľa TRGS 519, číslo 2.10.

2. Čistiace práce. Na vysávače azbestu sa v Spolkovej republike Nemecko vzťahujú predpisy TRGS 519 (Technické predpisy pre nebezpečné látky).

- Po použití vysávača azbestu v utesnenej oblasti v zmysle TRGS 519 sa vysávač azbestu už nesmie používať v tzv. bielej oblasti. Výnimky sú povolené len v prípade, že bude vysávač azbestu vopred úplne dekontaminovaný odborníkom v súlade s TRGS 519, č. 2.7 (t.j. nielen vonkajší plášť, ale na príklad aj chladiaci priestor, inštalčné priestory pre elektrické prevádzkové prostriedky, samotné prevádzkové prostriedky atď.). Odborník to musí písomne zaznamenať a podpísať.
- Pri vysávaní azbestu sa môže použiť len bezpečnostné filtračné vrečko, ale nie vrečko na likvidáciu odpadu.
- Tento prístroj je vhodný na priemyselné použitie, napr. v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, obchodoch, kanceláriách a nájomných priestoroch.

Popis zariadenia

Obrázok A

- 1 Elektródy
- 2 Nasávací hadica
- 3 Hák na hadicu
- 4 Zaistenie držadla pre posúvanie (len VCH 550 PRO)
- 5 Štrbinová hubica (špeciálne príslušenstvo)
- 6 Výstup vzduchu, pracovný vzduch
- 7 Nasávací hlava
- 8 Zaistenie nasávacej hlavy
- 9 Uchopovacia priehlbina
- 10 Nádoba na nečistoty
- 11 Otočné koliesko
- 12 Rukoväť
- 13 Vstup vzduchu, chladiaci vzduch motora
- 14 Nasávacie hrdlo
- 15 Uzatvárací zátku
- 16 Podlahová hubica (špeciálne príslušenstvo)
- 17 Sacia trubica (špeciálne príslušenstvo)
- 18 Doraz pre kufrík s náradím
- 19 Gumená spojka, možnosť skrutkovania
- 20 Upevňovacie oko
- 21 Kryt filtra
- 22 Držadlo
- 23 Regulátor sily vysávania (plynulé nastavenie)
- 24 Adaptér pre nástroje (špeciálne príslušenstvo)
- 25 Držadlo pre posúvanie (len VCH 550 PRO)
- 26 Otočný spínač pre prierez nasávacej hadice
- 27 Otočný regulátor sacieho výkonu (min-max)
- 28 Otočný spínač


- 29 Zásuvka
- 30 Stupnica prierezu nasávacej hadice
- 31 Koleno
- 32 Držiak pre podlahovú hubicu
- 33 Vypúšťacia hadica (len VCH 550 PRO)
- 34 Držiak pre nasávaciu trubicu
- 35 Hák pre kábel (len VCH 550 PRO)
- 36 Uzatvárací čap krytu filtra
- 37 Sieťový kábel
- 38 Držiak pre koleno (len VCH 530 PRO)
- 39 Rám filtra
- 40 Plochý skladaný filter (PTFE H)
- 41 Čistenie filtra
- 42 Typový štítok

Symboly na prístroji

Plochý skladaný filter, bezpečnostné filtračné vrečko, vrečko na likvidáciu odpadu

	Plochý skladaný filter (PTFE H) Objednávacie číslo 37138448
	Bezpečnostné filtračné vrečko Objednávacie číslo VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Vreco na likvidáciu odpadu Objednávacie číslo 37138451

Označenie azbestu

	POZOR, OBSAHUJE AZBEST. Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia vdychnutím jemného azbestového prachu. Dodržiavajte bezpečnostné predpisy.
--	--

Bezpečnostné zariadenia

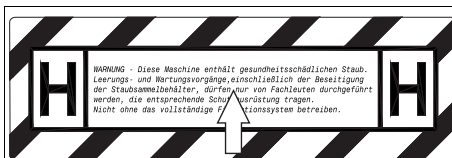
Kontrola plochého skladaného filtra

Pri prevádzke prístroja bez plochého skladaného filtra sa prístroj automaticky vypne.

Príprava

1. Vyberte prístroj a namontujte príslušenstvo.
Obrázok B

Uvedenie do prevádzky



V prípade potreby stiahnite nálepku v príslušnom národnom jazyku z priloženého hárka nálepiek a prelepte ňou nemecký text na prístroji.

Prístroj umožňuje 2 prevádzkové režimy:

- 1 Prevádzka priemyselého vysávača (zásuvka nie je obsadená)
- 2 Prevádzka odstraňovania prachu (zásuvka je obsadená)

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo spôsobené zdraviu škodlivým prachom

Ochorenie dýchacích ciest vdychnutím prachu.

Nikdy nevysávajte bez filtračného prvku, v opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo ohrozenia zdravia zvýšeným únikom jemného prachu.

POZOR

Nebezpečenstvo zapríčinené vniknutím prachu

Nebezpečenstvo poškodenia sacieho motora.

Pri vysávaní nikdy neodstraňujte plochý skladaný filter.

1. Prípojte nasávaciu hadicu a v závislosti od prevádzkového režimu na ňu nasadzte nasávaciu dýzu alebo ju pripojte na prístroj vytvárajúci prach.

Sírėna

Intervalový tón

Ak rýchlosť vzduchu klesne pod 20 m/s, zaznie zvukový signál (intervalový tón).

Upozornenie

Sírėna reaguje na podtlak.

1. Otočný spínač nastavte na správny prierez nasávacej hadice.

Trvalý tón

Ak je upchatý filter chladiaceho vzduchu, zaznie zvukový signál (trvalý tón).

1. Prístroj nechajte vychladnúť. Vyčistite/vymeňte filter chladiaceho vzduchu.

Antistatický systém

Cez uzemnené pripojovacie hrdlo sa odvádzajú statické náboje. Týmto sa zabráni tvorbe iskier a prúdovým impulzom s elektricky vodivým príslušenstvom (v rozsahu dodávky).

Suché vysávanie

- VCH 530 PRO: Prístroj je vybavený bezpečnostným filtračným vrečkom s posuvným uzáverom, objednávacie číslo 37138452 (5 kusov).
- VCH 550 PRO: Prístroj je vybavený bezpečnostným filtračným vrečkom s posuvným uzáverom, objednávacie číslo 37138453 (5 kusov).
- Prístroj je vybavený vrečkom na likvidáciu odpadu s káblou páskou, objednávacie číslo 37138451 (5 kusov).

Upozornenie

Pomocou tohto prístroja možno vysávať všetky druhy prachov až do prachovej triedy H. Zákon predpisuje použitie zberného vrečka na prach (objednávacie číslo je uvedené na filtračnom systéme).

Upozornenie

Prístroj je ako priemyselný vysávač vhodný na vysávanie a ako odstraňovač prachu pre mobilnú prevádzku vhodný na odsávanie suchých, nehorľavých prachov s limitnými hodnotami na pracovisku (AGW).

- Nepoužité ploché skladané filtre sa môžu uchovávať a prepravovať len v obale (kartón).

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo spôsobené zdraviu škodlivým prachom

Ochorenie dýchacích ciest vdýchnutím prachu.

Nikdy nevysávajte bez bezpečnostného filtračného vrečka/vrečka na likvidáciu odpadu, v opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo ohrozenia zdravia zvýšeným únikom jemného prachu.

Montáž bezpečnostného filtračného vrečka

1. Odstíte a odoberte nasávaciu hlavu.
2. Pripojte bezpečnostné filtračné vrečko.

Obrázok C

3. Nové bezpečnostné filtračné vrečko natiahnite cez nádrž.

Obrázok D

4. Nasadíte a zaistíte nasávaciu hlavu.

Montáž vrečka na odpad

Upozornenie

Otvor vrečka na likvidáciu odpadu sa musí celkom pretiahnuť cez odsadenie sacieho hrdla.

1. Odstíte a odoberte nasávaciu hlavu.
2. Nasadíte vrečko na likvidáciu odpadu.

Obrázok E

3. Vrečko na likvidáciu odpadu natiahnite cez nádrž.
4. Nasadíte a zaistíte nasávaciu hlavu.

Mokrú vysávanie

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo spôsobené zdraviu škodlivým prachom

Ochorenie dýchacích ciest vdýchnutím prachu.

Pri mokrom vysávaní sa nesmú vysávať zdraviu škodlivé prachy.

Montáž gumových hubíc

1. Odmontujte kefové pásy podlahovej hubice (špeciálne príslušenstvo).

Obrázok F

2. Namontujte gumové hubice.

Zatvorenie nasávacej prípojky

1. Uzatváraciu zátku vložte presne do nasávacej prípojky.

Obrázok G

2. Uzatváraciu zátku vsuňte až po doraz.

Odstránenie bezpečnostného filtračného vrečka

- Pri vysávaní mokrych nečistôt sa vždy musí odstrániť bezpečnostné filtračné vrečko.

1. Odstíte a odoberte nasávaciu hlavu.
2. Vyhrňte bezpečnostné filtračné vrečko.

Obrázok H

3. Stiahnite ochrannú fóliu a ventilačný otvor zatvorte samolepiacou sponou.

4. Vytiahnite bezpečnostné filtračné vrečko smerom dozadu.

Obrázok I

5. Otvor nasávacej prípojky bezpečnostného filtračného vrečka tesne uzavrite uzatváracou sponou.

6. Bezpečnostné filtračné vrečko pevne uzatvorte káblovou spojkou.

Obrázok J

7. Vyberte bezpečnostné filtračné vrečko.

8. Nádobu zvnútra očistite mokrou handrou.

9. Použité bezpečnostné filtračné vrečko v prachotesne uzatvorenom vrečku, v súlade so zákonnými ustanoveniami.

10. Nasadíte a zaistíte nasávaciu hlavu.

Odstránenie vrečka na odpad

- Pri vysávaní mokrych nečistôt sa vždy musí odstrániť vrečko na likvidáciu odpadu.

1. Odstíte a odoberte nasávaciu hlavu.

2. Vyhrňte vrečko na likvidáciu odpadu.

Obrázok K

3. Otvor vrečka na likvidáciu odpadu vytiahnite cez sacie hrdlo smerom dozadu.

4. Vrečko na likvidáciu odpadu s káblovou spojkou tesne uzavrite pod otvorom nasávacej prípojky a ventilačným otvorom.

5. Vyberte vrečko na likvidáciu odpadu.

6. Nádobu zvnútra očistite mokrou handrou.

7. Vrečko na likvidáciu odpadu zlikvidujte v súlade so zákonnými ustanoveniami.

8. Nasadíte a zaistíte nasávaciu hlavu.

Vypustenie znečistenej vody

Len VCH 550 PRO:

1. Znečistenú vodu vypustíte cez vypúšťaciu hadicu.

Obrázok L

Všeobecne

- Pri nasávaní mokrych nečistôt pomocou štrbinovej hubice (špeciálne príslušenstvo), resp. pri nasávaní prevažne vody z nádrže odporúčame vypnúť funkciu „Automatické čistenie filtra“.

- Pri dosiahnutí max. výšky hladiny kvapaliny dôjde k automatickému vypnutiu zariadenia.

- Pri nevodivých kvapalinách (napríklad vrtacia emulzia, oleje a tuky) nedôjde v prípade plnej nádoby k vypnutiu zariadenia. Výšku hladiny je nutné neustále sledovať a nádobu je nutné včas vyprázdniť.

- Po ukončení mokrého vysávania: Plochy skladaný filter vyčistíte pomocou funkcie čistenia filtra. Elektrody vyčistíte pomocou kefy. Nádobu očistíte mokrou handrou a vysušte ju.

Spojenie sponou

Nasávaciu hadicu je vybavená sponovým systémom. Všetky diely príslušenstva s menovitou svetlosťou 35 mm môžu byť pripojené.

Obrázok M

Obsluha

Otočný spínač

0	Prístroj VYP
1	Prístroj ZAP Automatické čistenie filtra: VYP
2 AUTO MAX	Prístroj ZAP Automatické čistenie filtra: maximálny interval
3 AUTO MIN	Prístroj ZAP Automatické čistenie filtra: minimálny interval

Zapnutie prístroja

1. Zasuňte sieťovú zástrčku.
2. Otočný spínač nastavte na požadovaný program.

Nastavenie sacieho výkonu

1. Sací výkon (min-max) nastavte otočným regulátorom.

Práce s elektrickým náradím

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom

Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia.

Zásuvka je určená len na priame pripojenie elektrického náradia na vysávač. Žiadne iné používanie zásuvky nie je povolené.

1. Sieťovú zástrčku elektrického náradia zasuňte do vysávača. Vysávač sa nachádza v pohotovostnom režime.
2. Prístroj zapnite otočným spínačom.

Upozornenie

Vysávač sa automaticky zapne a vypne elektrickým náradím.

Upozornenie

Vysávač má oneskorenie rozbehu do 0,5 sekúnd a dobu dobehu až 15 sekúnd.

Upozornenie

Pripojovacia hodnota výkonu elektrického náradia, pozrite si Technické údaje.

3. Odstráňte koleno z nasávacej hadice.
Obrázok N
4. Adaptér nástroja namontujte na nasávaciu hadicu.
5. Adaptér nástroja pripojte na elektrické náradie.
Obrázok O
6. Minimálny objemový prietok nastavte otočným spínačom pre prierez nasávacej hadice. Na stupnici sa zobrazuje prierez nasávacej hadice.

Upozornenie

Rôzne prierezy nasávacej hadice sú potrebné pre umožnenie prispôsobenia na prierezy prípojok obrábacích prístrojov.

Upozornenie

V prípade prevádzky ako odstraňovač prachu pre mobilnú prevádzku (obrábací prístroj pripojený k vysávaču) sa zabudované monitorovanie musí nastaviť na prípojový obrábací prístroj (vyvíjač prachu). To znamená, že pri nedosiahnutí minimálneho objemového prietoku 20 m/s potrebného na odsávanie je potrebné varovanie používateľa.

Upozornenie

Informácie o minimálnom objemovom prietoku v závislosti od podtlaku nájdete na typovom štítku.

Automatické čistenie filtra

Prístroj je vybavený špeciálnym mechanizmom na čistenie filtra účinným predovšetkým pri jemnom prachu. Plochy skladaný filter sa pri tom každých 15 sekúnd (AUTO MAX) resp. každých 60 sekúnd (AUTO MIN) automaticky vyčistí nárazom vzduchu (pulzujúci hluk).

1. Otočný spínač nastavte na požadovaný program (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Výkonné odstraňovanie nečistôt (pri veľmi silnom znečistení plochého skladaného filtra): Otočný spínač nastavte na program 2, nasávaciu trubicu resp. koleno zatvorte rukou a počkajte na automatické čistenie filtra (každých 15 sekúnd).

Obrázok P

Vypnutie prístroja

1. Prístroj vypnite otočným spínačom.
2. Vytiahnite sieťovú zástrčku.

Po každej prevádzke

1. Vyprázdňte nádrž.
2. Prístroj zvnútra a zvonka očistite povysávaním a umytím vlhkou utierkou.

Príklopenie/vyklopenie posuvného držadla

Len VCH 550 PRO:

1. Uvoľnite blokovanie posuvného držadla a prestavte posuvné držadlo.

Uschovanie prístroja

1. Nasávaciu hadicu a sieťový kábel uschovajte podľa obrázka.

Obrázok Q

2. Prístroj odstavte v suchej miestnosti a zaistite pred neoprávneným používaním.

Preprava

⚠ UPOZORNENIE

Nerešpektovanie hmotnosti

Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia

Pri preprave dbajte na hmotnosť prístroja.

Pri preprave prístroja je nutné zabezpečiť bezpečné upevnenie.

Pre bezpečnú prepravu prístroja musíte prijať nasledujúce opatrenia:

1. Umiestnite nasávaciu hadicu s príslušenstvom do dodaného prepravného vaku. Uzatvorte prepravný vak. Objednávacie číslo prepravného vaku: 37138446
2. Zatvorte nasávaciu prípojku, pozrite si mokré vysávanie.
3. Nasávaciu trubicu s podlahovou hubicou vyberte z držiaka. Zariadenie pri jeho prenášaní uchopte za držadlo a nasávaciu trubicu, nie za držadlo pre posúvanie.
4. Prístroj pri preprave vo vozidlách zaistite proti zošmyknutiu a prevráteniu v súlade s príslušne platnými smernicami.

Skladovanie

⚠ UPOZORNENIE

Nerešpektovanie hmotnosti

Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia

Pri skladovaní dbajte na hmotnosť prístroja.

Prístroj sa smie skladovať iba vo vnútorných priestoroch.

Starostlivosť a údržba

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom

Zranenie následkom dotyku dielov vedúcich prúd

Vypnite prístroj.

Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

Stroje na odstraňovanie prachu sú bezpečnostné zariadenia na prevenciu alebo odstránenie nebezpečenstva v zmysle predpisu DGVU 1 (Nemecké predpisy o prevencii úrazov, zásady prevencie).

Upozornenie

Priemyselné vysávače/odstraňovače prachu musia byť servisované podľa potreby, najmenej však raz ročne, v prípade potreby opravené a skontrolované odborníkom (kvalifikácia podľa bodu 5.3. ods. 2 TRGS 519). Výsledok kontroly sa musí predložiť na požiadanie.

POZOR

Ošetrovacie prostriedky s obsahom silikónu

Môžu poškodiť plastové diely.

Na čistenie nepoužívajte ošetrovacie prostriedky s obsahom silikónu.

- Jednoduché údržbové a ošetrovacie práce môžete vykonať aj sami.
- Povrch prístroja a vnútornú stranu nádoby pravidelne očistíte vlhkou handrou.

Výmena plochého skladaného filtra

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo spôsobené zdraviu škodlivým prachom

Ochorenie dýchacích ciest vdýchnutím prachu.

Nahromadený prach sa musí prepravovať v prachotesných nádobách. Presýpanie nie je povolené. Odpad obsahujúci azbest sa likviduje v súlade s predpismi a pravidlami na likvidáciu odpadu. Likvidáciu zberného vrecúška na prach môžu vykonávať iba zaškolené osoby.

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo spôsobené zdraviu škodlivým prachom

Ochorenie dýchacích ciest vdýchnutím prachu.

Hlavný filtračný prvok po vybratí z prístroja už nepoužívajte.

Pevne zabudované filtre smie vymeniť len odborník, a to vo vhodných oblastiach (napr. v takzvaných dekontaminačných stanicach).

Objednávacie číslo plochého skladaného filtra:

37138448

1. Pomocou skrutkovača otočte oba uzatváracie čapy krytu filtra v protismere chodu hodinových ručičiek. Uzavracie čapy sa vytlačia von.

Obrázok R

2. Otvorte kryt filtra.
3. Vyberte rám filtra.

Obrázok S

4. Vyberte plochý skladaný filter.
5. Plochý skladaný filter po jeho vybratí okamžite zabalte do dodaného vrecka, ktoré následne uzatvoríte. Objednávacie číslo vrecka: 37138480
6. Použitý plochý skladaný filter zlikvidujte v prachotesne uzatvorenom vrecku v súlade so zákonnými ustanoveniami.
7. Odstráňte zachytávanú nečistotu na strane čistého vzduchu.
8. Rám filtra, ako aj odkladaciu plochu rámu filtra očistite vlhkou utierkou.

9. Nasaďte nový plochý skladaný filter. Pri nasadzovaní dávajte pozor na to, aby filter s plochými záhybmi bol na každej strane v jednej rovine.

10. Nasaďte rám filtra.

11. Zatvorte kryt filtra, musí počuteľne zapadnúť.

12. Oba uzatváracie čapy krytu filtra pomocou skrutkovača zatlačte smerom dovnútra a otočením v smere chodu hodinových ručičiek ich upevnite.

Výmena bezpečnostného filtračného vrecka

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo spôsobené zdraviu škodlivým prachom

Ochorenie dýchacích ciest vdýchnutím prachu.

Nahromadený prach sa musí prepravovať v prachotesných nádobách. Presýpanie nie je povolené. Odpad obsahujúci azbest sa likviduje v súlade s predpismi a pravidlami na likvidáciu odpadu. Likvidáciu zberného vrecúška na prach môžu vykonávať iba zaškolené osoby.

1. Zatvorte nasávaciu prípojku, pozrite si mokré vysávanie.

Obrázok G

2. Odistite a odoberte nasávaciu hlavu.
3. Vyhrňte bezpečnostné filtračné vrecko.

Obrázok H

4. Stiahnite ochrannú fóliu a ventilačný otvor zatvorte samolepiacou sponou.
5. Vytiahnite bezpečnostné filtračné vrecko smerom dozadu.

Obrázok I

6. Otvor nasávacej prípojky bezpečnostného filtračného vrecka tesne uzavrite uzatváracou sponou.

7. Bezpečnostné filtračné vrecko pevne uzatvorte káblouou spojkou.

Obrázok J

8. Vyberte bezpečnostné filtračné vrecko.
9. Nádobu zvnútra očistíte mokrou handrou.
10. Použitý bezpečnostný filtračný vrecko v prachotesne uzatvorenom vrecku, v súlade so zákonnými ustanoveniami.

11. Nasaďte nové bezpečnostné filtračné vrecko.

Obrázok C

12. Nové bezpečnostné filtračné vrecko natiahnite cez nádrž.

Obrázok D

13. Nasaďte a zaistíte nasávaciu hlavu.

Výmena vrecka na odpad

1. Zatvorte nasávaciu prípojku, pozrite si mokré vysávanie.

Obrázok G

2. Odistite a odoberte nasávaciu hlavu.
3. Vyhrňte vrecko na likvidáciu odpadu.

Obrázok K

4. Otvor vrecka na likvidáciu odpadu vytiahnite cez sacie hrdlo smerom dozadu.
5. Vrecko na likvidáciu odpadu s káblouou spojkou tesne uzavrite pod otvorom nasávacej prípojky a ventilačným otvorom.

6. Vyberte vrecko na likvidáciu odpadu.

7. Nádobu zvnútra očistíte mokrou handrou.

8. Vrecko na likvidáciu odpadu zlikvidujte v súlade so zákonnými ustanoveniami.

9. Nasaďte nové vrecko na likvidáciu odpadu.

Obrázok E

10. Vrecko na likvidáciu odpadu natiahnite cez nádrž.

11. Nasaďte a zaistíte nasávaciu hlavu.

Čistenie/výmena filtra chladiaceho vzduchu

1. Prístroj nechajte vychladnúť.
 2. Klapky chladiaceho vzduchu odblokujte skrutkovačom a vyklopte ich.
- Obrázok T**
3. Vyčistíte (povysávajte, vyperte) filter chladiaceho vzduchu alebo ho vymeňte.
 4. Klapky chladiaceho vzduchu zaklopte a zaaretuje.

Čistenie elektród

1. Odblokujte a odoberte nasávaciu hlavu.
2. Elektródy vyčistíte pomocou kefky.
3. Nasadíte a zablokujete nasávaciu hlavu.

Pomoc pri poruchách

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom

Zranenie následkom dotyku dielov vedúcich prúd

Vypnite prístroj.

Vytiahnite sieťový zástrčku zo zásuvky.

Upozornenie

Ak sa vyskytne porucha (napr. zlomenie filtra), prístroj sa musí okamžite vypnúť. Pred opätovnými uvedením do prevádzky sa porucha musí odstrániť.

Sacia turbína nebeží

1. Skontrolujte zásuvku a poistku napájania prúdom.
2. Skontrolujte sieťový kábel, sieťovú zástrčku, elektródy a prípadne aj zásuvku prístroja.
3. Zapnite prístroj.

Sacia turbína sa vypína

1. Vyprázdnite nádrž.
2. Nasadíte plochý skladaný filter.

Nasávacia turbína sa po vyprázdnení nádoby znovu nerozbehne

1. Vypnite zariadenie a počkajte 5 sekúnd. Znovu zapnite prístroj.
2. Elektródy vyčistíte pomocou kefky.

Sacia sila klesá

1. Odstráňte predmety, ktoré upchávajú nasávaciu hubicu, nasávaciu trubicu, nasávaciu hadicu alebo plochý skladaný filter.
2. Vymeňte plné bezpečnostné filtračné vrečko.
3. Vymeňte plné vrečko na likvidáciu odpadu.
4. Správne zaaretuje kryt filtra.
5. Vymeňte plochý skladaný filter.
6. Len VCH 550 PRO: Skontrolujte tesnosť vypúšťacej hadice.

Vystupovanie prachu pri vysávaní

1. Skontrolujte/opravne správnu montážnu polohu plochého skladaného filtra.

Obrázok U

2. Vymeňte plochý skladaný filter.

Automatické vypínanie (mokré vysávanie) nereaguje

1. Elektródy vyčistíte pomocou kefky.
2. V prípade elektricky nevodivej kvapaliny stále kontrolujte stav naplnenia.

Zaznie zvukový signál - intervalový tón

1. Otočný spínač nastavte na správny prierez nasávacej hadice.
2. V prípade plného bezpečnostného filtračného vrečka a pri nedosiahnutí minimálneho objemového prietoku sa toto vrečko musí vymeniť.
3. V prípade plného vrečka na likvidáciu odpadu a pri nedosiahnutí minimálneho objemového prietoku sa toto vrečko musí vymeniť.
4. Vymeňte plochý skladaný filter.

Zaznie zvukový signál - trvalý tón

1. Prístroj nechajte vychladnúť. Vyčistite/vymeňte filter chladiaceho vzduchu.

Automatické čistenie filtra nepracuje

1. Nasávacia hadica nie je pripojená.

Automatické čistenie filtra sa nedá vypnúť

1. Upovedomte zákaznický servis.

Automatické čistenie filtra sa nedá zapnúť

1. Upovedomte zákaznický servis.

Zákaznický servis

V prípade, že sa porucha nedá odstrániť, prístroj musí skontrolovať zákaznický servis.

Likvidácia

V zmysle zákonných ustanovení je potrebné prístroj po ukončení jeho životnosti zlikvidovať.

Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky vydané našou príslušnou distribučnou spoločnosťou. Prípadné poruchy vášho prístroja odstránime v rámci záručnej doby zadarmo, pokiaľ ich príčinou boli materiálové alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní záruky sa spolu s dokladom o kúpe obráťte na vášho predajcu alebo na najbližšie autorizované servisné stredisko (pozrite si prehľad QR kódov na poslednej strane).

Príslušenstvo a náhradné diely

Používajte len originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, pretože takéto komponenty zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku zariadenia. Pre informácie o príslušenstve a náhradných dieloch si pozrite prehľad QR kódov na poslednej strane.

EÚ vyhlásenie o zhode

Týmto prehlasujeme, že nižšie označený stroj zodpovedá na základe svojej koncepcie a konštrukčného vyhotovenia, ako aj od vyhotovení, ktoré sme uviedli do prevádzky, príslušným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám smerníc ES. V prípade zmeny, ktorú neschválime, stráca toto prehlásenie platnosť.

Výrobok: Mokrý a suchý vysávač

Typ: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Typ: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Príslušné smernice EÚ

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2011/65/EÚ

2014/30/EÚ

Aplikované harmonizované normy

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Aplikované vnútroštátne normy

TRGS 519

Podpísaný jedná z poverenia a s plnou mocou vedenia spoločnosti.


Torsten Ceranski
Konateľ

Osoba zodpovedná za dokumentáciu:

Torsten Ceranski

MENZER GmbH

Celsiusstraße 20

04420 Markranstädt

Germany

Markranstädt, 12.07.2022

Technické údaje

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Elektrická prípojka			
Sieťové napätie	V	220-240	220-240
Fáza	~	1	1
Sieťová frekvencia	Hz	50-60	50-60
Stupeň ochrany		IPX4	IPX4
Trieda ochrany		I	I
Menovitý výkon	W	1200	1200
Maximálny výkon	W	1380	1380
Pripojovacia hodnota výkonu zástrčky prístroja (EU)	W	25-2200	25-2200
Výkonové údaje prístroja			
Objem nádoby	l	30	50
Objem kvapaliny	l	17	35
Objem vzduchu (max.) pri priemere sacej hadice 35 mm a dĺžke 4,0 m	m ³ /h	143	143
Podtlak (max.) pri priemere sacej hadice 35 mm a dĺžke 4,0 m	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Objem vzduchu (max., nasávací motor)	m ³ /h	266	266
Podtlak (max., nasávací motor)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Rozmery a hmotnosti			
Typická prevádzková hmotnosť	kg	14,2	19,3
Dĺžka x šírka x výška	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Filtračná plocha plochého skladaného filtra	m ²	0,5	0,5
Priemer nasávacej hadice	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Dĺžka nasávacej hadice	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Zistené hodnoty podľa EN 60335-2-69			
Hladina akustického tlaku L _{pA}	dB(A)	69	68
Neistota K _{pA}	dB(A)	2	2
Hodnota vibrácií ruka-rameno	m/s ²	<2,5	<2,5
Neistota K	m/s ²	0,2	0,2
Sieťový kábel			
Typ sieťového kábla	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Technické zmeny vyhradené.

Sadržaj

Opće napomene	150
Zaštita okoliša	150
Namjenska uporaba	150
Opis uređaja	150
Simboli na uređaju	151
Sigurnosni uređaji	151
Priprema	151
Puštanje u pogon	151
Rukovanje	152
Transport	153
Skladištenje	153
Njega i održavanje	153
Pomoć u slučaju smetnji	154
Zbrinjavanje	155
Jamstvo	155
Pribor i zamjenski dijelovi	155
EU izjava o sukladnosti	155
Tehnički podaci	156

Opće napomene



Prije prve uporabe uređaja pročitajte ove originalne Upute za rad i priložene Sigurnosne napomene br. 59562490

(od izdanja 07/19). Postupajte u skladu s njima. Čuvajte obje knjižice za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

- U slučaju nepridržavanja uputa za uporabu i sigurnosnih naputaka može doći do oštećenja uređaja i opasnosti za rukovatelja i druge osobe.
- U slučaju štete nastale prilikom transporta smjesta obavijestite trgovca.
- Prilikom vađenja iz pakiranja provjerite je li sadržaj pakiranja potpun tj. nedostaje li pribor i je li oštećen.

Zaštita okoliša



Ambalažni se materijali mogu reciklirati. Molimo odložite ambalažu na ekološki prihvatljiv način.



Električni i elektronički uređaji sadrže vrijedne reciklažne materijale, a često i sastavne dijelove poput baterija, punjivih baterija ili ulja koji kod nepropisnog rukovanja ili nepravilnog zbrinjavanja mogu predstavljati potencijalnu opasnost za ljudsko zdravlje i okoliš. Međutim, ti su sastavni dijelovi potrebni za pravilan rad uređaja. Uređaji koji su označeni ovim simbolom ne smiju se odlagati zajedno s kućnim otpadom.

Napomene o sastojcima (REACH)

(EZ) br. 1907/2006 (REACH)

Namjenska uporaba

- Ovaj mokri/suhi usisivač namijenjen je za uklanjanje suhe prljavštine i tekućina.
- Uređaj je prikladan za usisavanje suhe, nezapaljive prašine štetne po zdravlje na strojevima i uređajima; klasa prašine H prema EN 60335-2-69.
- Industrijski usisivači i prijenosni otprašivači u skladu s Tehničkim pravilima za opasne tvari TRGS 519 prilog 7,1 mogu se koristiti za sljedeće primjene:
 1. Aktivnosti s niskom izloženošću u skladu s TRGS 519 broj 2.8 u zatvorenim prostorijama ili radovi malog opsega u skladu s TRGS 519 broj 2.10.

2. Čišćenje. Za usisavače azbesta u Saveznoj Republici Njemačkoj vrijede Tehnička pravila TRGS 519 (Tehnička pravila za opasne tvari).

- Nakon primjene usisavača azbesta u izoliranom području u smislu TRGS 519, usisavač se više ne smije koristiti u nekontaminiranom području. Iznimke su dopuštene samo ako je stručna osoba prethodno dekontaminirala usisavač azbesta u skladu s TRGS 519 br. 2.7, i to u potpunosti (što znači ne samo vanjski plašt, već i npr. rashladni prostor, mjesta za ugradnju električne opreme, samu opremu itd.). Stručna osoba mora sve to zapisati i potpisati.
- Pri usisavanju azbesta smije se upotrijebiti samo sigurnosna filterska vrećica, a ne vrećica za zbrinjavanje otpada.
- Ovaj uređaj prikladan je za komercijalnu uporabu, npr. u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama, uredima i iznajmljivačkim prostorima.

Opis uređaja




Slika A

- 1 Elektrode
- 2 Usisno crijevo
- 3 Kuka za crijevo
- 4 Zapor potisne ručice (samo VCH 550 PRO)
- 5 Nastavak za fuge (posebni pribor)
- 6 Izlaz zraka, radni zrak
- 7 Usisna glava
- 8 Zapor usisne glave
- 9 Udubljenje za držanje
- 10 Spremnik za prljavštinu
- 11 Upravljački kotačić
- 12 Ručka
- 13 Ulaz zraka, zrak za hlađenje motora
- 14 Usisni nastavak
- 15 Zaporni čep
- 16 Podni nastavak (posebni pribor)
- 17 Usisna cijev (posebni pribor)
- 18 Graničnik za kovčeg s alatom
- 19 Gumeni kolčak, s navojem
- 20 Pričvrtna ušica
- 21 Poklopac filtra
- 22 Ručka za nošenje
- 23 Regulator usisne snage (kontinuirani)
- 24 Adapter za alat (posebni pribor)
- 25 Potisna ručica (samo VCH 550 PRO)
- 26 Okretni prekidač za presjek usisnog crijeva
- 27 Okretni regulator za usisnu snagu (min-max)
- 28 Okretni prekidač
- 29 Utičnica
- 30 Skala presjeka usisnog crijeva


- 31 Koljeno
- 32 Držač za podni nastavak
- 33 Ispusno crijevo (samo VCH 550 PRO)
- 34 Držač za usisnu cijev
- 35 Kuka za kabel (samo VCH 550 PRO)
- 36 Čep poklopca filtra
- 37 Mrežni kabel
- 38 Držač za koljeno (samo VCH 530 PRO)
- 39 Okvir filtra
- 40 Plosnati naborani filter (PTFE H)
- 41 Čišćenje filtra
- 42 Natpisna pločica

Simboli na uređaju

Plosnati naborani filter, sigurnosna filterska vrećica, vrećica za zbrinjavanje otpada

	Plosnati naborani filter (PTFE H)	
	Kataloški broj	37138448
	Sigurnosna filterska vrećica	
	Kataloški broj	VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Vrećica za zbrinjavanje otpada	
	Kataloški broj	37138451

Oznaka azbesta

	UPOZORENJE SADRŽI AZBEST. Opasnost po zdravlje prilikom udisanja fine azbestne prašine. Pridržavajte se sigurnosnih propisa.
---	--

Sigurnosni uređaji

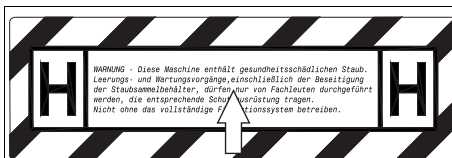
Nadzor plosnatog naboranog filtra

Pri radu uređaja bez plosnatog naboranog filtra, uređaj se automatski isključuje.

Priprema

1. Raspakirajte uređaj i montirajte pribor.
Slika B

Puštanje u pogon



Prema potrebi s priloženog lista s naljepnicama skinite naljepnicu s tekstom na vašem jeziku i zalijepite na uređaj preko njemačkog teksta.

Uređaj dopušta 2 načina rada:

- 1 Rad industrijskog usisavača (utičnica nije zauzeta)
- 2 Rad otprašivača (utičnica nije zauzeta)

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od prašine škodljive za zdravlje
Oboljenja dišnih putova zbog udisanja prašine.

Ne usisavajte bez filterskog elementa jer inače dolazi do opasnosti po zdravlje zbog povećanog izbacivanja fine prašine.

PAŽNJA

Opasnost od ulaska fine prašine

Opasnost od oštećenja usisnog motora.

Prilikom usisavanja nikad ne uklanjajte plosnati naborani filter.

1. Priključite usisno crijevo i ovisno o načinu rada opremite usisnom mlaznicom ili priključite na uređaj koji proizvodi prašinu.

Sirena

Isprekidani zvučni signal

Sirena (isprekidani zvučni signal) se oglašava kad se brzina zraka spusti ispod 20 m/s.

Napomena

Sirena reagira na podtlak.

1. Okretni prekidač postavite na pravilni presjek usisnog crijeva.

Neprekidni zvučni signal

Sirena (neprekidni zvučni signal) se oglašava kad je filter rashladnog zraka začepljen.

1. Ostavite uređaj da se ohladi. Očistite/zamijenite filter rashladnog zraka.

Antistatički sustav

Statički naboji odvođe se putem uzemljene priključnice. Na taj način sprječava se stvaranje iskri i strujni udari s električno vodljivim priborom (u opsegu isporuke).

Suho usisavanje

- VCH 530 PRO: Uređaj je opremljen sigurnosnom filterskom vrećicom sa zatvaračem, kataloški broj 37138452 (5 komada).
- VCH 550 PRO: Uređaj je opremljen sigurnosnom filterskom vrećicom sa zatvaračem, kataloški broj 37138453 (5 komada).
- Uređaj je opremljen vrećicom za zbrinjavanje otpada s kabelskom vezicom, kataloški br. 37138451 (5 komada).

Napomena

S ovim uređajem mogu se usisati sve vrste prašine do klase prašine H. Uporaba vrećice za prikupljanje prašine (kataloški broj vidi na sustavima za filtriranje) propisana je zakonom.

Napomena

Uređaj je kao industrijski usisavač i kao otprašivač prikladan za rad na različitim mjestima za usisavanje suhe, nezapaljive prašine s graničnim vrijednostima na radnom mjestu (AGW).

- Nekorišteni plosnati naborani filtri smiju se čuvati i transportirati samo u ambalaži (kartonskoj kutiji).

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od prašine škodljive za zdravlje

Oboljenja dišnih putova zbog udisanja prašine.

Nemojte usisavati bez sigurnosne filterarske vrećice / vrećice za zbrinjavanje otpada jer inače dolazi do opasnosti po zdravlje zbog povećanog izbacivanja fine prašine.

Ugradnja sigurnosne filterarske vrećice

1. Deblokirajte usisnu glavu i skinite je.
2. Natakните sigurnosnu filterarsku vrećicu.
Slika C
3. Prevucite sigurnosnu filterarsku vrećicu preko spremnika.
Slika D
4. Postavite i pričvrstite usisnu glavu.

Umetanje vrećice za zbrinjavanje otpada

Napomena

Otvor vrećice za zbrinjavanje otpada mora se potpuno navući preko redukcije usisnog nastavka.

1. Deblokirajte usisnu glavu i skinite je.
2. Natakните vrećicu za zbrinjavanje otpada.
Slika E
3. Vrećicu za zbrinjavanje otpada navucite preko spremnika.
4. Postavite i pričvrstite usisnu glavu.

Mokro usisavanje

⚠ OPASNOST

Opasnost od prašine škodljive za zdravlje

Oboljenja dišnih putova zbog udisanja prašine.

Kod mokrog usisavanja ne smiju se usisavati nikakve prašine opasne za zdravlje.

Ugradnja gumenih traka

1. Demontirajte trake za četkanje (posebni pribor).
Slika F
2. Ugradite gumene trake.

Zatvaranje usisnog priključka

1. Zaporni čep precizno umetnite u usisni priključak.
Slika G
2. Utaknite zaporni čep do graničnika.

Uklanjanje sigurnosne filterarske vrećice

- Pri usisavanju mokre prljavštine uvijek se mora ukloniti sigurnosna filterarska vrećica.
1. Deblokirajte usisnu glavu i skinite je.
 2. Preklopite sigurnosnu filterarsku vrećicu prema gore.
Slika H
 3. Skinite zaštitnu foliju i rupu za odzračivanje zatvorite samoljepljivom ušicom.
 4. Izvucite sigurnosnu filterarsku vrećicu prema natrag.
Slika I
 5. Otvor usisnog priključka sigurnosne filterarske vrećice nepropusno zatvorite zatvaračem nepropusno.
 6. Čvrsto zatvorite sigurnosnu filterarsku vrećicu pričvršćenom kabelskom vezicom.
Slika J
 7. Izvadite sigurnosnu filterarsku vrećicu.
 8. Spremnik unutra očistite vlažnom krpom.

9. Sigurnosnu filterarsku vrećicu na otpad u zatvorenoj vrećici koja ne propušta prašinu u skladu sa zakonskim odredbama.

10. Postavite i pričvrstite usisnu glavu.

Uklanjanje vrećice za zbrinjavanje otpada

- Pri usisavanju mokre prljavštine uvijek se mora ukloniti vrećica za zbrinjavanje otpada.
1. Deblokirajte usisnu glavu i skinite je.
 2. Vrećicu za zbrinjavanje otpada povucite gore.
Slika K
 3. Otvor vrećice za zbrinjavanje otpada izvucite iznad usisnog nastavka prema nazad.
 4. Vrećicu za zbrinjavanje otpada nepropusno zatvorite ispod otvora usisnog priključka i rupu za odzračivanje pomoću kabelske vezice.
 5. Izvadite van vrećicu za zbrinjavanje otpada.
 6. Spremnik unutra očistite vlažnom krpom.
 7. Vrećicu za zbrinjavanje otpada zbrinite u skladu sa zakonskim odredbama.
 8. Postavite i pričvrstite usisnu glavu.

Ispuštanje prljave vode

Samo VCH 550 PRO:

1. Ispustite prljavu vodu preko ispusnog crijeva.
Slika L

Općenito

- Pri usisavanju mokre prljavštine pomoću nastavka za fuge (posebni pribor), odnosno kad se iz nekog spremnika pretežno usisava voda, preporuča se isključiti funkciju "Automatsko čišćenje filtra".
- Pri postizanju maks. razine tekućine uređaj se automatski isključuje.
- Kod nevodljivih tekućina (primjerice, emulzija za bušenje, ulja i masti) uređaj se pri punom spremniku ne isključuje. Razina punjenja mora se stalno provjeravati i spremnik se mora pravovremeno isprazniti.
- Po završetku mokrog usisavanja: Plosnati naborani filter očistite postupkom čišćenja filtra. Elektrode očistite četkom. Spremnik očistite vlažnom krpom i osušite ga.

Spoj uskočnim zatvaračem

Usisno crijevo opremljeno je sustavom s uskočnim zatvaračem. Mogu se priključiti svi dijelovi pribora nazivnog promjera 35 mm.

Slika M

Rukovanje

Okretni prekidač

0	Uređaj je ISKLJUČEN
1	Uređaj je UKLJUČEN Automatsko čišćenje filtra: ISKLJ.
2 AUTO MAX	Uređaj je UKLJUČEN Automatsko čišćenje filtra: maksimalni interval
3 AUTO MIN	Uređaj je UKLJUČEN Automatsko čišćenje filtra: minimalni interval

Uključivanje uređaja

1. Utaknite strujni utikač.
2. Okretni prekidač postavite na željeni program.

Podešavanje snage usisavanja

1. Namjestiti snagu usisavanja (min - max) na okretnom regulatoru.

Rad s električnim alatima

⚠ OPASNOST

Opasnost od strujnog udara

Opasnost od ozljeda i oštećenja.

Utičnica je namijenjena samo za izravno priključivanje električnih alata na usisavač. Svaka druga uporaba utičnice nije dopuštena.

1. Strujni utikač električnog alata utaknite na usisivač. Usisivač se nalazi u stanju pripravnosti.
2. Uključite uređaj na okretnom prekidaču.

Napomena

Usisavač se uključuje i isključuje automatski zajedno s električnim alatom.

Napomena

Usisavač je opremljen zaletnom odgodom u trajanju do 0,5 sekundi i trajanjem zaustavnog hoda do 15 sekundi.

Napomena

Priključnu vrijednost snage električnih alata vidi pod Tehnički podaci.

3. Uklonite koljeno na usisnom crijevu.

Slika N

4. Montirajte adapter alata na usisno crijevo.
5. Priključite adapter alata na električni alat.

Slika O

6. Minimalni volumni protok za presjek usisnog crijeva podesite na okretnoj sklopki. Skala prikazuje presjek usisnog crijeva.

Napomena

Različiti presjeci usisnog crijeva potrebni su kako bi se izvršilo prilagođavanje presjecima priključaka uređaja kojima se vrši obrada.

Napomena

Za rad kao otprašivač za rad na različitim lokacijama (uređaj za obradu utaknut je na usisavaču) mora se uskladišiti ugrađeni nadzor na priključeni uređaj za obradu (proizvođač prašine). To znači, da je pri potkoračenju minimalnog volumnog protoka potrebno upozoriti od 20 m/s korisnika potrebno upozoriti.

Napomena

Podaci o minimalnom volumnom protoku ovisno o podtlaku mogu se naći na natpisnoj pločici.

Automatsko čišćenje filtra

Uređaj raspolaže specijalnim čišćenjem filtra, osobito djelotvornim pri finoj prašini. Pritom se plosnati naborani filter automatski čisti svakih 15 sekundi (AUTO MAX) odn. svake 60 sekundi (AUTO MIN) pomoću udara zraka (pulsirajući zvuk).

1. Okretni prekidač postavite na željeni program (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Intenzivno čišćenje (pri posebno jakom onečišćenju plosnatog naboranog filtra): Okretni prekidač postavite na program 2, usisnu cijev, odn. koljeno ručno zatvorite i pričekajte automatsko čišćenje filtra (svakih 15 sekundi).

Slika P

Isključivanje uređaja

1. Isključite uređaj na okretnom prekidaču.
2. Izvucite strujni utikač iz utičnice.

Nakon svakog rada

1. Ispraznite spremnik.
2. Uređaj iznutra i izvana očistite usisavanjem i obrišite ga vlažnom krpom.

Sklopanje i rasklopanje potisne ručice

Samo VCH 550 PRO:

1. Otpustite zapor potisne ručice i namjestite potisnu ručicu.

Čuvanje uređaja

1. Usisno crijevo i mrežni kabel čuvajte kako je prikazano na slici.

Slika Q

2. Odložite uređaj u suhu prostoriju i zaštitite ga od neovlaštenog korištenja.

Transport

⚠ OPREZ

Nepridržavanje težine

Opasnost od ozljeda i oštećenja

Pri transportu uzmite u obzir težinu uređaja.

Osigurajte da je uređaj tijekom transporta dobro pričvršćen.

Za transport uređaja bez prašine moraju se poduzeti sljedeće mjere:

1. Stavite usisno crijevo s priborom u isporučenu vreću za transport. Zatvorite vreću za transport. Kataloški broj vreće za transport: 37138446
2. Zatvorite usisni priključak, vidi Mokra usisavanje.
3. Usisnu cijev s podnim nastavkom izvadite iz držača. Kako biste nosili uređaj uhvatite ga za rukohvat i za usisnu cijev, ne za potisnu ručicu.
4. Pri transportu u vozilima uređaj osigurajte od klizanja i prevrtanja prema trenutno važećim direktivama.

Sklađštenje

⚠ OPREZ

Nepridržavanje težine

Opasnost od ozljeda i oštećenja

Ozljede zbog dodira dijelova pod naponom

Pri skladištenju uzmite u obzir težinu uređaja.

Uređaj se smije skladištiti samo u zatvorenim prostorijama.

Njega i održavanje

⚠ OPASNOST

Opasnost od strujnog udara

Ozljede zbog dodira dijelova pod naponom

Isključite uređaj.

Izvucite strujni utikač.

Strojevi za uklanjanje prašine sigurnosni su uređaji za sprječavanje ili uklanjanje opasnosti u smislu propisa DGUV 1 (njemački propis o sprječavanju nezgoda, načela prevencije).

Napomena

Industrijski usisavači / otprašivači moraju se održavati prema potrebi, ali najmanje jednom godišnje, eventualno ih treba popraviti te ih mora provjeriti stručna osoba (kvalifikacija prema TRGS 519 br. 5.3, stavak 2.). Rezultat ispitivanja mora se predočiti na zahtjev.

PAŽNJA

Sredstva za njegu koja sadrže silikon

Može doći do nagrizanja umjetnog materijala.

Za čišćenje ne upotrebljavajte sredstva za njegu koja sadrže silikon.

- Jednostavne radove održavanja i njegu možete sami izvoditi.
- Površinu uređaja i unutarnju stranu spremnika treba redovito čistiti vlažnom krpom.

Plosnati naborani filter zamijenite

⚠ OPASNOST

Opasnost od prašine škodljive za zdravlje

Oboljenja dišnih putova zbog udisanja prašine.

Nakupljena prašina mora se transportirati u spremniku koji ne propuštaju prašinu. Presipavanje nije dopušteno. Otpad koji sadrži azbest odlaze se u skladu s propisima i pravilima za zbrinjavanje otpada. Samo odgovarajuće školovane osobe mogu odlagati spremnik prašine na otpad.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od prašine škodljive za zdravlje

Oboljenja dišnih putova zbog udisanja prašine.

Nemojte koristiti element glavnog filtra nakon što ga izvadite iz uređaja.

Fiksno ugrađene filtre smiju mijenjati samo stručne osobe na prikladnim mjestima (npr. takozvanim stanicama za dekontaminaciju).

Kataloški broj plosnatog naboranog filtra: 37138448

1. Odvijačem okrenite oba čepa poklopca filtra suprotno smjeru kazaljke na satu. Čepovi se istiskuju.

Slika R

2. Otvorite poklopac filtra.

3. Izvadite okvir filtra.

Slika S

4. Izvadite plosnati naborani filter.

5. Pri vađenju plosnatog naboranog filtra isti odmah stavite u priloženu vrećicu i zatvorite je. Kataloški broj vrećice: 37138480

6. Istrošeni plosnati naborani filter zbrinite u zatvorenoj vrećici koja ne propušta prašinu u skladu sa zakonskim odredbama.

7. Uklonite prljavštinu koja se nakupila na strani čistog zraka.

8. Okvir filtra i kontaktnu površinu okvira filtra očistite vlažnom krpom.

9. Umetnite novi plosnati naborani filter. Pri umetanju obratite pozornost, da plosnati naborani filter sa svih strana poravnano naliježe.

10. Postavite okvir filtra.

11. Zatvorite poklopac filtra, mora se čujno uglaviti.

12. Odvijačem utisnite oba čepa poklopca filtra i pričvrstite ih u smjeru kazaljke na satu.

Zamjena sigurnosne filtarske vrećice

⚠ OPASNOST

Opasnost od prašine škodljive za zdravlje

Oboljenja dišnih putova zbog udisanja prašine.

Nakupljena prašina mora se transportirati u spremniku koji ne propuštaju prašinu. Presipavanje nije dopušteno. Otpad koji sadrži azbest odlaze se u skladu s propisima i pravilima za zbrinjavanje otpada. Samo odgovarajuće školovane osobe mogu odlagati spremnik prašine na otpad.

1. Zatvorite usisni priključak, vidi Mokra usisavanje.

Slika G

2. Deblokirajte usisnu glavu i skinite je.

3. Preklopite sigurnosnu filtarsku vrećicu prema gore.

Slika H

4. Skinite zaštitnu foliju i rupu za odzračivanje zatvorite samoljepljivom usicom.

5. Izvucite sigurnosnu filtarsku vrećicu prema natrag.

Slika I

6. Otvor usisnog priključka sigurnosne filtarske vrećice nepropusno zatvorite zatvaračem nepropusno.

7. Čvrsto zatvorite sigurnosnu filtarsku vrećicu pričvršćenom kablskom vezicom.

Slika J

8. Izvadite sigurnosnu filtarsku vrećicu.

9. Spremnik unutra očistite vlažnom krpom.

10. Sigurnosnu filtarsku vrećicu zbrinite na otpad u zatvorenoj vrećici koja ne propušta prašinu u skladu sa zakonskim odredbama.

11. Natakните novu sigurnosnu filtarsku vrećicu.

Slika C

12. Prevucite sigurnosnu filtarsku vrećicu preko spremnika.

Slika D

13. Postavite i pričvrstite usisnu glavu.

Zamjena vrećice za zbrinjavanje otpada

1. Zatvorite usisni priključak, vidi Mokra usisavanje.

Slika G

2. Deblokirajte usisnu glavu i skinite je.

3. Vrećicu za zbrinjavanje otpada povucite gore.

Slika K

4. Otvor vrećice za zbrinjavanje otpada izvucite iznad usisnog nastavka prema nazad.

5. Vrećicu za zbrinjavanje otpada nepropusno zatvorite ispod otvora usisnog priključka i rupe za odzračivanje pomoću kablске vezice.

6. Izvadite van vrećicu za zbrinjavanje otpada.

7. Spremnik unutra očistite vlažnom krpom.

8. Vrećicu za zbrinjavanje otpada zbrinite u skladu sa zakonskim odredbama.

9. Natakните novu vrećicu za zbrinjavanje otpada.

Slika E

10. Vrećicu za zbrinjavanje otpada navucite preko spremnika.

11. Postavite i pričvrstite usisnu glavu.

Čišćenje/zamjena filtra rashladnog zraka

1. Ostavite uređaj da se ohladi.

2. Zaklopke rashladnog zraka deblokirajte odvijačem i zakrenite prema van.

Slika T

3. Očistite filter rashladnog zraka (usisajte i isperite) ili ga zamijenite.

4. Zaklopke rashladnog zraka zaklopite i uglavite.

Čišćenje elektroda

1. Deblokirajte usisnu glavu i skinite je.

2. Elektrode očistite četkom.

3. Postavite i pričvrstite usisnu glavu.

Pomoć u slučaju smetnji

⚠ OPASNOST

Opasnost od strujnog udara

Ozljede zbog dodira dijelova pod naponom

Isključite uređaj.

Izvucite strujni utikač.

Napomena

Ako se pojavi smetnja (npr. lom filtra), morate odmah isključiti uređaj. Smetnju treba ukloniti prije ponovnog puštanja u rad.

Usisna turbina ne radi

1. Provjerite utičnicu i osigurač napajanja strujom.
2. Provjerite mrežni kabel, strujni utikač, elektrode i utičnicu uređaja.
3. Uključite uređaj.

Usisna turbina se isključuje

1. Ispraznite spremnik.
2. Umetnite plosnati naborani filter.

Usisna turbina se više ne pokreće nakon pražnjenja spremnika

1. Isključite uređaj i pričekajte 5 sekundi. Ponovno uključite uređaj.
2. Elektrode očistite četkom.

Usisna snaga se smanjuje

1. Uklonite začepljenja iz usisnog nastavka, usisne cijevi, usisnog crijeva ili plosnatog naboranog filtra.
2. Zamijenite punu sigurnosnu filterarsku vrećicu.
3. Zamijenite punu vrećicu za zbrinjavanje otpada.
4. Poklopac filtra pravilno uglavite.
5. Zamijenite plosnati naborani filter.
6. Samo VCH 550 PRO: Provjerite propušta li ispusno crijevo.

Izlaženje prašine pri usisavanju

1. Provjerite ispravan položaj ugradnje plosnatog naboranog filtra te ga po potrebi korigirajte.

Slika U

2. Zamijenite plosnati naborani filter.

Automatsko isključivanje (mokro usisavanje) ne reagira

1. Elektrode očistite četkom.
2. Stalno provjeravajte napunjenost kod električno nevodljivje tekućine.

Oglašava se sirena - isprekidani zvučni signal

1. Okretni prekidač postavite na pravilni presjek usisnog crijeva.
2. Pri napunjenj sigurnosnoj filterarskoj vrećici i potkoračenju minimalnog volumnog protoka istu je potrebno zamijeniti.
3. Pri napunjenj vrećici za zbrinjavanje i potkoračenju minimalnog volumnog protoka istu je potrebno zamijeniti.
4. Zamijenite plosnati naborani filter.

Oglašava se sirena - neprekidni zvučni signal

1. Ostavite uređaj da se ohladi. Očistite/zamijenite filter rashladnog zraka.

Automatsko čišćenje filtra ne radi

1. Usisno crijevo nije priključeno.

Automatsko čišćenje filtra ne može se isključiti

1. Obavijestite servisnu službu.

Automatsko čišćenje filtra ne može se uključiti

1. Obavijestite servisnu službu.

Servisna služba

Ako se smetnja ne može ukloniti, uređaj mora ispitati servisna služba.

Zbrinjavanje

Uređaj se na kraju svog vijeka trajanja mora zbrinuti u skladu sa zakonskim odredbama.

Jamstvo

U svakoj zemlji vrijede jamstveni uvjeti koje je izdala nadležna organizacija za distribuciju. Moguće kvarove na Vašem uređaju popravljamo besplatno unutar jamstvenog roka ako je uzrok materijalna pogreška ili pogreška u proizvodnji. U slučaju koji podliježe jamstvu obratite se s potvrdom o plaćanju Vašem prodavaču ili najbližjoj ovlaštenoj servisnoj službi (vidi pregled QR kodova, zadnja stranica).

Pribor i zamjenski dijelovi

Koristite samo originalan pribor i originalne zamjenske dijelove jer oni jamče siguran i nesmetan rad uređaja. Za informacije o priboru i zamjenskim dijelovima vidi pregled QR kodova, zadnja stranica.

EU izjava o sukladnosti

Ovime izjavljujemo da je dolje označeni stroj na temelju svoje koncepcije i konstrukcije kao i izvedbe koju mi stavljamo u promet sukladan odgovarajućim temeljnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima EU direktiva. U slučaju izmjene stroja koja nije dogovorena s nama ova izjava gubi svoju valjanost.

Proizvod: Usisivač za mokro i suho usisavanje

Tip: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Tip: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Relevantne EU direktive

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)

2011/65/EU

2014/30/EU

Primijenjene usklađene norme

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014


EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Primijenjene nacionalne norme

TRGS 519

Dolje potpisana osoba djeluje u ime i po opunomoćenju uprave.



Torsten Ceranski
Direktor

Opunomoćenik za dokumentaciju:

Torsten Ceranski

MENZER GmbH

Celsiusstraße 20

04420 Markranstädt

Njemačka

Markranstädt, 12.07.2022

Tehnički podaci

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Električni priključak			
Napon električne mreže	V	220-240	220-240
Faza	~	1	1
Frekvencija električne mreže	Hz	50-60	50-60
Vrsta zaštite		IPX4	IPX4
Klasa zaštite		I	I
Nazivna snaga	W	1200	1200
Maksimalna snaga	W	1380	1380
Vrijednost priključne snage utičnice uređaja (EU)	W	25-2200	25-2200
Podaci o snazi uređaja			
Zapremina spremnika	l	30	50
Količina punjenja tekućine	l	17	35
Zapremina zraka (maks.) s promjerom usisnog crijeva 35 mm i duljinom 4,0 m	m ³ /h	143	143
Podtlak (maks.) s promjerom usisnog crijeva 35 mm i duljinom 4,0 m	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Volumen zraka (max., Prirodno aspiriran)	m ³ /h	266	266
Vakuum (max., Prirodno aspiriran)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Dimenzije i težine			
Tipična težina pri radu	kg	14,2	19,3
Duljina x širina x visina	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Površina plosnatog naboranog filtra	m ²	0,5	0,5
Promjer usisnog crijeva	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Duljina usisnog crijeva	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Vrijednosti utvrđene prema EN 60335-2-69			
Razina zvučnog tlaka L _{pA}	dB(A)	69	68
Nesigurnost K _{pA}	dB(A)	2	2
Vrijednost vibracije šaka-ruka	m/s ²	<2,5	<2,5
Nesigurnost K	m/s ²	0,2	0,2
Mrežni kabel			
Tip mrežnog kabela	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene.

Sadržaj

Opšte napomene	157
Zaštita životne sredine	157
Namenska upotreba	157
Opis uređaja	157
Simboli na uređaju	158
Sigurnosni uređaji	158
Priprema	158
Puštanje u pogon	158
Rukovanje	159
Transport	160
Skladištenje	160
Nega i održavanje	160
Pomoć u slučaju smetnji	162
Odlaganje u otpad	162
Garancija	162
Pribor i rezervni delovi	162
EU izjava o usklađenosti	162
Tehnički podaci	163

Opšte napomene



Pre prve upotrebe uređaja pročitajte ovo originalno uputstvo za rad i priložene sigurnosne napomene br. 59562490 (od izdanja 07/19). Postupajte u skladu sa tim.

Sačuvajte obe knjžice za buduću upotrebu ili sledeće vlasnike.

- Ukoliko se ne pridržavate uputstva za rad i sigurnosnih napomena, mogu nastati oštećenja na uređaju i opasnosti za korisnika i druge osobe.
- U slučaju štete nastale prilikom transporta odmah obavestite trgovca.
- Prilikom otpakivanja proverite da li paket sadrži svu opremu i da li ima oštećenja.

Zaštita životne sredine



Ambalaža može da se reciklira. Molimo vas da ambalažu odložite na otpad na ekološki prihvatljiv način.



Električni i elektronski uređaji sadrže dragocene materijale koji se mogu reciklirati, a često i komponente kao što su baterije, akumulatori ili ulje, koje, u slučaju pogrešnog rukovanja ili pogrešnog odlaganja, mogu da predstavljaju potencijalnu opasnost po zdravlje ljudi i životnu sredinu. Međutim, ovi sastavni delovi su neophodni za pravilan rad uređaja. Uređaji označeni ovim simbolom ne smeju da se odlažu u kućni otpad.

Napomene o sastojcima (REACH)

(EZ) Br. 1907/2006 (REACH)

Namenska upotreba

- Ovaj vlažni/suvi usisivač namenjen je da uklanjanje suve prljavštine i tečnosti.
- Uređaj je pogodan za usisavanje suve, nezapaljive prašine štetne po zdravlje na mašinama i uređajima; klasa prašine H u skladu sa EN 60335-2-69.
- Industrijski usisivači i prenosivi eliminatori prašine u skladu sa TRGS 519 prilog 7,1 smeju da se koriste za sledeće primene:
 1. Aktivnosti sa niskim stepenom izloženosti u skladu sa TRGS 519 broj 2.8 u zatvorenom prostorijama ili radovi malog opsega prema TRGS 519 broj 2.10.

2. Radovi na čišćenju. Za azbestne usisivače u Saveznoj Republici Nemačkoj važe propisi iz TRGS 519. (Tehnički propisi za opasne materije).

- Nakon primene azbestnog usisivača u zatvorenom području u smislu TRGS 519, azbestni usisivač više ne sme da se koristi u takozvanom belom području. Izuzeci su dozvoljeni samo je stručno lice prethodno izvršilo potpunu dekontaminaciju azbestnog usisivača u skladu sa TRGS 519 br. 2.7 (tj. ne samo spoljašnji oklop, već i npr. rashladni prostor, ugradne prostorije za električna radna sredstva, radna sredstva, itd.). Stručno lice to treba da evidentira u pismenoj formi i potpiše.
- Prilikom usisavanja azbesta sme da se koristi samo vreća sigurnosnog filtera, ne i vrećica za odlaganje otpada.
- Ovaj uređaj je pogodan za profesionalnu upotrebu, npr. u hotelima, školama, bolnicama, fabrikama, radnjama, kancelarijama i prostorima za iznajmljivanje.

Opis uređaja




Slika A

- ① Elektrode
- ② Usisno crevo
- ③ Kuka za crevo
- ④ Bravica potisne ručke (samo VCH 550 PRO)
- ⑤ Nastavak za fuge (poseban pribor)
- ⑥ Izlaz vazduha, radni vazduh
- ⑦ Usisna glava
- ⑧ Blokada usisne glave
- ⑨ Udubljenje za držanje
- ⑩ Posuda za prljavštinu
- ⑪ Upravljački točkić
- ⑫ Ručka
- ⑬ Ulaz vazduha, motor-vazduh za hlađenje
- ⑭ Usisni nastavci
- ⑮ Čep za zatvaranje
- ⑯ Podna mlaznica (poseban pribor)
- ⑰ Usisna cev (poseban pribor)
- ⑱ Graničnik kofera za alat
- ⑲ Gumeni naglavak, zavrtni
- ⑳ Pričvrtna ušica
- ㉑ Poklopac filtera
- ㉒ Ručka za nošenje
- ㉓ Regulator usisne sile (kontinualni)
- ㉔ Adapter alata (opciono pribor)
- ㉕ Potisna ručka (samo VCH 550 PRO)
- ㉖ Obrtni prekidač za poprečni presek usisnog creva
- ㉗ Obrtni regulator usisne snage (min.-maks.)
- ㉘ Obrtni prekidač
- ㉙ Utičnica


- 30 Skala poprečnog preseka creva
- 31 Zakrivljenje
- 32 Držač podnog nastavka
- 33 Ispusno crevo (samo VCH 550 PRO)
- 34 Držač usisne cevi
- 35 Držač kabla (samo VCH 550 PRO)
- 36 Produžetak za zatvaranje poklopca filtera
- 37 Mrežni kabl
- 38 Držač za kolenasto crevo (samo VCH 530 PRO)
- 39 Okvir filtera
- 40 Pljosnati naborani filter (PTFE H)
- 41 Čišćenje filtera
- 42 Natpisna pločica

Simboli na uređaju

Pljosnati naborani filter, sigurnosna filterska vrećica, vrećica za odlaganje otpada

	Pljosnati naborani filter (PTFE H)	
	Kataloški broj	37138448
	Sigurnosna filterska vrećica	
	Kataloški broj	VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Vrećica za odlaganje otpada	
	Kataloški broj	37138451

Označavanje azbesta

	PAŽNJA SADRŽI AZBEST. Opasnost po zdravlje prilikom udisanja fine azbestne prašine. Obratiti pažnju na sigurnosne propise.
---	--

Sigurnosni uređaji

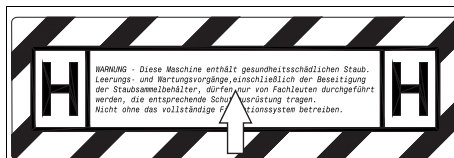
Nadzor pljosnatog naboranog filtera

Pri radu bez ravnog naboranog filtera, uređaj se automatski isključuje.

Priprema

- Raspakujte uređaj i montirajte dodatnu opremu.
Slika B

Puštanje u pogon



Ako je potrebno, skinuti nalepnicu na odgovarajućem nacionalnom jeziku sa ploče sa nalepnicama i nalepiti je na uređaj preko nemačkog teksta.

Uređaj dozvoljava 2 režima rada:

- Rad industrijskog usisivača (utičnica nije zauzeta)
- Rad uklanjanja prašine (utičnica nije zauzeta)

⚠ UPOZORENJE

Opasnost usled prašine opasne po zdravlje
Oboljenja disajnih puteva usled udisanja prašine. Nemojte usisavati bez filterskog elementa, jer će, u protivnom, doći do ugrožavanja zdravlja usled povećanog izbacivanja fine prašine.

PAŽNJA

Opasnost zbog prodora sitne prašine

Opasnost od oštećenja usisnog motora.

Prilikom usisavanja nikada nemojte uklanjati pljosnati naborani filter.

- Priključite usisno crevo i u zavisnosti od režima rada postavite usisnu mlaznicu ili je priključite na uređaj koji stvara prašinu.

Sirena

Intervalni ton

Čuje se sirena (intervalni ton) kada brzina vazduha padne na ispod 20 m/s.

Napomena

Sirena reaguje na preniski pritisak.

- Obrotni prekidač okrenite na odgovarajući poprečni presek usisnog creva.

Trajni ton

Kada je filter za hlađenje vazduha začepljen, čuje se zvuk sirene (trajni ton).

- Ostavite uređaj da se ohladi. Očistite/zamenite filter za vazduh za hlađenje.

Antistatički sistem

Kroz uzemljeni priključni nastavak odvođe se statička pražnjenja. Na taj način se sprečavaju varničenja i strujni udari na dodatnoj opremi (iz obima isporuke) kroz koju se provodi struja.

Suvo usisavanje

- VCH 530 PRO: Uređaj je opremljen sigurnosnom filterskom vrećicom sa zaptivnim poklopcem, kataloški broj 37138452 (5 komada).
- VCH 550 PRO: Uređaj je opremljen sigurnosnom filterskom vrećicom sa zaptivnim poklopcem, kataloški broj 37138453 (5 komada).
- Uređaj je opremljen vrećicom za odlaganje otpada sa kablovskom vezicom, kataloški broj 37138451 (5 komada).

Napomena

Pomoću ovog uređaja mogu da se usisavaju sve vrste prašine do kategorije prašine H. Upotreba vrećice za sakupljanje prašine (br. za poručivanje vidi na sistemu za filtriranje) je zakonski propisana.

Napomena

Uređaj je pogodan kao pokretan industrijski usisivač za usisavanje i kao otprašivač suve, nezapaljive prašine sa graničnim vrednostima za radno mesto (AGW).

- Nekorišćeni pljosnati naborani filteri smeju da se skladište i transportuju samo u pakovanju (kartonskoj kutiji).

⚠ UPOZORENJE

Opasnost usled prašine opasne po zdravlje

Obolenja disajnih puteva usled udisanja prašine. Nemojte usisavati bez sigurnosne filterske vrećice/ vrećice za odlaganje otpada, jer će, u protivnom, doći do ugrožavanja zdravlja usled povećanog izbacivanja fine prašine.

Ugradnja sigurnosne filterske vrećice

1. Odblokirajte i skinite usisnu glavu.
2. Postavite sigurnosnu filtersku vrećicu.
Slika C
3. Navucite sigurnosnu filtersku vrećicu preko posude.
Slika D
4. Postavite usisnu glavu i zaključajte je.

Postavljanje vrećice za odlaganje otpada

Napomena

Otvor vrećice za odlaganje otpada mora da bude u potpunosti navučen preko ivice usisnog nastavka.

1. Odblokirajte i skinite usisnu glavu.
2. Postavite vrećicu za odlaganje otpada.
Slika E
3. Navucite vrećicu za odlaganje otpada preko posude.
4. Postavite usisnu glavu i zaključajte je.

Mokro usisavanje

⚠ OPASNOST

Opasnost usled prašine opasne po zdravlje
Obolenja disajnih puteva usled udisanja prašine. Prilikom mokrog usisavanja ne sme da se usisava prašina koja je opasna po zdravlje.

Ugradnja gumenih traka

1. Demontirajte traku četke na podnom nastavu (opciono pribor).
Slika F
2. Postavite gumene trake.

Priključivanje usisnog priključka

1. Čep za zatvaranje postavite tačno na usisni nastavak.
Slika G
2. Čep za zatvaranje ugurajte do kraja.

Uklanjanje sigurnosne filterske vrećice

- Sigurnosna filterska vrećica uvek mora da se ukloni prilikom usisavanja mokre prljavštine.
1. Odblokirajte i skinite usisnu glavu.
 2. Navucite sigurnosnu filtersku vrećicu.
Slika H
 3. Skinuti zaštitnu foliju i otvor za ispuštanje vazduha zatvoriti samolepljivom ušicom.
 4. Izvucite sigurnosnu filtersku vrećicu prema nazad.
Slika I
 5. Hermetički zatvoriti otvor usisnog priključka na vreći sigurnosnog filtera pomoću blokirnog zavrtnja.
 6. Čvrsto zatvorite sigurnosnu filtersku vrećicu pomoću postavljene kablovske vezice.
Slika J
 7. Izvadite sigurnosnu filtersku vrećicu.
 8. Očistite posudu iznutra vlažnom krpom.

9. Sigurnosnu filtersku vrećicu, zatvorenu u kesi koja ne propušta prašinu, odložite u otpad u skladu sa zakonskim odredbama.

10. Postavite usisnu glavu i zaključajte je.

Uklanjanje vrećice za odlaganje otpada

- Vrećica za odlaganje otpada uvek mora da se ukloni prilikom usisavanja mokre prljavštine.
1. Odblokirajte i skinite usisnu glavu.
 2. Natakните vrećicu za odlaganje otpada.
Slika K
 3. Otvor vrećice za odlaganje otpada navucite preko usisnog nastavka.
 4. Vrećicu za odlaganje otpada zajedno sa kablovskom vezicom hermetički zatvoriti ispod otvora usisnog priključka i otvora za ispuštanje vazduha.
 5. Izvadite vrećicu za odlaganje otpada.
 6. Očistite posudu iznutra vlažnom krpom.
 7. Vrećicu za odlaganje otpada odložite na otpad u skladu sa zakonskim odredbama.
 8. Postavite usisnu glavu i zaključajte je.

Ispuštanje prljave vode

Samo VCL 550 PRO:

1. Ispustite prljavu vodu preko ispusnog creva.
Slika L

Uopšteno

- Pri usisavanju mokre prljavštine pomoću nastavka za fuge (poseban pribor), odnosno ako se iz neke posude usisava pretežno voda, preporučuje se isključivanje funkcije „Automatsko čišćenje filtera“.
- Kada se postigne maks. nivo tečnost, uređaj se automatski isključuje.
- Kod tečnosti koje ne provode struju (npr. emulzije za bušenje, ulja i masti), uređaj se ne isključuje kada je puna posuda. Nivo napunjenosti mora stalno da se proverava i rezervoar mora da se isprazni blagovremeno.
- Nakon završetka mokrog usisavanja: Pljosnati naborani filter očistite čistačem za filtere. Četkom očistite elektrode. Posudu očistiti i osušiti pomoću vlažne krpe.

Spoj štipaljka

Usisno crevo je opremljeno sistemom štipaljki. Svi delovi pribora sa nominalnom širinom od 35 mm mogu da se priključe.

Slika M

Rukovanje

Obrtni prekidač

0	Uređaj ISKLJ
1	Uređaj UKLJ Automatsko čišćenje filtera: ISKLJ
2 AUTO MAX	Uređaj UKLJ Automatsko čišćenje filtera: maksimalni interval
3 AUTO MIN	Uređaj UKLJ Automatsko čišćenje filtera: minimalni interval

Uključivanje uređaja

1. Utaknite strujni utikač.
2. Obrtni prekidač okrenite na željeni program.

Podešavanje usisne snage

1. Podesite usisnu snagu na obrtnom regulatoru (min.-maks.).

Radovi na električnim alatima

⚠ OPASNOST

Opasnost od strujnog udara

Opasnost od povreda i oštećenja.

Utičnica je namenjena samo za direktno priključivanje električnih alata na usisivač. Svaka drugačija upotreba utičnice nije dozvoljena.

1. Utaknite mrežni utikač električnog alata na usisivač. Usisivač se nalazi u režimu mirovanja.
2. Uključite uređaj na obrtnom prekidaču.

Napomena

Usisivač se automatski uključuje i isključuje pomoću električnog alata.

Napomena

Usisivač ima odloženi period pokretanja do 0,5 sekundi i trajanje naknadnog rada do 15 sekundi.

Napomena

Priključna vrednost električnih alata, pogledajte Tehničke podatke.

3. Uklonite kolenastu cev na usisnom crevu.

Slika N

4. Montirajte adapter za alat na usisnom crevu.
5. Priključite adapter na električni alat.

Slika O

6. Podesite minimalni zapreminski protok na obrtnom prekidaču za poprečni presek usisnog creva. Skala prikazuje poprečni presek usisnog creva.

Napomena

Različiti poprečni preseki usisnog creva su neophodni da bi se omogućilo prilagođavanje poprečnim presecima priključaka za uređaje za obradu.

Napomena

Za rad kao pokretni otprašivač (uređaj za obradu utaknite na usisivač) ugrađeni nadzor se mora prilagoditi priključenom uređaju za obradu (usisivač). To znači da u slučaju da minimalni zapreminski protok padne na vrednost ispod 20 m/s korisnik mora da dobije upozorenje.

Napomena

Podaci o minimalnom zapreminskom protoku za podpritisak se nalaze na natpisnoj pločici.

Automatsko čišćenje filtera

Uređaj raspolaže posebnim čišćenjem filtera, koje je posebno efikasno kod fine prašine. Pri tome se pljosnati naborani filter automatski čisti vazдушnim udarom (pulsirajući zvuk) na svakih 15 sekundi (AUTO MAX) odn. na svakih 60 sekundi (AUTO MIN).

1. Obrtni prekidač postaviti u željeni program (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Snažno čišćenje (kod posebno jakih zaprljanja pljosnatog naboranog filtera): Postaviti obrtni prekidač na program 2, rukom zatvoriti usisnu cev odnosno zakrivljene nastavke i pričekati automatsko čišćenje filtera (svakih 15 sekundi).

Slika P

Isključivanje uređaja

1. Uključite uređaj preko obrtnog prekidača.
2. Izvucite strujni utikač.

Nakon svakog rada

1. Ispraznite posudu.
2. Uređaj očistite iznutra i spolja usisavanjem i brisanjem vlažnom krpom.

Sklapanje/rasklapanje potisne ručke

Samo VCL 550 PRO:

1. Otpustite pričvršne zavrtne potisne ručke i pomerite potisnu stegu.

Čuvanje uređaja

1. Usisno crevo i mrežni kabl čuvajte kao što je prikazano na slici.

Slika Q

2. Uređaj odložite u suvoj prostoriji i zaštitite ga od neovlašćene upotrebe.

Transport

⚠ OPREZ

Zanemarivanje težine

Opasnost od povreda i oštećenja

Prilikom transporta obratite pažnju na težinu uređaja.

Prilikom transporta uređaj obezbedite sigurno pričvršćenje.

Za transport uređaja bez prašine moraju da se preduzmu sledeće mere:

1. Usisno crevo sa priborom stavite u isporučenu transportnu vreću. Zatvorite transportnu vreću. Kataloški broj transportne vreće: 37138446
2. Usisni priključak, pogledajte moko usisavanje.
3. Usisnu cev podnog nastavka izvadite iz držača. Prilikom nošenja, uređaj uhvatiti za ručku za nošenje i usisnu cev, a ne za potisnu ručku.
4. Prilikom transporta u vozilima, uređaj osigurajte od isklizavanja i prevrtanja u skladu sa važećim direktivama.

Skladištenje

⚠ OPREZ

Zanemarivanje težine

Opasnost od povreda i oštećenja

Prilikom skladištenja obratite pažnju natežinu uređaja.

Uređaj sme da se odlaže samo u unutrašnjosti.

Nega i održavanje

⚠ OPASNOST

Opasnost od strujnog udara

Povrede dodirivanjem delova koji provode struju

Isključite uređaj.

Izvucite strujni utikač.

Mašine za uklanjanje prašine su sigurnosni uređaj za prevenciju ili otklanjanje opasnosti u smislu Propisa br. 1 o sprečavanju nesreća, Načela prevencije.

Napomena

Industrijski usisivači/eliminators prašine se trebaju održavati po potrebi, ali najmanje jednom godišnje, popraviti, ako je to potrebno i dati na ispitivanje od strane stručnog lica (kvalifikacija u skladu sa TRGS 519 br. 5.3, stav 2). Rezultat ispitivanja se treba pokazati na zahtev.

PAŽNJA

Sredstva za negu koja sadrže silikon

Može doći do nagrizanja delova do plastike.

Za čišćenje nemojte koristiti sredstva za negu koja sadrže silikon.

- Jednostavne radove na održavanju i nezi možete da izvodite samostalno.
- Površinu uređaja i unutrašnju stranu rezervoara redovno čistite vlažnom krpom.

Zamena pljosnatog naboranog filtera

⚠ OPASNOST

Opasnost usled prašine opasne po zdravlje

Obolenja disajnih puteva usled udisanja prašine.

Nakupljena prašina se treba transportovati u posudama koje ne propuštaju prašinu. Presipanje nije dozvoljeno.

Odlaganje otpada koji sadrži azbest se treba izvršiti u skladu sa propisima i pravilima za odlaganje otpada.

Odlaganje posude za sakupljanje prašine u otpad

smeju da vrše samo upućena stručna lica.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost usled prašine opasne po zdravlje

Obolenja disajnih puteva usled udisanja prašine.

Nakon vađenja iz uređaja, više nemojte koristiti glavni filterski element.

Zamenu fiksno ugrađenih filtera sme da vrši samo stručno lice u odgovarajućim područjima (npr. takozvane stanice za dekontaminaciju).

Kataloški broj pljosnatog naboranog filtera: 37138448

1. Oba produžetka za zatvaranje poklopca filtera okrenite pomoću odvijača u smeru suprotnom od kazaljki na satu. Produžeci za zatvaranje će biti istisnuti.

Slika R

2. Otvorite poklopac filtera.
3. Izvadite okvir filtera.

Slika S

4. Izvadite pljosnati naborani filter.
5. Prilikom vađenja pljosnatog naboranog filtera, isti odmah omotajte priloženom kesom i zatvorite. Kataloški broj vrećice: 37138480
6. Iskorišteni pljosnati naborani filter, zatvoren u kesi koja ne propušta prašinu, odložite u otpad u skladu sa zakonskim odredbama.
7. Uklonite nakupljenu prljavštinu na strani čistog vazduha.
8. Okvir filtera kao i površinu za odlaganje na okviru filtera očistite vlažnom krpom.
9. Postavite novi pljosnati naborani filter. Prilikom postavljanja pazite da pljosnati naborani filter sa svih strana naleže bez zazoru.
10. Postavite okvir filtera.
11. Zatvorite poklopac filtera, pri čemu on mora da se čujno uklopi.
12. Oba produžetka za zatvaranje poklopca filtera pritisnite pomoću odvijača i pričvrstite u smeru kazaljki na satu.

Zamena sigurnosne filterske vrećice

⚠ OPASNOST

Opasnost usled prašine opasne po zdravlje

Obolenja disajnih puteva usled udisanja prašine.

Nakupljena prašina se treba transportovati u posudama koje ne propuštaju prašinu. Presipanje nije dozvoljeno.

Odlaganje otpada koji sadrži azbest se treba izvršiti u skladu sa propisima i pravilima za odlaganje otpada.

Odlaganje posude za sakupljanje prašine u otpad smeju da vrše samo upućena stručna lica.

1. Usisni priključak, pogledajte mokro usisavanje.

Slika G

2. Odblokirajte i skinite usisnu glavu.
 3. Navucite sigurnosnu filtersku vrećicu.
- ##### Slika H
4. Skinuti zaštitnu foliju i otvor za ispuštanje vazduha zatvoriti samolepljivom usicom.

5. Izvucite sigurnosnu filtersku vrećicu prema nazad.

Slika I

6. Hermetički zatvoriti otvor usisnog priključka na vreći sigurnosnog filtera pomoću blokirnog zavrtnja.

7. Čvrsto zatvorite sigurnosnu filtersku vrećicu pomoću postavljene kablovske vezice.

Slika J

8. Izvadite sigurnosnu filtersku vrećicu.
 9. Očistite posudu iznutra vlažnom krpom.
 10. Sigurnosnu filtersku vrećicu, zatvorenu u kesi koja ne propušta prašinu, odložite u otpad u skladu sa zakonskim odredbama.
 11. Postavite novu sigurnosnu filtersku vrećicu.
- ##### Slika C
12. Navucite sigurnosnu filtersku vrećicu preko posude.
- ##### Slika D
13. Postavite usisnu glavu i zaključajte je.

Zamena vrećice za odlaganje otpada

1. Usisni priključak, pogledajte mokro usisavanje.

Slika G

2. Odblokirajte i skinite usisnu glavu.
 3. Natakните vrećicu za odlaganje otpada.
- ##### Slika K
4. Otvor vrećice za odlaganje otpada navucite preko usisnog nastavka.
 5. Vrećicu za odlaganje otpada zajedno sa kablovskom vezicom hermetički zatvoriti ispod otvora usisnog priključka i otvora za ispuštanje vazduha.

6. Izvadite vrećicu za odlaganje otpada.
7. Očistite posudu iznutra vlažnom krpom.
8. Vrećicu za odlaganje otpada odložite na otpad u skladu sa zakonskim odredbama.
9. Postavite novu vrećicu za odlaganje otpada.

Slika E

10. Navucite vrećicu za odlaganje otpada preko posude.
11. Postavite usisnu glavu i zaključajte je.

Čišćenje/zamena filtera vazduha za hlađenje

1. Ostavite uređaj da se ohladi.
2. Deblokirajte klapne za vazduh za hlađenje i otvorite ih.

Slika T

3. Očistite (usisavanjem, ispiranjem) ili zamenite filter vazduha za hlađenje.
4. Zatvorite klapne i ponovo uglavite klapne za vazduh za hlađenje.

Čišćenje elektroda

1. Odblokirajte i skinite usisnu glavu.
2. Četkom očistite elektrode.
3. Postavite usisnu glavu i zaključajte je.

Pomoć u slučaju smetnji

⚠ OPASNOST

Opasnost od strujnog udara

Povrede dodirivanjem delova koji provode struju

Isključite uređaj.

Izvucite strujni utikač.

Napomena

Ukoliko dođe do pojave smetnje (npr. pucanje filtera), uređaj mora odmah da se isključi. Smetnja mora da se otkloni pre ponovnog puštanja u rad.

Usisna turbina ne radi

1. Proverite utičnicu i osigurač napajanja strujom.
2. Proveriti mrežni kabl, strujni utikač, elektrodu i utičnicu uređaja.
3. Uključite uređaj.

Usisna turbina se isključuje

1. Ispraznite posudu.
2. Postavite pljosnati naborani filter.

Usisna turbina se ne pokreće nakon pražnjenja posude

1. Isključite uređaj i sačekajte 5 sekundi. Ponovo uključite uređaj.

Četkom očistite elektrode.

Usisna snaga opada

1. Uklonite začepljenje na usisnom nastavku, usisnoj cevi ili pljosnatom naboranom filteru.
2. Zamenite napunjenu sigurnosnu filtersku vrećicu.
3. Zamenite vrećicu za odlaganje otpada.
4. Pravilno uglavite poklopac filtera.
5. Zamenite pljosnati naborani filter.
6. Samo VCL 550 PRO: Proverite zaptivenost ispusnog creva.

Isticanje prašine prilikom usisavanja

1. Proverite/isppravite položaj ugradnje pljosnatog naboranog filtera.

Slika U

2. Zamenite pljosnati naborani filter.

Automatsko isključivanje (mokro usisavanje) ne reaguje

1. Četkom očistite elektrode.
2. Stalno proveravajte nivo napunjenosti tečnosti koja ne provodi struju.

Čuje se sirena - intervalni ton

1. Obrtni prekidač postavite na odgovarajući poprečni presek usisnog creva.
2. Kada je sigurnosna filterska vrećica napunjena i u slučaju nedostizanja minimalnog zapreminskog protoka, zamenite sigurnosnu filtersku vrećicu.
3. Kada je vrećica za odlaganje otpada napunjena i kada se ne postiže minimalni zapreminski protok, zamenite kesicu za odlaganje otpada.
4. Zamenite pljosnati naborani filter.

Čuje se sirena - trajni ton

1. Ostavite uređaj da se ohladi. Očistite/zamenite filter za vazduh za hlađenje.

Automatsko čišćenje filtera ne funkcioniše

1. Usisna cev nije priključena.

Automatsko čišćenje filtera ne može da se isključi

1. Obavestite servisnu službu.

Automatsko čišćenje filtera ne može da se uključi

1. Obavestite servisnu službu.

Servisna služba

Ako smetnja ne može da se otkloni, uređaj mora da se odnese na proveru u servisnu službu.

Odlaganje u otpad

Na kraju radnog veka, uređaj odložite u skladu sa zakonskim odredbama.

Garancija

U svakoj zemlji važe uslovi garancije koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Bilo kakve smetnje na uređaju otklanjamo besplatno u garantnom roku, ukoliko je uzrok smetnje greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji, sa potvrdom o kupovini obratite se distributeru ili najbližoj ovlašćenju lokaciji servisne službe (pogledajte pregled QR kodova na poslednjoj strani).

Pribor i rezervni delovi

Koristite samo originalni pribor i originalne rezervne delove, jer oni garantuju bezbedan i nesmetan rad uređaja.

Za informacije o priboru i rezervnim delovima pogledajte pregled QR kodova na poslednjoj strani.

EU izjava o usklađenosti

Ovim putem izjavljujemo da mašina označena u nastavku, na osnovu svoje koncepcije i konstrukcije kao i u izvedbi koju smo pustili u promet, odgovara važećim osnovnim zahtevima za bezbednost i zdravlje iz EU direktiva. U slučaju izmena na mašini bez naše saglasnosti ova izjava prestaje da važi.

Proizvod: Usisivač za mokro i suvo usisavanje

Tip: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Tip: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Važeće direktive EU

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)

2011/65/EU

2014/30/EU

Primenjene harmonizovane norme

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

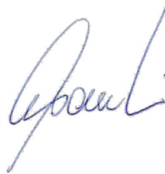
EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Primenjene nacionalne norme

TRGS 519

Potpisnik postupa u ime i uz punomoć uprave preduzeća.



Torsten Ceranski
Direktor

Lice ovlašćeno za dokumentaciju:

Torsten Ceranski

MENZER GmbH

Celsiusstraße 20

04420 Markranstädt

Nemačka

Markranstädt, 12.07.2022

Tehnički podaci

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Električni priključak			
Napon električne mreže	V	220-240	220-240
Faza	~	1	1
Mrežna frekvencija	Hz	50-60	50-60
Vrsta zaštite		IPX4	IPX4
Klasa zaštite		I	I
Nominalna snaga	W	1200	1200
Maksimalna snaga	W	1380	1380
Priključna vrednost snage utikača uređaja (EU)	W	25-2200	25-2200
Podaci o snazi uređaja			
Zapremina posude	l	30	50
Količina punjenja tečnosti	l	17	35
Količina vazduha (maka.) pri prečniku usisnog creva od 35 mm i dužini od 4,0 m	m ³ /h	143	143
Potpritisak (maks.) pri prečniku usisnog creva od 35 mm i dužini od 4,0 m	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Količina vazduha (maks., usisni motor)	m ³ /h	266	266
Potpritisak (maks., usisni motor)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Dimenzije i težine			
Tipična radna težina	kg	14,2	19,3
Dužina x širina x visina	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Filtraciona površina pljosnatog naboranog filtera	m ²	0,5	0,5
Prečnik usisnog creva	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Dužina usisnog creva	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Utvrđene vrednosti prema EN 60335-2-69			
Nivo zvučnog pritiska L _{pA}	dB(A)	69	68
Nepouzdanost K _{pA}	dB(A)	2	2
Vrednost vibracije na šaci i ruci	m/s ²	<2,5	<2,5
Nepouzdanost K	m/s ²	0,2	0,2
Mrežni kabl			
Tip mrežnog kabla	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Zadržavamo pravo na tehničke podatke.

Съдържание

Общи указания.....	164
Защита на околната среда.....	164
Употреба по предназначение.....	164
Описание на уреда.....	164
Символи върху уреда.....	165
Предпазни устройства.....	165
Подготовка.....	165
Пускане в експлоатация.....	165
Обслужване.....	167
Транспортиране.....	168
Съхранение.....	168
Грижа и поддръжка.....	168
Помощ при повреди.....	169
Изхвърляне.....	170
Гаранция.....	170
Принадлежности и резервни части.....	170
Декларация за съответствие на ЕС.....	170
Технически данни.....	171

Общи указания



Преди първото използване на уреда прочетете това оригинално ръководство за експлоатация и приложените указания за безопасност № 59562490 (от издание 07/19 нататък). Процедурирайте съответно.

Запазете двете книжки за последващо използване или за следващия собственик.

- При пренебрегване на ръководството за експлоатация и на указанията за безопасност могат да възникнат повреди по уреда и опасности за обслужващото лице и за други хора.
- При транспортни дефекти незабавно информирайте търговеца.
- При разопаковането проверете съдържанието на опаковката за липсващи принадлежности или повреди.

Защита на околната среда



Опаковъчните материали подлежат на рециклиране. Моля, изхвърляйте опаковките по съобразен с околната среда начин.



Електрическите и електронните уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, а често и съставни части, напр. батерии, акумулаторни батерии или масло,

които при неправилно боравене или изхвърляне могат да представляват потенциална опасност за човешкото здраве и за околната среда. За правилното функциониране на уреда все пак тези съставни части са необходими. Обозначените с този символ уреди не трябва да бъдат изхвърляни заедно с битовите отпадъци.

Указания за съставни вещества (REACH)
(EO) № 1907/2006 (REACH)

Употреба по предназначение

- Тази прахосмукачка за мокро/сухо почистване е предназначена за отстраняване на суха мръсотия и на течности.
- Уредът е подходящ за изсмукване на сухи, незапалими, опасни за здравето прахове от

машини и уреди; клас на задръжаност H съгласно EN 60335-2-69.

- Прахосмукачки за промишлена употреба и мобилни обезпрашителни съгласно TRGS 519, приложение 7,1 могат да се използват за следните приложения:
 1. Дейности с ниска експозиция съгласно TRGS 519 (Технически правила за опасни вещества), точка 2.8 в затворени помещения или работи с малък обхват съгласно TRGS 519 (Технически правила за опасни вещества), точка 2.10.
 2. работи по почистване. По отношение на прахосмукачки за азбест във Федерална република Германия важат разпоредбите на TRGS 519 (Технически правила за опасни вещества).
- След употреба на прахосмукачката за азбест в изолираната зона по смисъла на TRGS 519 прахосмукачката вече не може да се използва в така наречената бяла зона. Изключения се допускат само ако преди това прахосмукачката за азбест е била подложена на пълна дезактивация от квалифицирано лице съгласно TRGS 519, точка 2.7 (което означава не само корпуса, а и напр. хладилната камера, пространствата за монтаж на електрическо оборудване, самото оборудване и т. н.). Квалифицираното лице трябва да документира това в писмена форма и да го подпише.
- При изсмукване на азбест трябва да се използва само обезопасителната филтърна торбичка, но не и торбичката за отпадъци.
- Този уред е подходящ за промишлена употреба, напр. в хотели, училища, болници, фабрики, магазини, офиси и помещения под наем.

Описание на уреда



Фигура А

- ① Електроди
- ② Смукателен маркуч
- ③ Кука на маркуча
- ④ Блокровка на плъзгащата скоба (само VCH 550 PRO)
- ⑤ Дюза за почистване на fugи (специална принадлежност)
- ⑥ Изход за въздух, работен въздух
- ⑦ Всмукателна глава
- ⑧ Блокировка на всмукателната глава
- ⑨ Удълбочение за хващане
- ⑩ Резервоар за отпадъци
- ⑪ Водеща ролка
- ⑫ Ръкохватка
- ⑬ Вход за въздух, въздух за охлаждане на двигателя
- ⑭ Всмукателен накрайник
- ⑮ Затваряща тапа
- ⑯ Подова дюза (специална принадлежност)
- ⑰ Всмукателна тръба (специална принадлежност)

- 18 Ограничител за куфар за инструменти
- 19 Гумена муфа, с възможност за завинтване
- 20 Ухо за закрепване
- 21 Капак на филтъра
- 22 Дръжка за носене
- 23 Регулатор на изсмукващата сила (безстепенен)
- 24 Адаптер за инструменти (специална принадлежност)
- 25 Плъзгаща скоба (само VCH 550 PRO)
- 26 Въртящ прекъсвач за напречно сечение на всмукателния маркуч
- 27 Въртящ регулатор за смукателна мощност (min-max)
- 28 Въртящ прекъсвач
- 29 Контакт
- 30 Скала на напречни сечения на всмукателния маркуч
- 31 Огъната част
- 32 Държач на подовата дюза
- 33 Изпускателен маркуч (само VCH 550 PRO)
- 34 Държач на всмукателната тръба
- 35 Кука на кабела (само VCH 550 PRO)
- 36 Пробки на капака на филтъра
- 37 Мрежов захранващ кабел
- 38 Държач за огънатата част (само VCH 530 PRO)
- 39 Рамка на филтъра
- 40 Плосък филтър (PTFE H)
- 41 Почистване на филтъра
- 42 Типова табелка

Символи върху уреда

Плосък филтър, обезопасителна филтърна торбичка, торбичка за отпадъци

	Плосък филтър (PTFE H)	
	Каталожен номер	37138448
	Обезопасителна филтърна торбичка	
	Каталожен номер	VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Торбичка за отпадъци	
	Каталожен номер	37138451

Обозначение за азбест



ВНИМАНИЕ СЪДЪРЖА АЗБЕСТ.
Опасност за здравето при вдишване на фин азбестов прах. Спазвайте правилата за безопасност.

Предпазни устройства

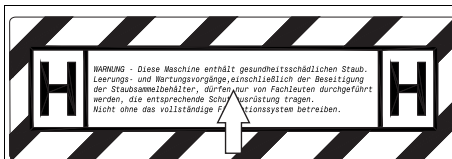
Контрол на плоския филтър

При експлоатация на уреда без плосък филтър, той се изключва автоматично.

Подготовка

1. Разопаковайте уреда и монтирайте принадлежностите.
Фигура В

Пускане в експлоатация



При необходимост отлепете стикера с надпис на съответния национален език от приложения лист със стикери и го залепете над/върху немския текст на уреда.

Уредът позволява 2 вида режим:

- 1 Режим изсмукване на индустриален прах (контактът не е зает)
- 2 Режим обезпрашаване (контактът е зает)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност поради опасен за здравето прах
Заболявания на дихателните пътища поради вдишване на прах.

Не извършвайте изсмукването без филтриращ елемент, тъй като в противен случай възниква опасност за здравето поради изпускането на големи количества фин прах.

ВНИМАНИЕ

Опасност поради навлизане на фин прах
Опасност от повреда на смукателния мотор.
При изсмукването никога не сваляйте плоския филтър.

1. Свържете всмукателния маркуч и в зависимост от режима на работа го оборудвайте с изсмукваща дюза или го свържете към генерация прах уред.

Клаксон

Интервален тон

Прозвучава клаксон (интервален тон), когато скоростта на въздуха спадне под 20 m/s.

Указание

Клаксонът реагира на вакуум.

1. Настройте въртящия прекъсвач на правилното сечение на всмукателния маркуч.

Продължителен тон

Прозвучава клаксон (продължителен тон), когато филтърът за охлаждащ въздух е задръстен.

1. Оставете уреда да се охлади. Почистете/ сменете филтъра за охлаждащ въздух.

Антистатична система

През заземения присъединителен щуцер се отвеждат статичните заряди. По този начин се предотвратяват образуването на искри и токови удари с електрически проводими принадлежности (в комплекта на доставката).

Сухо почистване

- VCH 530 PRO: Уредът е оборудван с обезопасителна филтърна торбичка със затварящ плъзгач, каталожен номер 37138452 (5 броя).
- VCH 550 PRO: Уредът е оборудван с обезопасителна филтърна торбичка със затварящ плъзгач, каталожен номер 37138453 (5 броя).
- Уредът е оборудван с торбичка за отпадъци с кабелна връзка, каталожен номер 37138451 (5 броя).

Указание

С този уред могат да се всмукват всички видове прах до клас на прахостановителност H. Използването на торбичка за събиране на праха (каталожен номер - вж. Филтърни системи) е предписано в законодателството.

Указание

В качеството си на прахосмукачка за промишлена употреба уредът е подходящ за изсмукване и като обезпрашител за мобилна експлоатация за изсмукване на сухи, незапалими прахове, за които има гранични стойности за работното място (AGW).

- Неизползваните плоски филтри трябва да се съхраняват и транспортират само в опаковката (картонена кутия).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност поради опасен за здравето прах
Заболявания на дихателните пътища поради вдишване на прах.

Не извършвайте изсмукването без обезопасителна филтърна торбичка/торбичка за отпадъци, тъй като в противен случай възниква опасност за здравето поради изпускането на големи количества фин прах.

Монтиране на обезопасителната филтърна торбичка

1. Деблокирайте и свалете всмукателната глава.
2. Поставете обезопасителната филтърна торбичка.
Фигура С
3. Издърпайте обезопасителната филтърна торбичка над ръба на резервоара.
Фигура D
4. Поставете и блокирайте всмукателната глава.

Поставяне на торбичка за отпадъци

Указание

Отворът на торбичката за отпадъци трябва да се издърпа изцяло върху края на всмукателния крайник.

1. Деблокирайте и свалете всмукателната глава.

2. Поставете торбичката за отпадъци.
Фигура E
3. Поставете торбичката за отпадъци на резервоара.
4. Поставете и блокирайте всмукателната глава.

Мокро почистване

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност поради опасен за здравето прах
Заболявания на дихателните пътища поради вдишване на прах.

При мокро почистване не трябва да се изсмукват опасни за здравето прахове.

Монтаж на гумените фаски

1. Извадете четкащата лента на подовата дюза (специална принадлежност).
Фигура F
2. Монтирайте гумените фаски.

Затваряне на извода за всмукване

1. Поставете затварящата тапа съвсем точно в извода за всмукване.
Фигура G
2. Вкарайте затварящата тапа докрай.

Отстраняване на обезопасителната филтърна торбичка

- При изсмукване на мокри замърсявания обезопасителната филтърна торбичка винаги трябва да се отстранява.
1. Деблокирайте и свалете всмукателната глава.
 2. Издърпайте нагоре обезопасителната филтърна торбичка.
Фигура H
 3. Свалете защитното фолио и затворете вентилационния отвор със самозалепваща лента.
 4. Извадете обезопасителната филтърна торбичка назад.
Фигура I
 5. Затваряйте плътно отвора на извода за всмукване на обезопасителната филтърна торбичка със затварящия шибър.
 6. Затворете плътно обезопасителната филтърна торбичка с поставена кабелна връзка.
Фигура J
 7. Извадете обезопасителната филтърна торбичка.
 8. Почистете вътрешността на резервоара с влажна кърпа.
 9. Извършете обезопасителната филтърна торбичка в непропускаща прах затворена торба, както е описано в законите разпоредби.
 10. Поставете и блокирайте всмукателната глава.

Отстраняване на торбичка за отпадъци

- При изсмукване на мокри замърсявания винаги трябва да се отстранява торбичката за отпадъци.
1. Деблокирайте и свалете всмукателната глава.
 2. Издърпайте нагоре торбичката за отпадъци.
Фигура K
 3. Издърпайте отвора на торбичката за отпадъци назад през всмукателния крайник.
 4. Затваряйте плътно торбичката за отпадъци с кабелната стягаща връзка под отвора на извода на всмукване и вентилационния отвор.
 5. Извадете торбичката за отпадъци.
 6. Почистете вътрешността на резервоара с влажна кърпа.

- Изхвърлете торбичката за отпадък като отпадък съгласно законовите предписания.
- Поставете и блокирайте всмукателната глава.

Изпускане на мръсната вода

Само VCH 550 PRO:

- Изпуснете мръсната вода от изпускателния маркуч.

Фигура L

Общи положения

- При изсмукване на мокри замърсявания с дюзата за почистване на фуги (специална принадлежност), респективно, когато предимно се изсмуква вода от съд, се препоръчва да се изключи функцията „Автоматично почистване на филтъра“.
- При достигане на макс. ниво на течността уредът се изключва автоматично.
- При непроводими течности (напр. емулсии при пробиване, масла и мазнини) уредът не се изключва при пълен резервоар. Нивото на запълване трябва да се проверява непрекъснато и резервоарът да се изпразва своевременно.
- След приключване на мокрото почистване: Почистете плоския филтър с функцията за почистване на филтъра. Почистете електродите с четка. Почистете резервоара с влажна кърпа и го подсушете.

Връзка с клипс

Всмукателният маркуч е оборудван със система с клипс. Могат да бъдат свързани всички принадлежности с номинален диаметър 35 mm.

Фигура M

Обслужване

Въртящ прекъсвач

0	Уред ИЗКЛ.
1	Уред ВКЛ. Автоматично почистване на филтъра: ИЗКЛ.
2 AUTO MAX	Уред ВКЛ. Автоматично почистване на филтъра: максимален интервал
3 AUTO MIN	Уред ВКЛ. Автоматично почистване на филтъра: минимален интервал

Включване на уреда

- Включете щепсела.
- Поставете въртящия прекъсвач на желаната програма.

Настройка на смукателната мощност

- настройте смукателната мощност (мин.-макс.) от въртящия регулатор.

Работа с електрически инструменти

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност от токов удар

Опасност от нараняване и повреди.

Контактът е предназначен само за директно свързване на електрически инструменти към прахосмукачката. Всяка друга употреба на контакта е недопустима.

- Пъхнете щепсела на електрическия инструмент в прахосмукачката. Прахосмукачката се намира в режим Standby.
- Включете уреда от въртящия прекъсвач.

Указание

Прахосмукачката се включва и изключва автоматично с електрическия инструмент.

Указание

Прахосмукачката се забавя при стартиране с до 0,5 сек. и се забавя при спиране до 15 секунди.

Указание

Стойност на присъединителна мощност на електрическите инструменти, вж. Технически данни.

- Отстранете огънатата част на всмукателния маркуч.

Фигура N

- Монтирайте адаптер за инструменти към всмукателния маркуч.

- Свържете адаптера за инструменти към електрически инструмент.

Фигура O

- Настройте минималния обемен поток от въртящия прекъсвач за напречно сечение на всмукателния маркуч. Скалата показва напречното сечение на всмукателния маркуч.

Указание

Различните сечения на всмукателния маркуч са необходими, за да се осъществи адаптация към присъединителните сечения на обработващите уреди.

Указание

За работа като обезпашител за мобилна експлоатация (уред за обработка, поставен на прахосмукачката) монтираното контролно устройство трябва да се съгласува със свързания уред за обработка (генериращ праха). Това означава, че при спадане на необходимия за изсмукването минимален обемен поток под 20 м/сек потребителят трябва да бъде предупреден.

Указание

Данните за минималния обемен поток в зависимост от вакуума са дадени на типовата табелка.

Автоматично почистване на филтъра

Уредът разполага със специална функция за почистване на филтъра, особено ефективна при фин прах. При това плоският филтър се почиства автоматично на всеки 15 секунди (AUTO MAX), респ. на всеки 60 секунди (AUTO MIN) посредством въздушна ударна вълна (пулсиращ шум).

- Поставете въртящия се прекъсвач на желаната програма (AUTO MIN-AUTO MAX).
- Интензивно почистване (при особено силно замърсяване на плоския филтър): Поставете въртящия се прекъсвач на програма 2, запушете с ръка смукателната тръба, респ. огънатата част и изчакайте автоматично почистване на филтъра (на всеки 15 секунди).

Фигура P

Изключване на уреда

- Изключете уреда от въртящия прекъсвач.
- Издърпайте щепсела.

След всяка употреба

1. Изпразнете резервоара.
2. Почистете уреда отвътре и отвън посредством изсмукване и изтриване с влажна кърпа.

Изваждане/прибиране на плъзгащата скоба

Само VCH 550 PRO:

1. Освободете блокировката на плъзгащата скоба и я регулирайте.

Съхранение на уреда

1. Съхранявайте всмукателния маркуч и мрежовия захранващ кабел, както е показано на фигурата. **Фигура Q**
2. Съхранявайте уреда в сухо помещение и го подсиурете срещу неоправомно ползване.

Транспортиране

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Несъблюдаване на теглото

Опасност от наранявания и повреди

При транспортиране съблюдавайте теглото на уреда.

При транспортирането на уреда осигурявайте стабилно закрепване.

За транспортирането на уреда без отделяне на прах трябва да се вземат следните мерки:

1. поставете всмукателния маркуч с принадлежностите в доставената с уреда транспортна торба. Затворете транспортната торба. Каталожен номер транспортна торба: 37138446
2. Затворете извода за всмукване, вижте Мокро почистване.
3. Свалете всмукателната тръба с подовата дюза от държача. За носене хванете уреда за дръжката за носене и за всмукателната тръба, не за плъзгащата скоба.
4. При транспортиране в превозни средства осигурявайте уреда срещу изплъзване и обръщане в съответствие с валидните инструкции.

Съхранение

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Несъблюдаване на теглото

Опасност от наранявания и повреди

При съхранението вземайте под внимание теглото на уреда.

Уредът трябва да се съхранява само във вътрешни помещения.

Грижа и поддръжка

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност от токов удар

Наранявания поради допир до провеждащи ток части

Изключете уреда.

Издържайте щепсела.

Машините за отстраняване на прах представляват предпазни устройства за предотвратяване или отстраняване на опасности по смисъла на Правило 1, издадено от DGUV (Германско правило за избягване на злополуки, Основни принципи на превенцията).

Указание

Прахо-смукачките за промишлена употреба/обезпрашителите трябва да се подлагат на поддръжка при необходимост, но най-малко веднъж годишно, при необходимост да се ремонтират и да се изпитват от квалифицирано лице (квалификация съгласно TRGS 519, точка 5.3, параграф 2). Резултатът от изпитването трябва да се представя при поискване.

ВНИМАНИЕ

Съдържащи силикон препарати за поддръжка
Пластмасовите части могат да бъдат повредени.

За почистването не използвайте съдържащи силикон препарати за поддръжка.

- Обичайните дейности по поддръжката можете да извършите и сами.
- Почиствайте редовно повърхността на уреда и вътрешната страна на резервоара с влажна кърпа.

Смяна на плоския филтър

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност поради опасен за здравето прах
Заболявания на дихателните пътища поради вдихване на прах.

Образуваият се прах трябва да се транспортира в непропускащи прах контейнери. Пресипването не е разрешено. Съдържащите азбест отпадъци трябва да се изхвърлят в съответствие с разпоредбите и правилата за изхвърляне на отпадъци. Резервоарът за събиране на прах трябва да се изхвърля само от инструктирани лица.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност поради опасен за здравето прах
Заболявания на дихателните пътища поради вдихване на прах.

Не използвайте повече главния филтър-ен елемент след изваждането му от уреда. Постоянно монтираните филтри трябва да се сменят само в подходящи зони (напр. така наречените дезактивационни станции) от квалифицирано лице.

Каталожен номер плосък филтър: 37138448

1. С отвертка завъртете двете пробки на капака на филтъра обратно на часовниковата стрелка. Пробките се избухват нагоре.

Фигура R

2. Отворете капака на филтъра.
3. Извадете рамката на филтъра.

Фигура S

4. Извадете плоския филтър.
5. При изваждането на плоския филтър веднага го обвийте в доставената с него торба и го затворете. Каталожен номер торба: 37138480
6. Изхвърлете използвания плосък филтър в непропускаща прах торба, както е описано в законовите разпоредби.
7. Изпадналата мръсотия отстранете откъм страната за чист въздух.
8. Почистете рамката на филтъра, както и мястото за поставяне на филтъра с влажна кърпа.
9. Поставете нов плосък филтър. При полагането внимавайте плоският филтър да прилегне плътно от всички страни.
10. Поставете рамката на филтъра.

11. Затворете капака на филтъра, трябва да се чуе фиксирането.
12. С отвертка натиснете двете пробки на капака на филтъра навътре и ги затегнете по посока на часовниковата стрелка.

Смяна на обезопасителната филтърна торбичка

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност поради опасен за здравето прах
Забелявания на дихателните пътища поради вдишване на прах.

Образуваият се прах трябва да се транспортира в непронускащи прах контейнери. Пресипването не е разрешено. Съдържащите азбест отпадъци трябва да се изхвърлят в съответствие с разпоредбите и правилата за изхвърляне на отпадъци. Резервоарът за събиране на прах трябва да се изхвърля само от инструктирани лица.

1. Затворете извода за всмукване, вижте Мокро почистване.
Фигура G
2. Деблокирайте и свалете всмукателната глава.
3. Издърпайте нагоре обезопасителната филтърна торбичка.
Фигура H
4. Свалете защитното фолио и затворете вентилационния отвор със самозалепваща лента.
5. Извадете обезопасителната филтърна торбичка назад.
Фигура I
6. Затваряйте плътно отвора на извода за всмукване на обезопасителната филтърна торбичка със затварящия шибър.
7. Затворете плътно обезопасителната филтърна торбичка с поставена кабелна връзка.
Фигура J
8. Извадете обезопасителната филтърна торбичка.
9. Почистете вътрешността на резервоара с влажна кърпа.
10. Изхвърлете обезопасителната филтърна торбичка в непронускаща прах затворена торба, както е описано в законовите разпоредби.
11. Поставете нова обезопасителна филтърна торбичка.
Фигура C
12. Издърпайте обезопасителната филтърна торбичка над ръба на резервоара.
Фигура D
13. Поставете и блокирайте всмукателната глава.

Смяна на торбичката за отпадъци

1. Затворете извода за всмукване, вижте Мокро почистване.
Фигура G
2. Деблокирайте и свалете всмукателната глава.
3. Издърпайте нагоре торбичката за отпадъци.
Фигура K
4. Издърпайте отвора на торбичката за отпадъци назад през всмукателния крайник.
5. Затваряйте плътно торбичката за отпадъци с кабелната стягаща връзка под отвора на извода на всмукване и вентилационния отвор.
6. Извадете торбичката за отпадъци.
7. Почистете вътрешността на резервоара с влажна кърпа.

8. Изхвърлете торбичката за отпадъци като отпадък съгласно законовите предписания.
9. Поставете нова торбичка за отпадъци.
Фигура E
10. Поставете торбичката за отпадъци на резервоара.
11. Поставете и блокирайте всмукателната глава.

Почистване/смяна на филтъра за охлаждащ въздух

1. Оставете уреда да се охлади.
2. С помощта на отвертка освободете капациите за охлаждащ въздух и ги обърнете навън.
Фигура T
3. Почистете филтъра за охлаждащ въздух (изсмукване, отмиване) или сменете.
4. Затворете капациите за охлаждащ въздух и ги фиксирайте.

Почистване на електродите

1. Деблокирайте и свалете всмукателната глава.
2. Почистете електродите с четка.
3. Поставете и блокирайте всмукателната глава.

Помощ при повреди

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност от токов удар

Наранявания поради допир до провеждащи ток части

Изключете уреда.

Издърпайте щепсела.

Указание

Ако настъпи повреда (напр. счупване на филтъра), уредът трябва да се изключи незабавно. Преди повторно пускане в експлоатация трябва да се отстрани повредата.

Всмукателната турбина не работи

1. Проверете контакта и предпазителя на електрозахранването.
2. Проверете мрежовия захранващ кабел, щепсела, електродите и контакта на уреда.
3. Включете уреда.

Всмукателната турбина се изключва

1. Изпразнете резервоара.
2. Поставете плосък филтър.

След изпразването на резервоара

всмукателната турбина отново не сработва

1. Изключете уреда и изчакайте 5 секунди. Включете уреда отново.

2. Почистете електродите с четка.

Силата на всмукване отслабва

1. Отстранете запушванията от всмукателната дюза, всмукателната тръба, всмукателния маркуч или плоския филтър.
2. Сменете пълната обезопасителна филтърна торбичка.
3. Сменете пълната торбичка за отпадъци.
4. Фиксирайте правилно капака на филтъра.
5. Сменете плоския филтър.
6. Само VCH 550 PRO: Проверете изпускателния маркуч за херметичност.

Излизане на прах при засмукване

1. Проверете/коригирайте коректното монтажно положение на плоския филтър.

Фигура U

2. Сменете плоския филтър.

Изключващата автоматика (мокро почистване) не реагира

1. Почистете електродите с четка.
2. Постоянно проверявайте нивото на запълване при електрически непроводими течности.

Прозвучава клаксон - интервален тон

1. Настройте въртящия прекъсвач на правилното сечение на всмукателния маркуч.
2. При пълна безопасителна филтърна торбичка и спадане на минималния обменен поток тя трябва да бъде сменена.
3. При пълна торбичка за отпадъци и спадане на минималния обменен поток тя трябва да бъде сменена.
4. Сменете плоския филтър.

Прозвучава клаксон - продължителен тон

1. Оставете уреда да се охлади. Почистете/ сменете филтъра за охлаждащ въздух.

Функцията за автоматично почистване на филтъра не работи

1. Всмукателният маркуч не е свързан.

Функцията за автоматично почистване на филтъра не може да се изключи

1. Уведомете сервиза.

Функцията за автоматично почистване на филтъра не може да се включи

1. Уведомете сервиза.

Сервиз

Ако повредата не може да бъде отстранена, уредът трябва да бъде проверен от сервиза.

Изхвърляне

В края на експлоатационния живот уредът трябва да се отстранява като отпадък в съответствие със законовите разпоредби.

Гаранция

Във всяка държава са валидни издадените от нашия оторизиран дистрибутор гаранционни условия. Евантуални повреди на Вашия уред ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или производствен дефект. В случай на предявяване на право на гаранция, се обърнете към Вашия дистрибутор или към най-близкия оторизиран сервиз, като представите касовата бележка (вижте прегледа на QR кода, последна страница).

Принадлежности и резервни части

Използвайте само оригинални принадлежности и оригинални резервни части, по този начин осигурявате безопасната и безпроблемна експлоатация на уреда.

За информация относно принадлежностите и резервните части вижте прегледа на QR кода, последна страница.

Декларация за съответствие на ЕС

С настоящото декларираме, че посочената по-долу машина по своята концепция и конструкция, както и в пуснатото от нас на пазара изпълнение, съответства на приложимите основни изисквания за безопасност и опазване на здравето, определени в директивите на ЕС. При несъгласувана с нас промяна на машината тази декларация губи своята валидност.

Продукт: Прахосмукачка за мокро и сухо почистване
Тип: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx
Тип: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Приложими директиви на ЕС

2006/42/EO (+2009/127/EO)
2011/65/EC
2014/30/EC

Приложими хармонизирани стандарти

EN IEC 63000: 2018
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 60335-1
EN 60335-2-69
EN 61000-3-2: 2014
EN 61000-3-3: 2013
EN 62233: 2008

Приложими национални стандарти

TRGS 519

Подписващото лице действа от името на и в качеството на пълномощник на управителния орган.



Торстен Черански
Управител

Пълномощник по документацията:

Торстен Черански
MENZER GmbH
Celsiusstraße 20
04420 Маркранцедт
Germany
Markranstädt, 12.07.2022

Технически данни

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Електрическо свързване			
Мрежово напрежение	V	220-240	220-240
Фаза	~	1	1
Мрежова честота	Hz	50-60	50-60
Тип защита		IPX4	IPX4
Клас защита		I	I
Номинална мощност	W	1200	1200
Максимална мощност	W	1380	1380
Стойност на присъединителна мощност - контакт на уреда (EU)	W	25-2200	25-2200
Данни за мощността на уреда			
Съдържание на резервоара	l	30	50
Количество на пълнене на течност	l	17	35
Количество въздух (макс.) при диаметър на всмукателния маркуч 35 mm и дължина на всмукателния маркуч 4,0 m	m ³ /h	143	143
Вакуум (макс.) при диаметър на всмукателния маркуч 35 mm и дължина на всмукателния маркуч 4,0 m	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Количество въздух (макс., смукателен мотор)	m ³ /h	266	266
Вакуум (макс., смукателен мотор)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Размери и тегла			
Типично собствено тегло	kg	14,2	19,3
Дължина x широчина x височина	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Площ на плоския филтър	m ²	0,5	0,5
Диаметър на всмукателния маркуч	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Дължина на всмукателния маркуч	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Установени стойности съгласно EN 60335-2-69			
Ниво на звуково налягане L _{рА}	dB(A)	69	68
Неустойчивост K _{рА}	dB(A)	2	2
Стойност на вибрацията ръка-рамо	m/s ²	<2,5	<2,5
Неустойчивост K	m/s ²	0,2	0,2
Мрежов захранващ кабел			
Тип мрежов захранващ кабел	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Запазваме си правото на технически промени.

Sisukord

Üldised juhised	172
Keskonnakaitse	172
Sihtotstarbeline kasutamine	172
Seadme kirjeldus	172
Seadmel olevad sümbolid	173
Ohutusseadised	173
Ettevalmistus	173
Käikuvõtmine	173
Käsitsemine	174
Transport	175
Ladustamine	175
Hooldus ja jooksevremont	175
Abi rikete korral	176
Utiliseerimine	177
Garantii	177
Tarvikud ja varuosad	177
EL vastavusdeklaratsioon	177
Tehnilised andmed	178

Üldised juhised



Lugege enne oma seadme esmakordset kasutamist seda algupärast kasutusjuhendit ja kaasasolevaid

ohutusjuhiseid nr 59562490 (alates redaktsioonist 07/19). Toimige neile vastavalt.

Hoidke mõlemad brošüürid hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarbeks alles.

- Kasutusjuhendi ja ohutusjuhiste eiramisel võivad tekkida kahjustused seadmel ja ohud operaatorile ning teistele inimestele.
- Informeerige transpordikahjude korral kohe edasimüüjat.
- Kontrollige lahtipakkimisel pakendi sisu puuduvate tarvikute või kahjustuste suhtes.

Keskonnakaitse



Pakkematerjalid on taaskasutatavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonناسäästlikult.



Elektrilised ja elektroonilised seadmed sisaldavad väärtuslikke taaskasutatavaid materjale ja sageli koostisosi nagu patareid, akud või õli, mis võivad vale ümberkäämise või vale utiliseerimise korral kujutada potentsiaalset ohtu inimeste tervisele ja keskkonnale. Seadme nõuetekohaseks käitamiseks on neid koostisosi siiski vaja. Selle sümboliga tähistatud seadmeid ei tohi utiliseerida koos olmeprügiga.

Juhised koostisainete kohta (REACH)

(EÜ) nr 1907/2006 (REACH)

Sihtotstarbeline kasutamine

- See märg-/kuivimur on ette nähtud kuiva mustuse ja vedelike eemaldamiseks.
- Seade sobib kuivade, mittepõlevate, tervist kahjustavate tolmude imemiseks masinatelt ja seadmetelt; tolmuklass H vastavalt standardile EN 60335-2-69.
- Tööstuslikke tolmumeid ja kaasaskantavaid tolmumeid vastavalt TRGS 519 lisale 7,1 võib kasutada järgmistele rakendustele jaoks:
 1. Madala ekspositsiooniga tegevused vastavalt TRGS 519 numbrile 2.8 suletud ruumides või väikesemahuliste tööde korral vastavalt TRGS 519 numbrile 2.10.

2. Puhastustööd. Asbestiimurite kohta kehtivad Saksamaa Liitvabariigis TRGS 519 regulatsioonid (tehnilised reeglid ohtlike ainete kohta).

- Pärast asbestiimurite kasutamist pitseeritud piirkonnas TRGS 519 tähenduses ei tohi asbestiimurit enam nn valgel alal kasutada. Erandid on lubatud ainult siis, kui asbestiimur on eelnevalt asjatundja poolt vastavalt TRGS 519 nr 2.7 täielikult (st mitte ainult väliskest, vaid ka nt jahutusruum, elektriliste käitusvahendite paigaldusruumid, käitusvahendid ise jne) dekontamineeritud. See peab olema asjatundja poolt kirjalikult fikseeritud ja allkirjastatud.
- Asbesti sisseimemisel tohib kasutada ainult turvafiltri, aga mitte jäätmekotti.
- Antud seade sobib tööstuslikuks kasutamiseks nt hotellides, koolides, haiglates, tehastes, kauplustes, büroodes ja üüriarides.

Seadme kirjeldus




Joonis A

- 1 Elektroodid
- 2 Imivoolik
- 3 Voolikukonks
- 4 Tõukesanga lukustus (ainult VCH 550 PRO)
- 5 Vuugidüüs (erivarustus)
- 6 Õhu väljapääs, tööõhk
- 7 Imipea
- 8 Imipea lukustus
- 9 Haardesüvend
- 10 Mustusemahuti
- 11 Juhttrull
- 12 Käepide
- 13 Õhu sissepääs, mootori jahutusõhk
- 14 Imiotsakud
- 15 Sulgemiskork
- 16 Põrandadüüsi (erivarustus)
- 17 Imitoru (erivarustus)
- 18 Tööriistakohvri piiraja
- 19 Kummimuhv, kruvivat
- 20 Kinnitusaas
- 21 Filtrikate
- 22 Kandekäepide
- 23 Imivõimsuse regulaator (astmeteta)
- 24 Tarviku adapter (erivarustus)
- 25 Tõukesang (ainult VCH 550)
- 26 Imivooliku ristloike pöördlüüti
- 27 Imemisvõimsuse pöördregulaator (min-max)
- 28 Pöördlüüti
- 29 Pistikupesa
- 30 Imivooliku ristloike skaala


- 31 Kaar
- 32 Põrandadüüsi hoidik
- 33 Väljalaskevoolik (ainult VCH 550 PRO)
- 34 Imitoru hoidik
- 35 Kaablikonks (ainult VCH 550 PRO)
- 36 Filtrikatte sulgurtapid
- 37 Võrgukaabel
- 38 Kaare hoidik (ainult VCH 530 PRO)
- 39 Filtriraam
- 40 Lamevoltfilter (PTFE H)
- 41 Filtripuhastus
- 42 Tüübisilt

Seadmel olevad sümbolid

Lamevoltfilter, turvafiltrikott, jäätmekott

	Lamevoltfilter (PTFE H)	
	Tellimisnumber	37138448
	Turvafiltrikott	
	Tellimisnumber	VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Jäätmekott	
	Tellimisnumber	37138451

Asbesti märgistus

	ETTEVAATUST, SISALDAB ASBESTI. Oht tervisele asbesti peentolmu sissehingamisel. Järgige ohutuseeskirju.
---	--

Ohutusseadised

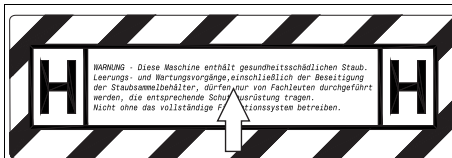
Lamevoltfiltri järelevalve

Käitades seadet ilma lamevoltfiltrita lülitub see auto- maatselt välja.

Ettevalmistus

1. Pakkige seade lahti ja monteerige lisavarustus.
Joonis B

Käikuvõtmine



Vajaduse korral tõmmake kaasasolevalt kleebistelehelt vastavas riigikeeles olev kleebis ja kleepige see seadmele saksakeelse teksti peale.

Seade lubab 2 töörežiimi:

- 1 Tööstusliku tolmumejaja režiim (pistikupesa hõlvamata)
- 2 Tolmueemaldusrežiim (pistikupesa hõlvamata)

⚠ HOIATUS

Oht tervist kahjustava tolmu tõttu

Hingamisteede haigused tolmu sissehingamise tõttu.

Ärge imege filterelemendita, kuna midugi tekib oht tervisele peentolmu suurenenud väljapääsu tõttu.

TÄHELEPANU

Oht peentolmu tõttu

Imemootori kahjustusohu.

Ärge eemaldage imemisel kunagi lamevoltfiltrit.

1. Ühendage imivooliku külge ja varustage vastavalt töörežiimile imidüüsiga või ühendage tolmu tekitava seadme külge.

Sireen

Intervallheli

Kui õhu liikumise kiirus langeb alla 20 m/s, kostub sireen (intervallheli).

Märkus

Sireen reageerib alarõhule.

1. Seadke pöördlüüti imivooliku õigele ristlõikele.

Pidev heli

Kui jahutusõhu filter on ummistunud, kostub sireen (pidev heli).

1. Laske seadmel maha jahtuda. Puhastage/vahetage jahutusõhu filter.

Staatikavastane süsteem

Maandatud ühendusotsakute kaudu juhitakse staatilised laengud eemale. Selle kaudu takistatakse sädemete teket ja voolutõukeid elektrit juhtivate tarvikutega (tarnekomplektis).

Kuivpuhastus

- VCH 530 PRO: Seade on varustatud sulgurkaanega turvafiltrikotiga, tellimisnr 37138452 (5 tk).
- VCH 550 PRO: Seade on varustatud sulgurkaanega turvafiltrikotiga, tellimisnr 37138453 (5 tk).
- Seade on varustatud kaablisidemega jäätmekotiga, tellimisnumber 37138451 (5 tk).

Märkus

Selle seadmega saab sisse imeda igat liiki tolme kuni tolmuklassini H. Tolmukogumiskoti (tellimisnumbrit vt filtersüsteemidest) kasutamine on seadusega ette kirjutatud.

Märkus

Seade sobib tööstuslikuks tolmuimejaks sisseimemise ja tolmueemaldamise otstarbel mittekohtkindla režiimi jaoks, et imeda sisse kuivi, mittepõlevaid töökoha piirväärtustega (MAC) tolme.

- Kasutamata lamevoltfiltreid tohib hoida ja transportida ainult pakendis (pappkarbis).

⚠ HOIATUS

Oht tervist kahjustava tolmu tõttu

Hingamisteede haigused tolmu sissehingamise tõttu. Ärge imege turvafiltrikotita/jäätmekotita, kuna muidu tekitab oht tervisele peentolmu suurenenud väljumise tõttu.

Turvafiltrikoti paigaldamine

1. Lukustage imipea lahti ja võtke ära.
2. Pistke turvafiltrikott peale.

Joonis C

3. Pange turvafiltrikott mahutile.

Joonis D

4. Pange imipea peale ja lukustage.

Jäätmekoti paigaldamine

Märkus

Jäätmekoti ava tuleb tõmmata täielikult üle imiotsaku lõike.

1. Lukustage imipea lahti ja võtke ära.
2. Pistke jäätmekott peale.

Joonis E

3. Pange jäätmekott mahuti peale.
4. Pange imipea peale ja lukustage.

Märgpuhastus

⚠ OHT

Oht tervist kahjustava tolmu tõttu

Hingamisteede haigused tolmu sissehingamise tõttu. Märgpuhastusel ei tohi imeda tervist kahjustavaid tolme.

Kummihuulte paigaldamine

1. Eemaldage pörandadüüsi harjaribad (erivarustus).
Joonis F
2. Paigaldage kummihuuled.

Imiitmiiku sulgemine

1. Pange sulgemiskork täpselt sobivalt imiühendusse.
Joonis G
2. Lükake sulgemiskork lõpuni sisse.

Turvafiltrikoti eemaldamine

- Märja mustuse sisseimemisel tuleb alati eemaldada turvafiltrikott.

1. Lukustage imipea lahti ja võtke ära.
2. Lükake turvafiltrikott üles.

Joonis H

3. Tõmmake kaitsekile ära ja sulgege õhueleemaldusava isekleepuva lapatsiga.

4. Tõmmake turvafiltrikott tahapoole välja.

Joonis I

5. Sulgege turvafiltrikoti imiühenduse ava tihedalt sulgursiibriga.

6. Sulgege turvafiltrikott tugevalt paigaldatud kaablisidemega.

Joonis J

7. Võtke turvafiltrikott välja.
8. Puhastage mahutit seest niiske lapiga.
9. Utiliseerige turvafiltrikott tolmutihedalt suletud kotis vastavalt seadusesätetele.
10. Pange imipea peale ja lukustage.

Jäätmekoti eemaldamine

- Märja mustuse sisseimemisel tuleb jäätmekott alati eemaldada.

1. Lukustage imipea lahti ja võtke ära.
2. Pange jäätmekott üles.

Joonis K

3. Tõmmake jäätmekoti ava üle imiotsakute taha välja.
4. Sulgege jäätmekoti imiühenduse avast ja õhueleemaldusavast allpool tihedalt kaablisidemega.
5. Võtke jäätmekott välja.
6. Puhastage mahutit seest niiske lapiga.
7. Utiliseerige jäätmekott vastavalt seadusesätetele.
8. Pange imipea peale ja lukustage.

Musta vee väljalaskmine

Ainult VCH 550 PRO:

1. Laske must vesi välja väljalaskevooliku kaudu.

Joonis L

Üldist

- Märja mustuse sisseimemisel vuugidüüsiga (erivarustus) või kui peamiselt imetakse sisse vett mahutist, on soovitatav funktsioon „Automaatne filtripuhastus“ välja lülitada.
- Vedeliku maksimaalse taseme saavutamisel lülitub seade automaatselt välja.
- Elektrit mittejuhtivate vedelike korral (nt puurimismulsioon, õlid ja määrded) ei lülitata seadet täis mahuti korral välja. Täitetaset tuleb pidevalt kontrollida ja mahuti õigeaegselt tühjendada.
- Pärast märgpuhastuse lõpetamist: Puhastage lamevoltfilter filtripuhastusega. Puhastage elektroodid harjaga. Puhastage mahuti niiske lapiga ja kuivatage.

Klamberühendus

Imivoolik on varustatud klambrisüsteemiga. Külge saab ühendada kõiki tarvikuosasid nimiläbimõõduga 35 mm.

Joonis M

Käsitsemine

Pöördlüliti

0	Seade VÄLJA
1	Seade SISSE Automaatne filtripuhastus: VÄLJA
2 AUTO MAX	Seade SISSE Automaatne filtripuhastus: maksimaalne intervall
3 AUTO MIN	Seade SISSE Automaatne filtripuhastus: minimaalne intervall

Seadme sisselülitamine

1. Pistke võrgupistik sisse.
2. Seadke pöördlüliti soovitud programmile.

Imemisvõimsuse seadistamine

1. Seadistage imemisvõimsust (min-max) pöördregulaatoril.

Töötamine elektritööriistadega

⚠ OHT

Elektrilöögi oht

Vigastus- ja kahjustusohu.

Pistikupesaga on ette nähtud ainult elektritööriistade otseks ühendamiseks imuri külge. Pistikupesaga igasugune muul viisil kasutamine ei ole lubatud.

1. Pistike elektritööriista võrgupistik imuri külge. Imur on ooterežiimis.
2. Lülitage seade pöördlülitist sisse.

Märkus

Imur lülitatakse automaatselt elektritööriistaga sisse ja välja.

Märkus

Imuril on käivitusviivitus kuni 0,5 sekundit ja järealtitlus-aeg kuni 15 sekundit.

Märkus

Elektritööriistade võimsuse ühendusväärtust vt Tehnilisest andmetest.

3. Eemaldage kaar imivoolikut.
- Joonis N**
4. Monteerige tööriista adapter imivoolikule.
5. Ühendage tööriista adapter elektritööriistaga.
- Joonis O**
6. Seadistage vähim mahtvool pöördlülitil imivooliku ristlõike jaoks. Skaala näitab imivooliku ristlõiget.

Märkus

Imivooliku erinevad ristlõiked on vajalikud, et võimaldada kohandamist töölusseadmete ühendusristlõigetele.

Märkus

Et kaitsta tolmuemaldit mittekohtkindla režiimi jaoks (tööluseseade imurisse pistetud), tuleb paigaldatud järelevälve kohandada ühendatud tööluseseadmele (tolmu-tekitaaja). See tähendab, et väljaimemiseks vajaliku vähima mahtvoolu 20 m/s mitesaavutamisel tuleb kasutajat hoiatada.

Märkus

Andmed minimaalse mahtvoolu kohta, sõltuvalt alarõhust, leiate tüübisildilt.

Automaatne filtripuhastus

Seade on varustatud spetsiaalse filtripuhastussüsteemiga, mis on eriti tõhus peene tolmu puhul. Seejuures puhastab õhuvool lamevoltfiltrit iga 15 sekundi (AUTO MAX) või iga 60 sekundi järel (AUTO MIN) automaatselt (pulseeriv heli).

1. Seadke pöördlülitil soovitud programmile (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Power-puhastamine (lamevoltfiltrit eriti tugeva määrdumise korral): Seadke pöördlülitil programmi 2, sulgege imitoru või kaar käega ja oodake ära automaatne filtripuhastus (iga 15 sekundi järel).

Joonis P

Seadme väljalülitamine

1. Lülitage seade pöördlülitist välja.
2. Tõmmake võrgupistik välja.

Pärast iga käitust

1. Tühjendage mahuti.
2. Puhastage seade seest ja väljast puhtaksimiseks ja niiske lapiga pühkimise teel.

Tõukesanga sisse-/väljaklappimine

Ainult VCH 550 PRO:

1. Vabastage tõukesanga lukustus ja reguleerige tõukesanga.

Seadme hoieulepanek

1. Hoidke imivoolikut ja võrgukaablit vastavalt joonisele.
- Joonis Q**
2. Pange seade kuivaks ruumis seisma ja kindlustage volitamata kasutamise eest.

Transport

⚠ ETTEVAATUS

Kaalu eiramine

Vigastus- ja kahjustusohu

Pidage transportimisel silmas seadme kaalu.

Seadme transportimisel tuleb hoolitseda kindla kinnituse eest.

Seadme tolmuvabaks transportimiseks tuleb rakendada järgmisi meetmeid:

1. Pange imemisvoolik koos tarvikutega kaasasolevasse transpordikotti. Sulgege transpordikott. Transpordikoti tellimuse number: 37138446
2. Sulgege imiühendus, vt märgpuhastust.
3. Võtke imitoru pörandadüüsiga hoidikust välja. Haarake seadme kandmiseks kandekäepidemest ja imitorust, mitte tõukesangast.
4. Kindlustage seade sõidukites transportimisel vastavalt kehtivatele direktiividele libisemise ja ümberkukkumise vastu.

Ladustamine

⚠ ETTEVAATUS

Kaalu eiramine

Vigastus- ja kahjustusohu

Pidage ladustamisel silmas seadme kaalu.

Seadet tohib ladustada ainult siseruumides.

Hooldus ja jooksevremont

⚠ OHT

Elektrilöögi oht

Vigastused voolu juhtivate osade puudutamise tõttu

Lülitage seade välja.

Tõmmake võrgupistik välja.

Tolmuemaldusmasinad on ohutuste ennetamiseks või kõrvaldamiseks mõeldud ohutusseadmed DGUV määruse 1 (Saksamaa õnnetuste ennetamise määru, ennetamise põhimõtted) tähenduses.

Märkus

Tööstuslikke tolmuimejaid/tolmuemaldajaid tuleb hooldada vastavalt vajadusele, kuid vähemalt üks kord aastas, vajaduse korral parandada ja eksperti poolt kontrollida (kvalifikatsioon vastavalt TRGS 519 nr 5.3 lõikele 2). Kontrolli tulemus tuleb esitada nõudmisel.

TÄHELEPANU

Silikoonisaldusega hooldusvahend

Plastdetailid võivad kahjustada saada.

Ärge kasutage puhastamiseks silikoonisaldusega hooldusvahendeid.

- Lihtsaid hooldus- ja jooksevremontidõid saate Te ise läbi viia.
- Seadme pealispinda ja mahuti sisekülge tuleks regulaarselt niiske lapiga puhastada.

Lamevoltfiltri vahetamine

⚠ OHT

Oht tervist kahjustava tolmü tõttu

Hingamisteede haigused tolmü sissehingamise tõttu. Tekkiv tolm tuleb transportida tolmukindlates mahutites. Ümbervallamine pole lubatud. Asbestisisaldusega jäätmed tuleb utiliseerida vastavalt jäätmekäitluse eeskirjadele ja reeglitele. Tolmumahutiit tohivad utiliseerida ainult instrueeritud isikud.

⚠ HOIATUS

Oht tervist kahjustava tolmü tõttu

Hingamisteede haigused tolmü sissehingamise tõttu. Ärge kasutage peafilterelementi pärast selle seadmest väljavõtmist.

Püsivalt paigaldatud filtreid tohib välja vahetada ainult sobivates piirkondades (nt niinimetatud dekontaminatsioonijaamad) asjatundja poolt.

Lamevoltfiltri tellimuse number: 37138448

1. Keerake filtrikatte mõlemad sulgurtappe kruvikeerajaga vastupäeva. Sulgurtapid surutakse välja.

Joonis R

2. Avage filtrikate.

3. Võtke filtriraam välja.

Joonis S

4. Võtke lamevoltfilter välja.

5. Lamevoltfiltri väljavõtmisel mähkige see kohe kaasasoleva koti sisse ja sulgege. Koti tellimuse number: 37138480

6. Utiliseerige kasutatud lamevoltfilter tolmutihedalt suletud kotis vastavalt seadusesätetele.

7. Eemaldage tekkinud mustus puhta õhu küljelt.

8. Puhastage filtriraami ja filtriraami aluspinda niiske lapiga.

9. Pange uus lamevoltfilter sisse. Pidage sissepänekul silmas seda, et lamevoltfilter asetseks igast küljest kohakuti.

10. Pange filtriraam sisse.

11. Sulgege filtrikate, peab kuuldavalt fikseeruma.

12. Suruge filtrikatte sulgurtapid kruvikeerajaga sisse ja kinnitage päripäeva.

Turvafiltrikoti vahetamine

⚠ OHT

Oht tervist kahjustava tolmü tõttu

Hingamisteede haigused tolmü sissehingamise tõttu. Tekkiv tolm tuleb transportida tolmukindlates mahutites. Ümbervallamine pole lubatud. Asbestisisaldusega jäätmed tuleb utiliseerida vastavalt jäätmekäitluse eeskirjadele ja reeglitele. Tolmumahutiit tohivad utiliseerida ainult instrueeritud isikud.

1. Sulgege imiühendus, vt märgpuhastust.

Joonis G

2. Lukustage imipea lahti ja võtke ära.

3. Lükake turvafiltrikott üles.

Joonis H

4. Tõmmake kaitsekile ära ja sulgege õhuelemladusa-va iseklepuva lapatsiga.

5. Tõmmake turvafiltrikott tahapoole välja.

Joonis I

6. Sulgege turvafiltrikoti imiühenduse ava tihedalt sulgursiibriga.

7. Sulgege turvafiltrikott tugevalt paigaldatud kaablisidemega.

Joonis J

8. Võtke turvafiltrikott välja.

9. Puhastage mahutiit seest niiske lapiga.

10. Utiliseerige turvafiltrikott tolmutihedalt suletud kotis vastavalt seadusesätetele.

11. Pistke uus turvafiltrikott peale.

Joonis C

12. Pange turvafiltrikott mahutile.

Joonis D

13. Pange imipea peale ja lukustage.

Jäätmekoti vahetamine

1. Sulgege imiühendus, vt märgpuhastust.

Joonis G

2. Lukustage imipea lahti ja võtke ära.

3. Pange jäätmekott üles.

Joonis K

4. Tõmmake jäätmekoti ava üle imiotsakute taha välja.

5. Sulgege jäätmekott imiühenduse avast ja õhuelemladusavast allpool tihedalt kaablisidemega.

6. Võtke jäätmekott välja.

7. Puhastage mahutiit seest niiske lapiga.

8. Utiliseerige jäätmekott vastavalt seadusesätetele.

9. Pistke uus jäätmekott peale.

Joonis E

10. Pange jäätmekott mahuti peale.

11. Pange imipea peale ja lukustage.

Jahutusõhu filtri puhastamine/vahetamine

1. Laske seadmle maha jahtuda.

2. Lukustage jahutusõhu klapiid kruvikeerajaga lahti ja pöörake välja.

Joonis T

3. Puhastage (imege puhtaks, peske) või vahetage jahutusõhu filter.

4. Klappige jahutusõhu klapiid sisse ja fikseerige.

Elektroodide puhastamine

1. Lukustage imipea lahti ja võtke ära.

2. Puhastage elektroodiid harjaga.

3. Pange imipea peale ja lukustage.

Abi rikete korral

⚠ OHT

Elektrilöögi oht

Vigastused voolu juhtivate osade puudutamise tõttu

Lülitage seade välja.

Tõmmake võrgupistik välja.

Märkus

Kui tekib rike (nt filtri purunemine), tuleb seade koheselt välja lülitada. Enne uuesti käikuvõtmist tuleb rike kõrvaldada.

Imiturbiin ei tööta

1. Kontrollige pistikupesa ja voolutoite kaitset.

2. Kontrollige seadme võrgukaablit, võrgupistikut, elektroode ja pistikupesa.

3. Lülitage seade sisse.

Imiturbiin lülitub välja

1. Tühjendage mahuti.

2. Pange lamevoltfilter sisse.

Imiturbiin ei käivitu enam pärast mahuti tühjendamist

1. Lülitage seade välja ja oodake 5 sekundit. Lülitage seade jälle sisse.

2. Puhastage elektroodiid harjaga.

Imijõud nõrgeneb

1. Eemaldage ummistused imidüüsist, imitorust, imivoolikust või lamevoltfiltrist.
2. Vahetage täis turvafiltrikott.
3. Vahetage täis jäätmekott.
4. Fikseerige filtrikate õigesti.
5. Vahetage lamevoltfilter.
6. Ainult VCH 550 PRO: Kontrollige väljalaskevoolikut tiheduse suhtes.

Tolmu väljatungimine imemisel

1. Kontrollige/korrigeerige lamevoltfiltri korrektset paigaldusasendit.

Joonis U

2. Vahetage lamevoltfilter.

Väljalülitusautomaatika (märgpuhastus) ei rakendu

1. Puhastage elektroodid harjaga.
2. Kontrollige pidevalt täitetaset elektrit mittejuhtiva vedeliku puhul.

Kostub sireen - intervallheli

1. Seadke pöördlüli imivooliku õigele ristlõikele.
2. Täis turvafiltrikoti ja vähima mahtvoolu mittesaavutamise korral tuleb see vahetada.
3. Täis jäätmekoti ja vähima mahtvoolu mittesaavutamise korral tuleb see vahetada.
4. Vahetage lamevoltfilter.

Kostub sireen - pidev heli

1. Laske seadmel maha jahtuda. Puhastage/vahetage jahutusõhu filter.

Automaatne filtripuhastus ei tööta

1. Imivoolik ei ole ühendatud.

Automaatset filtripuhastust ei saa välja lülitada

1. Teavitage klienditeenindust.

Automaatset filtripuhastust ei saa sisse lülitada

1. Teavitage klienditeenindust.

Klienditeenindus

Kui riket ei saa kõrvaldada, tuleb seade üle kontrollida klienditeenindusel.

Utiliseerimine

Seade tuleb eluea lõpus utiliseerida vastavalt seadusäetetele.

Garantii

Igas riigis kehtivad meie volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Seadmel esinevad mistahes rikked kõrvaldame garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või tootmisviga. Garantiijuhtumil pöörduge ostu tõendava dokumendiga oma edasimüüja või lähima volitatud klienditeeninduse poole (vt QR koodide ülevaadet, viimane lk).

Tarvikud ja varuosad

Kasutage ainult originaaltarvikuid ja originaalvaruosi, mis tagavad seadme ohutu ja häireteta käituse. Tarvikute ja varuosade teavet leiata QR koodide ülevaadest, viimane lk.

EL vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga deklareerime, et alljärgnevalt nimetatud masin vastab oma kontseptsiooni ja koosteliigi põhjal ning meie poolt turule viidud teostuses EL direktiivide asjaomastele põhiiliste ohutus- ja tervisenõuetele. Masinal meiega kooskõlastamata muudatuste teostamisel kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Toode: Märg- ja kuivimur

Tüüp: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Tüüp: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Asjaomased EL direktiivid
2006/42/EÜ (+2009/127/EÜ)
2011/65/EL
2014/30/EL

Kohaldatud ühtlustatud normid

EN IEC 63000: 2018
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 60335-1
EN 60335-2-69
EN 61000-3-2: 2014
EN 61000-3-3: 2013
EN 62233: 2008

Kohaldatud riiklikud normid

TRGS 519

Allkirjastaja tegutseb juhatuse ülesandel ja volitusega.

Torsten Ceranski
Ärjuht

Dokumentatsioonivolinik:
Torsten Ceranski
MENZER GmbH
Celsiusstraße 20
04420 Markranstädt
Germany
Markranstädt, 12.07.2022

Tehnilised andmed

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Elektriühendus			
Võrgupinge	V	220-240	220-240
Faas	~	1	1
Võrgusagedus	Hz	50-60	50-60
Kaitseliik		IPX4	IPX4
Kaitseklass		I	I
Nimivõimsus	W	1200	1200
Maksimaalne võimsus	W	1380	1380
Seadme pistikupesa võimsuse ühendusväärtus (EU)	W	25-2200	25-2200
Seadme võimsusandmed			
Paagi maht	l	30	50
Vedeliku täitekogus	l	17	35
Õhu maht (max) imemisvooliku läbimõõduga 35 mm ja pikkusega 4,0 m	m ³ /h	143	143
Vaakum (max) imemisvooliku läbimõõduga 35 mm ja pikkusega 4,0 m	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Õhukogus (max, imimootor)	m ³ /h	266	266
Alarõhk (max, imimootor)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Mõõtmed ja kaalud			
Tüüpiline töökaal	kg	14,2	19,3
Pikkus x laius x kõrgus	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Lamevoltfiltri filtripind	m ²	0,5	0,5
Imivooliku läbimõõt	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Imivooliku pikkus	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Kindlakstehtud väärtused EN 60335-2-69 kohaselt			
Helirõhutase L _{pA}	dB(A)	69	68
Ebakindlus K _{pA}	dB(A)	2	2
Labakäsi-käsivars vibratsiooniväärtus	m/s ²	<2,5	<2,5
Ebakindlus K	m/s ²	0,2	0,2
Võrgukaabel			
Võrgukaabli tüüp	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Õigus tehnilisteks muudatusteks.

Saturs

Vispārīgas norādes.....	179
Apkārtējās vides aizsardzība.....	179
Noteikumiem atbilstoša lietošana.....	179
Ierīces apraksts.....	179
Simboli uz ierīces.....	180
Drošības iekārtas.....	180
Sagatavošana.....	180
Ekspluatācijas uzsākšana.....	180
Apkalpošana.....	181
Transportēšana.....	182
Uzglabāšana.....	182
Kopšana un apkope.....	182
Palīdzība traucējumu gadījumā.....	183
Utilizācija.....	184
Garantija.....	184
Piederumi un rezerves daļas.....	184
ES atbilstības deklarācija.....	184
Tehniskie dati.....	185

Vispārīgas norādes



Pirms uzsākt ierīces lietošanu, izlasīt šīs lietošanas instrukcija oriģinālvalodā un pievienotās drošības norādes Nr.

59562490 (sākot ar 07/19 izdevumu). Rīkojieties saskaņā ar tām.

Saglabājiet abus bukletus turpmākai lietošanai vai nākamajam īpašniekam.

- Neievērojot lietošanas instrukcijas un drošības norādes, var tikt radīti bojājumi ierīcei un apdraudējums ierīces lietotājam un citām personām.
- Ja konstatēts bojājums, kas radies transportēšanas laikā, nekavējoties informējiet izplatītāju.
- Izsaņojot pārbaudiet iepakojuma saturu, vai netrūkst piederumu un vai nav bojājumu.

Apkārtējās vides aizsardzība



Iepakojuma materiālus ir iespējams pārstrādāt atkārtoti. Lūdzu, atbrīvojieties no iepakojuma videi draudzīgā veidā.



Elektriskās un elektroniskās ierīces satur vērtīgus pārstrādājamus materiālus un bieži vien tādas sastāvdaļas kā baterijas, akumulatorus vai eļļu, kuri nepareizas apstrādes vai utilizācijas gadījumā

var radīt potenciālu apdraudējumu cilvēku veselībai un videi. Tomēr šīs sastāvdaļas ir nepieciešamas ierīces pareizai darbībai. Ar šo simbolu marķētās ierīces nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem.

Informācija par sastāvdaļām (REACH)

(EK) Nr. 1907/2006 (REACH)

Noteikumiem atbilstoša lietošana

- Šīs mitrās/sausās tīrīšanas putekļsūcējs ir paredzēts sausu netīrumu un šķidrumu uzsūkšanai.
- Ierīce ir paredzēta sausu, nedegošu, veselībai kaitīgu putekļu nosūkšanai no iekārtām un ierīcēm; putekļu klase H atbilstīgi EN 60335-2-69.
- Rūpnieciskos putekļsūcējus un pārmēsājamus atpūteklotājus saskaņā ar TRGS 519 7.1. pielikumu drīkst izmantot šādām vajadzībām:
 1. Darbībām ar zemu iedarbību saskaņā ar TRGS 519 (Tehniskie noteikumi par bīstamām vielām) 2.8.punktu slēgtās telpās vai neliela apjoma darbiem atbilstīgi TRGS 519 noteikumu 2.10.punktam.

2. Tīrīšanas darbiem. Vācijas Federatīvajā Republikā TRGS 519 noteikumi attiecas uz azbesta sūcējiem (Bīstamu vielu tehniskie noteikumi).

- Pēc azbesta sūcēja izmantošanas noslēgtajā zonā TRGS 519 izpratnē azbesta sūcēju vairs nedrīkst izmantot tā sauktajā baltajā zonā. Izņēmumi ir pieļaujami tikai tad, ja speciālists iepriekš ir pilnībā atīrījis azbesta sūcēju saskaņā ar TRGS 519 2.7. punktu (t.i., ne tikai ārējo pārsegu, bet arī, piem., dzesēšanas nodalījumu, elektrisko iekārtu uzstādīšanas telpas, pašu aprīkojumu utt.). To speciālistam jāreģistrē rakstiski un jāparaksta.
- Iesūcot azbestu drīkst izmantot tikai drošības filtra maisu, taču ne utilizācijas maisu.
- Šī ierīce ir piemērota izmantošanai komerciāliem mērķiem, piem., viesnīcās, skolās, slimnīcās, rūpnīcās, veikalos, birojos un tīres tīrīšanas.

Ierīces apraksts




Attēls A

- ① Elektrodi
- ② Sūkšanas šļūtene
- ③ Šļūtenes āķis
- ④ Stumšanas roktura fiksators (tikai VCH 550 PRO)
- ⑤ Šaurā sprausla (papildpiederums)
- ⑥ Gaisa izplūde, darba gaiss
- ⑦ Sūkšanas galviņa
- ⑧ Sūkšanas galvas fiksators
- ⑨ Iegremdētais rokturis
- ⑩ Netīrumu tvertne
- ⑪ Vadības ritenis
- ⑫ Rokturis
- ⑬ Gaisa ielūde, dzinēja dzesēšanas gaiss
- ⑭ Sūkšanas tīcaurule
- ⑮ Aizbāznis
- ⑯ Grīdas tīrīšanas sprausla (papildpiederums)
- ⑰ Sūkšanas caurule (papildpiederums)
- ⑱ Darbarīku kofera balsts
- ⑲ Pieskrūvējama gumijas uzmava
- ⑳ Stiprinājuma osa
- ㉑ Filtra vāks
- ㉒ Nešanas rokturis
- ㉓ Sūkšanas jaudas regulators (bezpakāpju)
- ㉔ Instrumentu adapteris (papildpiederums)
- ㉕ Stumšanas rokturis (tikai VCH 550 PRO)
- ㉖ Sūkšanas šļūtenes šķērsriezuma grozāmais slēdzis
- ㉗ Sūkšanas jaudas grozāmais regulators (min.-maks.)
- ㉘ Grozāmais slēdzis
- ㉙ Kontaktligzda


- 30 Sūkšanas šļūtenes šķērsriezuma skala
- 31 Loks
- 32 Grīdas tīršanas sprauslas turētājs
- 33 Izplūdes caurule (tikai VCH 550 PRO)
- 34 Sūkšanas caurules turētājs
- 35 Kabeļa āķis (tikai VCH 550 PRO)
- 36 Filtra pārsega noslēgzaibzāznis
- 37 Tīkla kabelis
- 38 Loka stiprinājums (tikai VCH 530 PRO)
- 39 Filtra rāmis
- 40 Plakanrievu filtrs (PTFE H)
- 41 Filtra tīrīšana
- 42 Datu plāksnīte

Simboli uz ierīces

Plakanrievu filtrs, drošības filtra maisiņš, atkritumu maisiņš

	Plakanrievu filtrs (PTFE H)	
	Pasūtījuma numurs	37138448
	Drošības filtra maisiņš	
	Pasūtījuma numurs	VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Atkritumu maisiņš	
	Pasūtījuma numurs	37138451

Azbesta apzīmējums

	BRĪDINĀJUMS, SATUR AZBESTU. Ve- selības apdraudējums, ieelpojot smalkus azbesta putekļus. Ievērojiet drošības no- teikumus.
---	--

Drošības iekārtas

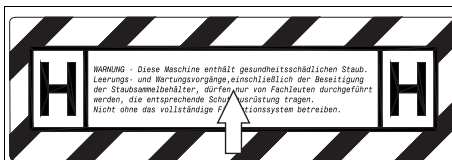
Plakanrievu filtra uzraudzība

Darbinot ierīci bez plakanrievu filtra, tā automātiski iz-
slēdzas.

Sagatavošana

1. Izpakoiet ierīci un salieciet piederumus.
Attēls B

Ekspluatācijas uzsākšana



Nepieciešamības gadījumā noņemiet uzlīmi attiecīgajā valsts valodā no pievienotās uzlīmju lapas un uzlīmējiet to uz ierīces pāri vācu valodas tekstam.

Ar ierīci iespējami 2 darbības režīmi:

- 1 Industriālā putekļsūcēja režīms (kontaktlīdzda nav aizņemta)
- 2 Atputeļotāja režīms (kontaktlīdzda aizņemta)

⚠ BRĪDINĀJUMS

Apdraudējums veselībai kaitīgu putekļu dēļ

Elpceļu saslimšanas putekļu inhalācijas gadījumā.

Nesūciēt bez filtra elementa, jo pretējā gadījumā rodas apdraudējums veselībai paaugstinātas putekļu izdalīša-
nas dēļ.

IEVĒRĪBAI

Smalku putekļu iekļūšanas bīstamība

Sūkšanas dzinēja bojājuma apdraudējums.

Sūcot nekad izņemiet plakanrievu filtru.

1. Pieslēdziet sūkšanas šļūteni un atkarībā no darbī-
bas režīma aprīkojiet ar sūkšanas sprauslu vai pie-
slēdziet pie ierīces, kas rada putekļus.

Signālaure

Intervālu skaņas signāls

Atskan skaņas signāls (intervālu skaņas signāls), kad
gaisa ātrums nokrītas zem 20 m/s.

Norādījums

Signālaure reaģē uz pazeminātu spiedienu.

1. Iestatiet grozāmo slēdzi uz pareizo sūkšanas šļūte-
nes šķērsriezumu.

Nepārtraukts skaņas signāls

Atskan skaņas signāls (nepārtraukts), kad dzesēšanas
gaisa filtrs ir nosprostots.

1. Ļaujiet ierīcei atdzist. Izfriet/homainiet dzesēšanas
gaisa filtru.

Antistatikas sistēma

Pa iezemēto pieslēguma tīcauruli tiek novadītas statis-
kāks uzlādes. Tādējādi tiek novērsta dzirksteļu veidoša-
nās un strāvas grūdieni ar elektriski vadāmiem
piederumiem (piegādes komplektā).

Sausā sūkšana

- VCH 530 PRO: Ierīce ir aprīkota ar drošības filtra
maisiņu ar noslēgslīdni, pasūt. Nr. 37138452 (5
gab.).
- VCH 550 PRO: Ierīce ir aprīkota ar drošības filtra
maisiņu ar noslēgslīdni, pasūt. Nr. 37138453 (5
gab.).
- Ierīce ir aprīkota ar atkritumu maisiņu, kam ir kabeļu
savilce, pasūt. Nr. 37138451 (5 gab.).

Norādījums

Izmantojot šo ierīci, iespējams uzsūkt visu veidu putek-
ļus līdz putekļu klasei H. Saskaņā ar tiesību aktu notei-
kumiem obligāti ir jāizmanto putekļu savākšanas maiss
(pasūt. Nr. skatiet uz filtra sistēmām).

Norādījumi

Ierīce kā industriālais putekļsūcējs ir piemērota, lai uzsūktu, un kā atpūkojotājs ar izmantošanu dažādās vietās, – lai uzsūktu sausus, nedegošus putekļus ar arodesproceļiem robežvērtībām (AGW).

- Neizmantotos plakanrievu filtrus drīkst uzglabāt un transportēt tikai to iepakojumā (kartona kastē).

BRĪDINĀJUMS

Apdraudējums veselībai kaitīgu putekļu dēļ
Elpceļu saslimšanas putekļu inhalācijas gadījumā. Nesūciēt bez drošības filtra maisiņa /atkritumu maisiņa, jo pretējā gadījumā rodas apdraudējums veselībai paaugstinātas smalko putekļu izdalīšanās dēļ.

Drošības filtra maisiņa ievietošana

1. Atbloķējiet un noņemiet sūkšanas galvīnu.
2. Uzspraudiet drošības filtra maisiņu.

Attēls C

3. Pār tvertnes uzmaukt jaunu drošības filtra maisiņu.

Attēls D

4. Uzlieciet un nofiksējiet sūkšanas galvīnu.

Atkritumu maisiņa iekļaušana

Norādījumi

Atkritumu maisiņa atverei pilnībā jābūt pārvilktai pār sūkšanas tīcaurules apcīlni.

1. Atbloķējiet un noņemiet sūkšanas galvīnu.
2. Uzspraudiet atkritumu maisiņu.

Attēls E

3. Uzmauciet atkritumu maisiņu virs tvertnes.
4. Uzlieciet un nofiksējiet sūkšanas galvīnu.

Mitrā sūkšana

BĪSTAMI

Apdraudējums veselībai kaitīgu putekļu dēļ
Elpceļu saslimšanas putekļu inhalācijas gadījumā. Mitrās sūkšanas gadījumā nedrīkst savākt veselībai kaitīgus putekļus.

Gumijas atloču iekļaušana

1. Noņemiet birstes sloksnes no grīdas tīrīšanas sprauslas (papildpiederums).

Attēls F

2. Iekļaujiet gumijas atloces.

Sūkšanas pieslēguma noslēgšana

1. Precīzi ievietojiet aizbāzni sūkšanas pieslēgumā.

Attēls G

2. Iebīdīet aizbāzni līdz galam.

Drošības filtra maisiņa noņemšana

- Sūcot mitrus netīrumus, vienmēr ir jāizņem drošības filtra maisiņu.

1. Atbloķējiet un noņemiet sūkšanas galvīnu.
2. Atlociet uz augšu drošības filtra maisiņu.

Attēls H

3. Noņemt aizsargplēvi un atgaisošanas atveri noslēgt ar pašlīmējošu pārloku.
4. Izvelciet drošības filtra maisiņu virzienā uz aizmuguri.

Attēls I

5. Ar noslēgtaizbāzīni cieši noslēdziet drošības filtra maisa sūkšanas pieslēguma atveri.
6. Cieši aizveriet drošības filtra maisiņu ar pievienoto vadu savilci.

Attēls J

7. Izņemiet drošības filtra maisiņu.
8. Tvertnes iekšpusi iztīrīt ar mitru drānu.

9. Drošības filtra maisiņu utilizējiet noslēdzamā, putekļus necauraidīgā maisiņā atbilstoši likumdošanas noteikumiem.

10. Uzlieciet un nofiksējiet sūkšanas galvīnu.

Atkritumu maisiņa izņemšana

- Sūcot mitrus putekļus, vienmēr ir jāizņem atkritumu maisiņš.

1. Atbloķējiet un noņemiet sūkšanas galvīnu.

2. Uzmauciet atkritumu maisiņu uz augšu.

Attēls K

3. Atkritumu maisiņa atveri pār sūkšanas tīcauruli izvelciet uz aizmuguri.
4. Ar kabeļu savilci cieši noslēdziet utilizācijas maisu zem sūkšanas pieslēguma atveres.
5. Izņemiet atkritumu maisiņu.
6. Tvertnes iekšpusi iztīrīt ar mitru drānu.
7. Atkritumu maisiņu utilizējiet atbilstoši likumā paredzētajiem noteikumiem.
8. Uzlieciet un nofiksējiet sūkšanas galvīnu.

Netīrā ūdens notecināšana

Tikai VCH 550 PRO:

1. Iztecīniet netīro ūdeni pa izplūdes cauruli.

Attēls L

Vispārīgi

- Uzsūcot mitrus netīrumus ar šauro sprauslu (papildpiederums), vai tad, ja galvenokārt tiek uzsūkts ūdens no tvertnes, ieteicams izslēgt funkciju "Automātiskā filtra attīrīšana".
- Sasniedzot maks. šķidruma līmeni, ierīce automātiski izslēdzas.
- Nevadošu šķidrumu (piemēram, urbšanas emulsijas, eļļu un tauku) gadījumā ierīce netiek izslēgta, ja tvertne ir pilna. Uzpildes līmenis ir pastāvīgi jāpārbauda, un tvertne ir savlaicīgi jāiztukšo.
- Beidzot mitro tīrīšanu: Veiciet plakanrievu filtra tīrīšanu, izmantojot filtra tīrīšanas funkciju. Ar suku iztīriet elektrodus. Tvertni iztīriet ar mitru drānu un izžāvējiet.

Klipša savienojums

Sūkšanas šūtene ir aprīkota ar klipšu sistēmu. Iespējams pieslēgt visas piederumu daļas ar nominālo diametru 35 mm.

Attēls M

Apkalpošana

Grozāmais slēdzis

0	Ierīce IZSLĒGTA
1	Ierīce IESLĒGTA Automātiskā filtra attīrīšana: IZSL.
2 AUTO MAX	Ierīce IESLĒGTA Automātiskā filtra attīrīšana: maksimālais intervāls
3 AUTO MIN	Ierīce IESLĒGTA Automātiskā filtra attīrīšana: minimālais intervāls

Ierīces ieslēgšana

1. Iespraudiet tīkla spraudni.
2. Iestatiet grozāmo slēdzi atbilstoši vēlamajai programmai.

Sūkšanas jaudas iestatīšana

1. Ar grozāmo regulatoru iestatīt sūkšanas jaudu (min.-maks.).

Darbs ar elektriskajiem darbarīkiem

⚠ BĪSTAMI

Strāvas sītienu bīstamība

Savainojumu un bojājumu draudi.

Kontaklīgžda ir paredzēta tikai tiešai elektrisko darbarīku pieslēgšanai sūcējam. Nekāda citāda kontaklīgždas izmantošana nav atļauta.

1. Iespaidiet elektriskā darbarīka tīkla spraudni sūcējā. Sūcējs atrodas gaidstāves režīmā.
2. Ar grozāmo slēdzi ieslēdziet ierīci.

Norādījumi

Sūcēju automātiski ieslēdz un izslēdz ar elektrisko darbarīku.

Norādījumi

Sūcējam ir līdz pat 0,5 sekunžu darbības uzsākšanas aizture un 15 sekunžu inerces darbības laiks.

Norādījumi

Elektrisko darbarīku pieslēguma vērtība, skatīt "Tehniskie dati".

3. Noņemiet loku pie sūkšanas šļūtenes.

Attēls N

4. Uzstādi darbarīku adapteru pie sūkšanas šļūtenes.
5. Pieslēdziet darbarīku adapteru pie elektriskā darbarīka.

Attēls O

6. Ar grozāmo slēdzi iestatiet sūkšanas šļūtenes šķērsgriezuma minimālo tilpuma plūsmu. Skala uzrāda sūkšanas šļūtenes šķērsgriezumu.

Norādījumi

Dažādie sūkšanas šļūtenes šķērsgriezumi ir nepieciešami, lai pieslēguma šķērsgriezumus varētu pielāgot apstrādes ierīcēm.

Norādījumi

Lai darbinātu kā atpūteļotāju izmantošanai dažādās vietās (apstrādes ierīce iesprausta putekļsūcējā), iekļautā uzraudzība ir jāpielāgo pieslēgtajai apstrādes ierīcei (putekļu radītājam). Tas nozīmē, ka, nosūkšanai nokrītot zem nepieciešamās minimālās tilpuma plūsmas 20 m/s, ir jābrīdina lietotājs.

Norādījumi

Informāciju par minimālo tilpuma plūsmu atkarībā no zemspiediena var atrast uz tipa datu plāksnītes.

Automātiskā filtra attīrīšana

Ierīcei ir īpaša filtru tīrīšanas sistēma, kas ir ļoti efektīva, sūcot smalkus putekļus. Darbības laikā plakanrievu filtrs ik pēc 15 sekundēm (AUTO MAX) vai ik pēc 60 sekundēm (AUTO MIN) tiek automātiski tīrīts ar strauju gaisa plūsmu (pulsējošs troksnis).

1. Iestatiet grozāmo slēdzi atbilstoši vēlamajai programmai (AUTO MIN/AUTO MAX).
2. „Power” tīrīšana (ja plakanrievu filtrs ir ļoti piesārņots): Pagrieziet grozāmo slēdzi uz 2. programmu, aizveriet sūkšanas cauruli vai loku ar roku un gaidiet, līdz tiek aktivizēta automātiskā filtra tīrīšana (ik pēc 15 sekundēm).

Attēls P

Ierīces izslēgšana

1. Ar grozāmo slēdzi izslēdziet ierīci.
2. Atvienojiet tīkla spraudni.

Pēc katras lietošanas

1. iztukšojiet tvertini.
2. Ierīci no iekšpuses un ārpusē nosūciet un notīriet ar mitru lupatiņu.

Stumšanas roktura ielocīšana/atlocīšana

Tikai VCH 550 PRO:

1. Atbrīvojiet stumšanas roktura fiksatoru un pāriestiet stumšanas rokturi.

Ierīces uzglabāšana

1. Uzglabājiet sūkšanas šļūteni un tīkla kabeli atbilstoši attēlam.

Attēls Q

2. Novietojiet ierīci sausā telpā un nodrošiniet pret neautorizētu lietošanu.

Transportēšana

⚠ UZMANĪBU

Svara neievērošana

Savainojumu un bojājumu draudi

Transportējot ņemiet vērā ierīces svaru.

Transportējot ierīci, pārliecinieties, ka tā ir droši nostiprināta.

Ierīces transportēšanai bez putekļiem jāveic šādi pasākumi:

1. Ievietojiet sūkšanas šļūteni ar piederumiem komplektācijā iekļautajā transportēšanas maisā. Aizveriet transportēšanas maisu. Transportēšanas maisa pasūtījuma numurs: 37138446
2. Aizveriet sūkšanas pieslēgumu, skatīt "Mitrā sūkšana".
3. Izņemiet sūkšanas cauruli ar grīdas sprauslu no turētāja. Nešanai satveriet ierīci aiz nešanas roktura un sūkšanas šļūtenes, nevis pie stumšanas roktura.
4. Pārvadājot transportlīdzekļos, nodrošiniet ierīci pret slīdēšanu un apgāšanos atbilstoši attiecīgajām spēkā esošajām direktīvām.

Uzglabāšana

⚠ UZMANĪBU

Svara neievērošana

Savainojumu un bojājumu draudi

Uzglabājot ņemiet vērā ierīces svaru.

Ierīci drīkst uzglabāt tikai iekšējā telpā.

Kopšana un apkope

⚠ BĪSTAMI

Strāvas sītienu bīstamība

Iespējams gūt ievainojumus, pieskaroties strāvu vadu šām detaļām

Izslēdziet ierīci.

Atvienojiet tīkla spraudni.

Putekļu noņemšanas mašīnas ir drošības ierīces apdraudējuma novēršanai DGUV 1. noteikuma (Vācijas negadījumu novēršanas regula, profilakses principi) izpratnē.

Norādījumi

Rūpnieciskajiem putekļsūcējiem /atpūteļotājiem pēc nepieciešamības, bet vismaz reizi gadā nepieciešamības gadījumā jāveic tehnisko apkopi, tie jālabo un jāpārbauda ekspertam (kvalifikācija saskaņā ar TRGS 519 5.3., 2. punktu). Testa rezultāts jāuzrāda pēc pieprasījuma.

IEVĒRĪBAI

Silikonu saturoši kopšanas līdzekļi

Iespējama agresīva iedarbība uz plastmasas daļām.

Tīrīšanai neizmantojiet silikonu saturošus kopšanas līdzekļus.

- Vienkāršus apkopes un kopšanas darbus varat veikt pats.
- Ierīces virsmu un tvertnes iekšpusi regulāri iztīrīt ar mitru drānu.

Plakanrievu filtra nomaiņa

⚠ BĪSTAMI

Apdraudējums veselībai kaitīgu putekļu dēļ

Elpceļu saslimšanas putekļu inhalācijas gadījumā.

Uzkrātie putekļi jāpārvada putekļus necaurlaidīgos konteineros. Pārpildīšana nav atļauta. Azbestu saturošie atkritumi tiek iznīcināti saskaņā ar atkritumu apglabāšanas priekšrakstiem un noteikumiem. Putekļu savākšanas tvertni drīkst izmantot tikai apmācītas personas.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Apdraudējums veselībai kaitīgu putekļu dēļ

Elpceļu saslimšanas putekļu inhalācijas gadījumā.

Pēc izņemšanas no ierīces vairs nelietojiet galveno filtra elementu.

Pastāvīgi uzstādītos filtrus eksperts drīkst nomainīt tikai piemērotās vietās (piem., tā dēvētajās attīrīšanas stacijās).

Plakanrievu filtra pasūtījuma numurs: 37138448

1. Ar skrūvgriezi pagrieziet abus filtra vāka noslēgzaibāžņus pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam. Noslēgzaibāžņi tiek izstumti.

Attēls R

2. Atveriet filtra vāku.
3. Izņemiet filtra rāmi.

Attēls S

4. Izņemiet plakanrievu filtru.
5. Izņemot attiecīgo plakanrievu filtru, to nekavējoties apkārt ar komplektācijā iekļauto maisiņu un aizvērt to. Maisiņa pasūtījuma numurs: 37138480
6. Izlietoto plakanrievu filtru izmantojiet noslēdzamā, putekļus necaurlaidīgā maisiņā atbilstoši likumdošanas noteikumiem.
7. Noņemiet tīrā gaisa pusē uzkrājušos putekļus.
8. Filtra rāmi, kā arī filtra rāmja pamatnes laukumu notīriet ar mitru lupatiņu.
9. Ievietojiet jaunu plakanrievu filtru. Ievietojot, pārliecinieties, ka plakanrievu filtrs cieši pieguļ visās pusēs.
10. Ievietojiet filtra rāmi.
11. Aizveriet filtra vāku, tam ir dzirdami jānofiksējas.
12. Ar skrūvgriezi iespiediet abus filtra vāka noslēgzaibāžņus un pievelciet pulksteņrādītāja virzienā.

Drošības filtra maiņa nomaiņa

⚠ BĪSTAMI

Apdraudējums veselībai kaitīgu putekļu dēļ

Elpceļu saslimšanas putekļu inhalācijas gadījumā.

Uzkrātie putekļi jāpārvada putekļus necaurlaidīgos konteineros. Pārpildīšana nav atļauta. Azbestu saturošie atkritumi tiek iznīcināti saskaņā ar atkritumu apglabāšanas priekšrakstiem un noteikumiem. Putekļu savākšanas tvertni drīkst izmantot tikai apmācītas personas.

1. Aizveriet sūkšanas pieslēgumu, skatīt "Mitrā sūkšana".

Attēls G

2. Atbloķējiet un noņemiet sūkšanas galviņu.

3. Atlociet uz augšu drošības filtra maisiņu.

Attēls H

4. Noņemt aizsargplēvi un atgaisošanas atveri noslēgt ar pašlīmējošu pārloku.
5. Izvelciet drošības filtra maisiņu virzienā uz aizmuguri.

Attēls I

6. Ar noslēgzaibāžņiem cieši noslēdziet drošības filtra maisa sūkšanas pieslēguma atveri.
7. Cieši aizveriet drošības filtra maisiņu ar pievienoto vadu savilci.

Attēls J

8. Izņemiet drošības filtra maisiņu.
9. Tvertnes iekšpusi iztīrīt ar mitru drānu.
10. Drošības filtra maisiņu izmantojiet noslēdzamā, putekļus necaurlaidīgā maisiņā atbilstoši likumdošanas noteikumiem.

11. Uzspraudiet jaunu drošības filtra maisiņu.

Attēls C

12. Pār tvertni uzmaukt jaunu drošības filtra maisiņu.

Attēls D

13. Uzlieciet un nofiksējiet sūkšanas galviņu.

Atkritumu maisiņa maiņa

1. Aizveriet sūkšanas pieslēgumu, skatīt "Mitrā sūkšana".

Attēls G

2. Atbloķējiet un noņemiet sūkšanas galviņu.
3. Uzmauciet atkritumu maisiņu uz augšu.

Attēls K

4. Atkritumu maisiņa atveri pār sūkšanas tīcauruli izvelciet uz aizmuguri.
5. Ar kabelu savilci cieši noslēdziet izmantojamā maisu zem sūkšanas pieslēguma atveres.
6. Izņemiet atkritumu maisiņu.
7. Tvertnes iekšpusi iztīrīt ar mitru drānu.
8. Atkritumu maisiņu izmantojiet atbilstoši likumā paredzētajiem noteikumiem.
9. Uzspraudiet jaunu atkritumu maisiņu.

Attēls E

10. Uzmauciet atkritumu maisiņu virs tvertnes.
11. Uzlieciet un nofiksējiet sūkšanas galviņu.

Dzesēšanas gaisa filtra tīrīšana/nomaiņa

1. Ļaujiet ierīcei atdzist.
2. Ar skrūvgriezi atbloķējiet un izņemiet dzesēšanas gaisa vāku.

Attēls T

3. Izlīniet dzesēšanas gaisa filtru (izsūciet, izmazgājiet) vai nomainiet.
4. Ievietojiet un nofiksējiet dzesēšanas gaisa vāku.

Elektrodu tīrīšana

1. Atbloķējiet un noņemiet sūkšanas galviņu.
2. Ar suku iztīriet elektrodus.
3. Uzlieciet un nofiksējiet sūkšanas galviņu.

Palīdzība traucējumu gadījumā

⚠ BĪSTAMI

Strāvas sitiena bīstamība

Iespējams gūt ievainojumus, pieskaroties strāvu vadotiem detajām. Izslēdziet ierīci.

Atvienojiet tīkla spraudni.

Norādījumi

Ja rodas traucējumi (piem., plīst filtrs), ierīce ir nekavējoties jāizslēdz. Pirms atkal uzsākt lietošanu, traucējums ir jānovērš.

Sūkšanas turbīna nedarbojas

1. Pārbaudiet kontaktligzdu un strāvas padeves drošīgnātāju.
2. Pārbaudiet ierīces tīkla kabeli, tīkla spraudni, elektrodus un kontaktligzdu.
3. Ieslēdziet ierīci.

Sūkšanas turbīna slēdzas laukā

1. Iztukšojiet tvertni.
2. Ievietojiet plakanrievu filtru.

Pēc tvertnes iztukšošanas sūkšanas turbīna neslēdzas atpakaļ

1. Izslēdziet ierīci un 5 sekundes nogaidiet. Ieslēdziet ierīci atkārtoti.
2. Ar suku iztīriet elektrodus.

Samazinās sūkšanas jauda

1. Izņemiet aizsprostojumus no sūkšanas sprauslas, sūkšanas caurules, sūkšanas šļūtenes vai plakanrievu filtra.
2. Nomainiet papildīto drošības filtra maisiņu.
3. Nomainiet papildīto atkritumu maisiņu.
4. Kārtīgi nofiksējiet filtra pārsegu.
5. Nomainiet plakanrievu filtru.
6. Tikai VCH 550 PRO: Pārbaudiet izplūdes caurules hermētiskumu.

Putekļu noplūde sūkšanas laikā

1. Pārbaudiet/labojiet plakanrievu filtra pareizu iekļaušanas pozīciju.

Attēls U

2. Nomainiet plakanrievu filtru.

Automātiskā izslēgšanās (mitrā sūkšana) nereaģē

1. Ar suku iztīriet elektrodus.
2. Pastāvīgi pārbaudiet uzpildes līmeni nevadoša šķidruma gadījumā.

Atskan skaņas signāls – intervālu skaņas signāls

1. Iestatiet grozāmo slēdzi uz pareizo sūkšanas šļūtenes šķērsgriezumu.
2. Ja drošības filtra maisiņš ir piepildīts un netiek sasniegta minimālā tilpumpūsuma, maisiņu ir jānomaina.
3. Ja atkritumu maisiņš ir piepildīts un netiek sasniegta minimālā tilpumpūsuma, maisiņš ir jānomaina.
4. Nomainiet plakanrievu filtru.

Atskan skaņas signāls – nepārtraukts skaņas signāls

1. Ļaujiet ierīcei atdzist. Iztīriet/nomainiet dzesēšanas gaisa filtru.

Automātiskā filtra attīrīšana nedarbojas

1. Sūkšanas šļūtene nav pieslēgta.

Automātisko filtra attīrīšanu nevar izslēgt

1. Paziņojiet klientu servisam.

Automātisko filtra attīrīšanu nevar ieslēgt

1. Paziņojiet klientu servisam.

Klientu apkalpošanas dienests

Ja traucējumu nav iespējams novērst, to nepieciešams pārbaudīt klientu apkalpošanas dienestam.

Utilizācija

Ierīce atbilstoši likuma noteikumiem darbmūža beigās ir jāutilizē.

Garantija

Katrā valstī ir spēkā mūsu uzņēmuma atbildīgās sabiedrības izdotie garantijas nosacījumi. Garantijas termiņā Jūsu ierīces iespējamos darbības traucējumus mēs novērsīsim bez maksas, ja to cēlonis būs materiāla vai ražošanas kļūda. Garantijas prasību gadījumā sazinieties ar tirgotāju vai tuvāko pilnvaroto klientu apkalpošanas centru, uzrādot pirkumu apliecināšu dokumentu (skatīt QR koda pārskatu pēdējā lappusē).

Piederumi un rezerves daļas

Izmantot tikai oriģinālos piederumus un oriģinālās rezerves daļas, jo tie garantē drošu un nevainojamu ierīces darbību.

Informāciju par piederumiem un rezerves daļām skatiet QR koda pārskatā pēdējā lappusē.

ES atbilstības deklarācija

Ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk tekstā minētās iekārtas projekts un konstrukcija, kā arī mūsu izgatavotais modelis atbilst ES direktīvu drošības un veselības pamatprasībām. Veicot ar mums nesaskaņotas izmaiņas iekārtas uzbūvē, šī deklarācija zaudē savu spēku.

Produkts: Mitrās un sausās sūkšanas putekļsūcējs

Tips: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Tips: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Attiecīgās ES direktīvas

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2011/65/ES

2014/30/ES

Piemērotie saskaņotie standarti

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014


EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Piemērotie valsts standarti

TRGS 519

Parakstītājs rīkojas vadības vārdā un ar tās pilnvaru.



Torsten Ceranski
Vadītājs

Pilnvarotais sagatavot dokumentāciju:

Torsten Ceranski

MENZER GmbH

Celsiusstraße 20

04420 Markranstädt

Vācija

Markranstädt, 12.07.2022

Tehniskie dati

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Strāvas pieslēgums			
Tīkla spriegums	V	220-240	220-240
Fāze	~	1	1
Tīkla frekvence	Hz	50-60	50-60
Drošinātāja veids		IPX4	IPX4
Aizsardzības klase		I	I
Nominālā jauda	W	1200	1200
Maksimālā jauda	W	1380	1380
Ierīces kontaktligzdas jaudas pieslēguma vērtība (EU)	W	25-2200	25-2200
Ierīces veikspējas dati			
Tvertnes saturs	l	30	50
Šķidruma uzpildes daudzums	l	17	35
Gaisa apjoms (maks.) ar 35 mm iesūkšanas šļūtenes diametru un 4,0 m garumu	m ³ /h	143	143
Vakuums (maks.) ar 35 mm iesūkšanas šļūtenes diametru un 4,0 m garumu	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Gaisa daudzums (maks., iesūkšanas motors)	m ³ /h	266	266
Vakuums (maks., iesūkšanas motors)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Izmēri un svars			
Raksturīgais ekspluatācijas svars	kg	14,2	19,3
Garums x platums x augstums	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Plakanrievu filtra laukums	m ²	0,5	0,5
Sūkšanas šļūtenes diametrs	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Sūkšanas šļūtenes garums	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Aprēķinātās vērtības saskaņā ar EN 60335-2-69			
Trokšņa spiediena līmenis L _{pA}	dB(A)	69	68
Nedrošības faktors K _{pA}	dB(A)	2	2
Roku-plaukstu vibrācijas vērtība	m/s ²	<2,5	<2,5
Nedrošības faktors K	m/s ²	0,2	0,2
Tīkla kabelis			
Tīkla kabeļa tips	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Paturētas tiesības uz tehniskajām izmaiņām.

Turinys

Bendrosios nuorodos	186
Aplinkos apsauga	186
Naudojimas pagal paskirtį	186
Prietaiso aprašymas	186
Simboliai ant prietaiso	187
Saugos įtaisai	187
Paruošimas	187
Eksploatacijos pradžia	187
Valdymas	188
Gabenimas	189
Laikymas	189
Priežiūra ir techninė priežiūra	189
Pagalba trikių atveju	191
Utilizavimas	191
Garantija	191
Priedai ir atsarginės dalys	191
ES atitikties deklaracija	191
Techniniai duomenys	192

Bendrosios nuorodos



Prieš pirmą kartą imdamiesi naudoti prietaisą, perskaitykite šią originalią eksploataavimo instrukciją ir pridedamus saugos nurodymus Nr. 59562490 (2019 m. liepos mėn. leidimas). Laikykitės jų. Išsaugokite abi knygeles vėlesniam naudojimui arba kitam prietaiso savininkui.

- Nesilaikydami naudojimo instrukcijos reikalavimų ir saugos nurodymų, galite sugadinti prietaisą ir sukelti pavojų naudotojui ir kitiems asmenims.
- Aptikus transportavimo pažeidimų, nedelsdami informuokite apie tai pardavėją.
- Išpakavę patikrinkite, ar yra visi prietaiso priedai ir ar jie nepažeisti.

Aplinkos apsauga



Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Pakuotės atliekas prašome šalinti laikantis aplinkos apsaugos teisės aktų reikalavimų.



Elektros ir elektroniniuose prietaisuose būna vertingų perdirbamųjų medžiagų ir dažnai, pvz., baterijų, akumuliatorių sudedamųjų dalių, arba alyvos, kurias netinkamai naudojant arba jas šalinant ne pagal reikalavimus gali kilti pavojus žmonių sveikatai ir aplinkai. Tačiau norint tinkamai eksploatuoti prietaisą šios sudedamosios dalys yra būtinos. Šiuo simboliu pažymėtus prietaisus draudžiama šalinti su buitinėmis atliekomis.

Nuorodos dėl sudedamųjų medžiagų (REACH)
(EB) Nr. 1907/2006 (REACH)

Naudojimas pagal paskirtį

- Šis drėgnojo ir sausojo valymo dulkių siurblys skirtas sausoms nešvarumams ir skysčiams šalinti.
- Prietaisu nuo mašinų ir prietaisų pagal standartą EN 60335-2-69 nusiurbiamos sausos, nedegios, sveikatai kenksmingos H klasės dulkės.
- Pramoninius dulkių siurblius ir nešiojamuosius dulkių šalinimo įtaisus pagal TRGS 519 7,1 priedą leidžiama naudoti šioms reikmėms:
 1. Maža poveikį sukelianti veikla pagal TRGS 519 Nr. 2.8 uždaroje patalpoje arba mažos apimties darbas pagal TRGS 519 Nr. 2.10.

2. Valymo darbai. Asbesto dulkių siurbliams Vokietijos Federacijoje Respublikoje taikomos TRGS 519 taisyklės (Techninės pavojingų medžiagų taisyklės).

- Asbesto siurblių panaudojimas uždaroje zonoje, kaip apibrėžta TRGS 519, asbesto siurblio neleidžiama naudoti tose zonose, kuriose taikomi griežti sanitarijos ir higienos reikalavimai. Išimtis leidžiama taikyti tik tuo atveju, jeigu kompetentingas darbuotojas prieš tai kruopščiai dezinfekuoja asbesto siurblių pagal TRGS 519 Nr. 2.7 (t. y. ne tik išorinį apvalkalą, bet ir, pvz., aušinimo patalpą, elektros įrangos montavimo vietas, pačią įrangą ir kt.). Šią procedūrą kompetentingasis darbuotojas turi užregistruoti ir pasirašyti.
- Siurbiant asbestą leidžiama naudoti tik apsauginį filtro maišelį, negalima naudoti utilizavimo maišelio.
- Šis prietaisas skirtas komerciniam naudojimui, pvz., viešbučiuose, mokyklose, ligoninėse, gamyklose, parduotuvėse, biuruose ir nuomos versle.

Prietaiso aprašymas




Paveikslas A

- 1 Elektrodai
- 2 Siurbiamoji žarna
- 3 Žarnos kabliukas
- 4 Stūmimo rankenos fiksatorius (tik VCH 550 PRO)
- 5 Plyšių antgalis (specialusis priedas)
- 6 Oro išleidimo anga, darbinis oras
- 7 Siurbiamoji galvutė
- 8 Siurbiamosios galvutės fiksatorius
- 9 Įleistinė rankena
- 10 Nešvarumų talpykla
- 11 Kreipiamasis ratukas
- 12 Rankena
- 13 Oro įleidimo anga, variklio aušinimo oras
- 14 Siurbiamosios žarnos atvamzdis
- 15 Kamštis
- 16 Grindų antgalis (specialusis priedas)
- 17 Siurbiamasis vamzdis (specialusis priedas)
- 18 Įrankių lagamino atrama
- 19 Guminė mova, prisukama
- 20 Tvirtinimo kilpos
- 21 Filtro gaubtelis
- 22 Nešiojimo rankena
- 23 Siurbimo galios reguliatorius (bepakopis)
- 24 Įrankių adapteris (specialusis priedas)
- 25 Stūmimo rankena (tik VCH 550 PRO)
- 26 Siurbiamosios žarnos skersmens sukamasis jungiklis
- 27 Siurbimo galios (mažiasis. arba didž.) nustatymo sukamasis perjungiklis
- 28 Sukamasis jungiklis


- 29 Kištukinė dėžutė
- 30 Siurbiamosios žarnos skersmens skalė
- 31 Alkūnė
- 32 Grindų valymo antgalio laikiklis
- 33 Išleidimo žarna (tik VCH 550 PRO)
- 34 Siurbiamojo vamzdžio laikiklis
- 35 Kabelio kablai (tik VCH 550 PRO)
- 36 Filtro dangtelio fiksavimo kaištis
- 37 Maitinimo kabelis
- 38 Alkūnės laikiklis (tik VCH 530 PRO)
- 39 Filtro rėmas
- 40 Plokščiasis klostuotas filtras (PTFE H)
- 41 Filtro valymas
- 42 Identifikacinė plokštelė

Simboliai ant prietaiso

Plokščiasis klostuotas filtras, apsauginis filtro maišelis, šalinimo maišelis

	Plokščiasis klostuotas filtras (PTFE H)	
	Užsakymo numeris	37138448
	Apsauginis filtro maišelis	
	Užsakymo numeris	VCH 530 PRO: 37138452 VCH 550 PRO: 37138453
	Utilizavimo maišelis	
	Užsakymo numeris	37138451

Asbesto ženklimas

	ATSARGIAI, SUDĖTYJE YRA ASBESTO. Pavojus sveikatai įkvėpus smulkių asbesto dulkių. Laikykitės saugos taisyklių.
--	---

Saugos įtaisai

Plokščiojo klostuoto filtro stebėjimas

Jei prietaisas naudojamas be plokščiojo klostuoto filtro, jis automatiškai išsijungia.

Paruošimas

1. Išpakuokite prietaisą ir sumontuokite priedus.
Paveikslas B

Eksplotacijos pradžia



Jeigu būtina, iš pridėto lipdukų lapo paimkite lipduką su atitinkama valstybine kalba ir užklijuokite ant prietaiso ant teksto vokiečių kalba.

Prietaisas gali būti eksploatuojamas dviem režimais:

- 1 pramoninio dulkių siurblio režimu (kištukinis lizdas nenaudojamas);
- 2 dulkių surinkimo režimu (kištukinis lizdas naudojamas).

⚠ **ĮSPĖJIMAS**

Pavojus dėl sveikatai kenksmingų dulkių

Kvėpavimo takų susirgimai įkvėpus dulkių. Nesuirbkite be filtravimo elemento, nes kitaip dėl didesnio smulkiųjų dalelių išskyrimo kyla pavojus sveikatai.

DĖMESIO

Pavojus dėl smulkiųjų dulkių patekimo į vidų

Pavojus sugadinti siurblio variklį.

Siurbdami niekada neišimkite plokščiojo klostuoto filtro.

1. Prijunkite siurbiamąją žarną ir, atsižvelgdami į eksploatavimo režimą, užmaukite siurbiamąjį antgalį arba prijunkite ją prie dulkes sukeliančio prietaiso.

Garsinis signalas

Pertraukiamasis garsas

Garsinis signalas (pertraukiamasis garsas) pasigirsta tada, kai oro srauto greitis tampa mažesnis nei 20 m/s.

Pastaba

Garsinis signalas reaguoja į mažą slėgį.

1. Sukamuoju jungikliu nustatykite tinkamą siurbiamojo žarnos skersmenį.

Nepetraukiamasis garsas

Garsinis signalas (nepetraukiamasis garsas) pasigirsta tada, kai užsikemša aušinimo oro filtras.

1. Palaukite, kol prietaisas atvės. Išvalykite arba pakeiskite aušinimo oro filtrą.

Antistatinė sistema

Dėl įžeminto jungties atvamzdžio elektrostatinis krūvis nukreipiamas. Taip naudojant elektros nukreipimo priedus (komplekte) išvengiama kibirkščiavimo ir srovės impulsų.

Sausasis siurbimas

- VCH 530 PRO: prietaise naudojamas apsauginis filtro maišelis su uždarymo sklende, užsakymo Nr. 37138452 (5 vnt.).
- VCH 550 PRO: prietaise naudojamas apsauginis filtro maišelis su uždarymo sklende, užsakymo Nr. 37138453 (5 vnt.).
- Prietaise naudojamas šalinimo maišelis su kabelio jungtimi, užsakymo Nr. 37138451 (5 vnt.).

Pastaba

Šiuo prietaisu galima siurbti visokių rūšių iki H klasės dulkes. Naudoti dulkių surinkimo maišelį (gam. Nr. žr. ant filtrų sistemos) būtina pagal teisės aktus.

Pastaba

Prietaisu, t. y. pramoniniu dulkių siurbliu, galima susiurbti, o kilnojamoju dulkių šalinimo įtaisu, suvalyti sausas, nedegiąsias dulkes, kurios atitinka profesinio poveikio ribinę vertę.

- Nenaudojamus plokščiuosius klostuotus filtrus galima sandėliuoti ir gabenti tik jų pakuotėje (kartoninėje dėžutėje).

⚠️ ĮSPĖJIMAS

Pavojus dėl sveikatai kenksmingų dulkių

Kvėpavimo takų susirgimai įkvėpus dulkių.

Nešiurkite be filtro apsauginio maišelio, antraip, išsiskiriantis didesnis smulkiųjų dalelių kiekis kelia pavojų sveikatai.

Įdėkite filtro apsauginį maišelį

1. Panaikinkite siurbiamosios galvutės blokavimą ir ją nuimkite.
2. Prisekite apsauginį filtro maišelį.
Paveikslas C
3. Talpyklą uždėkite nauju apsauginiu filtro maišeliu.
Paveikslas D
4. Siurbiamąją galvutę uždėkite ir užfiksuokite.

Utilizavimo maišelio įdėjimas

Pastaba

Utilizavimo maišelio anga turi būti iki galo užmauta ant siurbiamosios žarnos atvamzdžio iškyšos.

1. Panaikinkite siurbiamosios galvutės blokavimą ir ją nuimkite.
2. Užmaukite utilizavimo maišelį.
Paveikslas E
3. Uždėkite utilizavimo maišelį ant talpyklos.
4. Siurbiamąją galvutę uždėkite ir užfiksuokite.

Drėgnas siurbimas

⚠️ PAVOJUS

Pavojus dėl sveikatai kenksmingų dulkių

Kvėpavimo takų susirgimai įkvėpus dulkių.

Jeigu naudojamas drėgnasis siurbimas, siurbti sveikatai pavojingas dulkes draudžiama.

Guminių briaunelių įdėjimas

1. Išimkite grindų antgalio šepetėlio juostelę (specialusis priedas).
Paveikslas F
2. Įdėkite gumines briauneles.

Siurbimo jungties uždarymas

1. Į siurbimo jungtį tiksliai įdėkite kamštį.
Paveikslas G
2. Kamštį įstumkite iki atramos.

Nuimkite apsauginį filtro maišelį

- Siurbiant drėgnuosius nešvarumus apsauginis filtro maišelis turi būti visada išimamas.

1. Panaikinkite siurbiamosios galvutės blokavimą ir ją nuimkite.
2. Apsauginį filtro maišelį sulenkite.
Paveikslas H
3. Nuimkite apsauginę plėvelę ir oro išleidimo angą uždarykite lipniu liežuveliu.
4. Apsauginį filtro maišelį ištraukite traukdami į apačią.
Paveikslas I
5. Sandariai uždarykite apsauginio filtro maišelio su uždarymo sklende įsiurbimo angą.
6. Apsauginį filtro maišelį suveržkite juostiniu kabelio pavalkėliu.
Paveikslas J
7. Išimkite apsauginį filtro maišelį.

8. Įrenginį išvalykite drėgna šluoste.
9. Apsauginį filtro maišelį šalinkite įdėję į sandariai nuo dulkių apsaugotą maišelį ir laikydami teisės aktų nuostatų.
10. Siurbiamąją galvutę uždėkite ir užfiksuokite.

Utilizavimo maišelio išėmimas

- Siurbiant drėgną purvą utilizavimo maišelis turi būti visada išimtas.
1. Panaikinkite siurbiamosios galvutės blokavimą ir ją nuimkite.
 2. Utilizavimo maišelį patraukite į viršų.
Paveikslas K
 3. Utilizavimo maišelio angą per siurbiamosios žarnos atvamzdį patraukite atgal.
 4. Utilizavimo maišelį kabelio pavalkėliu sandariai uždarykite įsiurbimo angos ir oro išleidimo kiaurymės apačioje.
 5. Išimkite utilizavimo maišelį.
 6. Įrenginį išvalykite drėgna šluoste.
 7. Utilizavimo maišelį utilizuokite pagal teisės aktų nuostatas.
 8. Siurbiamąją galvutę uždėkite ir užfiksuokite.

Vartoto vandens išleidimas

Tik VCH 550 PRO:

1. Nešvarų vandens išleiskite per išleidžiamąją žarną.
Paveikslas L

Bendroji dalis

- Kai plyšių antgaliu (specialusis priedas) siurbiamas drėgnas purvas arba daugiausia siurbiamas vanduo iš talpyklos, rekomenduojama išjungti funkciją „Automatinis filtro valymas“.
- Pasiekus didžiausią skysčio lygį prietaisas automatiškai išsijungia.
- Kai siurbiami nelaidūs skysčiai (pavyzdžiui, gręžimo emulsija, tepalai ir riebalai), talpyklai prisipildžius prietaisas neišsijungia. Turi būti nuolat tikrinamas prisipildymo lygis ir talpykla laiku ištušinama.
- Baigę šlapiąjį siurbimą: plokščiąjį klostuotą filtrą išvalykite naudodami filtro valymo sistemą. Šepečiu nuvalykite elektrodus. Talpyklą išvalykite drėgna šluoste ir nusauskinkite.

Gnybtinė jungtis

Siurbiamajai žarnai pritaikyta gnybtų sistema. Gali būti prijungiami visi 35 mm nominaliojo pločio priedai.

Paveikslas M

Valdymas

Sukamasis jungiklis

0	Prietaisas IŠJUNGTAS
1	Prietaisas ĮJUNGTAS Automatinis filtro valymas: IŠJUNGTAS
2 AUTO MAX	Prietaisas ĮJUNGTAS Automatinis filtro valymas: maksimalus intervalas
3 AUTO MIN	Prietaisas ĮJUNGTAS Automatinis filtro valymas: minimalus intervalas

Prietaiso įjungimas

1. Įkiškite tinklo kištuką.
2. Sukamuoju jungikliu nustatykite norimą programą.

Siurbimo galios nustatymas

1. Siurbimo galios (mažiaus arba didž.) nustatymo sukamasis perjungiklis.

Darbas su elektriniais įrankiais

⚠ PAVOJUS

Elektros smūgio pavojus

Sužalojimų ir materialinės žalos pavojus.

Kištukinis lizdas skirtas tik elektriniams įrankiams prie siurblio tiesiogiai prijungti. Naudoti kištukinio lizdo kitu tikslu neleidžiama.

1. Elektrinio įrankio tinklo kištuką įkiškite į siurblių. Siurblys yra budėjimo režime.
2. Įjunkite prietaisą sukamuoju jungikliu.

Pastaba

Siurblys automatiškai įjungiamas ir išjungiamas kartu su elektriniu prietaisu.

Pastaba

Siurblio įsdirbimo dėslas yra iki 0,5 sekundės, o inercinio režimo laikas – iki 15 sekundžių.

Pastaba

Dėl elektrinių prietaisų prijungimo galios žr. skyrelį „Techniniai duomenys“.

3. Nuo siurbiamosios žarnos nuimkite alkūnę.

Paveikslas N

4. Prie siurbiamosios žarnos primontuokite universaliąją movą.
5. Universaliąją movą prijunkite prie elektrinio prietaiso.

Paveikslas O

6. Siurbiamosios žarnos skersmens sukamuoju jungikliu nustatykite minimalų oro srautą. Skalėje rodomas siurbiamosios žarnos skersmuo.

Pastaba

Įvairus siurbiamosios žarnos skersmens dydis būtinas tam, kad būtų galima pritaikyti prie apdirbimo prietaisų jungties skersmens dydžio.

Pastaba

Kai prietaisas naudojamas kaip dulkių surinkimo siurblys kilnojamoju režimu (apdirbimo prietaisas prijungtas prie siurblio), įmontuotas stebėjimo įtaisas turi būti suderintas su prijungtu apdirbimo prietaisu. Tai reiškia, kad sumažėjus nusiurbimui būtinam 20 m/s minimaliam oro srautui, naudotojas turi būti įspėjamas.

Pastaba

Informacija apie mažiausią turinį srautą atsižvelgiant į neigiamąjį slėgį nurodyta identifikacinėje plokštelėje.

Automatinis filtro valymas

Prietaise įmontuota speciali filtro valymo sistema, ypač veiksminga valant smulkiąsias daleles. Plokščiasis klostuotas filtras automatiškai išvalomas kas 15 sekundžių (AUTO MAX) arba kas 60 sekundžių (AUTO MIN) oro smūgiu (pasigirsta pulsuojantis garsas).

1. Sukamąjį jungiklį pasukite ties norima programa (AUTO MIN-AUTO MAX).
2. Ypač galingas filtro valymas (kai plokščiasis klostuotas filtras ypač stipriai užterštas): Sukamuoju jungikliu nustatykite 2 programą, ranka uždarykite siurbimo vamzdį arba antgalį ir palaukite, kol filtras bus automatiškai išvalytas (kas 15 sekundžių).

Paveikslas P

Prietaiso išjungimas

1. Išjunkite prietaisą sukamuoju jungikliu.
2. Ištraukite tinklo kištuką.

Po kiekvieno naudojimo

1. Ištuškinkite talpyklą.
2. Prietaisą iš vidaus ir iš išorės išsiurbkite ir nuvalykite drėgna šluoste.

Stūmimo rankenos atlenkimas arba nulenkimas

Tik VCH 550 PRO:

1. Atlaisvinkite stūmimo rankenos fiksatorių ir nustatykite stūmimo rankeną.

Įrenginio saugojimas

1. Siurbiamąją žarną ir tinklo kabelį laikykite, kaip parodyta paveiksle.
Paveikslas Q
2. Prietaisą pastatykite sausoje patalpoje ir pasirūpinkite, kad jo nenaudotų tam teisės neturintys asmenys.

Gabenimas

⚠ ATSARGIAI

Nesilaikant svorio nuorodos

Sužalojimų ir materialinės žalos pavojus

Transportuodami atsižvelkite į įrenginio svorį.

Gabenti prietaisą patikrinkite, ar yra tinkamai įtvirtintas. Gabenant prietaisą, kad jis neapdulktų, privaloma imtis šių priemonių:

1. Siurbimo žarną su priedais įdėkite į pristatymo rinkinį įtrauktą gabenimo maišą. Uždarykite gabenimo maišą. Transportavimo krepšio užsakymo numeris: 37138446
2. Uždarykite siurbimo jungtį, žr. skyrelį „Drėgnas siurbimas“.
3. Siurbiamąjį vamzdį su grindų antgaliu išimkite iš laikiklio. Prietaisą neškite už nešimo rankenos prilaikydami siurbiamąjį vamzdį, prietaiso neneškite už stūmimo rankenos.
4. Prietaisą gabendami transporto priemonėmis įtvirtinkite pagal galiojančias taisykles, kad jis neslystų ir neapvirštų.

Laikymas

⚠ ATSARGIAI

Nesilaikant svorio nuorodos

Sužalojimų ir materialinės žalos pavojus

Laikydami atsižvelkite į prietaiso svorį.

Įrenginį eksploatuoti leidžiama tik vidaus patalpose.

Priežiūra ir techninė priežiūra

⚠ PAVOJUS

Elektros smūgio pavojus

Sužalojimai prisilietus prie elektrinių dalių

Išjunkite prietaisą.

Ištraukite tinklo kištuką.

Dulkių siurbimo įrenginiai – tai saugos įtaisai, skirti išvengti pavojų arba juos pašalinti kaip apibrėžta DGUV 1 taisyklėje (Vokietijos nelaimingų atsitikimų prevencijos reglamentas, prevencijos principai).

Pastaba

Pramoninius dulkių siurblius / dulkių šalinimo įtaisus privaloma prižiūrėti pagal poreikį, tačiau bent kartą per metus, jeigu būtina, juos turi suremontuoti ir patikrinti kvalifikuotas darbuotojas (kvalifikacija pagal TRGS 519 Nr. 5.3, 2 dalį). Jeigu paprašoma, turi būti pateikiamas tikrinimo rezultatas.

DĖMESIO

Priežiūros priemonės, kurių sudėtyje yra silikono
Gali būti pažeistos plastikinės dalys.

Prietaisui valyti nenaudokite priežiūros priemonių, kurių sudėtyje yra silikono.

- Paprastus einamojo remonto ir techninės priežiūros darbus galite atlikti patys.
- Prietaiso paviršius ir talpyklos vidus turėtų būti reguliariai valomas drėgna šluoste.

Plokščiojo klostuoto filtro keitimas

⚠ PAVOJUS

Pavojus dėl sveikatai kenksmingų dulkių

Kvėpavimo takų susirgimai įkvėpus dulkių.

Susikaupusios dulkės turi būti gabenamos talpyklose, kurios sandarinamos, kad nepraleistų dulkių. Perplinti neleidžiama. Atliekos, kurių sudėtyje yra asbesto, šalinamos laikantis atliekų šalinimo nuostatų ir taisyklių. Dulkių surinkimo talpyklas leidžiama šalinti tik išmokytiems darbuotojams.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Pavojus dėl sveikatai kenksmingų dulkių

Kvėpavimo takų susirgimai įkvėpus dulkių.

Iš prietaiso išimto pagrindinio filtruojamojo elemento toliau naudoti neleidžiama.

Nuolatini įmontuotus filtrus kvalifikuotam darbuotojui leidžiama pakeisti tik atitinkamos vietose (pvz., vadinamosiose dezaktyvavimo stotyse).

Plokščiojo klostuoto filtro užsakymo numeris: 37138448

1. Abu filtro dangtelio fiksavimo kaiščius atsuktuvu pasukite prieš laikrodžio rodyklę. Fiksavimo kaiščiai išstumiami.

Paveikslas R

2. Atidarykite filtro dangtį.

3. Išimkite filtro rėmą.

Paveikslas S

4. Išimkite plokščiąjį klostuotą filtrą.

5. Išėmę plokščiąjį klostuotą filtrą, jį nedelsdami įdėkite į tiekimo rinkinį įtrauktą maišelį ir užsandarinkite.

Maišelio užsakymo numeris: 37138480

6. Panaudotą plokščiąjį klostuotą filtrą pašalinkite sandariai nuo dulkių uždarytame maišelyje ir atsižvelgdami į teisės aktų nuostatas.

7. Pašalinkite gryno oro pusėje susikaupusį purvą.

8. Filtro rėmą ir filtro rėmo atraminę plokštę nuvalykite drėgna šluoste.

9. Įdėkite naują plokščiąjį klostuotą filtrą. Įdėdami patikrinkite, kad plokščiasis klostuotas filtras iš visų pusių būtų tvirtai prigludęs.

10. Įstatykite filtro rėmą.

11. Uždarykite filtro dangtį taip, kad pasigirstų spragtelėjimas.

12. Abu filtro dangtelio fiksavimo kaiščius įspauskite atsuktuvu ir įtvirtinkite pagal laikrodžio rodyklę.

Filtro apsauginio maišelio keitimas

⚠ PAVOJUS

Pavojus dėl sveikatai kenksmingų dulkių

Kvėpavimo takų susirgimai įkvėpus dulkių.

Susikaupusios dulkės turi būti gabenamos talpyklose, kurios sandarinamos, kad nepraleistų dulkių. Perplinti neleidžiama. Atliekos, kurių sudėtyje yra asbesto, šalinamos laikantis atliekų šalinimo nuostatų ir taisyklių. Dulkių surinkimo talpyklas leidžiama šalinti tik išmokytiems darbuotojams.

1. Uždarykite siurbimo jungtį, žr. skyrelį „Drėgnas siurbimas“.

Paveikslas G

2. Panaikinkite siurbiamosios galvutės blokavimą ir ją nuimkite.

3. Apsauginį filtro maišelį sulenkite.

Paveikslas H

4. Nuimkite apsauginę plėvelę ir oro išleidimo angą uždarykite lipniu liežuvieliu.

5. Apsauginį filtro maišelį ištraukite traukdami į apačią.

Paveikslas I

6. Sandariai uždarykite apsauginio filtro maišelio su uždarymo sklende įsiurbimo angą.

7. Apsauginį filtro maišelį suveržkite juostiniu kabelio pavalkėliu.

Paveikslas J

8. Išimkite apsauginį filtro maišelį.

9. Įrenginį išvalykite drėgna šluoste.

10. Apsauginį filtro maišelį šalinkite įdėję į sandariai nuo dulkių apsaugotą maišelį ir laikydami teisės aktų nuostatų.

11. Užmaukite naują filtro apsauginį maišelį.

Paveikslas C

12. Talpyklą uždenkite nauju apsauginiu filtro maišeliu.

Paveikslas D

13. Siurbiamąją galvutę uždėkite ir užfiksuokite.

Utilizavimo maišelio keitimas

1. Uždarykite siurbimo jungtį, žr. skyrelį „Drėgnas siurbimas“.

Paveikslas G

2. Panaikinkite siurbiamosios galvutės blokavimą ir ją nuimkite.

3. Utilizavimo maišelį patraukite į viršų.

Paveikslas K

4. Utilizavimo maišelio angą per siurbiamosios žarnos atvamzdį patraukite atgal.

5. Utilizavimo maišelį kabelio pavalkėliu sandariai uždarykite įsiurbimo angos ir oro išleidimo kiaurymės apačioje.

6. Išimkite utilizavimo maišelį.

7. Įrenginį išvalykite drėgna šluoste.

8. Utilizavimo maišelį utilizuokite pagal teisės aktų nuostatas.

9. Užmaukite naują utilizavimo maišelį.

Paveikslas E

10. Uždėkite utilizavimo maišelį ant talpyklos.

11. Siurbiamąją galvutę uždėkite ir užfiksuokite.

Aušinimo oro filtro valymas arba keitimas

1. Palaukite, kol prietaisas atvės.

2. Atsuktuvu atfiksuokite ir išsukite aušinimo oro angų dangtelius.

Paveikslas T

3. Išvalykite (išsiurbkite, išplaukite) aušinimo oro filtrą arba jį pakeiskite.

4. Užlenkite ir užfiksuokite šalto oro angų dangtelius.

Elektrodų valymas

1. Atfiksuokite ir nuimkite viršutinę siurbiamąją dalį.

2. Šepečiu nuvalykite elektrodus.

3. Uždėkite ir užfiksuokite viršutinę siurbiamąją dalį.

Pagalba trikčių atveju

⚠ PAVOJUS

Elektros smūgio pavojus

Sužalojimai prisilietus prie elektrinių dalių

Išjunkite prietaisą.

Ištraukite tinklo kištuką.

Pastaba

Jei atsiranda triktis (pvz., sulūžta filtras), prietaisą reikia tuoj pat išjungti. Jis gali būti vėl naudojamas tik pašalinus triktį.

Neveikia siurbimo turbina

1. Patikrinkite kištukinį lizdą ir ir elektros saugiklį.
2. Patikrinkite prietaiso tinklo kabelį, tinklo kištuką, elektrodus ir kištukinį lizdą.
3. Ijunkite prietaisą.

Siurbimo turbina išsijungia

1. Ištuštinkite talpyklą.
2. Įdėkite plokščiąjį klostuotą filtrą.

Ištuštinus talpyklą siurbimo turbina neįsijungia

1. Išjunkite prietaisą ir palaukite 5 sekundes. Vėl įjunkite prietaisą.
2. Šepečiu nuvalykite elektrodus.

Siurbimo galia mažėja

1. Iš siurbiamojo antgalio, siurbiamojo vamzdžio, siurbiamosios žarnos arba plokščiojo klostuoto filtro pašalinkite susikaupusius teršalus.
2. Pakeiskite prisipildžiusį apsauginį filtro maišelį.
3. Pakeiskite prisipildžiusį utilizavimo maišelį.
4. Tinkamai užfiksuokite filtro dangtį.
5. Pakeiskite plokščiąjį klostuotą filtrą.
6. Tik VCH 550 PRO: Patikrinkite išleidžiamosios žarnos sandarumą.

Siurbiant sklinda dulksė

1. Patikrinkite, ar teisingai įdėtas plokščiasis klostuotas filtras, prireikus jį pataisykite.

Paveikslas U

2. Pakeiskite plokščiąjį klostuotą filtrą.

Neįsijungia automatinė išjungimo sistema (drėgnas siurbimas)

1. Šepečiu nuvalykite elektrodus.
2. Nuolat kontroliuokite elektrai nelaidžių skysčių prisipildymo lygį.

Pasigirsta garsinis signalas – pertraukiamasis garsas

1. Sukamuoju jungikliu nustatykite tinkamą siurbiamosios žarnos skersmenį.
2. Jeigu apsauginis filtro maišelis yra prisipildęs ir jeigu neužtikrinamas mažiausias tūrinis oro srautas, šis maišelis turi būti pakeičiamas.
3. Jei prisipildęs utilizavimo maišelis ir nepasiekiamas minimalus oro srautas, jis turi būti pakeičiamas.
4. Pakeiskite plokščiąjį klostuotą filtrą.

Pasigirsta garsinis signalas – nepertraukiamasis garsas

1. Palaukite, kol prietaisas atvės. Išvalykite arba pakeiskite aušinimo oro filtrą.

Neveikia automatinė filtro valymo sistema

1. Neprijungta siurbiamoji žarna.

Automatinės filtro valymo sistemos negalima išjungti

1. Informuokite klientų aptarnavimo centrą.

Automatinės filtro valymo sistemos negalima įjungti

1. Informuokite klientų aptarnavimo centrą.

Klientų aptarnavimo centras

Jeigu negalite pašalinti gedimo, pristatykite prietaisą į klientų aptarnavimo centrą.

Utilizavimas

Pasibaigus prietaiso naudojimo trukmei jis turi būti utilizuojamas pagal teisės aktų nuostatas.

Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos. Galimus prietaiso gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos klaidos. Dėl garantinių gedimų aptarnavimo tarnybą pateikdami pirkimą patvirtinantį kasos kvitą (žr. QR kodo apžvalgą paskutiniame puslapyje).

Priedai ir atsarginės dalys

Naudokite tik originalius priedus ir originalas atsargines dalis – taip užtikrinsite, kad prietaisas veiktų patikimai ir be trikčių.

Informacijos apie priedus ir atsargines dalis rasite QR kodo apžvalgoje paskutiniame puslapyje.

ES atitikties deklaracija

Pareiškiame, kad toliau aprašyto aparato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius ES direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus. Jeigu įrenginiui atliekamas su mumis nesuderintas keitimas, ši deklaracija netenka savo galios.

Produktas: Drėgno ir sauso valymo siurblys

Tipas: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Tipas: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Atitinkamos ES direktyvos

2006/42/EB (+2009/127/EB)

2011/65/ES

2014/30/ES

Taikomi darnieji standartai

EN IEC 63000: 2018

EN 55014-1: 2017 + A11: 2020

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

Taikomi nacionaliniai standartai

TRGS 519

Pasirašantysis asmuo veikia pagal bendrovės vadovų įgaliojimus.



Dokumentacijos tvarkytojas:

Torsten Ceranski

„MENZER GmbH“

Celsiusstraße 20

04420 Markranstädt

Germany

Markranstädt, 12.07.2022

Torsten Ceranski
Vykdomasis direktorius

Techniniai duomenys

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Elektros jungtis			
Tinklo įtampa	V	220-240	220-240
Fazė	~	1	1
Tinklo dažnis	Hz	50-60	50-60
Saugiklio rūšis		IPX4	IPX4
Apsaugos klasė		I	I
Vardinė galia	W	1200	1200
Didžiausia galia	W	1380	1380
Prietaiso kištukinio lizdo prijungimo galia (EU)	W	25-2200	25-2200
Įrenginio galios duomenys			
Talpyklos tūris	l	30	50
Skysčio pripildymo kiekis	l	17	35
Oro tūris (maks.), Kai įsiurbimo žarna yra 35 mm skersmens ir 4,0 m ilgio	m ³ /h	143	143
Vakuumas (maks.) Su siurbimo žarna, kurios skersmuo 35 mm, o ilgis - 4,0 m	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Oro kiekis (maks., variklis be pripūtimo)	m ³ /h	266	266
Vakuumas (maks., variklis be pripūtimo)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Matmenys ir svoriai			
Tipinis darbinis svoris	kg	14,2	19,3
Ilgis x plotis x aukštis	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Plokščiojo klostuoto filtro plotas	m ²	0,5	0,5
Siurbiamosios žarnos skersmuo	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Siurbiamosios žarnos ilgis	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Nustatyta vertė pagal EN 60335-2-69			
Garso lygis L _{pA}	dB(A)	69	68
Neapibrėžtis K _{pA}	dB(A)	2	2
Plaštakos ir rankos vibracijos vertė	m/s ²	<2,5	<2,5
Neapibrėžtis K	m/s ²	0,2	0,2
Tinklo kabelis			
Tinklo kabelio tipas	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Pasilikame teisę daryti techninius pakeitimus.

Зміст

Загальні вказівки	193
Охорона довкілля	193
Використання за призначенням.....	193
Опис пристрою	193
Символи на пристрої	194
Захисні пристрої	194
Підготовка	194
Введення в експлуатацію	194
Керування	196
Транспортування.....	197
Зберігання	197
Догляд і технічне обслуговування	197
Допомога в разі несправностей.....	198
Утилізація	199
Гарантія	199
Приладдя та запасні деталі	199
Декларація про відповідність стандартам ЄС ..	199
Технічні характеристики	200

Загальні вказівки



Перед першим використанням пристрою ознайомитися з цією оригінальною інструкцією з

експлуатації та вказівками з техніки безпеки, що додаються № 59562490 (починаючи з версії 07/19). Діяти відповідно до них.

Зберігати обидві брошури для подальшого використання або для наступного власника.

- Недотримання інструкції з експлуатації та вказівок з техніки безпеки може призвести до пошкодження пристрою та небезпеки травмування оператора та інших осіб.
- У разі виявлення транспортних ушкоджень відразу проінформувати торгового представника.
- Під час розпакування пристрою перевірити його комплектність і цілісність.

Охорона довкілля



Пакувальні матеріали придатні до вторинної переробки. Упаковку необхідно утилізувати без шкоди для довкілля.



Електричні та електронні пристрої містять цінні матеріали, які придатні до переробки, і часто компоненти, як-от батареї, акумулятори чи олива, які в разі неправильного поводження з ними або неправильної утилізації можуть створити потенційну небезпеку для здоров'я людини та довкілля. Однак ці компоненти необхідні для належної експлуатації пристрою. Пристрої, позначені цим символом, забороняється утилізувати разом із побутовим сміттям.

Вказівки щодо компонентів (REACH) (ЄС) № 1907/2006 (REACH)

Використання за призначенням

- Цей пиросос для вологого/сухого прибирання призначений для видалення сухого сміття та рідин.
- Цей пристрій призначено для всмоктування сухого, негорючого, шкідливого для здоров'я пилу з машин та обладнання; клас пилу H згідно з EN 60335-2-69.

- Промислові пирососи і мобільні пиловловлювачі відповідно до TRGS 519, додаток 7,1 можуть використовуватися для наступних застосувань:
 1. Операції з низьким рівнем впливу відповідно до Технічних правил для роботи з небезпечними речовинами (TRGS) 519 № 2.8 у закритих приміщеннях або роботи невеликих обсягів згідно з TRGS 519 № 2.10.
 2. Роботи з очищення. Для азбестових пирососів у Федеративній Республіці Німеччини застосовуються правила TRGS 519 (Технічні правила для небезпечних речовин).
- Після використання азбестового пирососа в закритій зоні відповідно до TRGS 519, азбестовий пиросос більше не можна використовувати в так званій білій зоні. Винятки допускаються лише в тому випадку, якщо азбестовий пиросос був попередньо повністю очищений спеціалістом відповідно до TRGS 519 № 2.7 (тобто не тільки зовнішня поверхня, але і охолоджуюча порожнину, місце для встановлення для електрообладнання, саме обладнання тощо). Проведення очищення фіксується спеціалістом в письмовому вигляді в документі, який підписується спеціалістом.
- Під час збирання азбесту можна використовувати тільки буферний фільтр-мішок, а не мішок для збору відходів.
- Цей пристрій придатний для професійного використання, наприклад, в готелях, школах, лікарнях, фабриках, магазинах, офісах і бюро з оренди нерухомості.

Опис пристрою



Малюнок А

- ① Електроди
- ② Всмоктувальний шланг
- ③ Гачок для шланга
- ④ Фіксатор ручки (тільки VCH 550 PRO)
- ⑤ Щілинна насадка (спеціальне приладдя)
- ⑥ Отвір для випуску повітря, робоче повітря
- ⑦ Головка пирососа
- ⑧ Фіксатор головки пирососа
- ⑨ Потайна ручка
- ⑩ Контейнер для сміття
- ⑪ Напрямний ролик
- ⑫ Рукоятка
- ⑬ Повітрязабирач, повітря для охолодження двигуна
- ⑭ Усмоктувальний патрубок
- ⑮ Пробка
- ⑯ Насадка для підлоги (спеціальне приладдя)
- ⑰ Всмоктувальна трубка (спеціальне приладдя)
- ⑱ Упор для валізи для інструментів
- ⑲ Гумова муфта, що пригвинчується
- ⑳ Вушко


- ②1 Кришка фільтру
- ②2 Ручка для перенесення
- ②3 Регулятор сили всмоктування (безступінчастий)
- ②4 Адаптер для інструментів (спеціальне приладдя)
- ②5 Дугоподібна ручка (тільки VCH 550 PRO)
- ②6 Поворотний перемикач для поперечного перерізу всмоктувального шланга
- ②7 Поворотний регулятор потужності всмоктування (мін.-макс.)
- ②8 Поворотний перемикач
- ②9 Розетка
- ③0 Шкала поперечного перерізу всмоктувального шланга
- ③1 Коліно
- ③2 Тримач насадки для підлоги
- ③3 Зливний шланг (тільки VCH 550 PRO)
- ③4 Тримач всмоктувальної трубки
- ③5 Гак для кабелю (тільки VCH 550 PRO)
- ③6 Стопорні штифти кришки фільтра
- ③7 Мережевий кабель
- ③8 Тримач коліна (тільки VCH 530 PRO)
- ③9 Рама фільтра
- ④0 Плоский складчастий фільтр (ПТФЕ Н)
- ④1 Очищення фільтра
- ④2 Заводська табличка

Символи на пристрої

Плоский складчастий фільтр, буферний фільтр-мішок, мішок для сміття

	Плоский складчастий фільтр (ПТФЕ Н) Номер для замовлення	37138448
	Буферний фільтр-мішок Номер для замовлення	VCH 530 PRO. 37138452 VCH 550 PRO. 37138453
	Мішок для сміття Номер для замовлення	37138451

Позначення азбесту

	УВАГА, МІСТИТЬ АЗБЕСТ. Небезпека для здоров'я при вдиханні дрібного азбестового пилу. Дотримуватися правил техніки безпеки.
--	---

Захисні пристрої

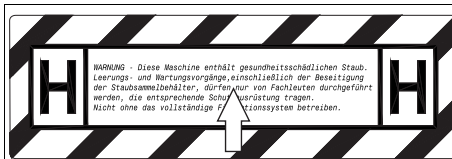
Контроль плоского складчастого фільтру

У разі експлуатації пристрою без плоского складчастого фільтра пристрій автоматично вимикається.

Підготовка

1. Розпакувати пристрій і встановити приладдя.
Малюнок В

Введення в експлуатацію



При необхідності взяти наклейку відповідною національною мовою з доданого аркуша наклейок і наклеїти її на пристрій поверх тексту німецькою мовою.

Пристрій може працювати в двох режимах:

- 1 всмоктування промислового пилу (без підключення до розетки);
- 2 режим прибирання пилу (з використанням розетки).

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека через шкідливий для здоров'я пил
Захороювання дихальних шляхів, спричинені вдиханням пилу.

Не експлуатувати пристрій без фільтрувального елемента, оскільки в іншому разі існує небезпека для здоров'я через збільшення викидів дрібного пилу.

УВАГА

Небезпека через викид дрібного пилу
Небезпека пошкодження електродвигуна пиლოსоса.

Не знімати плоский складчастий фільтр під час прибирання.

1. Підключіть шланг та згідно режиму прибирання використовуйте всмоктувальні насадки або приєднайте до приладу, що викидає пил.

Звуковий сигнал

Переривчастий звуковий сигнал

Якщо швидкість повітря падає нижче 20 м/с, лунає звуковий сигнал (переривчастий).

Вказівка

Сигнал попереджує про зниження тиску.

1. Встановіть поворотний перемикач на правильний поперечний переріз шланга.

Безперервний звуковий сигнал

Звуковий сигнал (безперервний) лунає, якщо забитий фільтр охолоджувального повітря.

1. Дати пристрою охолонути. Очистити/замінити фільтр охолоджувального повітря.

Антистатична система

Статичні заряди видаляються завдяки заземленому з'єднувальному патрубку. Таким чином, виключаються іскріння та ураження струмом від електропровідного приладдя (входить до комплексу поставки).

Сухе прибирання

- VCH 530 PRO. Прилад оснащений буферним фільтром-мішком із пересувною заслінкою, номер для замовлення 37138452 (5 штук).
- VCH 550 PRO. Прилад оснащений буферним фільтром-мішком із пересувною заслінкою, номер для замовлення 37138453 (5 штук).
- Прилад оснащений мішком для сміття з кабельною стяжкою, номер для замовлення 37138451 (5 штук).

Вказівка

Цей пристрій може використовуватися для збирання пилу всіх типів до класу пилу H. Використання мішка для пилу (номер для замовлення див. на системі фільтрів) вимагається згідно з законом.

Вказівка

Як промисловий пилосос цей пристрій застосовується для всмоктування, а як пилосос для домашнього використання в умовах роботи, що змінюються, — для збирання сухого, негорючого пилу зі значеннями гранично допустимої концентрації (ГДК) на робочому місці.

- Невикористані плоскі складчасті фільтри дозволяється зберігати і транспортувати тільки в упаковці (картонній коробці).

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека через шкідливий для здоров'я пил
Захворювання дихальних шляхів, спричинені вдиханням пилу.

Не експлуатувати пристрій без буферного фільтр-мішка/мішка для сміття, оскільки в іншому разі існує небезпека для здоров'я через збільшення викиді дрібного пилу.

Встановлення буферного фільтр-мішка

1. Розблокувати і зняти головку пилососа.
 2. Вставити буферний фільтр-мішок.
- Малюнок С**
3. Натягнути буферний фільтр-мішок на бак.
- Малюнок D**
4. Встановити і зафіксувати головку пилососа.

Вставити мішок для сміття

Вказівка

Отвір мішка для сміття необхідно повністю протягнути через виступ усмоктувального патрубка.

1. Розблокувати і зняти головку пилососа.
 2. Вставити мішок для сміття.
- Малюнок E**
3. Надіти мішок для сміття на резервуар.
 4. Встановити і зафіксувати головку пилососа.

Вологе прибирання

⚠ НЕБЕЗПЕКА

Небезпека через шкідливий для здоров'я пил
Захворювання дихальних шляхів, спричинені вдиханням пилу.

Під час вологого прибирання забороняється збирати небезпечний для здоров'я пил.

Встановлення гумових губок

1. Зняти щіткові смуги насадки для підлоги (спеціальне приладдя).
- Малюнок F**
2. Встановити гумові губки.

Закривання всмоктувального патрубка

1. Вставити пробку у всмоктувальний патрубок.
- Малюнок G**
2. Засунути пробку до упору.

Зняття буферного фільтр-мішка

- У разі вологого прибирання буферний фільтр-мішок необхідно знімати.
1. Розблокувати і зняти головку пилососа.
 2. Відігнути край буферного фільтр-мішка.
- Малюнок H**
3. Зняти захисну плівку і закрити вентиляційний отвір липкою накладкою.
 4. Потягнути буферний фільтр-мішок назад та зняти його.
- Малюнок I**
5. Усмоктувальний отвір на буферному фільтр-мішку щільно закрити за допомогою пересувної заслінки.
 6. Щільно приєднати буферний фільтр-мішок за допомогою прикладеної кабельної стяжки.
- Малюнок J**
7. Витягти буферний фільтр-мішок.
 8. Очистити бак зсередини вологою ганчіркою.
 9. Утилізувати буферний фільтр-мішок в пилонаепроникному закритому мішку відповідно до законодавчих положень.
 10. Встановити і зафіксувати головку пилососа.

Знімання мішка для сміття

- Під час збирання вологого пилу фільтрувальний пакет з нетканого матеріалу необхідно знімати.
1. Розблокувати і зняти головку пилососа.
 2. Глибоко засунути мішок для сміття.

Малюнок K

3. Витягти назад отвір мішка для сміття з усмоктувального патрубка.
4. Герметично закрити мішок для збору відходів нижче усмоктувального і вентиляційного отворів за допомогою кабельної стяжки.
5. Витягти мішок для сміття.
6. Очистити бак зсередини вологою ганчіркою.
7. Утилізувати мішок для сміття відповідно до діючих приписів.
8. Встановити і зафіксувати головку пилососа.

Зливання брудної води

Тільки VCH 550 PRO.

1. Злити забруднену воду через зливний шланг.
- Малюнок L**

Загальна інформація

- Під час збирання вологого пилу за допомогою щілинної насадки (спеціальне приладдя), а також у випадках, коли з контейнера переважно всмоктується вода, рекомендується відключити функцію «Автоматичне очищення фільтра».
- У разі досягнення максимального рівня рідини пристрій автоматично вимикається.
- Під час роботи з непровідними рідинами (наприклад, рідина для охолодження під час свердління та мастила) у разі наповнення контейнера пристрій не вимикається. Рівень заповнення повинен постійно контролюватися, а

з контейнера необхідно своєчасно видаляти вміст.

- Після завершення вологого прибирання: Виконати очищення плоского складчастого фільтра за допомогою функції очищення фільтра. Очистити електроди за допомогою щітки. Очистити контейнер за допомогою вологої ганчірки та висушити.

Кліпсове з'єднання

Усмоктувальний шланг оснащений системою кліпсового з'єднання. Можуть підключатись будь-які прилади з номінальним внутрішнім діаметром 35 мм.

Малюнок М

Керування

Поворотний перемикач

0	Пристрій ВІМК.
1	Пристрій УВІМК. Автоматичне очищення фільтру: ВІМК.
2 AUTO MAX	Пристрій УВІМК. Автоматичне очищення фільтру: максимальний інтервал
3 AUTO MIN	Пристрій УВІМК. Автоматичне очищення фільтру: мінімальний інтервал

Увімкнення пристрою

- Вставити штепсельну вилку в розетку.
- Встановити потрібну програму за допомогою поворотного перемикача.

Налаштування потужності всмоктування

- Налаштування потужності всмоктування (мін.-макс.) за допомогою поворотного регулятора.

Робота з електроінструментами

⚠ НЕБЕЗПЕКА

Небезпека ураження електричним струмом
Небезпека травмування та пошкоджень.

Розетка призначена виключно для прямого підключення електроінструментів до пилососа. Будь-яке інше застосування розетки є недопустимим.

- Вставити штепсельну вилку електроінструмента в пилосос. Пилосос знаходиться в режимі очікування.
- Увімкнути пристрій за допомогою поворотного перемикача.

Вказівка

Пилосос вмикається і вимикається електричним інструментом автоматично.

Вказівка

Запізнення розгону пилососу становить до 0,5 секунди, час роботи за інерцією — до 15 секунд.

Вказівка

Споживана потужність електроінструментів зазначена в розділі «Технічні характеристики».

- Зняти коліно зі всмоктувального шлангу.

Малюнок N

- Встановити на всмоктувальному шлангу адаптер для інструментів.

- Приєднати адаптер до електроінструмента.

Малюнок O

- На поворотному перемикачі встановити мінімальний рівень потоку повітря для поперечного перерізу всмоктувального шланга. Шкала відображає поперечний переріз всмоктувального шланга.

Вказівка

Різні поперечні перерізи шланга необхідні для оптимального підключення пристроїв, що обслуговуються.

Вказівка

Для роботи в якості пиловловлювача в умовах роботи, що змінюються (прилад, що обслуговується, підключений до пилососа), вбудована система контролю повинна бути налаштована на приєднаний прилад, що обслуговується (виробник пилу). Це означає, що у разі падіння мінімального об'єму потоку повітря 20 м/с нижче встановленого мінімального значення, користувач повинен бути попереджений про це.

Вказівка

Інформація щодо мінімального рівню потоку повітря в залежності від розрідження вказана на таблиці.

Автоматичне очищення фільтру

Пристрій оснащений спеціальною функцією очищення фільтру, яка особливо ефективна під час роботи з дрібним пилом. При цьому плоский складчастий фільтр шляхом пневматичного удару автоматично очищується кожні 15 секунд (AUTO MAX) чи кожні 60 секунд (AUTO MIN) (пульсуючий звук).

- Встановити потрібну програму за допомогою поворотного перемикача (AUTO MIN-AUTO MAX).
- Інтенсивне очищення (у разі особливо сильного забруднення фільтра): Встановити поворотний перемикач на програму 2, закрити рукою всмоктувальну трубку чи коліно та дочекатись автоматичного очищення фільтра (кожні 15 секунд).

Малюнок P

Вимкнення пристрою

- Вимкнути пристрій за допомогою поворотного перемикача.
- Вийняти штепсельну вилку з розетки.

Після кожного використання

- Спорожнити контейнер.
- Очистити пристрій ззовні та всередині за допомогою пилососа та протерти його вологою ганчіркою.

Скласти/розкласти дугоподібну ручку

Тільки VCH 550 PRO.

- Послабити фіксатор ручки та відрегулювати її.

Зберігання пристрою

- Зберігати всмоктувальний шланг і мережевий кабель, як показано на рисунку.

Малюнок Q

- Зберігати пристрій в сухому приміщенні, вживши заходів від несанкціонованого використання.

Транспортування

⚠ ОБЕРЕЖНО

Недотримання ваги

Небезпека травмування та пошкодження

Під час транспортування враховувати вагу пристрою.

Під час транспортування пристрою переконайтесь, що він надійно закріплений.

Для транспортування пристрою без пилу необхідно вжити таких заходів:

1. Помістити всмоктуючий шланг із приладдям у мішок для транспортування, що додається. Закрити мішок для транспортування. Номер для замовлення мішка для транспортування: 37138446
2. Закрити всмоктувальний отвір, див. «Вологе прибирання».
3. Вийняти всмоктувальну трубку з насадкою для підлоги із тримача. Для перенесення пристрою його необхідно брати за рукоятку та всмоктувальну трубку, не за дугоподібну ручку.
4. Під час транспортування в транспортних засобах закріплювати пристрій згідно з чинними нормами для запобігання його ковзанню та перевертанню.

Зберігання

⚠ ОБЕРЕЖНО

Недотримання ваги

Небезпека травмування та пошкодження

Під час зберігання враховувати вагу пристрою.

Пристрій має зберігатися лише у приміщеннях.

Догляд і технічне обслуговування

⚠ НЕБЕЗПЕКА

Небезпека ураження електричним струмом

Трави в результаті торкання струмоведучих частин

Вимкнути пристрій.

Витягти штепсельну вилку.

Пилоуловлювальні пристрої є захисним обладнанням для запобігання і усунення небезпек згідно з положенням 1 DGVU (Німецька установа Законного страхування від нещасних випадків, «Принципи запобігання»).

Вказівка

Промислові пилососи/пилоуловлювачі повинні обслуговуватись за необхідністю, але не рідше одного разу на рік, ремонтувати їх, якщо це необхідно, та перевіряти за допомогою спеціаліста (кваліфікація відповідно до TRGS 519, № 5.3, пункт 2). Результати тесту повинні бути представлені за запитом.

УВАГА

Засоби для догляду, що містять силікон

Можуть бути пошкоджені пластикові деталі.

Не використовувати для очищення засоби з вмістом силікону.

- Прості роботи з технічного обслуговування та догляду можна виконувати самостійно.
- Зовнішню поверхню пристрою та внутрішню сторону бака регулярно протирати вологою ганчіркою.

Заміна плоского складчастого фільтра

⚠ НЕБЕЗПЕКА

Небезпека через шкідливий для здоров'я пил

Захворювання дихальних шляхів, спричинені вдиханням пилу.

Накопичений пил потрібно транспортувати в пилонапроникних контейнерах. Пересипати пил заборонено. Відходи, що містять азбест, утилізуються відповідно до норм та правил утилізації відходів. Утилізацію пилоуловлювального контейнера дозволяється виконувати тільки проінструктованим особам.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека через шкідливий для здоров'я пил

Захворювання дихальних шляхів, спричинені вдиханням пилу.

Не використовувати основний фільтруючий елемент після зняття його з пристрою.

Вбудовані фільтри можуть бути замінені тільки спеціалістом в спеціальних місцях (наприклад, на так званих дезактиваційних станціях).

Номер для замовлення плоского складчастого фільтра: 37138448

1. Повернути викруткою обидва стопорні штифти кришки фільтра проти годинникової стрілки. Стопорні штифти виштовхнути.

Малюнок R

2. Відкрити кришку фільтра.

3. Витягти раму фільтра.

Малюнок S

4. Витягти плоский складчастий фільтр.

5. Під час виймання плоского складчастого фільтра його слід відразу ж упакувати в мішок, що додається, і закрити. Номер для замовлення мішка: 37138480

6. Утилізувати використаний плоский складчастий фільтр в пилонапроникному закритому мішку відповідно до законодавчих положень.

7. Видалити бруд зі сторони подачі чистого повітря.

8. Очистити раму фільтра та поверхню прилягання рами вологою ганчіркою.

9. Встановити новий плоский складчастий фільтр.

Під час встановлення слідкувати за тим, щоб плоский складчастий фільтр з усіх боків був урівень з кромкою.

10. Вставити раму фільтра.

11. Закрити кришку фільтра до клацання.

12. Втиснути обидва стопорні штифти кришки фільтра за допомогою викрутки і затягнути за годинниковою стрілкою.

Заміна буферного фільтр-мішка

⚠ НЕБЕЗПЕКА

Небезпека через шкідливий для здоров'я пил

Захворювання дихальних шляхів, спричинені вдиханням пилу.

Накопичений пил потрібно транспортувати в пилонапроникних контейнерах. Пересипати пил заборонено. Відходи, що містять азбест, утилізуються відповідно до норм та правил утилізації відходів. Утилізацію пилоуловлювального контейнера дозволяється виконувати тільки проінструктованим особам.

1. Закрити всмоктувальний отвір, див. «Вологе прибирання».

Малюнок G

2. Розблокувати і зняти головку пилососа.

3. Відігнути краї буферного фільтр-мішка.
Малюнок Н
4. Зняти захисну плівку і закрити вентиляційний отвір липкою накладкою.
5. Потягнути буферний фільтр-мішок назад та зняти його.
Малюнок І
6. Усмоктувальний отвір на буферному фільтр-мішку щільно закрити за допомогою пересувної заслінки.
7. Щільно приєднати буферний фільтр-мішок за допомогою прикладеної кабельної стяжки.
Малюнок J
8. Витягти буферний фільтр-мішок.
9. Очистити бак зсередини вологою ганчіркою.
10. Утилізувати буферний фільтр-мішок в пилонепроникному закритому мішку відповідно до законодавчих положень.
11. Вставити новий буферний фільтр-мішок.
Малюнок С
12. Натягнути буферний фільтр-мішок на бак.
Малюнок D
13. Встановити і зафіксувати головку пілососа.

Замінити мішок для сміття

1. Закрити всмоктувальний отвір, див. «Вологе прибирання».
Малюнок G
2. Розблокувати і зняти головку пілососа.
3. Глибоко засунути мішок для сміття.
Малюнок K
4. Витягти назад отвір мішка для сміття з усмоктувального патрубка.
5. Герметично закрити мішок для збору відходів нижче усмоктувального і вентиляційного отворів за допомогою кабельної стяжки.
6. Витягти мішок для сміття.
7. Очистити бак зсередини вологою ганчіркою.
8. Утилізувати мішок для сміття відповідно до діючих приписів.
9. Вставити новий мішок для сміття.
Малюнок E
10. Надіти мішок для сміття на резервуар.
11. Встановити і зафіксувати головку пілососа.

Очищення/заміна фільтра охолоджувального повітря

1. Дати пристрою охолонути.
2. За допомогою викрутки розблокувати та відкинути заслінки охолоджувального повітря.
Малюнок T
3. Очистити (за допомогою пілососа, промити) або замінити фільтр охолоджувального повітря.
4. Закрити і зафіксувати заслінки охолоджувального повітря.

Очищення електродів

1. Розблокувати і зняти головку пілососа.
2. Очистити електроди за допомогою щітки.
3. Встановити і зафіксувати головку пілососа.

Допомога в разі несправностей

⚠ НЕБЕЗПЕКА

Небезпека ураження електричним струмом

Травми в результаті торкання струмоведучих частин

Вимкнути пристрій.

Витягти штепсельну вилку.

Вказівка

У разі виникнення несправності (наприклад, розрив фільтру) пристрій слід негайно вимкнути. Перед повторним використанням слід усунути несправність.

Усмоктувальна турбіна не працює

1. Перевірити розетку та запобіжник системи електроживлення.
2. Перевірити мережевий кабель, штепсельну вилку, електроди та розетку пристрою.
3. Увімкнути пристрій.

Усмоктувальна турбіна вимикається

1. Спорожнити контейнер.
2. Встановити складчастий фільтр.

Після спорожнення контейнера всмоктувальна турбіна не запускається

1. Вимкнути пристрій і почекайте 5 секунд. Знову увімкнути пристрій.
2. Очистити електроди за допомогою щітки.

Потужність всмоктування знижується

1. Видалити сміття зі всмоктувальної насадки, всмоктувальної трубки, всмоктувального шланга або плоского складчастого фільтра.
2. Замінити заповнений буферний фільтр-мішок.
3. Замінити заповнений мішок для збору відходів.
4. Правильно зафіксувати кришку фільтра.
5. Замінити плоский складчастий фільтр.
6. Тільки VCH 550 PRO. Перевірити герметичність зливного шланга.

Під час всмоктування виходить пил

1. Перевірити/виправити правильність встановлення плоского складчастого фільтра.

Малюнок U

2. Замінити плоский складчастий фільтр.

Автоматичне відключення (вологе прибирання) не спрацює

1. Очистити електроди за допомогою щітки.
2. Під час роботи з непровідною рідиною слід постійно контролювати рівень заповнення.

Лунає переривчастий звуковий сигнал

1. Встановити поворотний перемикач на правильний поперечний переріз шланга.
2. При заповненому буферному фільтр-мішку та перевищенні середньої об'ємної витрати, фільтр необхідно замінити.
3. При заповненому мішку для збору відходів та перевищенні середньої об'ємної витрати, фільтр необхідно замінити.
4. Замінити плоский складчастий фільтр.

Лунає безперервний звуковий сигнал

1. Дати пристрою охолонути. Очистити/замінити фільтр охолоджувального повітря.

Не виконується автоматичне очищення фільтра

1. Усмоктувальний шланг не підключений.

Автоматичне очищення фільтра не вимикається

1. Звернутися до сервісної служби.

Автоматичне очищення фільтра не вмикається

1. Звернутися до сервісної служби.

Сервісна служба

Якщо пошкодження не можна усунути, необхідно перевірити пристрій у сервісній службі.

Утилізація

Згідно із законодавчими нормами пристрій утилізується після закінчення строку використання.

Гарантія

У кожній країні діють відповідні гарантійні умови, встановлені уповноваженою організацією збуту нашої продукції в цій країні. Можливі несправності пристрою протягом гарантійного строку ми усуваємо безкоштовно, якщо причина несправності полягає в дефектах матеріалів або виробничому браку. У разі виникнення претензій протягом гарантійного строку прохання звертатися з чеком про покупку до торговельної організації, що продала продукт, або до найближчої уповноваженої служби сервісного обслуговування (див. огляд QR-кодів на останній сторінці).

Приладдя та запасні деталі

Слід використовувати лише оригінальне приладдя та оригінальні запасні деталі, тому що саме вони гарантують безпечну та безперебійну експлуатацію пристрою.

Інформацію про приладдя та запасні деталі див. в огляді QR-кодів на останній сторінці.

Декларація про відповідність стандартам ЄС

Цим ми повідомляємо, що нижче зазначена машина на основі своєї конструкції та конструктивного виконання, а також у випущеної у продаж моделі, відповідає спеціальним основним вимогам щодо безпеки та захисту здоров'я представлених нижче директив ЄС. У разі внесення неузгоджених із нами змін до машини ця заява втрачає свою чинність.

Виріб: Пилосос для сухого та вологого прибирання

Тип: VCH 530 PRO: 223 xxx xxx

Тип: VCH 550 PRO: 226 xxx xxx

Відповідні директиви ЄС
2006/42/EG (+2009/127/EG)
2011/65/EC
2014/30/EC

Застосовувані гармонізовані стандарти

EN IEC 63000: 2018
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 60335-1
EN 60335-2-69
EN 61000-3-2: 2014
EN 61000-3-3: 2013
EN 62233: 2008

Застосовувані національні стандарти

TRGS 519

Особа, що нижче підписалася, діє за дорученням і за довіреністю керівництва.



Торстен Церанські
Керуючий директор

Особа, відповідальна за ведення документації:


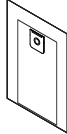

Торстен Церанські
MENZER GmbH
Celsiusstraße 20
04420 Маркранштетд
Німеччина
Markranstädt, 12.07.2022

Технічні характеристики

		VCH 530 PRO	VCH 550 PRO
Електричне підключення			
Напруга мережі	V	220-240	220-240
Фаза	~	1	1
Частота мережі	Hz	50-60	50-60
Ступінь захисту		IPX4	IPX4
Клас захисту		I	I
Номінальна потужність	W	1200	1200
Максимальна потужність	W	1380	1380
Споживана потужність розетки пристрою (EU)	W	25-2200	25-2200
Робочі характеристики пристрою			
Місткість баку	l	30	50
Об'єм заповнення рідини	l	17	35
Кількість повітря (макс.) при діаметрі всмоктувального шланга 35 мм і довжині 4,0 м	m ³ /h	143	143
Розрідження (макс.) при діаметрі всмоктувального шланга 35 мм і довжині 4,0 м	kPa (mbar)	23,7 (237)	23,7 (237)
Кількість повітря (макс., всмоктувальний двигун)	m ³ /h	266	266
Вакуум (макс., всмоктувальний двигун)	kPa (mbar)	27,3 (273)	27,3 (273)
Розміри та вага			
Типова робоча вага	kg	14,2	19,3
Довжина x ширина x висота	mm	560 x 370 x 580	640 x 370 x 1045
Активна поверхня плоского складчастого фільтра	m ²	0,5	0,5
Діаметр всмоктувального шланга	mm	21 / 27 / 32 / 35 / 40	21 / 27 / 32 / 35 / 40
Довжина всмоктувального шланга	m	4,0 / 5,0	4,0 / 5,0
Розраховані значення згідно з EN 60335-2-69			
Рівень звукового тиску L _{рД}	dB(A)	69	68
Похибка K _{рД}	dB(A)	2	2
Значення вібрації на руці/кисті	m/s ²	<2,5	<2,5
Похибка K	m/s ²	0,2	0,2
Мережний кабель			
Тип мережевого кабелю	mm ²	H07RN-F 3x1,5	H07RN-F 3x1,5

Зберігається право на внесення технічних змін.

Filtersysteme / Filter Systems / Système de filtres

			
	Flachfaltenfilter (PTFE H) * Flat pleated filter (PTFE H) * Filtre plat à plis (PTFE H) *	Sicherheitsfiltersack Safety filter sack Sac filtrant de sécurité	Entsorgungsbeutel Disposal bag Sachet d'élimination
Bestellnummer Order No. Numéro de référence VCH 530 PRO	37138448	37138452	37138451
Bestellnummer Order No. Numéro de référence VCH 550 PRO	37138448	37138453	37138451
Menge Quantity Quantité	1	5	5
Normalstäube Normal dust Poussières normales	x	x	x
Feinstäube Fine dust Poussières fines	x		x
Abrasive Stäube Abrasive dust Poussières abrasives	x	x	x
Flüssigkeiten, nasser Schmutz Liquids, wet dirt Liquides, saletés humides	x		

* Staubklasse H, Rückhaltevermögen $\geq 99,995\%$

* Dust class H, Retention $\geq 99,995\%$

* Classe de poussière H, Conservation $\geq 99,995\%$

MENZER

Informationen, Funktionszubehör und Peripheriegeräte für /

Information, functional accessories and peripherals of

VCH 530 PRO & VCH 550 PRO

MENZER Service - Reparaturanmeldung / MENZER service - repair order

<https://www.menzer-tools.com/service>

MENZER GmbH

Celsiusstraße 20 • 04420 Markranstädt

Telefon: +49 (0) 34205 9 27 94 00

Fax: +49 (0) 34205 9 27 94 29

kontakt@menzer-tools.com

<https://www.menzer-tools.com>

**VORSICHT -
Gesundheits-
gefahr! /
CAUTION -
Health hazard!**

Kennzeichnet, dass das Gerät die Prüfungsanforderungen der Staubklasse H mit Zusatzprüfung „Asbest“ gemäß TRGS 519 erfüllt. In Deutschland sind für diese Zwecke nur H-Sauger mit TRGS 519 Zulassung gestattet.

Indicates that the unit meets the test requirements of dust class H with additional test "asbestos" according to TRGS 519. In Germany, only safety vacuum cleaners with TRGS 519 approval are permitted for these purposes.



Haben Sie asbesthaltige Materialien gesaugt, müssen Sie mittels dieses Aufklebers Ihre Umgebung darauf aufmerksam machen, dass der Sauger gefährliche Stoffe enthält.

If you have vacuumed materials containing asbestos, you must use this sticker to inform your surroundings that the vacuum cleaner contains hazardous substances.



MENZER

WWW.MENZER-TOOLS.COM

